叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 753 }
{ - }

{753}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] ['brɔmtən] ['semәteri] .
IN BROMPTON CEMETERY .
在 布朗普顿 公墓 .

在布朗普顿公墓。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klu:] .
THE MISSING CLUE .
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] .
HOPE ON , HOPE EVER .
希望 在 , 希望 曾经 .

抱有希望，永不放弃。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 48 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 48 期——第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [noʊˈvembər] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 29 , 1884 .
周六 , 十一月 - , - .

1884年11月29日，星期六。

[ɪn] ['brɔmtən] ['semәteri] .
IN BROMPTON CEMETERY .
在 布朗普顿 公墓 .

在布朗普顿公墓。

- [ɪn] ['meməri] [ʌv; әv] ['θiәdɔː] .
' In Memory of Theodore .
- 在 记忆 的 西奥多 .

谨以此纪念西奥多。

[daɪd] [noʊˈvembər] [ðә; ði] 20th , - — , [eɪdʒd] [θriː] ['jɪrz] ,
Died November the 20th , 18 — , aged three years ,
死亡 十一月 这 20th , - — , 老年人 三 年 ,

18—年11月20日去世，享年3岁。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tә] [tel] [juː; jʊ] [әˈbaʊt] [ðә; ði] ['trædʒәdi] [ðɪs] ['lɪt(ә)l] [laɪf] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
' I am not going to tell you about the tragedy this little life represented ,
- 我 是 不是 去 到 告诉 你 关于 这 悲剧 这 小的 生活 代表 ,

我不会告诉你这个小生命所代表的悲剧，

[ænd; әnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfәrɪŋ] [ænd; әnd] [haʊ] ['meni] [terz] [laɪ] ['berid] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
and how much suffering and how many tears lie buried with my darling .
和 如何 很多 痛苦 和 如何 许多 眼泪 说谎 埋葬 和 我的 亲爱的 .

我的爱人身下埋葬了多少苦难和泪水。

[aɪ] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [әˈweɪ] — [ɔːl] ['juːsles] [rɪ'grets] , [ɔːl] [veɪn] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ,
I put all that away — all useless regrets , all vain repining ,
我 放 全部 那 离开 — 全部 无用 遗憾 , 全部 徒劳 重新装订 ,

我把这一切都抛诸脑后——所有无用的悔恨，所有徒劳的怨恨，

[wen] [aɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndәr] [tuː] [greɪt] [paɪn] - [triːz] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [tuː; tә] [ðә; ði] [saʊθ] ,
when I laid him under two great pine - trees , looking straight to the south ,
什么时候 我 铺设 他 在下面 二 伟大的 松树 - 树木 , 寻找 直的 到 这 南 ,

当我把他放在两棵高大的松树下，让他面朝南方时，

[wer] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [pi:ps] ['ɜ:rliɪst] [ɪn] [feɪnt] ['jeloʊ] [stri:ks] ,

where	the	morning	sun	peeps	earliest	in	faint	yellow	streaks	,
在哪里	这	早晨	太阳	人群	最早	在	头晕的	黄色的	连胜	,

清晨的阳光最早洒下淡淡的黄色光晕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɝ:z][ɑ:r; ər]['evər] [held] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] ,

and	the	broad	arms	of	the	firs	are	ever	held	lovingly	over	the	little	head	,
和	这	广阔	武器	的	这	杉树	是	曾经	握住	深情地	超过	这	小的	头	,

宽阔的杉树枝干始终温柔地托着幼小的脑袋。

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [ə'weɪ] [ə'laɪk][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [hi:t] — [wer] [ðə; ði]

and	shelter	away	alike	the	drifting	snow	and	summer	heat	—	where	the
和	庇护所	离开	同样	这	漂流	雪	和	夏天	热	—	在哪里	这

[θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜ:rd] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['mætnz] [ænd; ənd] ['vespərz] .

thrushes	and	blackbirds	sing	their	matins	and	vespers	.
画眉	和	黑鸟	唱歌	他们的	晨祷	和	晚祷	.

这里既能躲避飘落的积雪，又能抵御夏日的酷暑——画眉和乌鸫在那里唱着晨歌和晚歌。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['tʃæfɪntʃ] , [ænd; ənd][boʊld] - [aɪd] ['spæroʊz; 'sperоʊz] , [kʌm] [hæf] -

They	and	the	pink	chaffinches	,	and	bold	-	eyed	sparrows	,	come	half	-
他们	和	这	粉色的	金翅雀	,	和	大胆的	-	眼睛	麻雀	,	来	一半	-

['tɪmɪdli] , [hæf] - ['hɑ:rdəli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [fi:t] ,

timidly	,	half	-	hardily	,	with	their	little	shy	feet	,
胆怯地	,	一半	-	几乎	,	和	他们的	小的	害羞的	脚	,

它们和粉红色的金翅雀，以及眼神大胆的麻雀，半是胆怯，半是勇敢地迈着羞涩的小脚丫而来。

[kloʊz][tu:; tə][maɪn] , [wer] [aɪ][sɪt][ə'loʊn][baɪ][maɪ] [læm] — ['reɪtʃəl] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ded] .

close	to	mine	,	where	I	sit	alone	by	my	lamb	—	Rachel	weeping	for	her	dead	.
关闭	到	矿	,	在哪里	我	坐	独自的	经过	我的	羊肉	—	瑞秋	哭泣	为了	她	死的	.

离我家不远，我独自坐在我的羔羊旁——拉结为死去的羔羊哭泣。

[æz; əz][taɪm] , ['gɑ:dz] [tru:] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['sɔfənd] [maɪ] [gri:f] ,

As	time	,	God's	true	physician	,	softened	my	grief	,
作为	时间	,	神的	真的	医生	,	软化	我的	悲伤	,

随着时间的推移，上帝真正的良药——时间，抚平了我的悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [dru:] [ˌem 'i:][tu:; tə][spend] ['meni] ['aʊərz] [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['berid] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	yet	drew	me	to	spend	many	hours	where	all	was	buried	that	could
和	然而	画	我	到	花费	许多	小时	在哪里	全部	曾是	埋葬	那	可以

[hæv; həv] [pi:st] [tə'geðər] [ə; eɪ]['broʊkən][laɪf][ænd; ənd]['broʊkən] [hɑ:rt] ,

have	pieced	together	a	broken	life	and	broken	heart	,
有	拼接	一起	一个	破碎的	生活	和	破碎的	心	,

然而，它却吸引我花费大量时间，去探寻那些埋藏着的、本可以拼凑起破碎人生和破碎心灵的一切。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] [raʊnd] ,

I	became	gradually	interested	in	the	great	company	of	the	dead	lying	round	,
我	成为	逐步地	感兴趣的	在	这	伟大的	公司	的	这	死的	说谎	圆形的	,

我渐渐对周围躺着的众多死者产生了兴趣，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['hɪstɝ:iz, 'hɪstri:z] ,

and	anxious	to	learn	some	word	of	the	lives	and	histories	,
和	焦虑的	到	学习	一些	单词	的	这	生活	和	历史	,

并且渴望了解一些关于这些人物的生平事迹和历史，

['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] - [deɪt] [meɪk] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl]['evər]

even	of	those	whose	birth	and	death	-	date	make	up	all	the	world	shall	ever
甚至	的	那些	谁	出生	和	死亡	-	日期	制作	向上	全部	这	世界	将	曾经

[raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

write	of	them	.
写	的	他们	.

即使是那些生卒日期构成世人全部记忆的人，世人也终将铭记他们。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [maɪ] ['beɪbi] [laɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ;

Right	and	left	of	my	baby	lie	an	old	man	and	a	young	girl	;
正确的	和	左边	的	我的	婴儿	说谎	一个	老的	男人	和	一个	年轻的	女孩	;

我的孩子左右两边分别躺着一位老人和一位年轻女孩;

[hiː; hi] , [ə; eɪ] ['welθi] , ['ɑːnɝd] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs]

he	,	a	wealthy	,	honoured	merchant	,	who	had	lived	ninety	years	of	prosperous
他	,	一个	富裕	,	荣幸	商人	,	WHO	有	居住地	九十	年	的	繁荣

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

and	successful	existence	.
和	成功的	存在	.

他是一位富有且受人尊敬的商人，过着繁荣成功的生活长达九十年。

[hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪ] ['mɑːrb(ə)l] ; [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [kʌt] [wel] [ænd; ənd] ['diːpli] ;

His	tomb	is	of	gray	marble	;	the	letters	are	cut	well	and	deeply	;
他的	墓	是	的	灰色的	大理石	;	这	信件	是	切	出色地	和	深	;

他的墓碑是用灰色大理石制成的；碑文雕刻得精细而深邃;

[ɔːl] [ɪts] [koʊld] ['grændʒər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kept] [ʌp] [ɪn] [ˌʌnsər'pæst] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ;

all	its	cold	grandeur	is	perfectly	kept	up	in	unsurpassed	cleanliness	and	order	;
全部	它是	寒冷的	宏伟	是	完美	保留	向上	在	无与伦比	清洁	和	命令	;

它那冷峻的宏伟气势被完美地保持了下来，干净整洁，秩序井然;

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

but	no	one	ever	comes	to	put	a	flower	on	his	grave	.
但	不	一	曾经	来	到	放	一个	花	在	他的	严重	.

但从来没有人来他的坟前放一束鲜花。

[ðə; ði] ['ʌðər] [greɪv] , [jʌŋ] ['bɛsiz] , [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [nɪ'glektɪd] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

The	other	grave	,	young	Bessie's	,	is	also	neglected	,	though	in	a	different	way	.
这	其他	严重	,	年轻的	贝西的	,	是	还	被忽视的	,	尽管	在	一个	不同的	方式	.

另一座坟墓，年轻的贝西的坟墓，也被忽视了，尽管方式不同。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [fæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['hedstoʊn] ;

The	letters	are	fading	fast	from	the	crooked	headstone	;
这	信件	是	褪色	快速地	从	这	歪	墓石	;

歪斜的墓碑上的字迹正在迅速褪色;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] [hæz; həz] [krept] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['tæŋg(ə)ld] ,

and	the	ivy	that	has	crept	round	it	is	so	tangled	,
和	这	常春藤	那	有	悄悄地爬	圆形的	它	是	所以	纠缠不清	,

缠绕在它周围的常春藤纠缠得厉害。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tuːm] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌvərd] .

that	before	long	the	little	tomb	will	be	quite	covered	.
那	前	长的	这	小的	墓	将要	是	相当	涵盖	.

不久之后，这座小坟墓就会被完全掩埋。

['besi] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dʒʊ'laɪ]

Bessie	was	sixteen	years	old	,	and	went	to	her	rest	in	the	glowing	July
贝西	曾是	十六	年	老的	,	和	去	到	她	休息	在	这	发光	七月

[ʌv; əv] - ,

of	1851	,
的	-	,

贝西享年十六岁，于1851年7月阳光灿烂的日子里安息。

[wen] [ðə; ði] ['feri] ['pæləs] [ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['glɔːri] , ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt]

when	the	fairy	palace	of	Hyde	Park	,	sparkling	in	its	glory	,	promised	,	but	did	not
什么时候	这	仙女	宫殿	的	海德	公园	,	闪闪发光	在	它是	荣耀	,	承诺	,	但	做过	不是

[fʊl'fɪl] ,

fulfil	,
实现	,

海德公园那座光彩夺目的仙境宫殿，曾许下美好的承诺，却未能兑现。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

the	commencement	of	a	long	reign	of	peace	and	good	-	will	to	all	the
这	开始	的	一个	长的	在位	的	和平	和	好的	-	将要	到	全部	这

[neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

nations	of	the	earth	.
国家	的	这	地球	.

开启了世界各国长期和平友好的统治。

[wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðoʊz] , [aɪ] ['wʌndər] , [huː] [left] ['besi] [hɪr] !

Where	are	now	those	,	I	wonder	,	who	left	Bessie	here	!
在哪里	是	现在	那些	,	我	想知道	,	WHO	左边	贝西	这里	!

我想知道，那些把贝西留在这里的人现在都在哪里!

[hɑːrd][baɪ][laɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

Hard	by	lies	many	a	different	life	from	the	maid's	and	the	merchant's	.
难的	经过	谎言	许多	一个	不同的	生活	从	这	女佣	和	这	商人的	.

不远处，隐藏着许多与女仆和商人截然不同的生活。

['brɔmtən] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['seməteri] , [wer] [sliːp] [ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Brompton	is	essentially	a	military	cemetery	,	where	sleep	the	veterans	of	the
布朗普顿	是	本质上	一个	军队	公墓	,	在哪里	睡觉	这	退伍军人	的	这

[pɪ'nɪnsələr] ,

Peninsula	,
半岛	,

布朗普顿实际上是一座军人公墓，长眠着半岛战争的老兵。

[ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ænd; ənd]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] .

the	Crimea	,	and	India	,	and	the	Cape	.
这	克里米亚	,	和	印度	,	和	这	岬	.

克里米亚、印度和好望角。

['truːli] , [wen] [ðə; ði][læst] - [saʊndz] ,

Truly	,	when	the	last	réveille	sounds	,
真的	,	什么时候	这	最后的	-	声音	,

的确，当最后的起床号响起时，

[noʊ] [mɔːr] ['gælənt] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ded] ['ɪŋglɪʃ]

no	more	gallant	hearts	shall	answer	to	the	call	than	our	dead	English
不	更多的	英勇	心	将	回答	到	这	称呼	比	我们的	死的	英语

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

没有比我们阵亡的英国士兵更英勇的心会响应召唤了。

[kloʊz] [tuː; tə][maɪ]['beɪbi][ɑːr; ər][sɜːr][dʒɑːn] ['gɑːrvɒk] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz] ['ændərsn] ,

Close	to	my	baby	are	Sir	John	Garvock	and	Sir	James	Anderson	,
关闭	到	我的	婴儿	是	先生	约翰	加沃克	和	先生	詹姆斯	安德森	,

与我孩子关系亲近的是约翰·加沃克爵士和詹姆斯·安德森爵士。

[ðə; ði][læst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kænən] - [bɔːlz] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['februeri] [deɪ] , [wɔːrm]

the	last	under	a	pyramid	of	cannon	-	balls	;	and	on	this	February	day	,	warm
这	最后的	在下面	一个	金字塔	的	大炮	-	球	;	和	在	这	二月	天	,	温暖的

[ænd; ənd] ['briːzi] ,

and	breezy	,
和	微风	,

最后一个被炮弹堆成的金字塔遮盖；在这个二月温暖微风的日子里，

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [reɪn] - [klaʊdz] ,

with	flying	rain	-	clouds	,
和	飞行	雨	-	云	,

伴着飞舞的雨云，

['draɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [fɔgz] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [pæst] [hæv; həv] ['hɔvəd] [laɪk] [ˌʌn'kliːn] [bɜːrdz] ['oʊvər] ['lʌndən]

driving	off	the	fogs	that	for	days	past	have	hovered	like	unclean	birds	over	London
驾驶	离开	这	雾	那	为了	天	过去的	有	悬停	喜欢	不洁	鸟类	超过	伦敦

,

,

,

驱散了连日来像不洁之鸟般盘旋在伦敦上空的浓雾。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [faɪfs] [ænd; ənd] ['mʌfld] [drʌmz] .

there	comes	a	wail	of	fifes	and	muffled	drums	.
那里	来	一个	哀号	的	短笛	和	闷音	鼓	.

一阵短笛和低沉的鼓声响起。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːr; ər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [ðə; ðɪ] [græs] [ɪz] ['sɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [θruː] [ɪts] ['mʌdi]

The	trees	are	dripping	with	water	,	the	grass	is	sodden	,	but	through	its	muddy
这	树木	是	滴落	和	水	,	这	草	是	烂	,	但	通过	它是	浑

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

树上滴着水，草地湿透了，但透过泥泞的表面，

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] [griːn] [bleɪdz] — [freʃ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

here	and	there	,	are	peeping	green	blades	—	fresh	promises	of	spring	.
这里	和	那里	,	是	偷窥	绿色的	刀片	—	新鲜的	承诺	的	春天	.

这里那里，冒出点点绿芽——春天的气息扑面而来。

[ʃrɪl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dæmp] [wɔːks] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [juːz] [kʌmz] [ðə; ðɪ] ['ædɛsˌteɪ] ['faɪdəliz] .

Shrill	over	the	long	damp	walks	under	the	yews	comes	the	Adeste	Fideles	.
尖锐	超过	这	长的	潮湿	散步	在下面	这	紫杉	来	这	阿德斯特	信徒们	.

在紫杉树下漫长潮湿的小径上，传来尖锐的《Adeste Fideles》歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['fjuːnərəl] , - [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [telz] [ˌem 'iː] — [tuː] ['gɑːdzmən] [frʌm; frəm]

It	is	'	a	soldier's	funeral	,	'	the	gardener	tells	me	—	two	Guardsmen	from
它	是	-	一个	士兵的	葬礼	,	-	这	园丁	讲述	我	—	二	卫兵	从

[ðə; ðɪ] ['taʊər] ,

the	Tower	,
这	塔	,

园丁告诉我，这是"一场士兵的葬礼"——两名来自伦敦塔的卫兵。

[huː] [wɜːr; wər] [draʊnd] [læst] [wiːk] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑːg] .

who	were	drowned	last	week	,	having	fallen	into	the	river	in	the	fog	.
WHO	是	溺水	最后的	星期	,	拥有	倒下	进入	这	河	在	这	多雾路段	.

上周，他们在雾中落入河中溺亡。

[ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['waɪndz] ['sloʊli] ['ɪntuː] [vjuː] — [ðə; ðɪ] ['mʌfld] [drʌmz] , [ðə; ðɪ] [geɪ] ['juːnɪfɔːrmz] ,

The	procession	winds	slowly	into	view	—	the	muffled	drums	,	the	gay	uniforms	,
这	游行	风	缓慢地	进入	看法	—	这	闷音	鼓	,	这	同性恋	制服	,

[ðə; ðɪ] ['kɔːfɪnz] ,

the	coffins	,
这	棺材	,

送葬队伍缓缓出现在视野中——低沉的鼓声、色彩鲜艳的制服、棺材，

[iːtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɔːl] , [ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [riθs] .

each	covered	with	a	black	and	white	pall	,	and	heaped	with	wreaths	.
每个	涵盖	和	一个	黑色的	和	白色的	灵柩	,	和	堆积如山	和	花圈	.

每个棺木上都覆盖着黑白相间的灵柩布，上面堆满了花圈。

[ɑːn] [iːtʃ] ['kɔːfɪn] [laɪ] [ðə; ðɪ] [ded] ['mænz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ænd; ənd] ['ʃækoʊ] .

On	each	coffin	lie	the	dead	man's	bayonet	and	shako	.
在	每个	棺材	说谎	这	死的	男人的	刺刀	和	夏科帽	.

每个棺材上都放着死者的刺刀和军帽。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kə'mits] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔliz] [flæʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz]

The	chaplain	commits	earth	to	earth	;	and	the	volleys	flash	over	our	brothers
这	牧师	提交	地球	到	地球	;	和	这	截击	闪光	超过	我们的	兄弟

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

牧师将逝者安葬于尘土之中；枪林弹雨掠过我们逝去的兄弟们头顶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪri] [streɪnz] [ðə; ði][bænd][ɪz] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

and	with	cheery	strains	the	band	is	back	again	into	the	world	.
和	和	欢快的	菌株	这	乐队	是	后退	再次	进入	这	世界	.

乐队伴着欢快的旋律再次回归乐坛。

[nekst][ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][laɪ][ðə; ði] ['æktər] ,

Next	in	number	to	the	soldiers	lie	the	actors	,
下一个	在	数字	到	这	士兵	说谎	这	演员	,

人数仅次于士兵的是演员们。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['brɔmtən] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .

with	whom	Brompton	has	ever	been	a	favourite	burying	-	ground	.
和	谁	布朗普顿	有	曾经	到过	一个	最喜欢的	埋葬	-	地面	.

布朗普顿一直是许多人喜爱的墓地。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['æktrəsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , ['ædəleɪd] ['niːlsən] ,

Here	is	one	of	the	greatest	actresses	of	our	day	,	Adelaide	Neilson	,
这里	是	一	的	这	最	女演员	的	我们的	天	,	阿德莱德	尼尔森	,

这位是当今最伟大的女演员之一，阿德莱德·尼尔森。

[huːz] - ['glɔːriəs] [aɪz] - [kloʊzd] — [fɔːr; fər][juː 'es] — [tuː] [suːn] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

whose	'	glorious	eyes	'	closed	—	for	us	—	too	soon	;	for	her	,
谁	-	辉煌	眼睛	-	关闭	—	为了	我们	—	也	很快	;	为了	她	,

她那"光辉的双眼"闭上了——对我们来说——过早；对她自己而言，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

just	as	a	first	gleam	of	happiness	and	repose	was	dawning	upon	a
只是	作为	一个	第一的	闪耀	的	幸福	和	休息	曾是	黎明	之上	一个

['stɔːrmi] , ['klaʊdɪd] [laɪf] .

stormy	,	clouded	life	.
暴风雨	,	阴天	生活	.

就像暴风雨过后，阴云密布的生活中终于出现了一丝幸福和宁静的曙光。

[ðə; ði] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɪftɪd] - [ɪz] - ['restɪŋ] - ['ʌndər][ə; eɪ][tɔːl] [hjuːn] [krɔːs] [ʌv; əv] ['rʌfənd] ['mɑːrb(ə)l] .

The	'	beautiful	gifted	'	is	'	resting	'	under	a	tall	hewn	cross	of	roughened	marble	.
这	-	美丽的	天才	-	是	-	休息	-	在下面	一个	高的	凿	叉	的	粗糙	大理石	.

这位"美丽而富有天赋的人"安息在一座高耸的、由粗糙大理石雕刻而成的十字架下。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hed] [ʌv; əv]['melən][ðə; ði][kəm'poʊzər] , [kən'spɪkjuəsli] [pleɪst] ,

The	noble	head	of	Mellon	the	composer	,	conspicuously	placed	,
这	高贵	头	的	梅隆	这	作曲家	,	显眼地	放置	,

作曲家梅隆的尊贵头像，醒目地摆放在显眼位置。

[lʊks] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] [groʊv] [wer] [laɪ] ['neli] { - }

looks	out	upon	us	from	a	grove	where	lie	Nellie	{	754	}
看起来	出去	之上	我们	从	一个	树林	在哪里	说谎	内莉	{	-	}

从树林里望着我们，内莉就躺在那里{754}

[muə; mɔː] , [ðə; ði] - ['læŋkəʃə] [læs] ; - [tiː] . [piː] . ['kʊk] , [ðə; ði]['seɪlər] - ['æktər] ; ['kiːli] , [liː]

Moore	,	the	'	Lancashire	lass	;	'	T	.	P	.	Cooke	,	the	sailor	-	actor	;	Keeley	,	Leigh
摩尔	,	这	-	兰开夏郡	小姐	;	-	T	.	P	.	库克	,	这	水手	-	演员	;	基利	,	莉

['mɜːrri] ,

Murray	,
默里	,

摩尔，那位"兰开夏郡姑娘"；TP·库克，那位水手兼演员；基利，利·默里，

[ænd; ənd] - , [huːz] ['kɔːfɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Planché , whose coffin may be seen through the iron gates of the
和 - , 谁 棺材 可能 是 已见 通过 这 铁 大门 的 这
['kætəkoʊmz] .
catacombs .
地下墓穴 .

还有普朗什，人们可以透过地下墓穴的铁门看到他的棺材。

['ælbərt] [smɪθ] [ɪz] [hɪr] [tuː] .
Albert Smith is here too .
阿尔伯特 史密斯 是 这里 也 .

阿尔伯特·史密斯也在这里。

[nɪr] ['melən] [rests] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Near Mellon rests a lady whose story and recollections must have been
靠近 梅隆 休息 一个 女士 谁 故事 和 回忆 必须 有 到过
['ɪntrəstɪŋ] — [wʌn] ['serə] ['ægnəs] ,
interesting — one Sarah Agnes ,
有趣的 — 一 莎拉 艾格尼丝 ,

梅隆附近长眠着一位女士，她的故事和回忆一定很有趣——她就是莎拉·艾格尼丝。

[huː] [daɪd][ɪn] - , - ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kaʊnt] [də'miːtriəs][diː] ,
who died in 1846 , ' widow of General Count Demetrius de Wints ,
WHO 死亡 在 - , - 寡妇 的 一般的 数数 狄米特里 德 温茨 ,

1846年去世的"德米特里厄斯·德·温茨伯爵将军的遗孀"，

[ɪ'lektɪd] [prɪns] [ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - .
elected Prince of Montenegro on the 1st of August 1795 .
当选 王子 的 黑山 在 这 1st 的 八月 - .

1795年8月1日当选为黑山亲王。

- [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər]
' I know nothing of this page of the history of Montenegro ; but for
- 我 知道 没有什么 的 这 页 的 这 历史 的 黑山 ; 但 为了
['serə] ['ægnəs] ,
Sarah Agnes ,
莎拉 艾格尼丝 ,

"我对黑山历史上的这一页一无所知；但为了莎拉·艾格尼丝，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['bɪzmɑːrk] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bætən,bəːg] , - ['sʌmθɪŋ]
it was , as Bismarck said of the election of young Battenberg , ' something
它 曾是 , 作为 俾斯麦 说 的 这 选举 的 年轻的 巴滕贝格 , - 某物
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
to be remembered .
到 是 记得 .

正如俾斯麦谈到年轻的巴滕贝格当选总统时所说，"这是一件值得铭记的事情"。

- ['sɪdni] ['leɪdi]['mɔːrgən][ɪz] [hɪr] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,
' Sydney Lady Morgan is here too , and makes us think of the Wild Irish Girl ,
- 悉尼 女士 摩根 是 这里 也 , 和 制作 我们 思考 的 这 荒野 爱尔兰 女孩 ,

"悉尼·摩根夫人也在这里，这让我们想起了那个野性十足的爱尔兰女孩。"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrp][ænd; ənd] [griːn] [fæn][ænd; ənd][moʊd] [kloʊk] , [hɜːr; hər] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ]
with her harp and green fan and mode cloak , her quarrels with
和 她 竖琴 和 绿色的 扇子 和 模式 披风 , 她 争吵 和
[hɜːr; hər] ['pʌblɪʃərz] ,
her publishers ,
她 出版商 ,

她带着竖琴、绿色扇子和时尚斗篷，与出版商争吵不休。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['endləs] ['vænitiz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
and her endless vanities , from the concealment of her age ,
和 她 无尽的 虚荣心 , 从 这 隐蔽 的 她 年龄 ,

她无尽的虚荣心，都源于她对年龄的掩饰。

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['sætn] [gaʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] - [ðə; ði][best] [drest] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
to the blue satin gown which made her - the best dressed woman in the room ;
到 这 蓝色的 缎 袍 哪个 制成 她 - 这 最好的 穿着 女士 在 这 房间 ;

那件蓝色缎面礼服让她成为"房间里穿着最漂亮的女人";

- [hɜːr; hər] ['siːsləs] [tɔː'mentɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪd]['sensəb(ə)l] ['hʌzbənd] ,
- her ceaseless tormentings of the staid sensible husband ,
- 她 不停歇 折磨 的 这 稳重 明智的 丈夫 ,

她对那位沉稳理智的丈夫无休止的折磨，

[huː] [wʌn] [hɜːr; hər][soʊ]['hɑːrdli][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['peɪʃntli] .
who won her so hardly and loved her so patiently .
WHO 韩元 她 所以 几乎 和 喜爱 她 所以 耐心 .

他费尽心力才赢得她的芳心，又如此耐心地爱着她。

[wʌn] ['wʌndɚz] [ɪf] [ðæt] [ˌʌn'kwaɪət]['spɪrɪt] [sliːps] ['saʊndli] ,
One wonders if that unquiet spirit sleeps soundly ,
一 奇迹 如果 那 不安 精神 睡觉 稳固地 ,

人们不禁会想，那个不安的灵魂是否能安然入睡。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜːr; hər]['nɑːvəlz] — ['nɑːvəlz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['æktɚz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm]
and why her novels — novels that brought the Dublin actor's daughter from
和 为什么 她 小说 — 小说 那 带来 这 都柏林 演员的 女儿 从
[əb'skjʊrəti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] — [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]
obscurity to be a leader of the fashion she loved so dearly — should now be
朦胧 到 是 一个 领导者 的 这 时尚 她 喜爱 所以 亲爱的 — 应该 现在 是
['hɑːrdli] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][fækt] ,
hardly remembered even by the fact ,
几乎 记得 甚至 经过 这 事实 ,

以及为什么她的小说——这些小说让这位都柏林演员的女儿从默默无闻一跃成为她所挚爱的时尚界的领军人物——如今却几乎无人问津，即便事实上，

[ðæt] [wʌn] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði][læst] ['aʊərz][ʌv; əv] [pɪt] .
that one beguiled the last hours of Pitt .
那 一 被迷惑 这 最后的 小时 的 匹兹堡 .

那件事让皮特度过了最后的时光。

['dʒæksən][ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] , [huːz] [tuːm] [baɪ] ['beɪli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kaʊtʃɪŋ] ['laɪən] ,
Jackson the pugilist , whose tomb by Baily , with its couching lion ,
杰克逊 这 拳师 , 谁 墓 经过 贝利 , 和 它是 教练 狮子 ,

拳击手杰克逊，他的墓碑由贝利设计，上面有卧狮像，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekts] [hɪr] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt] [ɪz] [naʊ]
is one of the most conspicuous objects here , represents a science that is now
是 一 的 这 最多 显眼的 对象 这里 , 代表 一个 科学 那 是 现在
['mɔːrɪbʌnd] .
moribund .
垂死 .

它是这里最引人注目的物品之一，代表着一门如今已奄奄一息的科学。

[nɪr] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [greɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekstənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ,
Near him is the humble grave of one of the sextons of the cemetery ,
靠近 他 是 这 谦逊的 严重 的 一 的 这 司事 的 这 公墓 ,

在他附近是墓地一位管理员的简陋坟墓。

[huː] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ˈjeloʊ]

who	a	year	or	two	ago	was	crushed	by	the	falling	-	in	of	the	warm	yellow
WHO	一个	年	或者	二	前	曾是	碎	经过	这	坠落	-	在	的	这	温暖的	黄色的

[ˈgræv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] .

gravel	of	the	grave	he	was	digging	.
碎石	的	这	严重	他	曾是	挖掘	.

一两年前，他因挖坟墓时被坍塌的温暖黄色碎石砸死。

[ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [roʊld] [əˈweɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrɪsməs] [iːv] ;

The	year	has	rolled	away	;	it	is	Christmas	eve	;
这	年	有	滚动	离开	;	它	是	圣诞节	前夕	;

一年过去了，今天是平安夜；

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][krɪsp][ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [dɪˈsembər] [sʌn] ,

the	snow	is	crisp	and	sparkling	in	the	low	December	sun	,
这	雪	是	脆	和	闪闪发光	在	这	低的	十二月	太阳	,

十二月的阳光低垂，积雪晶莹剔透，闪闪发光。

[ænd; ənd] [gruːps] [ɑːr; ər] [θrɔŋɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [riθs] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ænd; ənd] [ˈbukeiz] ,

and	groups	are	thronging	in	with	wreaths	and	crosses	and	bouquets	,
和	团体	是	熙熙攘攘	在	和	花圈	和	十字架	和	花束	,

人们带着花圈、十字架和花束蜂拥而至。

[tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fərˈgɑːtn] ,

to	tell	their	dear	ones	they	are	not	forgotten	,
到	告诉	他们的	亲爱的	一个	他们	是	不是	被遗忘的	,

告诉亲人他们没有被遗忘，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ]

and	that	to	-	morrow	the	vacant	place	by	the	fireside	will	be	haunted	by
和	那	到	-	明天	这	空缺	地方	经过	这	炉边	将要	是	闹鬼的	经过

明天，壁炉旁的空位将会被.....萦绕。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [hænd] ,

The	touch	of	a	vanished	hand	,
这	触碰	的	一个	消失了	手	,

一只消失的手的抚摸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stɪl] .

And	the	sound	of	a	voice	that	is	still	.
和	这	声音	的	一个	嗓音	那	是	仍然	.

还有一种静止的声音。

[nɪr] [ðə; ði] ['brɔmtən] [geɪt] , [wer] [ðə; ði] ['potər] , ['smaɪlɪŋ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd]['dʒaɪənt] ,

Near	the	Brompton	gate	,	where	the	porter	,	smiling	,	good	-	natured	giant	,
靠近	这	布朗普顿	门	,	在哪里	这	搬运工	,	微笑	,	好的	-	自然	巨大的	,

在布朗普顿大门附近，有个笑容可掬、性情温和的巨人门卫，

[stændz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['lɔɪtərər] [laɪk][ˌem 'iː] — [sliːps] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ,

stands	holding	the	gate	open	for	loiterers	like	me	—	sleeps	a	dear	old	friend	,
站立	保持	这	门	打开	为了	游荡者	喜欢	我	—	睡觉	一个	亲爱的	老的	朋友	,

一位亲爱的老朋友安睡在为像我这样的闲逛者敞开的大门旁。

[lɔːŋ] [pæst] [əˈweɪ] — [æn; ən] ['ɪndiən] ['dɑːktər] , [ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]

long	passed	away	—	an	Indian	doctor	,	the	kindest	heart	for	young	people	,	the
长的	通过了	离开	—	一个	印度	医生	,	这	最善良的	心	为了	年轻的	人们	,	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pleʒərz] ,

most	interested	in	their	pleasures	,
最多	感兴趣的	在	他们的	快乐	,

一位印度医生早已离世，他心地善良，尤其关爱年轻人，对他们的快乐充满兴趣。

[aɪ]['evər] [nuː] .
I ever knew .
我 曾经 知道 .

我一直都不知道。

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [frʌm; frəm] [skaɪ] — ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌn'feɪld] ,
A Scotchman from Skye — even in his eightieth year with strength unfailed ,
一个 苏格兰人 从 斯凯 — 甚至 在 他的 八十 年 和 力量 未失败 ,

一位来自斯凯岛的苏格兰人——即使到了八十岁高龄，身体依然强健。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
and the large limbs of the people of his race .
和 这 大的 四肢 的 这 人们 的 他的 种族 .

以及他族人粗壮的四肢。

- [ə; eɪ] [strɔːŋ] [læd] , ['sæmsən] ; [ʃʊr] [hiː; hi][kæm] - [freɪ] [skaɪ] ,
' A strong lad , Samson ; sure he cam ' frae Skye ,
- 一个 强的 小伙子 , 参孙 ; 当然 他 摄像头 - 弗雷 斯凯 ,

“参孙，是个坚强的小伙子；他肯定会和斯凯在一起，

- [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] .
' was the old woman's commentary on the hero of the Book of Judges .
- 曾是 这 老的 女性的 评论 在 这 英雄 的 这 书 的 法官 .

这是老妇人对《士师记》中英雄人物的评价。

[ðə; ði] ['meri] [deɪz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] [hɪl] [ænd; ənd] [temz] , [klɪr] ['mɑːrloʊ]['wɔːtər] ,
The merry days of girlhood on Richmond Hill and Thames , clear Marlow water ,
这 欢乐 天 的 少女时代 在 里士满 爬坡道 和 泰晤士河 , 清除 马洛 水 ,

少女时代在里士满山和泰晤士河畔度过的快乐时光，清澈的马洛河水，

['tʃaɪldhʊd] [triːts] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [æt; ət] [kjuː] , [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['mɪsti] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [neɪm] ,
childhood treats of strawberries at Kew , rise up before misty eyes as I read your name ,
童年 款待 的 草莓 在 邱园 , 上升 向上 前 蒙蒙 眼睛 作为 我 读 你的 姓名 ,

当我读到你的名字时，童年时在邱园吃草莓的美好回忆涌上心头，我的眼眶也湿润了。

[dɪr] [oʊld] ['wɪljəm] [bruːs] !
dear old William Bruce !
亲爱的 老的 威廉 布鲁斯 !

亲爱的老威廉·布鲁斯!

['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [iːv] [hæv; həv][wiː; wi] [spent] [æt; ət][jʊr; jər]['kaɪndli] ['teɪbl] ,
Many a happy Christmas eve have we spent at your kindly table ,
许多 一个 快乐的 圣诞节 前夕 有 我们 花费 在 你的 亲切地 桌子 ,

我们曾在您温馨的餐桌旁度过许多快乐的圣诞夜，

[wen] [jʊr; jər][dɑːrk] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] [vɔɪs] [æskt] [ðə; ði] - [bɪt] ['læsi] ,
when your dark beaming face and Scottish voice asked the ' bit lassie ,
什么时候 你的 黑暗的 光芒四射 脸 和 苏格兰 嗓音 问 这 - 少量 恋人 ,

当你那张黝黑而容光焕发的脸庞和苏格兰口音问那个小姑娘时，

- [huːz] [tɔːl] ['tɑːdi] [glæs] [stʊd] [ʌn'teɪstəd][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] — - [waɪ] , [mɪs] [he'linər] , [mɪs] [he'linər] ,
' whose tall toddy glass stood untasted at her side — ' Why , Miss Helena , Miss Helena ,
- 谁 高的 托迪 玻璃 站立 未尝过的 在 她 边 — - 为什么 , 错过 海伦娜 , 错过 海伦娜 ,

“她身旁高高的托迪酒杯无人问津——”“哎呀，海伦娜小姐，海伦娜小姐，

[ɑːr; ər][jiː; ji]['duːɪŋ] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gyd] [oʊ] - [ðə; ði] ['huːs] ?

are	ye	doing	naught	for	the	gude	o	'	the	hoose	?
是	是的	正在做	零	为了	这	古德	o	-	这	房子	?

你们难道对家庭的利益毫无作为吗?

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn]['ɪndiə]

'	He	used	to	say	the	fifty	years	of	perfect	health	he	had	spent	in	India
-	他	用过的	到	说	这	五十	年	的	完美的	健康	他	有	花费	在	印度

[wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtli] ['tɑːdi] !

were	due	to	the	nightly	toddy	!
是	到期的	到	这	每晚	托迪	!

“他过去常说，他在印度度过的五十年完美健康，要归功于每晚喝的棕榈酒！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndli] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [maɪnd] .

I	believe	it	was	the	kindly	heart	and	cheerful	mind	.
我	相信	它	曾是	这	亲切地	心	和	快乐	头脑	.

我相信是善良的心和乐观的心态。

[laɪ] ['laɪtli] , [snoʊ] ; [ʃaɪn] [red] , [jiː; ji] ['hɑːli] - ['beriz] ; [ænd; ənd][aɪ] [pæs] [aʊt] ['bɪdɪŋ] [gʊd] -

Lie	lightly	,	snow	;	shine	red	,	ye	holly	-	berries	;	and	I	pass	out	bidding	good	-
说谎	轻轻	,	雪	;	闪耀	红色的	,	是的	冬青	-	浆果	;	和	我	经过	出去	投标	好的	-

[naɪt] [tuː; tə][maɪ]['beɪbi] ,

night	to	my	baby	,
夜晚	到	我的	婴儿	,

雪啊，轻轻躺下；冬青浆果啊，闪耀着红光；我向我的宝贝道晚安，渐渐睡去。

['sliːpɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl]['oʊpən] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

sleeping	till	his	young	eyes	shall	open	,	not	on	the	Christmas	,	but	on	the
睡眠	直到	他的	年轻的	眼睛	将	打开	,	不是	在	这	圣诞节	,	但	在	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːrn] .

Resurrection	morn	.
复活	早晨	.

他将沉睡，直到他睁开稚嫩的双眼，不是在圣诞节，而是在复活节的清晨。

[æz; əz][aɪ][goʊ] , [aɪ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [oʊld] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz][æt; ət][læst]

As	I	go	,	I	see	that	even	the	long	-	forgotten	old	merchant	has	at	last
作为	我	去	,	我	看	那	甚至	这	长的	-	被遗忘的	老的	商人	有	在	最后的

[bɪn] [rɪ'membər] ,

been	remembered	,
到过	记得	,

一路走来，我发现就连那位早已被人遗忘的老商人，最终也被人记起了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv] [ˌɪmɔː'tel] [ænd; ənd] ['beriz] [ɪn'skraɪbd] , - [kaɪnd]

and	on	his	grave	is	a	scroll	of	immortelles	and	berries	inscribed	,	'	Kind
和	在	他的	严重	是	一个	滚动	的	永生花	和	浆果	铭文	,	-	种类

[wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] ,

words	and	deeds	,
字	和	契约	,

他的墓碑上刻着一卷永生花和浆果图案的卷轴，上面写着：“善言善行，

[ðeɪ] ['nevər][daɪ] .

they	never	die	.
他们	绝不	死	.

它们永生不死。

- [baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

'	BY	MEAD	AND	STREAM	.
-	经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

“在蜜酒和溪流边。”

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

CHAPTER	LVIII	.	—	CLEARING	UP	.
章	第五十八章	.	—	清理	向上	.

第五十八章——澄清。

['filip] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['mɪstər] ['biːtʃəm] [ɪn]

Philip	with	amazement	not	unmingled	with	displeasure	recognised	Mr	Beecham	in
菲利普	和	惊愕	不是	未混合的	和	不满	已确认	先生	比彻姆	在

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'truːdɪd][hɪm'self][ɑːn][ðer; ðər]['praɪvəsi] .

the	person	who	in	this	mysterious	fashion	intruded	himself	on	their	privacy	.
这	人	WHO	在	这	神秘	时尚	入侵	他自己	在	他们的	隐私	.

菲利普惊讶之余又有些不悦地认出，闯入他们隐私空间的这个人正是比彻姆先生，他以这种神秘的方式侵犯了他们的隐私。

[mædʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;

Madge	was	for	a	second	startled	by	the	sudden	apparition	;
玛吉	曾是	为了	一个	第二	惊慌	经过	这	突然	幻影	;

玛吉被这突如其来的景象吓了一跳;

[bʌt; bət] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [pæst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [bɜːrd] ['paːsiz]['oʊvər]

but	that	feeling	passed	as	the	shadow	of	a	swift	-	flying	bird	passes	over
但	那	感觉	通过了	作为	这	阴影	的	一个	迅速	-	飞行	鸟	通过	超过

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [puːl] ,

the	breast	of	a	clear	pool	,
这	胸部	的	一个	清除	水池	,

但那种感觉就像一只迅疾飞翔的鸟儿的影子掠过清澈的池塘一样消散了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

and	her	face	became	bright	with	hope	.
和	她	脸	成为	明亮的	和	希望	.

她的脸上绽放出充满希望的笑容。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] ['filip] [hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ðə; ði] [dɪs'trʌst]

The	object	which	Philip	had	so	longed	for	was	accomplished	—	the	distrust
这	目的	哪个	菲利普	有	所以	渴望	为了	曾是	完成	—	这	怀疑

[ænd; ənd]['enməti] [ʌv; əv] ['ɔːstən] [ʃiːld] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

and	enmity	of	Austin	Shield	were	extinguished	.
和	敌意	的	奥斯汀	盾	是	熄灭	.

菲利普一直渴望的目标实现了——奥斯汀·希尔德的不信任和敌意消除了。

[rɪ'membərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['siːkrət] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] ['pɑːrlər] ,

Remembering	about	the	secret	recess	of	the	Oak	Parlour	,
记住	关于	这	秘密	凹陷处	的	这	橡木	客厅	,

回想起橡木客厅的秘密角落，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	legend	of	its	having	once	served	as	the	hiding	-	place	of	a
和	这	传奇	的	它是	拥有	一次	服务	作为	这	隐藏	-	地方	的	一个

['fjuːdʒətɪv] [kɪŋ] ,

fugitive	king	,
逃犯	国王	,

传说这里曾是一位逃亡国王的藏身之处。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

she	did	not	pause	to	speculate	how	it	had	been	discovered	,
她	做过	不是	暂停	到	推测	如何	它	有	到过	发现	,

她没有停下来猜测它是如何被发现的，

[ɔːr] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

or	how	or	why	the	man	came	to	make	use	of	it	at	that	moment	,
或者	如何	或者	为什么	这	男人	来了	到	制作	使用	的	它	在	那	片刻	,

或者说，这个人当时是如何或为什么会使用它的。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['mi:tɪŋ] .

but	waited	eagerly	for	the	upshot	of	this	singular	meeting	.
但	等待	急切地	为了	这	结果	的	这	单数	会议	.

但大家都在热切地等待这次特殊会面的结果。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['restɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər][wɪð; wɪθ] ['miŋgld]

The	invalid	,	resting	back	on	his	cushions	,	stared	at	the	intruder	with	mingled
这	无效的	,	休息	后退	在	他的	靠垫	,	凝视	在	这	入侵者	和	混合

[i'məuʃənz][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

emotions	of	astonishment	,
情绪	的	惊讶	,

卧病在床的垫子上休息着，惊愕不已地盯着闯入者。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n] ; [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][frʌm; frəm] [mædʒ] [tu:; tə] ['filip] ,

curiosity	,	and	suspicion	;	then	he	glanced	inquiringly	from	Madge	to	Philip	,
好奇心	,	和	怀疑	;	然后	他	瞥了一眼	询问地	从	玛吉	到	菲利普	,

好奇和怀疑交织在一起；然后他疑惑地看了看玛吉，又看了看菲利普。

['si:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r]

seeking	from	them	the	explanation	at	which	the	latter	could	no	more
寻求	从	他们	这	解释	在	哪个	这	后者	可以	不	更多的

[ges] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

guess	than	he	.
猜测	比	他	.

他试图向他们寻求解释，但后者和他一样，对此也无能为力。

[ðə; ði][mæn][hɪm'self] [əd'vænst] ['kɑ:mli] .

The	man	himself	advanced	calmly	.
这	男人	他自己	先进的	平静地	.

那人镇定自若地向前走去。

- [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ɑ:d] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ]

'	I	must	ask	you	to	pardon	the	odd	way	in	which	I	present	myself	to	you
-	我	必须	问	你	到	赦免	这	奇怪的	方式	在	哪个	我	展示	我	到	你

,

,

,

"请原谅我这种略显怪异的自我介绍方式。"

['mɪstər] ['hædlə] , - [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] , [æz; əz][hi:; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ; - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:rtli]

Mr	Hadleigh	,	'	he	said	gravely	,	as	he	bowed	with	respect	;	'	it	is	partly
先生	哈德利	,	-	他	说	严重地	,	作为	他	鞠躬	和	尊重	;	-	它	是	部分

[du:] [tu:; tə]['æksɪdənt] ,

due	to	accident	,
到期的	到	事故	,

"哈德利先生，"他严肃地说，同时恭敬地鞠了一躬，"这部分是由于意外造成的。"

['pɑ:rtli][tu:; tə] [dɪ'zaɪn] . -

partly	to	design	.	'
部分	到	设计	.	-

部分原因是出于设计考虑。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['detər] , ['mɪstər] ['bi:tʃəm] , - ['ænsər] ['filip] ['koʊldli] , - [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt]

'	I	am	your	debtor	,	Mr	Beecham	,	'	answered	Philip	coldly	,	'	on	my	own	account
-	我	是	你的	债务人	,	先生	比彻姆	,	-	回答	菲利普	冷冷地	,	-	在	我的	自己的	帐户

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] ;

and	my	uncle's	;
和	我的	叔叔的	;

"比彻姆先生，我是您的债务人，"菲利普冷冷地回答道，"我既是替我自己，也是替我叔叔。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]

but	I	am	not	conscious	of	anything	you	have	done	which	can	justify
但	我	是	不是	有意识的	的	任何事物	你	有	完毕	哪个	能	证明合法

[juː; jʊ][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - — —

you	in	playing	the	part	of	a	'	—	—
你	在	玩耍	这	部分	的	一个	-	—	—

但我并不认为你做过任何事，足以让你扮演“——”的角色。

- [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['lɪsənər] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

'	You	would	say	the	part	of	a	spy	and	a	hidden	listener	to	what	was
-	你	会	说	这	部分	的	一个	间谍	和	一个	隐	听众	到	什么	曾是

[nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪrz] ,

not	intended	for	my	ears	,
不是	故意的	为了	我的	耳朵	,

“你会说我扮演的是间谍和秘密监听者的角色，偷听了不该让我听到的东西。”

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɑːm][rɪ'dʒɔɪndər] , [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] [ə'pruːv(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['kaɪndlɪ]

'	was	the	calm	rejoinder	,	a	smile	of	good	-	humoured	approval	on	the	kindly
-	曾是	这	冷静的	回复	,	一个	微笑	的	好的	-	幽默	赞同	在	这	亲切地

[feɪs] .

face	.
脸	.

“嗯……”对方平静地回答，和蔼的脸上带着一丝和蔼的微笑。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [ɔːl][jʊr; jər] [rɪ'spekt] [wen] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd]

'	I	have	been	both	,	but	I	shall	not	lose	all	your	respect	when	you	understand
-	我	有	到过	两个都	,	但	我	将	不是	失去	全部	你的	尊重	什么时候	你	理解

[ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	position	.
这	位置	.

“我两种身份都经历过，但当你们了解我的处境后，我不会失去你们所有的尊重。”

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] . — [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː]

Be	patient	.	—	I	was	waiting	in	the	room	until	the	girl	who	admitted	me
是	病人	.	—	我	曾是	等待	在	这	房间	直到	这	女孩	WHO	承认	我

[kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [mɪs] ['hɛθkət] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

could	find	an	opportunity	of	telling	Miss	Heathcote	that	I	wished	to	see
可以	寻找	一个	机会	的	讲述	错过	希思科特	那	我	希望	到	看

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] .

her	before	seeking	an	interview	with	your	father	.
她	前	寻求	一个	面试	和	你的	父亲	.

请耐心等待。——我一直在房间里等着，直到接待我的那位女孩找到机会告诉希思科特小姐，我想在见你父亲之前先见见她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ]

She	returned	immediately	to	say	that	she	had	been	unable	to	deliver	my
她	返回	立即地	到	说	那	她	有	到过	无法	到	递送	我的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

她立即回来告诉我，她没能把我的信息传达出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [hɪr] .

and	that	they	were	bringing	the	sick	gentleman	in	here	.
和	那	他们	是	带来	这	生病的	绅士	在	这里	.

他们正把那位生病的先生带进来。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ['hɜːrɪdlɪ] .

She	left	me	hurriedly	.
她	左边	我	匆匆	.

她匆匆离开了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] ['hædlə] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [liːv] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ,

I	did	not	wish	to	meet	Mr	Hadleigh	until	his	leave	had	been	asked	,
我	做过	不是	希望	到	见面	先生	哈德利	直到	他的	离开	有	到过	问	,

我不想在征得哈德利先生的同意之前就与他见面。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] . -

and	I	could	not	go	into	the	hall	without	meeting	him	.	'
和	我	可以	不是	去	进入	这	大厅	没有	会议	他	.	-

我如果不碰到他，就进不了大厅。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] ? -

'	Why	should	you	avoid	him	?	'
-	为什么	应该	你	避免	他	?	-

你为什么要躲着他?

- [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]

'	There	are	circumstances	which	might	have	made	an	unexpected	meeting
-	那里	是	情况	哪个	可能	有	制成	一个	意外	会议

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

"有些情况下，一次意料之外的会面可能会让人感到不愉快。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [mis'teik] .

I	am	now	aware	that	that	was	my	mistake	.
我	是	现在	意识到的	那	那	曾是	我的	错误	.

我现在意识到那是我的错误。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæn(ə)l] ,

At	anyrate	I	remembered	the	secret	of	this	panel	,
在	总之	我	记得	这	秘密	的	这	控制板	,

总之，我记起了这个面板的秘密。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][oʊld]['dʒeri] ['mɑːˌgrɪdʒ] .

which	was	explained	to	me	years	ago	by	old	Jerry	Mogridge	.
哪个	曾是	解释	到	我	年	前	经过	老的	杰瑞	莫格里奇	.

多年前，老杰瑞·莫格里奇曾向我解释过这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	then	the	only	one	who	knew	it	.
他	曾是	然后	这	仅有的	一	WHO	知道	它	.

当时只有他一个人知道这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪskən'sepʃnz] { - }

I	was	aware	of	the	misconceptions	{	755	}
我	曾是	意识到的	的	这	误解	{	-	}

我意识到了这些误解{755}

[maɪ] [kən'dʌkt] [maɪt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ,

my	conduct	might	give	rise	to	,
我的	执行	可能	给	上升	到	,

我的行为可能会导致.....

[bʌt; bət] ['entərd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

but	entered	the	place	hoping	to	find	the	outlet	to	the	garden	.
但	进入	这	地方	希望	到	寻找	这	出路	到	这	花园	.

但进入这个地方，是希望找到通往花园的出口。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Some	time	was	occupied	in	searching	for	it	without	success	.
一些	时间	曾是	占领	在	搜索	为了	它	没有	成功	.

我们花了一些时间寻找它，但没有成功。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [maɪ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ɪm'prɪznmənt] , [haʊ'evər] ,
I **would** **have** **endured** **my** **ignominious** **imprisonment** **,** **however** **,**
我 会 有 忍受 我的 可耻 监禁 , 然而 ,

然而，我本可以忍受这耻辱的监禁。

[hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] - [vɔɪs] [kən'fɜːrmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɔɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
had **not** **Mr** **Hadleigh's** **voice** **confirmed** **Dr** **Joy's** **assurance** **that** **I** **might**
有 不是 先生 - 嗓音 确认的 博士 快乐的 保证 那 我 可能
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['friːli] .
speak **to** **him** **freely** **.**
说话 到 他 自由 .

哈德利先生的声音证实了乔伊博士的保证，即我可以和他自由交谈。

- [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][sʌm; səm][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
' **He** **paused** **,** **as** **if** **desirous** **of** **some** **sign** **from** **the** **invalid** **that** **he** **might**
- 他 暂停 , 作为 如果 渴望 的 一些 符号 从 这 无效的 那 他 可能
[proʊ'siːd] .
proceed **.**
继续 .

他停顿了一下，似乎在等待病人的某种信号，以便他可以继续前进。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
The **latter** **assented** **with** **a** **slight** **movement** **of** **the** **head** **.**
这 后者 同意 和 一个 轻微 移动 的 这 头 .

后者微微点头表示同意。

- [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [maɪ] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] ['hædlə] ,
' **I** **do** **not** **regret** **my** **awkward** **position** **,** **Mr** **Hadleigh** **,**
- 我 做 不是 后悔 我的 尴尬的 位置 , 先生 哈德利 ,

“哈德利先生，我不后悔自己当时的尴尬处境。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ]
since **it** **has** **enabled** **me** **to** **hear** **what** **you** **have** **said** **to** **these** **young**
自从 它 有 已启用 我 到 听到 什么 你 有 说 到 这些 年轻的
['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərhʊd] .
people **when** **you** **could** **have** **no** **suspicion** **of** **my** **neighbourhood** **.**
人们 什么时候 你 可以 有 不 怀疑 的 我的 邻里 .

因为这让我能够听到你对这些年轻人说的话，而你当时可能对我的社区没有任何怀疑。

[jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pruːfs] [pleɪst] [ɪn][maɪ]
Your **treatment** **of** **them** **has** **done** **as** **much** **as** **the** **proofs** **placed** **in** **my**
你的 治疗 的 他们 有 完毕 作为 很多 作为 这 证明 放置 在 我的
[hændz][baɪ] [mɪs] ['hɛθkət] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
hands **by** **Miss** **Heathcote** **to** **convince** **me** **that** **,**
双手 经过 错过 希思科特 到 说服 我 那 ,

你对待他们的方式，与希思科特小姐递到我手中的证据一样，都足以让我确信：

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [aɪ][dɪd][juː; jʊ][groʊs]
in **the** **blind** **passion** **of** **youth** **and** **deceived** **by** **a** **scoundrel** **,** **I** **did** **you** **gross**
在 这 瞎的 热情 的 青年 和 受骗 经过 一个 恶棍 , 我 做过 你 总的
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice **.**
不公正 .

年轻气盛，被恶棍欺骗，我亏待了你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ?
You **know** **me** **:** **is** **it** **too** **late** **to** **ask** **your** **pardon** **?**
你 知道 我 : 是 它 也 晚的 到 问 你的 赦免 ?

你知道我的性格：现在请求你的原谅还来得及吗?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
' **There** **was** **silence** **.**
- 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['filip] , [ɪn] [mʌtʃ] [pər'pleksəti] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] ; [mædʒ]
Philip **,** **in** **much** **perplexity** **,** **was** **looking** **alternately** **at** **the** **two** **men** **;** **Madge**
菲利普 , 在 很多 困惑 , 曾是 寻找 交替 在 这 二 男人 ; 玛吉
[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,
was **watching** **with** **breathless** **interest** **,**
曾是 观看 和 喘不过气 兴趣 ,

菲利普一脸困惑地来回看着这两个男人；玛吉则屏息凝神地注视着这一切。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
the **dawn** **of** **a** **joyful** **smile** **on** **her** **face** **.**
这 黎明 的 一个 快乐 微笑 在 她 脸 .

她脸上浮现出一抹喜悦的笑容。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hædlə] :
At **length** **,** **Hadleigh** **:**
在 长度 , 哈德利 :

最后，哈德利：

- [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n] — [ɔːr][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] .
' **I** **trust** **it** **is** **never** **too** **late** **to** **ask** **pardon** **—** **or** **to** **grant** **it** **.**
- 我 相信 它 是 绝不 也 晚的 到 问 赦免 — 或者 到 授予 它 .

“我相信，请求原谅或给予原谅永远不会太晚。”

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] , ['mɪstər] [ʃiːld] .
There **is** **my** **hand** **,** **Mr** **Shield** **.**
那里 是 我的 手 , 先生 盾 .

希尔德先生，这是我的手。

- [ðeɪ] [klɑːspt] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][men] [huː] [straɪk] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəli]
' **They** **clasped** **hands** **with** **the** **calmness** **of** **men** **who** **strike** **a** **mutually**
- 他们 紧握 双手 和 这 平静 的 男人 WHO 罢工 一个 相互
[ˌædvən'teɪdʒəs] ['bɑːrgən] :
advantageous **bargain** **:**
有利 便宜货 :

他们平静地握手，就像达成了一项互惠互利的交易一样：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] .
there **was** **no** **pretence** **of** **any** **other** **feeling** **in** **the** **touch** **.**
那里 曾是 不 虚伪 的 任何 其他 感觉 在 这 触碰 .

触摸中没有丝毫掩饰其他任何感觉。

[bʌt; bət] [mædʒ] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] [ðerz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]
But **Madge** **placed** **her** **hands** **on** **theirs** **,** **and** **her** **face** **was** **radiant** **with**
但 玛吉 放置 她 双手 在 他们的 , 和 她 脸 曾是 辐射状 和
[dʒɔɪ] .
joy **.**
喜悦 .

但玛吉把手放在他们的手上，脸上洋溢着喜悦的光芒。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['fɪləps, 'fɪlɪps] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [hiː; hi]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə]
' **You** **are** **both** **my** **friends** **and** **Philip's** **,** ' **she** **said** **;** ' **he** **wanted** **you** **to**
- 你 是 两个都 我的 朋友们 和 菲利普的 , - 她 说 ; - 他 通缉 你 到
[ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] :
understand **each** **other** **:**
理解 每个 其他 :

“你们既是我的朋友，也是菲利普的朋友，”她说；“他希望你们能互相理解：”

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

he	desired	it	and	thought	of	it	a	great	deal	more	than	of	the
他	想要的	它	和	想法	的	它	一个	伟大的	交易	更多的	比	的	这

['fɔːrtʃən] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

fortune	you	tried	to	tempt	him	with	,
财富	你	尝试	到	诱惑	他	和	,

他渴望得到它，并且对它的思念远远超过了你试图用以诱惑他的那笔财富。

['mɪstər] [ʃiːld] . -

Mr	Shield	.	'
先生	盾	.	-

希尔德先生。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] , - ['filip] [broʊk][ɪn] .

'	I	should	like	to	understand	this	riddle	,	'	Philip	broke	in	.
-	我	应该	喜欢	到	理解	这	谜语	,	-	菲利普	打破	在	.

“我很想解开这个谜题，”菲利普插嘴道。

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːtʃəm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['ɔːstən] [ʃiːld] .

'	I	have	known	you	as	Beecham	,	and	another	as	Austin	Shield	.
-	我	有	已知	你	作为	比彻姆	,	和	其他	作为	奥斯汀	盾	.

“我曾认识你，你叫比彻姆，也曾认识你，你叫奥斯汀·希尔德。”

- ['biːtʃəm] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][noʊt] - [bʊk] .

'	Beecham	drew	from	his	pocket	a	pencil	and	note	-	book	.
-	比彻姆	画	从	他的	口袋	一个	铅笔	和	笔记	-	书	.

比彻姆从口袋里掏出一支铅笔和一本笔记本。

[hiː; hi] [roʊt] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːstən] [ʃiːld] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [æz; əz]

He	wrote	:	'	I	am	the	Austin	Shield	you	have	known	in	correspondence	—	as
他	写道	:	-	我	是	这	奥斯汀	盾	你	有	已知	在	一致	—	作为

[ðɪs] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

this	will	testify	.
这	将要	作证	.

他写道：“我就是你们在信件中认识的奥斯汀·希尔德——这一点可以从以下信件中得到证明。”

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv][met] ['ʌndər][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæk] [hɑːrtɑːp] ,

The	man	you	have	met	under	my	name	is	Jack	Hartopp	,
这	男人	你	有	遇见	在下面	我的	姓名	是	杰克	哈托普	,

你见到的这位以我的名字示人的男士名叫杰克·哈托普。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['feɪθf(ə)l]['ælaɪ][ænd; ənd]['kɑːmræd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] .

who	has	been	my	faithful	ally	and	comrade	for	years	past	.
WHO	有	到过	我的	忠实	盟友	和	同志	为了	年	过去的	.

多年来，他一直是我的忠实盟友和战友。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] — [moʊst] [ʌn'hæpi] ['riːz(ə)nz] ,

For	reasons	—	most	unhappy	reasons	,
为了	原因	—	最多	不开心	原因	,

由于种种原因——极其令人不快的原因——

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] — [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [test] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm]

which	shall	be	fully	explained	—	I	desired	to	test	your	nature	before	you	became
哪个	将	是	完全	解释	—	我	想要的	到	测试	你的	自然	前	你	成为

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [mædʒ] ['hɛθkət] . -

the	husband	of	Madge	Heathcote	.	'
这	丈夫	的	玛吉	希思科特	.	-

此事将详加解释——我想在你成为玛吉·希思科特的丈夫之前，试探一下你的本性。

- [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , - [sed] ['filip] ,

'	I	recognise	the	writing	,	'	said	Philip	,
-	我	认出	这	写作	,	-	说	菲利普	,

“我认得这字迹，”菲利普说。

- [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə]

'	but	am	unable	to	comprehend	what	authority	you	can	pretend	to
-	但	是	无法	到	理解	什么	权威	你	能	假装	到

[hæv; həv]['oʊvər] [mɪs] ['hɛθkət] . -

have	over	Miss	Heathcote	.	'
有	超过	错过	希思科特	.	-

"但我无法理解你凭什么对希思科特小姐拥有权威。"

- [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [mædʒ] ;

'	I	will	explain	that	,	'	interrupted	Madge	;
-	我	将要	解释	那	,	-	中断	玛吉	;

"我会解释的，"玛吉打断道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	she	did	so	to	his	entire	satisfaction	within	a	few	hours	.
和	她	做过	所以	到	他的	全部的	满意	之内	一个	很少	小时	.

几个小时之内，她就做到了，而且让他非常满意。

['miːnwaɪl] , ['filip] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] .

Meanwhile	,	Philip	was	anything	but	satisfied	.
同时	,	菲利普	曾是	任何事物	但	使满意	.

与此同时，菲利普却一点也不满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][nekst]['kwestʃən] :

He	was	frowning	as	he	put	the	next	question	:
他	曾是	皱眉	作为	他	放	这	下一个	问题	:

他皱着眉头问出了下一个问题：

- [ðen] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] — [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['mɪstər]

'	Then	this	report	about	the	losses	—	the	financial	difficulties	which	prevented	Mr
-	然后	这	报告	关于	这	损失	—	这	金融的	困难	哪个	阻止	先生

[ʃiːld] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] ? -

Shield	from	giving	me	the	assistance	I	required	?	'
盾	从	给予	我	这	协助	我	必需的	?	-

"那么这份关于损失的报告——关于希尔德先生因财务困难而无法向我提供所需帮助的报告呢？"

- [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd]

'	You	have	had	the	assistance	you	required	;	you	have	been	rescued
-	你	有	有	这	协助	你	必需的	;	你	有	到过	获救

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] ,

from	the	clutches	of	a	knave	,
从	这	离合器	的	一个	恶棍	,

"你已经得到了你需要的帮助；你已经从恶棍的魔爪中解救出来了。"

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [duːpt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

who	would	have	duped	you	out	of	everything	;
WHO	会	有	受骗	你	出去	的	一切	;

谁会骗走你的一切?

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][juː; jʊ] ;

you	have	had	a	lesson	which	will	be	worth	thousands	to	you	;
你	有	有	一个	课	哪个	将要	是	值得	数千	到	你	;

你吸取了一次价值千金的教训;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][plænz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ]

and	you	have	still	the	opportunity	of	carrying	out	your	plans	to	what	I
和	你	有	仍然	这	机会	的	携带	出去	你的	计划	到	什么	我

[hoʊp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪʃuː] .

hope	will	be	a	satisfactory	issue	.
希望	将要	是	一个	令人满意的	问题	.

你仍然有机会实施你的计划，我希望这将取得令人满意的结果。

- [ʃi:ld] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ; [bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:n]
' Shield said this in a tone of reproach ; but observing the changes on
- 盾 说 这 在 一个 语气 的 责备 ; 但 观察 这 变化 在
['fɪləps, 'fɪlɪps] [feɪs] ,
Philip's face ,
菲利普的 脸 ,

希尔德用责备的语气说了这番话；但看到菲利普脸上的变化，

[hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
he proceeded with his usual kindliness of expression :
他 继续 和 他的 通常 善良 的 表达 :

他继续以一贯的友善语气说道：

- [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['dʒenərəs] [stʌf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd]
' I could never have known what genuine and generous stuff you were made
- 我 可以 绝不 有 已知 什么 真的 和 慷慨的 东西 你 是 制成
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

我永远也无法预料到你竟是如此真诚慷慨的一个人。

['filip] , [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
Philip , unless I had seen you in misfortune ,
菲利普 , 除非 我 有 已见 你 在 不幸 ,

菲利普，除非我曾亲眼目睹你遭遇不幸，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][mæn]
and found that you are ready to give up everything to support the man
和 成立 那 你 是 准备好 到 给 向上 一切 到 支持 这 男人
[hu:z] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæd; həd][lɔ:st] . -
whose money you had lost . '
谁 钱 你 有 丢失的 . -

结果发现，你愿意放弃一切去帮助那个让你损失了钱财的男人。

- [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['du:ti] . -
' That was my duty . '
- 那 曾是 我的 责任 . -

“那是我的职责。”

- [jes] , [jes] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
' Yes , yes , ' was the smiling interruption ;
- 是的 , 是的 , - 曾是 这 微笑 中断 ;

“是的，是的，”一个笑着打断道；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:ti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] ['i:zəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kredɪt]
' but it was a duty from which you might easily and without discredit
- 但 它 曾是 一个 责任 从 哪个 你 可能 容易地 和 没有 诋毁
[hæv; həv][ɪk'skju:zd] [jɔ:r'self] .
have excused yourself .
有 已原谅 你自己 .

但这是你可以轻易且不会蒙受耻辱地推卸的责任。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[jʊr; jər] [breɪv] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn]

your	brave	acceptance	of	the	duty	which	convinced	me	that	she	would	be	safe	in
你的	勇敢的	验收	的	这	责任	哪个	确信	我	那	她	会	是	安全的	在

[jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] ;

your	keeping	;
你的	保持	;

你勇敢地接受了这项职责，这让我确信她在你照顾下会很安全；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː]

and	to	secure	her	happiness	as	far	as	it	is	in	human	power	to	do
和	到	安全的	她	幸福	作为	远的	作为	它	是	在	人类	力量	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

并尽一切人类所能确保她的幸福，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈeniθɪŋ] .

I	was	ready	to	sacrifice	anything	.
我	曾是	准备好	到	牺牲	任何事物	.

我当时愿意牺牲一切。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

I	am	satisfied	on	that	point	,
我	是	使满意	在	那	观点	,

我对此感到满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈhɛθkət] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -

and	you	know	that	Miss	Heathcote	has	been	satisfied	for	a	long	time	.	'
和	你	知道	那	错过	希思科特	有	到过	使满意	为了	一个	长的	时间	.	-

你知道希思科特小姐早就很满足了。

- [ðen] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ðɪs] [hɑːrtɑːp] [toʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔːsɪz] — [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? -

'	Then	the	story	which	this	Hartopp	told	me	about	the	losses	—	what	of	that	?	'
-	然后	这	故事	哪个	这	哈托普	讲述	我	关于	这	损失	—	什么	的	那	?	-

"那么，哈托普跟我讲的那些损失的故事——又该怎么解释呢？"

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [dʒæk] [hɑːrtɑːp] ; [hiː; hi][ˈæktɪd] [ˈfeɪθfəli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	You	must	not	blame	Jack	Hartopp	;	he	acted	faithfully	according	to	his
-	你	必须	不是	责备	杰克	哈托普	;	他	行动	忠实	根据	到	他的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ;

instructions	;
指示	;

"你不能责怪杰克·哈托普；他忠实地按照指示行事；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪniə][fɔːr; fər][drɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	it	was	only	on	account	of	his	mania	for	drink	that	I	was
和	它	曾是	仅有的	在	帐户	的	他的	狂热	为了	喝	那	我	曾是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

obliged	to	keep	him	out	of	your	way	as	much	as	possible	.
有义务	到	保持	他	出去	的	你的	方式	作为	很多	作为	可能的	.

正是因为他嗜酒如命，我才不得不尽可能地让他远离你。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɪtiəbl] [ˈdrɔːbæk] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈɑːnɪst] .

With	that	pitiable	drawback	,	he	is	as	shrewd	and	brave	as	he	is	honest	.
和	那	可怜的	退税	,	他	是	作为	精明	和	勇敢的	作为	他	是	诚实的	.

尽管有这个令人惋惜的缺点，但他依然像他诚实一样精明勇敢。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] ,

To	save	my	life	and	property	,
到	节省	我的	生活	和	财产	,

为了保住我的生命和财产，

[hi:; hi][hæz; həz] [stʊd] [ʌp]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['mju:tənəs] ['wɜkmən] [ɑ:n][ðə; ði]

he	has	stood	up	single	-	handed	against	a	gang	of	mutinous	workmen	on	the
他	有	站立	向上	单身的	-	递交	反对	一个	帮派	的	叛逆的	工人	在	这

['daɪmənd] [fi:ldz] .

diamond	fields	.
钻石	字段	.

他曾孤身一人对抗钻石矿区一群叛乱的工人。

[hi:; hi] [laɪks] [ju:; jʊ] , ['filip] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][laɪk]

He	likes	you	,	Philip	,	and	you	will	soon	respect	him	as	well	as	like
他	点赞	你	,	菲利普	,	和	你	将要	很快	尊重	他	作为	出色地	作为	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

菲利普，他喜欢你，你很快也会像喜欢他一样尊重他。

[æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hevi] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] ,

As	to	our	losses	,	they	have	been	heavy	and	sudden	,
作为	到	我们的	损失	,	他们	有	到过	重的	和	突然	,

至于我们的损失，损失惨重且来势汹汹。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] - ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'vestɪd]

owing	to	the	failure	of	a	gold	-	mining	Company	in	which	I	had	invested
欠款	到	这	失败	的	一个	金子	-	矿业	公司	在	哪个	我	有	投资

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [keɪp] ['daiəmənds] .

and	the	fall	in	the	price	of	Cape	diamonds	.
和	这	落下	在	这	价格	的	岬	钻石	.

由于我投资的一家金矿公司倒闭以及开普敦钻石价格下跌。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] ['æmp(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] . -

But	we	have	still	ample	means	to	go	on	with	comfortably	.	'
但	我们	有	仍然	充足	方法	到	去	在	和	舒适地	.	-

但我们仍然有足够的经济能力继续过上舒适的生活。

- [ɪz]['mɪstər] [hɑ:rtɑ:p] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛlmər] [brɪdʒ] [fɑ:rm] ? -

'	Is	Mr	Hartopp	a	son	of	our	neighbours	of	the	Chelmer	Bridge	farm	?	'
-	是	先生	哈托普	一个	儿子	的	我们的	邻居	的	这	切尔默	桥	农场	?	-

[in'kwaiəd] [mædʒ] .

inquired	Madge	.
询问	玛吉	.

"哈托普先生是我们切尔默桥农场邻居的儿子吗？"玛吉问道。

- [jes] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd]

'	Yes	;	he	was	in	California	for	a	time	,	but	hearing	of	the	diamond
-	是的	;	他	曾是	在	加利福尼亚州	为了	一个	时间	,	但	听力	的	这	钻石

[fi:ldz] ,

fields	,
字段	,

"是的，他曾在加利福尼亚待过一段时间，但听说了钻石矿区的事，

[θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ðem; ðəm] .

thought	he	would	try	his	luck	in	them	.
想法	他	会	尝试	他的	运气	在	他们	.

他想试试运气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [plaɪt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] ;

He	was	in	a	poor	plight	when	he	reached	my	station	;
他	曾是	在	一个	贫穷的	困境	什么时候	他	达到	我的	车站	;

他到达我所在的车站时，处境非常糟糕；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [wer] [hiː; hi] [keɪm]
but **he** **had** **a** **hearty** **welcome** **as** **soon** **as** **he** **told** **where** **he** **came**
但 他 有 一个 爽朗 欢迎 作为 很快 作为 他 讲述 在哪里 他 来了
[frʌm; frəm] . . . .
from . . . .
从 . . . .

但他一说明自己来自哪里，就受到了热烈的欢迎……

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['krɔːʃeɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
And **now** **,** **I** **should** **like** **to** **see** **Mrs** **Crawshay** **and** **her** **husband** **.**
和 现在 , 我 应该 喜欢 到 看 太太 克劳谢 和 她 丈夫 .

现在，我想见见克劳谢太太和她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
She **would** **have** **recognised** **me** **at** **once** **,**
她 会 有 已确认 我 在 一次 ,

她一眼就能认出我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .
and **that** **is** **why** **I** **have** **kept** **out** **of** **her** **way** **.**
和 那 是 为什么 我 有 保留 出去 的 她 方式 .

这就是我一直避开她的原因。

- [wen] , [haʊ'evər] , [mædʒ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪm] ,
' When , however , Madge brought him face to face with the dame ,
- 什么时候 , 然而 , 玛吉 带来 他 脸 到 脸 和 这 贵妇人 ,

然而，当玛吉让他与那位女士面对面时，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][tuː; tə]['skruːtinaiz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
the **latter** **had** **to** **scrutinise** **his** **visage** **closely** **for** **several** **minutes** **before** **she**
这 后者 有 到 仔细审查 他的 面容 密切 为了 一些 分钟 前 她
[aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] .
identified **him** **.**
已识别 他 .

后者仔细端详了他的面容好几分钟才认出他来。

- ['feɪsɪz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'skjuːzɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [hɜːr; hər] ['sloʊnəs]
' Faces change with time , ' he said , as if excusing beforehand her slowness
- 面孔 改变 和 时间 , - 他 说 , 作为 如果 借口 预先 她 缓慢
[ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
of recognition .
的 认出 .

"人会随着时间改变，"他说，仿佛事先就为她反应迟钝而辩解。

- [ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sʌmwʌt] ['draɪli] .
' And hearts too , ' she answered somewhat drily .
- 和 心 也 , - 她 回答 有些 干巴巴地 .

"还有人心，"她语气有些冷淡地回答道。

- [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['kɑːment] ; [ænd; ənd][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
' Not always , ' was his earnest comment ; and the grasp of their hands ,
- 不是 总是 , - 曾是 他的 认真 评论 ; 和 这 抓牢 的 他们的 双手 ,

"不总是这样，"他认真地回答道；然后他们握住了彼此的手。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɛniːreɪt]
the **smile** **on** **their** **faces** **,** **proved** **that** **their** **hearts** **had** **not** **changed** **at** **anyrate**
这 微笑 在 他们的 面孔 , 已证实 那 他们的 心 有 不是 已更改 在 总之
.
:
.

他们脸上的笑容证明，至少他们的内心并没有改变。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [præŋk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

'	I	am	glad	there	is	an	end	of	this	prank	,	'	she	said	by	-	and	-	by	;
-	我	是	高兴的	那里	是	一个	结尾	的	这	恶作剧	,	-	她	说	经过	-	和	-	经过	;

“我很高兴这个恶作剧终于结束了，”她过了一会儿说道；

- ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st][ˌem 'i:] ,

'	many	a	weary	thought	it	has	cost	me	,
-	许多	一个	厌倦	想法	它	有	成本	我	,

“它让我付出了许多疲惫的代价，”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ][hæv; həv]['evər][held] ['eniθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [dɪk] .

for	it	is	the	only	time	I	have	ever	held	anything	back	from	Dick	.
为了	它	是	这	仅有的	时间	我	有	曾经	握住	任何事物	后退	从	迪克	.

因为这是我唯一一次对迪克有所隐瞒。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðaʊ] [wɜ:rt] ['mi:nɪŋ] [wel] ,

But	I	knew	thou	wert	meaning	well	,
但	我	知道	你	沃特	意义	出色地	,

但我知道你是好意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [θwɔ:rt] [ði:] [ɪn] ['du:ɪŋ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [ði:] [raɪt]

and	it	was	not	in	me	to	thwart	thee	in	doing	what	seemed	to	thee	right
和	它	曾是	不是	在	我	到	阻挠	你	在	正在做	什么	似乎	到	你	正确的

,

,

,

我无意阻挠你做你认为正确的事情。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lu:si] .

for	love	of	Lucy	.
为了	爱	的	露西	.

为了露西的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

But	it	was	a	perilous	adventure	for	all	of	us	,
但	它	曾是	一个	危险的	冒险	为了	全部	的	我们	,

但对我们所有人来说，这都是一次充满危险的冒险。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [θæŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɛndz][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]

and	we	have	reason	to	give	thanks	that	it	ends	as	we	would	have
和	我们	有	原因	到	给	谢谢	那	它	结束	作为	我们	会	有

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们应该庆幸事情的结局如我们所愿。

- [dɪk] ['krɔ:ʃeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [græsp][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ]

'	Dick	Crawshay	could	not	easily	grasp	all	the	details	of	the	explanations	which
-	迪克	克劳谢	可以	不是	容易地	抓牢	全部	这	细节	的	这	解释	哪个

[wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

were	given	him	;
是	给定	他	;

迪克·克劳谢很难完全理解别人给他的解释的细节；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [meɪk]

but	he	quickly	comprehended	that	Madge	had	been	doing	her	best	to	make
但	他	迅速地	理解	那	玛吉	有	到过	正在做	她	最好的	到	制作

['ʌðər] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ˌmɪskən'stru:d] .

others	happy	at	the	risk	of	her	conduct	being	much	misconstrued	.
其他的	快乐的	在	这	风险	的	她	执行	存在	很多	误解	.

但他很快意识到，玛吉一直在尽力让别人开心，尽管她的行为可能会被误解。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . { - }
So **he** **took** **her** **in** **his** **arms** **.** **{** **756** **}**
所以 他 采取 她 在 他的 武器 . { - }

于是他把她抱在怀里。{756}

- [bʌs] [ˌem ˈiː] , [læs] , [ænd; ənd][fərˈget] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['æŋgərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **Buss** **me** **,** **lass** **,** **and** **forget** **that** **I** **was** **ever** **angered** **with** **you** **.**
- 公交车 我 , 小姐 , 和 忘记 那 我 曾是 曾经 愤怒 和 你 .

"姑娘，别理我，忘了我曾经生你的气吧。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] ['tempər] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə]
But **it** **wasn't** **easy** **to** **keep** **temper** **when** **all** **things** **about** **the** **place** **seemed** **to**
但 它 不是 简单的 到 保持 脾气 什么时候全部 事物 关于 这 地方 似乎 到
[biː; bi]['goʊɪŋ] ['kɑːntreri] ,
be **going** **contrary** **,**
是 去 相反 ,

但当周围所有的事情似乎都在朝着与自己相反的方向发展时，保持冷静并不容易。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdʌndərˈhɛdɪd] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] — [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n]
and **everybody** **was** **more** **dunderheaded** **than** **another** **—** **not** **to** **mention**
和 大家 曾是 更多的 笨蛋 比 其他 — 不是 到 提到
[maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [sɔːrt] ,
my **temper** **was** **always** **known** **to** **be** **of** **the** **gunpowder** **sort** **,**
我的 脾气 曾是 总是 已知 到 是 的 这 火药 种类 ,

而且每个人都比别人更愚蠢——更何况我的脾气向来像火药一样暴躁。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][spɑːrk][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] . -
so **that** **one** **spark** **was** **enough** **to** **blow** **up** **the** **whole** **place** **.** **'**
所以 那 一 火花 曾是 足够的 到 吹 向上 这 所有的 地方 . -

所以，仅仅一个火星就足以把整个地方炸毁。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪz]['nevər] ['veri] [dɪˈstrʌktɪv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
' **But** **the** **explosion** **is** **never** **very** **destructive** **,** **'** **she** **said** **with** **a** **smile** **and** **a**
- 但 这 爆炸 是 绝不 非常 破坏性的 , - 她 说 和 一个 微笑 和 一个
[kɪs] .
kiss **.**
吻 .

"但爆炸造成的破坏性并不大，"她笑着说，并送上了一个吻。

- [dəˈnoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [mædʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [liːvz] [ˌem ˈiː] ['sʌmhaʊ]
' **Dunno** **how** **you** **take** **it** **,** **Madge** **,** **but** **it** **always** **leaves** **me** **somehow**
- 不知道 如何 你 拿 它 , 玛吉 , 但 它 总是 树叶 我 不知何故
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable **.**
不舒服 .

"我不知道你怎么想，玛吉，但这总是让我感到有些不自在。"

- , [let] [ðæt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['entriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Hows'ever **,** **let** **that** **be** **,** **and** **come** **and** **see** **to** **the** **entries** **for** **the**
- , 让 那 是 , 和 来 和 看 到 这 条目 为了 这
['smɪθfiːld] [klʌb] .
Smithfield **Club** **.**
史密斯菲尔德 俱乐部 .

不过，就让这些事过去吧，来看看史密斯菲尔德俱乐部的参赛名单。

[aɪl] [biː; bi][meɪn] [vekst] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ][praɪz] ;
I'll **be** **main** **vexed** **if** **we** **don't** **get** **a** **prize** **;**
患病的 是 主要的 烦恼 如果 我们 不 得到 一个 奖 ;

如果我们没拿到奖，我会非常生气；

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] ,
they have got a clean bill of health ,
他们 有 得到 一个 干净的 账单 的 健康 ,

他们身体健康，没有任何问题。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][beɪl][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kaʊz] [ɔːr] [stiəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm]
and I'll go bail there are no cows or steers in the country to beat them
和 患病的 去 保释 那里 是 不 牛 或者 牛 在 这 国家 到 打 他们
.
:
.

我宁愿去保释，因为全国没有牛或阉牛能打败他们。

- [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːstən] [ʃiːld] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen]
' He took Austin Shield as much into his favour as he had done when
- 他 采取 奥斯汀 盾 作为 很多 进入 他的 偏爱 作为 他 有 完毕 什么时候
[ðæt] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːtʃəm] ,
that person had presented himself under the name of Beecham ,
那 人 有 呈现 他自己 在下面 这 姓名 的 比彻姆 ,

"他对奥斯汀·希尔德的偏爱，丝毫不亚于此人化名比彻姆时对他的偏爱。"

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['kæt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
and consulted him about the cattle as if he had been the most
和 咨询 他 关于 这 牛 作为 如果 他 有 到过 这 最多
['feɪməs] [ʌv; əv] - [vets] .
famous of ' vets .
著名的 的 - 兽医 .

他们向他咨询牛群的问题，就好像他是最著名的兽医一样。

- [tuː; tə][dʒæk] [hɑːrtɑːp] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'waɪzli] , ['oʊpənd][ə; eɪ]
' To Jack Hartopp he gave a cordial welcome , and , unwisely , opened a
- 到 杰克 哈托普 他 给予 一个 亲切 欢迎 , 和 , 不明智地 , 打开 一个
[keɪs] [ʌv; əv]['hɔləndz] ,
case of hollands ,
案件 的 荷兰 ,

"他热情地接待了杰克·哈托普，但不明智的是，打开了一箱荷兰威士忌。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['æmstərdæm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .
which had come from Amsterdam by way of Harwich , for his delectation .
哪个 有 来 从 阿姆斯特丹 经过 方式 的 哈里奇 , 为了 他的 愉悦 .

这些东西是从阿姆斯特丹经哈里奇运来的，供他享用。

- ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪmz] [rɪ'mɑːnstrəns] ;
' Never you mind , ' he said in answer to the dame's remonstrance ;
- 绝不 你 头脑 , - 他 说 在 回答 到 这 女士的 抗议 ;

"没关系，"他回答这位女士的抗议时说道；

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
' there is nothing too good for a man that has been as faithful to his
- 那里 是 没有什么 也 好的 为了 一个 男人 那 有 到过 作为 忠实 到 他的
[meɪt] [ɔːr]['mæstər][æz; əz][dʒæk] [hɑːrtɑːp] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ʃiːld] .
mate or master as Jack Hartopp has been to Shield .
伴侣 或者 掌握 作为 杰克 哈托普 有 到过 到 盾 .

对于像杰克·哈托普对希尔德那样忠于伴侣或主人的人来说，没有什么比这更好了。

['klevər] [roʊgz] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['filip] [sez] ,
Clever rogues , both of ' em — and they say , and Philip says ,
聪明的 流氓 , 两个都 的 - 呃 — 和 他们 说 , 和 菲利普 说道 ,

他们俩都是狡猾的骗子——他们说，菲利普也说，

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [roʊ'zet] [æt; ət][ðə; ði] ['smɪθfiːld] [ʃoʊ] .

I'm	sure	of	a	red	rosette	at	the	Smithfield	show	.
我是	当然	的	一个	红色的	玫瑰花结	在	这	史密斯菲尔德	展示	.

我确信史密斯菲尔德展览会上会颁发一枚红色奖花。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] [ðɪs] ['krɪsməs] .

'	There	was	a	great	gathering	at	Willowmere	this	Christmas	.
-	那里	曾是	一个	伟大的	采集	在	柳湖	这	圣诞节	.

今年圣诞节，柳树庄园举行了一场盛大的聚会。

[ðə; ði][hjuːdʒ][bɑːrn][wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

The	huge	barn	was	cleared	for	the	occasion	,
这	巨大的	谷仓	曾是	已清除	为了	这	场合	,

为了这次活动，巨大的谷仓被清空了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [ə; eɪ] ['deɪz]

and	all	the	lads	and	lasses	of	the	village	who	had	ever	done	a	day's
和	全部	这	小伙子们	和	姑娘们	的	这	村庄	WHO	有	曾经	完毕	一个	天

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

work	on	the	farm	were	invited	.
工作	在	这	农场	是	受邀	.

村里所有曾经在农场干过一天活的男孩女孩都被邀请了。

[geɪ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] , [læmps][ænd; ənd] ['kændlz] , [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['brɪliənt] .

Gay	ribbons	and	happy	faces	,	lamps	and	candles	,	made	the	place	brilliant	.
同性恋	丝带	和	快乐的	面孔	,	灯	和	蜡烛	,	制成	这	地方	杰出的	.

彩带、笑脸、灯火和蜡烛，让这里熠熠生辉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʊʃ] [ʌv; əv]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ænd; ənd]['hɑːli] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	huge	bush	of	mistletoe	and	holly	hanging	from	the
那里	曾是	一个	巨大的	衬套	的	槲寄生	和	冬青	绞刑	从	这

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

centre	of	the	roof	,
中心	的	这	屋顶	,

屋顶中央垂挂着一大丛槲寄生和冬青树。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [led][hɪz; ɪz] [deɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [kɪs] ['ʌndər]

and	Uncle	Dick	led	his	dame	forward	and	gave	her	a	sounding	kiss	under
和	叔叔	迪克	引领	他的	贵妇人	向前	和	给予	她	一个	听起来	吻	在下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

迪克叔叔领着他的女伴走到她面前，在她胸前狠狠地吻了一下。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

amidst	the	cheers	and	laughter	of	the	lads	,
在……之中	这	干杯	和	笑声	的	这	小伙子们	,

在小伙子们的欢呼和笑声中，

[huː] [wɜːrl] [ðer; ðər] [læsiz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðɪs] ['gælənt][ɪg'zæmp(ə)l] .

who	whirled	their	lasses	along	to	follow	this	gallant	example	.
WHO	旋转	他们的	姑娘们	沿着	到	跟随	这	英勇	例子	.

他们拉着姑娘们一起效仿这位英勇的榜样。

[ðen] [ðə; ði] ['fidlz] [strʌk] [ʌp][sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] ,

Then	the	fiddles	struck	up	Sir	Roger	de	Coverley	,
然后	这	小提琴	击	向上	先生	罗杰	德	科弗利	,

然后小提琴声响起，罗杰·德·科弗利爵士

[ænd; ənd] ['joʊmən] [dɪk] [led] [ɔːf][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deɪm] ,

and	yeoman	Dick	led	off	the	dance	with	his	dame	,
和	乡绅	迪克	引领	离开	这	舞蹈	和	他的	贵妇人	,

而迪克军官则和他的女伴一起领舞。

[bəuθ][æz; əz] [jʌŋ] [ɪn] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prez(ə)nt] ,
both as young in heart as the youngest present ,
两个都 作为 年轻的 在 心 作为 这 最小的 展示 ,

两人都拥有和在场最年轻的人一样年轻的心态。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə]
and as joyful as if they had not those long reaches of the past to
和 作为 快乐 作为 如果 他们 有 不是 那些 长的 到达 的 这 过去的 到
[lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] .
look back upon .
看 后退 之上 .

他们如此快乐，仿佛没有漫长的过去需要回顾。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['filip] ['fɑːloʊd] ,
Madge and Philip followed ,
玛吉 和 菲利普 随后 ,

玛吉和菲利普随后也跟了上来。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
as if their young lives were to fill the gap between youth and age .
作为 如果 他们的 年轻的 生活 是 到 充满 这 差距 之间 青年 和 年龄 .

仿佛他们年轻的生命是为了填补青春与老年之间的空白。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [ə'griːd] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri]
All the guests agreed there had never been in their recollection such a merry
全部 这 客人 同意 那里 有 绝不 到过 在 他们的 回忆 这样的 一个 欢乐
['krɪsməs] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
Christmas gathering in the county .
圣诞节 采集 在 这 县 .

所有宾客都一致认为，他们记忆中该县从未有过如此欢乐的圣诞聚会。

['tʃæptər] [lɪks] . — [glimpsiz] . -
CHAPTER LIX . — GLIMPSES . '
章 利克斯 . — 惊鸿一瞥 . -

第五十九章——惊鸿一瞥。

- [tɪz][ɪn] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] , [ɔːr] [ðʌs] .
' Tis in ourselves that we are thus , or thus .
- 的 在 我们自己 那 我们 是 因此 , 或者 因此 .

我们之所以如此，是因为我们的内在因素。

- [ðə; ði][sʌn] [stɪl] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] ; ['fɪgjərz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ɪts] [krest] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
' The sun still bright on the hilltop ; figures rising to its crest , and there
- 这 太阳 仍然 明亮的 在 这 山顶 ; 数据 上升 到 它是 波峰 , 和 那里
['hɔːltɪŋ] ,
halting ,
停止 ,

“山顶上阳光依旧灿烂；人们爬上山顶，然后停了下来，

[wɪð; wɪθ][hændz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][glæd][ɔːr][sæd] [lʊk] ['bækwərd] .
with hands shading their eyes , to take a glad or sad look backward .
和 双手 阴影 他们的 眼睛 , 到 拿 一个 高兴的 或者 伤心 看 落后 .

他们用手遮住眼睛，高兴或悲伤地回头望去。

[siː] [ðer; ðər] ;
See there ;
看 那里 ;

看那里；

[dɪk] ['krɔːʃeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ]

Dick	Crawshay	and	his	dame	can	look	down	and	smile	on	the	road	they
迪克	克劳谢	和	他的	贵妇人	能	看	向下	和	微笑	在	这	路	他们

[hæv; həv] ['trævld] ,

have	travelled	,
有	旅行	,

迪克·克劳谢和他的爱人可以俯瞰他们走过的路，脸上露出微笑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌndri] [smɔːl] [blæk] ['pætʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ə'weɪ] .

although	there	are	sundry	small	black	patches	that	they	would	have	wished	away	.
虽然	那里	是	杂项	小的	黑色的	补丁	那	他们	会	有	希望	离开	.

尽管有一些零星的小黑斑，他们很希望这些黑斑能够消失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [mædʒ] [ænd; ənd] ['filip] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [kɔːrs] , ['weɪvɪŋ] ['ɔrɪndʒ]

But	they	can	see	Madge	and	Philip	in	their	joyous	course	,	waving	orange
但	他们	能	看	玛吉	和	菲利普	在	他们的	欢乐	课程	,	挥手	橙子

['blɔsəmz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

blossoms	towards	them	,
花朵	向	他们	,

但他们可以看到玛吉和菲利普兴高采烈地朝他们挥舞着橙花。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][slɪps][ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [hænd]

laughing	at	the	slips	and	hollows	of	the	hillside	,	because	they	march	hand
笑	在	这	滑倒	和	空心	的	这	山坡	,	因为	他们	行进	手

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

他们手牵着手，嘲笑着山坡上的滑坡和洼地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʌn] ['fɔːltəz] ,

and	when	the	one	falters	,
和	什么时候	这	一	犹豫不决	,

当其中一人动摇时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [pə'zesiz] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [pæθ] .

the	other	possesses	sustaining	power	enough	to	keep	both	in	the	safe	path	.
这	其他	拥有	维持	力量	足够的	到	保持	两个都	在	这	安全的	小路	.

另一方则拥有足够的维持能力，能够确保双方都走在安全的道路上。

- ['lʌki] [dɔːg] , [ðæt] ['filip] ! - [sez] [oʊld] [dɪk] ['krɔːʃeɪ] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːb] - [tʃeɪn] .

-	Lucky	dog	,	that	Philip	!	-	says	old	Dick	Crawshay	,	fumbling	with	his	fob	-	chain	.
-	幸运的	狗	,	那	菲利普	!	-	说道	老的	迪克	克劳谢	,	笨拙	和	他的	钥匙扣	-	链	.

"菲利普真是个幸运的家伙！"老迪克·克劳谢一边说着，一边笨拙地摆弄着他的表链。

- [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['faɪnɪst]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][waɪf] — [bɑːr][maɪ] ['mɪsɪz] . -

-	He	has	got	the	finest	woman	in	the	world	to	wife	—	bar	my	missus	.	-
-	他	有	得到	这	最好的	女士	在	这	世界	到	妻子	—	酒吧	我的	太太	.	-

"他娶了世界上最好的女人——除了我老婆。"

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [deɪm] [kən'tentɪdli] ;

-	They	are	very	happy	,	-	observed	the	dame	contentedly	;
-	他们	是	非常	快乐的	,	-	观察到	这	贵妇人	心满意足地	;

"他们非常高兴，"那位女士满意地说道；

- [ænd; ənd] ['ɔːstən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

-	and	Austin	was	not	so	far	wrong	as	I	fancied	he	was	,
-	和	奥斯汀	曾是	不是	所以	远的	错误的	作为	我	幻想	他	曾是	,

"而奥斯汀的看法并没有我想象的那么错误。"

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['mʌni] .

when	he	said	that	the	real	test	of	a	man's	nature	was	money	.
什么时候	他	说	那	这	真实的	测试	的	一个	男人的	自然	曾是	钱	.

他说，检验一个人本性的真正标准是金钱。

[aɪ]['nevər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [meɪks] [men] [mæd][ɔːr][bæd] ,

I	never	liked	it	;	for	losing	money	makes	men	mad	or	bad	,
我	绝不	喜欢	它	;	为了	输	钱	制作	男人	疯狂的	或者	坏的	,

我从来都不喜欢赔钱；因为赔钱会让人发狂或变得邪恶。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [bʌt; bət] ['niːðər] [weɪ] [siːmz] [tuː; tə]

and	gaining	it	seems	to	do	the	same	thing	—	but	neither	way	seems	to
和	获得	它	似乎	到	做	这	相同的	事物	—	但	两者都不	方式	似乎	到

[hæv; həv] [hɜːrt] ['filip] [mʌtʃ] ,

have	hurt	Philip	much	,
有	伤害	菲利普	很多	,

获得它似乎也能达到同样的效果——但无论哪种方式，似乎都没有对菲利普造成太大伤害。

[gʊd] [læd] .

good	lad	.
好的	小伙子	.

好小伙。

- [ænd; ənd] ['filip] [ænd; ənd] [mædʒ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

'	And	Philip	and	Madge	were	walking	quietly	up	the	hillside	,
-	和	菲利普	和	玛吉	是	步行	悄悄	向上	这	山坡	,

菲利普和玛吉静静地沿着山坡往上走。

['hɔːltɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

halting	here	and	there	to	give	a	friendly	hand	to	those	who	were
停止	这里	和	那里	到	给	一个	友好的	手	到	那些	WHO	是

['stʌmblɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .

stumbling	by	the	way	.
踉跄	经过	这	方式	.

不时停下来，友好地帮助那些在路上跌倒的人。

['hædlə] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] , [ɪz] [glæd] [æt; ət] [læst] ,

Hadleigh	,	sitting	in	his	easy	-	chair	,	is	glad	at	last	,
哈德利	,	坐着	在	他的	简单的	-	椅子	,	是	高兴的	在	最后的	,

哈德利坐在他的安乐椅里，终于感到高兴了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

for	he	has	found	the	Something	which	he	had	sought	so	long	without
为了	他	有	成立	这	某物	哪个	他	有	寻求	所以	长的	没有

[ə'veɪl] ,

avail	,
可用	,

因为他终于找到了他苦苦寻觅已久的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [fer] - ['herd] ['græntʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .

in	the	fair	-	haired	grandchild	sitting	on	his	knee	.
在	这	公平的	-	头发	孙子	坐着	在	他的	膝盖	.

坐在他膝上的金发孙女。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [sloʊ] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [hɑːrt] [hæz; həz] ['blɔsəmd] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] .

The	love	that	was	so	slow	of	growth	in	the	man's	heart	has	blossomed	in	this	child	.
这	爱	那	曾是	所以	慢的	的	生长	在	这	男人的	心	有	盛开	在	这	孩子	.

男人心中那份缓慢萌芽的爱，在这个孩子身上绽放了。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['filip] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

In	the	work	which	Philip	had	started	,
在	这	工作	哪个	菲利普	有	开始	,

在菲利普开始的工作中，

['ɔ:stən] [ʃi:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ælaɪ][dʒæk] [hɑ:rtɑ:p] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;

Austin	Shield	with	his	ally	Jack	Hartopp	was	working	with	might	and	main	;
奥斯汀	盾	和	他的	盟友	杰克	哈托普	曾是	在职的	和	可能	和	主要的	;

奥斯汀·希尔德和他的盟友杰克·哈托普正全力以赴地工作；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [weɪ]

and	the	speculation	promised	to	be	not	only	successful	in	a	commercial	way
和	这	推测	承诺	到	是	不是	仅有的	成功的	在	一个	商业的	方式

,

,

,

而且，这种投机行为不仅有望在商业上取得成功，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [weɪ] .

but	also	in	a	moral	way	.
但	还	在	一个	道德	方式	.

但从道德层面来说也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

They	had	all	the	idea	that	in	course	of	time	it	would	come	to	be	the
他们	有	全部	这	主意	那	在	课程	的	时间	它	会	来	到	是	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][wɜ:rk] — [ðæt] [men][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

universal	system	of	work	—	that	men	should	be	allowed	to	do	as	much	as
普遍的	系统	的	工作	—	那	男人	应该	是	允许	到	做	作为	很多	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

他们都认为，随着时间的推移，这将成为普遍的工作制度——应该允许人们尽可能多地工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'mju:nəˌreɪtɪd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

and	that	they	should	be	remunerated	in	accordance	with	the	results	,
和	那	他们	应该	是	有偿	在	根据	和	这	结果	,

他们应该根据业绩获得相应的报酬。

['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mɑ:rkɪt]['vælju:][ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ænd; ənd]['kwɑ:ntəti] .

calculated	by	the	market	value	of	quality	and	quantity	.
计算	经过	这	市场	价值	的	质量	和	数量	.

按质量和数量的市场价值计算。

[ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər]['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][ðer; ðər]['ri:əl] [əd'væntɪdʒ]

The	men	themselves	were	rapidly	coming	to	understand	that	their	real	advantage
这	男人	他们自己	是	快速	未来	到	理解	那	他们的	真实的	优势

[leɪ][nɑ:t][ɪn][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ʌv; əv]

lay	not	in	combinations	which	restricted	the	labour	of	one	who	was	quicker	of
躺	不是	在	组合	哪个	受限制的	这	劳动	的	一	WHO	曾是	更快	的

[wɪt][ænd; ənd][hænd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['leɪbərər] ,

wit	and	hand	than	the	average	labourer	,
有	和	手	比	这	平均的	劳动者	,

这些人很快意识到，他们真正的优势不在于结成联盟来限制那些比普通工人更机智、更能动手的人的劳动。

[bʌt; bət][ɪn]['du:ɪŋ][ðer; ðər][best][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt]

but	in	doing	their	best	to	keep	up	to	him	,	and	beat	him	if	that
但	在	正在做	他们的	最好的	到	保持	向上	到	他	,	和	打	他	如果	那

[wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] ,

were	possible	,
是	可能的	,

但他们竭尽全力跟上他的步伐，如果可能的话，还要打败他。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['leɪzi][ænd; ənd][ðə; ði]['stu:pɪd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['pleɪsɪz] .

allowing	the	lazy	and	the	stupid	to	fall	back	into	their	natural	places	.
允许	这	懒惰的	和	这	愚蠢的	到	落下	后退	进入	他们的	自然的	地方	.

让懒惰和愚蠢的人回归他们原本的位置。

[mɪs] ['hædlə] [æz; əz]['mɪsɪz] ['kroʊəl] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]

Miss	Hadleigh	as	Mrs	Crowell	was	permitted	all	the	joys	she	desired	;	for	she
错过	哈德利	作为	太太	克罗威尔	曾是	允许	全部	这	喜悦	她	想要的	;	为了	她

[hæd; həd][grænd] ['dɪnər] - ['pɑ:rtiz] ;

had	grand	dinner	-	parties	;
有	盛大	晚餐	-	各方	;

哈德利小姐（化名克罗威尔夫人）可以享受她想要的一切快乐；因为她经常举办盛大的晚宴；

[hɜ:r; hər] [dɪr] ['ælfred] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔ:ldərmən] ,

her	dear	Alfred	became	an	alderman	,
她	亲爱的	阿尔弗雷德	成为	一个	市议员	,

她亲爱的阿尔弗雷德当上了市议员。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] [lɔ:rd] ['meɪər] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] ,

with	every	prospect	of	being	chosen	Lord	Mayor	in	due	course	of	time	,
和	每一个	前景	的	存在	选定	主	市长	在	到期的	课程	的	时间	,

很有可能在不久的将来当选为市长，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærənətsi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and	the	possibility	of	a	baronetcy	attached	to	the	office	.
和	这	可能性	的	一个	从男爵爵位	随附的	到	这	办公室	.

以及该职位可能附带男爵爵位。

[bʌt; bət] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [pæðz] [wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

But	look	down	into	one	of	the	side	-	paths	which	leads	into	a	jungle	.
但	看	向下	进入	一	的	这	边	-	路径	哪个	线索	进入	一个	丛林	.

但往下看，你会发现其中一条小路通往丛林深处。

[ðer; ðər][ɪz] ['kaʊts] ['hædlə] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] .

There	is	Coutts	Hadleigh	moving	through	a	maze	.
那里	是	库茨	哈德利	移动	通过	一个	迷宫	.

库茨·哈德利正在迷宫中穿行。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ˌekspek'teɪʃn] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['mærid] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [bʌt; bət]

Contrary	to	everybody's	expectation	,	he	has	not	married	for	money	,	but
相反	到	每个人的	期待	,	他	有	不是	已婚	为了	钱	,	但

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] .

for	a	position	in	society	.
为了	一个	位置	在	社会	.

与所有人的预期相反，他结婚不是为了钱，而是为了社会地位。

[hi:; hi][hæz; həz][led][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mɪs] ['ædəleɪd] ['boʊʃɑ:mp] ,

He	has	led	to	the	altar	the	Honourable	Miss	Adelaide	Beauchamp	,
他	有	引领	到	这	坛	这	尊敬的	错过	阿德莱德	博尚	,

他引领尊敬的阿德莱德·博尚小姐走上圣坛。

[ðə; ði] ['peniləs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkrʌpt] [pɪr] .

the	penniless	daughter	of	a	bankrupt	peer	.
这	身无分文	女儿	的	一个	破产	同伴	.

一位破产贵族的穷女儿。

[ʃi:; ʃi]['ju:zɪz][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði][veɪn] ['efərt] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	uses	his	wealth	in	the	vain	effort	to	re	-	establish	the	position	of	her
她	用途	他的	财富	在	这	徒劳	努力	到	关于	-	建立	这	位置	的	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她利用他的财富，徒劳地试图重振家族地位。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [snʌbd] ;

The	master	of	the	house	is	snubbed	;
这	掌握	的	这	房子	是	冷落	;

主人受到冷落；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ɪz]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ə'tend][ðoʊz][entə'teɪnmənts][weɪr][ðə; ði]

and	his	presence	is	only	required	to	attend	those	entertainments	where	the
和	他的	在场	是	仅有的	必需的	到	出席	那些	娱乐	在哪里	这

['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌzbənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][gɪv]['kaʊntənəns][ænd; ənd][prə'praɪəti]

presence	of	a	husband	is	supposed	to	give	countenance	and	propriety
在场	的	一个	丈夫	是	据称	到	给	面容	和	礼

[tu:; tə][wʌt][ɪz]['goʊɪŋ]['fɔ:rwərd].

to	what	is	going	forward	.
到	什么	是	去	向前	.

只有在需要丈夫出席的娱乐场合，丈夫的出现才能为接下来的活动增添光彩和礼仪，因此丈夫的出席是被要求的。

[ɑ:n][ðæt]['meri]['reɪskɔ:rs][daʊn][ðer; ðər][ɪz]['rentəm],

On	that	merry	racecourse	down	there	is	Wrentham	,
在	那	欢乐	赛马场	向下	那里	是	伦瑟姆	,

在那条热闹的赛马场边，坐落着伦瑟姆。

[ə; eɪ][waɪt][hæt][en'sɜ:kəld][baɪ][ə; eɪ][blu:][veɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][hed],[ə; eɪ][noʊt]-[bʊk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd].

a	white	hat	encircled	by	a	blue	veil	on	his	head	,	a	note	-	book	in	his	hand	.
一个	白色的	帽子	包围	经过	一个	蓝色的	面纱	在	他的	头	,	一个	笔记	-	书	在	他的	手	.

他头上戴着一顶白色帽子，帽子周围罩着蓝色面纱，手里拿着一个笔记本。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][bʊk]-['meɪkɚz][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf];

He	is	one	of	the	most	popular	book	-	makers	on	the	turf	;
他	是	一	的	这	最多	受欢迎的	书	-	制造商	在	这	草皮	;

他是赛马界最受欢迎的博彩公司之一；

[ænd; ənd][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɑ:tɪdʒ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['dɔ:tər],

and	away	in	a	quiet	cottage	are	his	wife	and	daughter	,
和	离开	在	一个	安静的	小屋	是	他的	妻子	和	女儿	,

他的妻子和女儿则在远处一间安静的小屋里。

['hæpi][ɪn][ðə; ði][bɪ'li:f][ðæt][hi:; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['bɪznəs],[waɪlst][hi:; hi][ɪz]['drɪŋkɪŋ]

happy	in	the	belief	that	he	is	engaged	on	important	business	,	whilst	he	is	drinking
快乐的	在	这	信仰	那	他	是	已订婚的	在	重要的	商业	,	而	他	是	喝

[ʃæm'peɪn],

champagne	,
香槟酒	,

他一边喝着香槟，一边沾沾自喜地认为自己正在处理重要的事情。

['gɪvɪŋ][ænd; ənd]['teɪkɪŋ][ðə; ði][ɑ:dz]{-}

giving	and	taking	the	odds	{	757	}
给予	和	采取	这	赔率	{	-	}

让步与让步{757}

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][reɪs].

on	the	next	race	.
在	这	下一个	种族	.

下一场比赛。

[bɑ:b]-[si:z][hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n];[bʌt; bət][ðeɪ][pæs][i:tʃ]['ʌðər][wɪ'ðaʊt][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n].

Bob	Tuppit	sees	him	often	;	but	they	pass	each	other	without	recognition	.
鲍勃	-	看到	他	经常	;	但	他们	经过	每个	其他	没有	认出	.

鲍勃·图皮特经常见到他；但他们擦肩而过，彼此都没有认出对方。

[bɑ:b][ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə][tɜ:rn][æn; ən]['ɑ:nɪst]['peni][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌglɪŋ][krɑ:ft],

Bob	is	content	to	turn	an	honest	penny	by	his	juggling	craft	,
鲍勃	是	内容	到	转动	一个	诚实的	一分钱	经过	他的	戏法	工艺	,

鲍勃满足于靠杂耍手艺挣点儿钱。

[ænd; ənd][tu:; tə][brɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz]['fæməli][rɪ'spektəbli].

and	to	bring	up	his	family	respectably	.
和	到	带来	向上	他的	家庭	体面地	.

并让他的家人过上体面的生活。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

By	-	and	-	by	there	comes	a	stranger	man	out	of	the	wilderness	of	foreign
经过	-	和	-	经过	那里	来	一个	陌生人	男人	出去	的	这	荒野	的	外国的

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

不久，一个陌生人从异国荒野中走了出来。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][sæm] ['kʌlvər] .

He	speaks	to	Sam	Culver	.
他	说话	到	山姆	卡尔弗	.

他和萨姆·卡尔弗交谈。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

The	gardener	knew	him	at	once	,
这	园丁	知道	他	在	一次	,

园丁一眼就认出了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gliː] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld]['pjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] ['fɔːrtʃən] [ɪn]

and	was	in	great	glee	that	his	old	pupil	should	have	found	fortune	in
和	曾是	在	伟大的	高兴	那	他的	老的	瞳孔	应该	有	成立	财富	在

[ə'nʌðər] [lænd] .

another	land	.
其他	土地	.

他非常高兴他的老学生能在异国他乡找到财富。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['pænzi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

So	he	took	him	to	the	cottage	where	Pansy	was	waiting	on	her
所以	他	采取	他	到	这	小屋	在哪里	三色堇	曾是	等待	在	她

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

于是他带他去了潘西等爷爷的小屋。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][læst] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] - ['bɪznəs] [raʊndz] - [ænd; ənd]

who	had	been	at	last	persuaded	to	give	up	his	'	business	rounds	'	and
WHO	有	到过	在	最后的	被说服	到	给	向上	他的	-	商业	回合	-	和

['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət] - .

settle	down	at	Ringsford	.
定居	向下	在	-	.

他最终被说服放弃了"四处奔波的生意"，在林斯福德定居下来。

['keɪləb][ænd; ənd]['pænzi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd]

Caleb	and	Pansy	were	only	a	few	minutes	together	when	they	came	forward
卡莱布	和	三色堇	是	仅有的	一个	很少	分钟	一起	什么时候	他们	来了	向前

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

to	the	gardener	,
到	这	园丁	,

卡莱布和潘西在一起才几分钟，就走到园丁面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk]

and	the	light	on	their	faces	seemed	to	suggest	the	burden	of	the	rustic
和	这	光	在	他们的	面孔	似乎	到	建议	这	负担	的	这	乡村

[sɔːŋ] — - [wiːl] ['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [wer] [ðə; ði][meɪ] - ['flaʊərz] [groʊ] . - [[wʌn]]

song	—	'	We'll	wander	in	the	Meadows	where	the	May	-	flowers	grow	.	'	[	1	]
歌曲	—	-	出色地	漫步	在	这	草地	在哪里	这	可能	-	花朵	生长	.	-	[	1	]

他们脸上的光芒似乎暗示着乡村歌曲的沉重含义——"我们将漫步在五月花盛开的草地上。"[1]

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]
Among other visitors in search of the picturesque who had found their way to
之中 其他 访客 在 搜索 的 这 如画 WHO 有 成立 他们的 方式 到
[stɑːk] [gɪl] [fɔːrs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['mɪstər] [sæntɛl] ,
Stock Ghyll Force this morning was Mr Santelle ,
库存 峡谷 力量 这 早晨 曾是 先生 桑特尔 ,

今天早上，桑特尔先生和其他一些游客一起来到斯托克吉尔瀑布欣赏美景。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒuːlz][ðə; ði]['weɪtər] .
the stranger who had held the mysterious conversation with Jules the waiter .
这 陌生人 WHO 有 握住 这 神秘 对话 和 朱尔斯 这 服务员 .

与侍者朱尔斯进行神秘对话的陌生人。

[wen] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,
When half - way across the bridge , he paused to look at the waterfall ,
什么时候 一半 - 方式 穿过 这 桥 , 他 暂停 到 看 在 这 瀑布 ,

走到桥中央时，他停下来欣赏瀑布。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] .
which from this point was visible in all its beauty .
哪个 从 这 观点 曾是 可见的 在 全部它是 美丽 .

从这里可以尽情欣赏它的美景。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
While standing thus , he was attracted by the sound of voices ,
尽管 常设 因此 , 他 曾是 吸引 经过 这 声音 的 声音 ,

他就这样站着，被人声吸引住了。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] [ænd; ənd]
and next moment his quick eyes had discovered Colonel Woodruffe and
和 下一个 片刻 他的 快的 眼睛 有 发现 上校 伍德拉夫 和
['mædəm] [diː] [viːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] .
Madame De Vigne on a jutting point of rock half - way up the ravine .
夫人 德 维涅 在 一个 突出 观点 的 岩石 一半 - 方式 向上 这 峡谷 .

下一刻，他敏锐的目光发现伍德拉夫上校和德维涅夫人正站在峡谷半山腰一块突出的岩石上。

[ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
The lady he recognised ,
这 女士 他 已确认 ,

他认出了那位女士，

['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər][stɑːrt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz]
having seen her start that morning from the hotel with a party of friends
拥有 已见 她 开始 那 早晨 从 这 酒店 和 一个 派对 的 朋友们
;
;
;

那天早上我看到她和一群朋友从酒店出发；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but the colonel was a stranger to him .
但 这 上校 曾是 一个 陌生人 到 他 .

但上校对他来说是个陌生人。

['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Humming	**an**	**air**	**softly**	**to**	**himself**	**,**
哼唱	一个	空气	轻轻	到	他自己	,

他轻轻地哼着小曲，

[hi:; hi] [peɪst] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pæθ] [ɑ:n] [ðə; ði]

he	**paced**	**slowly**	**over**	**the**	**bridge**	**and**	**began**	**to**	**climb**	**the**	**path**	**on**	**the**
他	踱步	缓慢地	超过	这	桥	和	开始	到	爬	这	小路	在	这

['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .

opposite	**side**	**of**	**the**	**stream**	**.**
对面的	边	的	这	溪流	.

他缓缓走过桥，开始沿着溪流对岸的小路向上攀登。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

When	**he**	**had**	**got**	**about**	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**	**way**	**up**	**,**
什么时候	他	有	得到	关于	一	-	第三	的	这	方式	向上	,

当他爬到大约三分之一的高度时，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [ʃrʌbz]

he	**reached**	**a**	**point**	**where**	**a**	**more**	**than**	**usually**	**dense**	**growth**	**of**	**shrubs**
他	达到	一个	观点	在哪里	一个	更多的	比	通常	稠密	生长	的	灌木

[ænd; ənd] ['evəgri:nz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vju:] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

and	**evergreens**	**shut**	**out**	**the**	**view**	**both**	**of**	**the**	**waterfall**	**and**	**the**	**ravine**	**.**
和	常绿植物	关闭	出去	这	看法	两个都	的	这	瀑布	和	这	峡谷	.

他走到了某个地方，那里灌木和常绿植物长得异常茂密，完全遮蔽了瀑布和峡谷的景色。

['pɔ:zɪŋ] [hɪr] ,

Pausing	**here**	**,**
暂停	这里	,

稍作停顿，

['mɪstər] [sæntɛl] [wɪð; wɪθ] [deft] [bʌt; bət] ['kɔ:ʃəs] ['fɪŋgərz] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɑ:rt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

Mr	**Santelle**	**with**	**deft**	**but**	**cautious**	**fingers**	**proceeded**	**to**	**part**	**the**	**branches**
先生	桑特尔	和	麻利	但	谨慎	手指	继续	到	部分	这	分支

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['evəgri:nz] [tɪl] ,

of	**the**	**evergreens**	**till**	**,**
的	这	常绿植物	直到	,

桑特尔先生用灵巧而谨慎的手指拨开常绿树的枝条，直到.....

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [hɪm'self] [ˌʌn'si:n] ,

from	**where**	**he**	**stood**	**,**	**himself**	**unseen**	**,**
从	在哪里	他	站立	,	他自己	看不见	,

他站在那里，自己却不被人看见。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

he	**obtained**	**a**	**clear**	**view**	**of**	**the**	**group**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**ravine**	**.**
他	获得	一个	清除	看法	的	这	团体	在	这	对面的	边	的	这	峡谷	.

他清楚地看到了峡谷对面的那群人。

[ðæt] [gru:p] [naʊ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θri:] ['pɜ˞:sənz] .

That	**group**	**now**	**consisted**	**of**	**three**	**persons**	**.**
那	团体	现在	由.....组成	的	三	人	.

现在这个小组由三人组成。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] ,

The	**approaching**	**footsteps**	**,**
这	接近	脚步声	,

越来越近的脚步声，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	sound	of	which	had	put	an	end	to	the	conversation	between	the
这	声音	的	哪个	有	放	一个	结尾	到	这	对话	之间	这

['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [viːn] ,

colonel	and	Madame	De	Vigne	,
上校	和	夫人	德	维涅	,

这声音结束了上校和德维涅夫人之间的谈话。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [em] . [diː] - .

were	those	of	M	.	De	Miravel	.
是	那些	的	M	.	德	-	.

是 M. De Miravel 的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spaɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	had	spied	them	before	they	saw	him	.
他	有	间谍	他们	前	他们	锯	他	.

他比他们更早发现他们。

- [ɑː] [hɑː] !

'	Ah	ha	!
-	啊	哈	!

啊哈!

[(v)wɑ'lɑ]

Voilà
瞧!

瞧!

[lə] [mə'sjɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] !

le	monsieur	of	the	portrait	!
勒	先生	的	这	肖像	!

肖像先生!

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	he	said	to	himself	.
-	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

- [wʌt] [hæz; həz] [maɪ] [ə'dɔːrəb(ə)l] [waɪf] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

'	What	has	my	adorable	wife	been	saying	to	him	?
-	什么	有	我的	可爱的	妻子	到过	说	到	他	?

我亲爱的妻子都跟他说些什么呢?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] — [hiː; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] — ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spiːk] .

She	turns	away	her	face	—	he	hangs	his	head	—	neither	of	them	speak	.
她	转弯	离开	她	脸	—	他	悬挂	他的	头	—	两者都不	的	他们	说话	.

她转过脸去——他低下了头——两人都不说话。

[eɪ] ['biːn] !

Eh	bien	!
嗯	好	!

嗯，好!

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] .

I	propose	to	myself	to	interrupt	this	interesting	tête	-	à	-	tête	.
我	提出	到	我	到	打断	这	有趣的	头	-	-	-	头	.

我建议自己打断这场有趣的私下谈话。

- [hiː; hi] [ədˈvænst] ， [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [smaɪl] ， [meɪd] [wʌn]

'	He	advanced	,	raised	his	hat	,	and	smiling	his	detestable	smile	,	made	one
-	他	先进的	，	提高	他的	帽子	，	和	微笑	他的	可恨	微笑	，	制成	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪˈlæbərət] ['baʊz, 'boʊz] .

of	his	most	elaborate	bows	.
的	他的	最多	精心制作的	弓	.

他走上前去，举起帽子，露出他那令人厌恶的笑容，行了一个极其夸张的鞠躬礼。

- ['pɑːrd(ə)n] .

'	Pardon	.
-	赦免	.

'赦免。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][diː][troʊ] ， - [hiː; hi] [sed] . — - [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]

I	hope	I	am	not	de	trop	,	'	he	said	.	—	'	Will	you	not	introduce	me	to	your
我	希望	我	是	不是	德	热带	，	-	他	说	.	—	-	将要	你	不是	介绍	我	到	你的

[frend] ，

friend	,
朋友	，

“我希望我没有太过分，”他说。“您能把我介绍给您的朋友吗？”

[ʃɛr] ['mædəm] [diː] [viːn] ?

chère	Madame	De	Vigne	?
亲爱的	夫人	德	维涅	?

亲爱的德维涅夫人？

- [suːˈpɜːrb][ɪn][hɜːr; hər] ['aɪsi] ['kwaɪətuːd] — [ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv] [dɪ'sper] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

'	Superb	in	her	icy	quietude	—	the	quietude	of	despair	—	and	without	a
-	高超	在	她	冰冷的	寂静	—	这	寂静	的	绝望	—	和	没有	一个

['fɔːltər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ，

falter	in	her	voice	,
犹豫不决	在	她	嗓音	，

“她那冰冷的静默——绝望的静默——堪称绝妙，而且她的声音没有丝毫颤抖。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ： - ['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] , [maɪ] ['hʌzbənd] ， ['hektər] [lɑːˈroʊʃ, lɝˈoʊʃ] , [eks] - [kənˈvɪkt] ， ['nʌmbər]

she	said	:	'	Colonel	Woodruffe	,	my	husband	,	Hector	Laroche	,	ex	-	convict	,	number
她	说	：	-	上校	伍德拉夫	，	我的	丈夫	，	赫克托	拉罗什	，	前任	-	定罪	，	数字

- .

897	.
-	.

她说：“伍德鲁夫上校，我的丈夫，赫克托·拉罗什，前罪犯，编号 897。

- [ðə; ði] ['feloʊ] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step][ɪn] [ʃɪr] [əˈmeɪzmənt] .

'	The	fellow	fell	back	a	step	in	sheer	amazement	.
-	这	同伴	跌倒	后退	一个	步	在	透明	惊愕	.

那人惊愕不已，后退了一步。

- [haʊ] !

'	How	!
-	如何	!

'如何！

- [hiː; hi] [gɑːspt] .

'	he	gasped	.
-	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

- [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] - — —

'	You	have	told	him	'	—	—
-	你	有	讲述	他	-	—	—

“你已经告诉他了”——

- ['evriθɪŋ] .
' **Everything** .
- 一切 .

'一切。

- [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] ,
' **She** **sat** **down** **again** **on** **the** **seat** **from** **which** **she** **had** **just** **risen** **,**
- 她 卫星 向下 再次 在 这 座位 从 哪个 她 有 只是 升起 ,

她又坐回了刚才起身的座位上。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **grasping** **the** **fingers** **of** **one** **hand** **tightly** **with** **those** **of** **the** **other** **,**
和 抓握 这 手指 的 一 手 紧紧 和 那些 的 这 其他 ,

两只手的手指紧紧地握在一起，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
turned **her** **face** **in** **the** **direction** **of** **the** **waterfall** **.**
转向 她 脸 在 这 方向 的 这 瀑布 .

她将脸转向瀑布的方向。

[lɑː'roʊʃɪz] [sæŋ] - [frɔɪd] [hæd; həd]['oʊnli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Laroche's **sang** **-** **froid** **had** **only** **deserted** **him** **for** **an** **instant** **.**
拉罗什的 唱 - 冷 有 仅有的 荒凉的 他 为了 一个 立即的 .

拉罗什的冷静只是一瞬间消失了。

- [kwɛl] !
' **Quelle** **bêtise** **!**
- 来源 贝蒂斯 !

'Quelle bêtise!

- [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
' **he** **muttered** **with** **a** **shrug** **.**
- 他 低声说道 和 一个 耸肩 .

他耸了耸肩，咕哝道。

[ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [koʊld] , ['hɔːti] [ster] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɑːn]
Then **becoming** **aware** **that** **the** **colonel's** **cold** **,** **haughty** **stare** **was** **fixed** **full** **upon**
然后 成为 意识到的 那 这 上校的 寒冷的 , 傲慢 盯 曾是 固定的 满的 之上
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

然后他意识到上校冷酷傲慢的目光正紧紧地盯着他。

[hiː; hi] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['taɪgərɪʃ]
he **retorted** **with** **a** **look** **that** **was** **a** **mixture** **of** **triumph** **and** **tigerish**
他 反驳 和 一个 看 那 曾是 一个 混合物 的 胜利 和 虎一般
[fə'rɑːsəti] .
ferocity **.**
恶 .

他反驳道，脸上带着胜利的喜悦和老虎般的凶狠。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːn]
Turning **to** **his** **wife** **,** **and** **all** **but** **touching** **her** **shoulder** **with** **his** **lean**
转弯 到 他的 妻子 , 和 全部 但 接触 她 肩膀 和 他的 倾斜
[klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgər] ,
claw **-** **like** **finger** **,**
爪 - 喜欢 手指 ,

他转向妻子，用他那瘦削如爪的手指几乎触碰到了她的肩膀，

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][snɑːrl] : - [maɪ]['prɑːpərti] , [mə'sjɜːr] — [maɪ]

he	said	with	a	sneer	that	was	half	a	snarl	:	-	My	property	,	monsieur	—	my
他	说	和	一个	冷笑	那	曾是	一半	一个	咆哮	:	-	我的	财产	,	先生	—	我的

['prɑːpərti] !

property	!
财产	!

他带着半是咆哮半是嘲讽的笑容说道："先生，这是我的财产——这是我的财产！"

- ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ʌv; əv] ['læftər] , [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

-	Suddenly	there	came	a	sound	of	voices	,	of	laughter	,	of	singing	.
-	突然	那里	来了	一个	声音	的	声音	,	的	笑声	,	的	歌唱	.

突然，传来一阵人声、笑声和歌声。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][glen] .

A	troop	of	noisy	excursionists	had	invaded	the	glen	.
一个	部队	的	嘈杂	远足者	有	入侵	这	格伦	.

一群吵闹的游客闯入了山谷。

['mɪstər] [sæntɛl] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] .

Mr	Santelle	had	apparently	seen	as	much	as	he	cared	to	see	.
先生	桑特尔	有	显然	已见	作为	很多	作为	他	关心	到	看	.

桑特尔先生显然已经看到了他想看的一切。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['pɑːrtɪd] ['bræntʃɪz] [fɔːl]['dʒentli] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ['smaɪlɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	let	the	parted	branches	fall	gently	together	again	,	and	went	smilingly	on	his
他	让	这	分手了	分支	落下	轻轻地	一起	再次	,	和	去	微笑着	在	他的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他让分开的树枝轻轻地重新合拢，然后笑着继续赶路。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk] .

It	was	the	forenoon	of	the	second	day	after	the	picnic	.
它	曾是	这	午前	的	这	第二	天	后	这	野餐	.

那是野餐后第二天的上午。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['broʊkən] .

There	was	thunder	in	the	air	,	but	the	storm	had	not	yet	broken	.
那里	曾是	雷	在	这	空气	,	但	这	风暴	有	不是	然而	破碎的	.

空中雷声隆隆，但暴风雨尚未来临。

['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [klaʊdz] [maɪt] [pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][boʊlt][fɔːl] .

Any	moment	the	clouds	might	part	and	the	first	bolt	fall	.
任何	片刻	这	云	可能	部分	和	这	第一的	螺栓	落下	.

云层可能随时散开，第一道闪电可能落下。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [lɑː'roʊʃ, lɜ-'oʊʃ][ænd; ənd]

What	might	have	been	the	result	of	the	collision	between	Laroche	and
什么	可能	有	到过	这	结果	的	这	碰撞	之间	拉罗什	和

['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

Colonel	Woodruffe	on	the	day	of	the	picnic	,
上校	伍德拉夫	在	这	天	的	这	野餐	,

野餐当天，拉罗什和伍德拉夫上校发生碰撞，可能造成了什么后果?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][glen][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] ,

but	for	the	opportune	invasion	of	the	glen	by	a	number	of	excursionists	,
但	为了	这	适时的	入侵	的	这	格伦	经过	一个	数字	的	远足者	,

但由于一些游客适时闯入峡谷，

[huː] [pʊt] ['praɪvəsi] [tuː; tə] [flaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

who	put	privacy	to	flight	,	it	is	of	course	impossible	to	say	.
WHO	放	隐私	到	航班	,	它	是	的	课程	不可能的	到	说	.

当然，我们无法断言是谁将隐私抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [aɪ] [wɪtʃ]

It	may	be	also	that	the	Frenchman	read	something	in	the	colonel's	eye	which
它	可能	是	还	那	这	法国人	读	某物	在	这	上校的	眼睛	哪个

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː] [fɑːr] .

warned	him	not	to	proceed	too	far	.
警告	他	不是	到	继续	也	远的	.

也可能是法国人从上校的眼神中读出了什么，警告他不要走得太远。

[noʊ] ['suːnər] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [læst] [rɪ'kɔːrdɪd] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

No	sooner	,	therefore	,	had	the	remark	last	recorded	passed	his	lips	,
不	很快	,	所以	,	有	这	评论	最后的	记录	通过了	他的	嘴唇	,

因此，他刚说出最后那句话，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

than	he	turned	abruptly	on	his	heel	,
比	他	转向	突然	在	他的	脚跟	,

然后他突然转身，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['waɪndɪŋ] ['pæθweɪ] [ðæt] ['mɔːrə] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	striking	into	the	same	winding	pathway	that	Mora	had	taken	earlier	in	the	day	,
和	引人注目	进入	这	相同的	绕线	路径	那	猜拳	有	已采取	早些时候	在	这	天	,

于是，他踏上了莫拉当天早些时候走过的那条蜿蜒小路。

[bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

became	at	once	lost	to	view	in	the	depths	of	the	shrubbery	.
成为	在	一次	丢失的	到	看法	在	这	深度	的	这	灌木	.

瞬间消失在灌木丛深处。

- [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] [wʌns] ?

'	Had	you	not	better	let	me	take	you	back	to	the	hotel	at	once	?
-	有	你	不是	更好的	让	我	拿	你	后退	到	这	酒店	在	一次	?

你难道不应该让我立刻送你回酒店吗?

- [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tuː; tə] ['mɔːrə] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

'	said	the	colonel	to	Mora	after	a	little	pause	.
-	说	这	上校	到	猜拳	后	一个	小的	暂停	.

“上校停顿了一下，然后对莫拉说道。”

- [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

'	You	can	easily	make	an	excuse	to	your	party	for	leaving	them	.
-	你	能	容易地	制作	一个	原谅	到	你的	派对	为了	离开	他们	.

你可以很容易地找个借口离开你的同伴。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['haɪər] [ə; eɪ] [flaɪ] .

There	is	an	inn	at	the	foot	of	the	valley	at	which	we	can	hire	a	fly	.
那里	是	一个	客栈	在	这	脚	的	这	谷	在	哪个	我们	能	聘请	一个	飞	.

山谷脚下有一家客栈，我们可以在那里租一只苍蝇。

- ['mɔːrə] [æt; ət] [wʌns] [ə'sentid] .

'	Mora	at	once	assented	.
-	猜拳	在	一次	同意	.

莫拉立刻表示同意。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [noʊn] , [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

Now	that	the	worst	was	known	,	now	that	everything	had	been	told	,
现在	那	这	最差	曾是	已知	,	现在	那	一切	有	到过	讲述	,

既然最糟糕的情况已经知道，既然一切都已公之于众，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɑːlətuːd] : [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

her	heart	cried	out	for	solitude	:	she	wanted	to	be	alone	with	her
她	心	哭	出去	为了	孤独	:	她	通缉	到	是	独自的	和	她

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

她的内心渴望孤独：她想独自一人面对绝望。

[ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [mɪs] ['geɪsfərd] , [tuː; tə] [huːm] ['mɔːrə] [meɪd] [sʌm; səm] [kaɪnd]

On	their	way	they	encountered	Miss	Gaisford	,	to	whom	Mora	made	some	kind
在	他们的	方式	他们	遭遇	错过	盖斯福德	,	到	谁	猜拳	制成	一些	种类

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .

of	an	excuse	.
的	一个	原谅	.

在路上，他们遇到了盖斯福德小姐，莫拉向她编造了一些借口。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pælətaɪn] .

An	hour	later	they	alighted	at	the	Palatine	.
一个	小时	之后	他们	下车	在	这	帕拉丁	.

一小时后，他们在帕拉蒂尼山下车。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] :

As	they	stood	for	a	moment	at	the	door	,	the	colonel	said	:
作为	他们	站立	为了	一个	片刻	在	这	门	,	这	上校	说	:

他们在门口站了一会儿，上校说道：

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd]

'	I	shall	remain	here	at	the	hotel	for	the	present	,	in	case	you	should	need
-	我	将	保持	这里	在	这	酒店	为了	这	展示	,	在	案件	你	应该	需要

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"目前我将留在酒店，以备您需要我时使用。"

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

No	one	can	tell	what	may	happen	.
不	一	能	告诉	什么	可能	发生	.

谁也无法预料未来会发生什么。

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

Night	or	day	I	am	at	your	service	.
夜晚	或者	天	我	是	在	你的	服务	.

无论白天黑夜，我随时为您效劳。

- [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ['tendərli] , [ænd; ənd]

'	She	gazed	into	his	eyes	for	a	moment	,	pressed	his	hand	tenderly	,	and
-	她	凝视	进入	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,	按下	他的	手	温柔地	,	和

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

她凝视着他的眼睛片刻，温柔地握住他的手，然后消失了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , ['mædəm] [diː] [viːn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

From	that	hour	,	Madame	De	Vigne	had	ceased	to	appear	in	the	general
从	那	小时	,	夫人	德	维涅	有	停止	到	出现	在	这	一般的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [daʊn] - [sterz] .

sitting	-	room	down	-	stairs	.
坐着	-	房间	向下	-	楼梯	.

从那一刻起，德维涅夫人就再也没有出现在楼下的客厅里。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] { - }

The	bedrooms	occupied	by	the	sisters	were	{	758	}
这	卧室	占领	经过	这	姐妹	是	{	-	}

姐妹俩居住的卧室是{758}

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['buːdwɑːr] .

separated	by	a	small	boudoir	.
分开	经过	一个	小的	闺房	.

中间隔着一个小闺房。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [ruːm] ['mædəm] [diː] [viːn] [naʊ] [pæst] [hɜːr; hər][taɪm] ,

In	this	latter	room	Madame	De	Vigne	now	passed	her	time	,
在	这	后者	房间	夫人	德	维涅	现在	通过了	她	时间	,

德维涅夫人就在这间房间里消磨时光。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['klæris,klə'riːs] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːlz] .

and	here	she	and	Clarice	partook	of	their	meals	.
和	这里	她	和	克拉丽丝	参与	的	他们的	餐	.

她和克拉丽丝就在这里用餐。

[mɪs] [pə'neləpi] [ænd; ənd] [næ'net] [ə'loʊn][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

Miss	Penelope	and	Nanette	alone	had	access	to	their	room	.
错过	佩内洛普	和	娜内特	独自的	有	使用权	到	他们的	房间	.

只有佩内洛普小姐和娜内特小姐可以进入她们的房间。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][pə'laɪt]

Of	all	the	people	in	the	hotel	Colonel	Woodruffe	alone	was	aware	that	the	polite
的	全部	这	人们	在	这	酒店	上校	伍德拉夫	独自的	曾是	意识到的	那	这	有礼貌的

[ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kɔːld] [hɪm'self][em] . [diː] - [hæd; həd]['eni]

and	good	-	looking	French	gentleman	who	called	himself	M	.	De	Miravel	had	any
和	好的	-	寻找	法语	绅士	WHO	称为	他自己	M	.	德	-	有	任何

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [viːn] ,

acquaintance	with	Madame	De	Vigne	,
熟人	和	夫人	德	维涅	,

酒店里所有人中，只有伍德鲁夫上校知道那位自称德·米拉维尔先生、举止文雅、相貌英俊的法国绅士与德·维涅夫人相识。

[ɔːr][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] .

or	had	as	much	as	spoken	a	word	to	that	lady	.
或者	有	作为	很多	作为	说	一个	单词	到	那	女士	.

或者哪怕只是跟那位女士说过一句话。

[diː] - , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

De	Miravel	,	to	all	appearance	,	did	not	know	a	soul	in	the	place	.
德	-	,	到	全部	外貌	,	做过	不是	知道	一个	灵魂	在	这	地方	.

德·米拉维尔似乎在这个地方一个熟人都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['æfəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

He	was	very	smiling	and	affable	to	every	one	,	but	seemed	to	have
他	曾是	非常	微笑	和	和蔼可亲	到	每一个	一	,	但	似乎	到	有

[noʊ] [ə'kweɪntəns] .

no	acquaintances	.
不	熟人	.

他总是面带微笑，待人友善，但似乎没有熟人。

[hɪz; ɪz][soʊl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

His	sole	occupation	—	if	occupation	it	could	be	called	—	seemed	to	be
他的	唯一	职业	—	如果	职业	它	可以	是	称为	—	似乎	到	是

[tuː; tə] [laʊndʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [smoʊk] .

to	lounge	about	the	grounds	and	smoke	.
到	休息室	关于	这	理由	和	抽烟	.

他唯一的消遣——如果这也能算作消遣的话——似乎就是在院子里闲逛和抽烟。

[wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊɚz] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət] [ðæt]

Once	,	it	is	true	,	he	went	for	an	hour's	row	on	the	lake	,	but	that
一次	,	它	是	真的	,	他	去	为了	一个	小时	排	在	这	湖	,	但	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

的确，他曾经在湖上划船一个小时，但也仅此而已。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] , [ðeɪ] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk]

When	he	and	Colonel	Woodruffe	chanced	to	meet	,	they	passed	each	other	like
什么时候	他	和	上校	伍德拉夫	偶然	到	见面	,	他们	通过了	每个	其他	喜欢

['ʌtər] [stˈreɪndʒəz] .

utter	strangers	.
说出	陌生人	.

他和伍德鲁夫上校偶然相遇，两人却像完全的陌生人一样擦肩而过。

[əˈnʌðər] ['vɪzɪtər] [huː] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz]['mɪstər]

Another	visitor	who	appeared	not	to	care	to	make	acquaintances	was	Mr
其他	游客	WHO	出现	不是	到	关心	到	制作	熟人	曾是	先生

[sæntɛl] .

Santelle	.
桑特尔	.

另一位似乎并不想结交朋友的访客是桑特尔先生。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɔːfi] - [ruːm] , [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] -

He	took	his	breakfast	in	the	public	coffee	-	room	,	and	dined	at	the	table	-
他	采取	他的	早餐	在	这	民众	咖啡	-	房间	,	和	用餐	在	这	桌子	-

- ;

d'hôte	;
-	;

他在公共咖啡厅吃了早餐，在餐桌上吃了晚餐；

[hɪz; ɪz] [kiːn] , ['wɑːtʃfl] [aɪz] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli]

his	keen	,	watchful	eyes	saw	everything	and	everybody	,	but	he	rarely
他的	敏锐的	,	警惕	眼睛	锯	一切	和	大家	,	但	他	很少

[əˈdrest] [hɪmˈself][tuː; tə]['eni][wʌn] .

addressed	himself	to	any	one	.
已解决	他自己	到	任何	一	.

他敏锐的目光洞察一切人和事，但他很少与人交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] - [æz; əz][em] . [diː] - ;

He	was	not	so	much	en	évidence	as	M	.	De	Miravel	;
他	曾是	不是	所以	很多	英文	-	作为	M	.	德	-	;

他与其说是出庭作证，不如说是德·米拉维尔先生；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] [slʌŋ] ['oʊvər]

but	with	a	guide	-	book	under	his	arm	and	a	field	-	glass	slung	over
但	和	一个	指导	-	书	在下面	他的	手臂	和	一个	场地	-	玻璃	吊着	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

但他腋下夹着一本旅游指南，肩上挎着一台望远镜，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

he	took	the	steamer	from	place	to	place	,
他	采取	这	汽船	从	地方	到	地方	,

他乘轮船四处游览，

[ænd; ənd] [siːmd] [bent] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

and	seemed	bent	upon	seeing	all	that	there	was	to	be	seen	.
和	似乎	弯曲	之上	看到	全部	那	那里	曾是	到	是	已见	.

他似乎一心想把所有能看的东西都看完。

[dʒuːlz] [kept] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [aɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ,

Jules	kept	a	furtive	eye	upon	him	at	meal	-	times	,
朱尔斯	保留	一个	鬼鬼祟祟	眼睛	之上	他	在	一顿饭	-	时代	,

朱尔斯在吃饭时偷偷地看着他。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

but	not	the	slightest	sign	of	recognition	passed	between	the	two	men	.
但	不是	这	丝毫	符号	的	认出	通过了	之间	这	二	男人	.

但两人之间却丝毫没有互相认出的迹象。

[wen] ['klæris,klə'riːs] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,

When	Clarice	got	back	to	the	hotel	on	the	evening	of	the	picnic	,
什么时候	克拉丽丝	得到	后退	到	这	酒店	在	这	晚上	的	这	野餐	,

野餐当晚，克拉丽丝回到酒店时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['ɑːtʃi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

she	found	a	telegram	from	Archie	awaiting	her	.
她	成立	一个	电报	从	阿奇	等待中	她	.

她发现有一封阿奇发来的电报。

- ['gʌvərnər] [nɑːt] [jet] [tuː; tə] [hænd] , - [ræn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

'	Governor	not	yet	to	hand	,	'	ran	the	message	.
-	州长	不是	然而	到	手	,	-	跑	这	信息	.

"州长尚未到岗，"信息显示。

- ['prɑːbəbli] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

'	Probably	fatigue	of	travelling	has	been	too	much	for	him	.
-	大概	疲劳	的	旅行	有	到过	也	很多	为了	他	.

"可能是旅途劳顿让他太疲惫了。"

[meɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] ['dʒɜːrni] ['sʌmwer] .

May	have	broken	journey	somewhere	.
可能	有	破碎的	旅行	某处	.

可能在某个地方中途折返了。

[kæn; kən] ['oʊnli] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .

Can	only	await	his	arrival	.
能	仅有的	等待	他的	到达	.

只能等待他的到来。

[hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Hope	he	will	turn	up	in	the	morning	.
希望	他	将要	转动	向上	在	这	早晨	.

希望他明天早上能来。

[wɪl] ['telɪgræf] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Will	telegraph	again	to	-	morrow	.
将要	电报	再次	到	-	明天	.

明天再发电报。

- ['klæris,klə'riːs] ['hændɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] .

'	Clarice	handed	the	telegram	to	Mr	Etheridge	.
-	克拉丽丝	递交	这	电报	到	先生	埃瑟里奇	.

克拉丽丝把电报递给了埃瑟里奇先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

That	gentleman	read	it	slowly	and	carefully	,	and	handed	it	back	with	a
那	绅士	读	它	缓慢地	和	小心	,	和	递交	它	后退	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

那位先生慢慢地、仔细地读了一遍，然后微笑着把它还给了我。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz] ['mɪstər] ['ɑ:tʃi] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæz; həz]

'	I	think	it	very	likely	,	as	Mr	Archie	suggests	,	that	Sir	William	has
-	我	思考	它	非常	可能	,	作为	先生	阿奇	建议	,	那	先生	威廉	有

['broʊkən] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

broken	his	journey	,
破碎的	他的	旅行	,

“我认为，正如阿奇先生所说，威廉爵士很可能已经停止了他的旅程。”

- [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

'	he	observed	.
-	他	观察到	.

他说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['fænsis] [hɪm'self] [mɔ:r] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd]

'	But	I	have	long	thought	that	Sir	William	fancies	himself	more	of	an	invalid
-	但	我	有	长的	想法	那	先生	威廉	幻想	他自己	更多的	的	一个	无效的

[ðæn; ðən] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] ,

than	he	really	is	,
比	他	真的	是	,

但我一直认为，威廉爵士把自己想象成比实际更虚弱的病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,

and	that	if	he	chose	to	exert	himself	a	little	more	,
和	那	如果	他	选择	到	发挥	他自己	一个	小的	更多的	,

如果他选择再多付出一些努力，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] .

it	might	perhaps	be	all	the	better	for	his	health	.
它	可能	也许	是	全部	这	更好的	为了	他的	健康	.

这或许对他的健康更有益。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] .

But	there	is	no	accounting	for	the	whims	of	these	rich	people	.
但	那里	是	不	会计	为了	这	心血来潮	的	这些	富有的	人们	.

但这些富人的任性妄为是无法预料的。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:vərti] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

I	sometimes	think	that	a	little	poverty	would	be	a	good	thing	for	some	of
我	有时	思考	那	一个	小的	贫困	会	是	一个	好的	事物	为了	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我有时觉得，对他们中的一些人来说，稍微贫穷一点或许是件好事。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɪnɪsɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ðæt] ['klæris,klə'ri:s] [hæd; həd]

'	There	was	more	cynicism	in	this	speech	than	in	any	that	Clarice	had
-	那里	曾是	更多的	玩世不恭	在	这	演讲	比	在	任何	那	克拉丽丝	有

[ˌhɪðər'tu:] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [lɪps] .

hitherto	heard	from	the	old	gentleman's	lips	.
迄今为止	听到	从	这	老的	绅士的	嘴唇	.

“克拉丽丝从这位老先生口中听到的任何讲话中，都听出了更多的愤世嫉俗。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	not	in	her	province	to	make	any	reply	to	it	.
但	它	曾是	不是	在	她	省	到	制作	任何	回复	到	它	.

但这不属于她职责范围，她无权对此作出任何回应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [siːn] [sɜːr] ['wɪljəm] , [ˌwer'æz] ['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm]

She	had	never	even	seen	Sir	William	,	whereas	Mr	Etheridge	had	known	him
她	有	绝不	甚至	已见	先生	威廉	,	然而	先生	埃瑟里奇	有	已知	他

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

她甚至从未见过威廉爵士，而埃瑟里奇先生却认识他多年了。

[wen] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] — [ænd; ənd]['mɔːrə] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

When	not	with	her	sister	—	and	Mora	seemed	to	prefer	to	be	as
什么时候	不是	和	她	姐姐	—	和	猜拳	似乎	到	更喜欢	到	是	作为

[mʌtʃ] [ə'loʊn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — ['klæris,klə'riːs] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][oʊld]

much	alone	as	possible	—	Clarice	spent	most	of	her	time	with	the	old
很多	独自的	作为	可能的	—	克拉丽丝	花费	最多	的	她	时间	和	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

除了和姐姐在一起的时候——而莫拉似乎更喜欢尽可能地独处——克拉丽丝的大部分时间都和老人待在一起。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['ɑːtʃi] , [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn]

She	could	talk	to	him	about	Archie	,	whom	he	seemed	to	have	known
她	可以	讲话	到	他	关于	阿奇	,	谁	他	似乎	到	有	已知

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

from	childhood	,
从	童年	,

她可以和他聊聊阿奇，他似乎从小就认识阿奇。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]

and	could	listen	with	unfailing	interest	to	all	that	he	had	to	tell	about
和	可以	听	和	永不失败	兴趣	到	全部	那	他	有	到	告诉	关于

[ðə; ðiː] [ɪk'sentrɪk] ['bærənət] ;

the	eccentric	baronet	;
这	偏心	男爵	;

他总是饶有兴趣地倾听他讲述的关于这位古怪男爵的一切；

[waɪl] ['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] [siːmd] [kwaɪt][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][səˈsaɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

while	Mr	Etheridge	seemed	quite	as	fond	of	her	society	as	she	was
尽管	先生	埃瑟里奇	似乎	相当	作为	喜爱	的	她	社会	作为	她	曾是

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

而埃瑟里奇先生似乎和她一样喜欢与他交往。

[noʊ] ['mesɪdʒ] , ['iːðər] [baɪ]['telɪgræm][ɔːr] ['letər] , [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

No	message	,	either	by	telegram	or	letter	,	had	yet	arrived	for	him	,
不	信息	,	任何一个	经过	电报	或者	信	,	有	然而	到达的	为了	他	,

他还没有收到任何电报或信件。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['rænsæk][ðə; ðiː] ['letər] - [ræk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .

but	he	never	failed	to	ransack	the	letter	-	rack	three	or	four	times	a	day	.
但	他	绝不	失败的	到	洗劫一空	这	信	-	架子	三	或者	四	时代	一个	天	.

但他每天都会三四次翻找信件架。

- [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][weɪt] , - [hiː; hi] [sed] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə]['klæris,klə'riːs] ,

'	We	can	only	wait	,	'	he	said	once	or	twice	to	Clarice	,
-	我们	能	仅有的	等待	,	-	他	说	一次	或者	两次	到	克拉丽丝	,

"我们只能等了，"他曾一两次对克拉丽丝说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnt] ,

as	he	turned	from	the	rack	with	that	faint	,
作为	他	转向	从	这	架子	和	那	头晕的	,

他转身离开刑架时，微弱的……

['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] .

patient	smile	which	she	was	beginning	to	know	so	well	.
病人	微笑	哪个	她	曾是	开始	到	知道	所以	出色地	.

她渐渐熟悉了那种耐心而又略带伤感的微笑。

- [sɜːr] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]['nevər] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

'	Sir	William	is	a	man	who	can	never	bear	to	be	hurried	in	anything	.
-	先生	威廉	是	一个	男人	WHO	能	绝不	熊	到	是	慌忙	在	任何事物	.

“威廉爵士是一个凡事都无法忍受被人催促的人。”

- [nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['telɪgræm] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [lɝ'eɪn] : - [noʊ]

'	Next	afternoon	there	came	a	second	telegram	addressed	to	Miss	Loraine	:	'	No
-	下一个	下午	那里	来了	一个	第二	电报	已解决	到	错过	洛兰	:	-	不

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [jet] .

news	of	the	governor	yet	.
消息	的	这	州长	然而	.

第二天下午，洛兰小姐收到了第二封电报：“总督的消息还没有传来。”

[moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Most	extraordinary	.
最多	非凡的	.

非常了不起。

[wʊd] [hæv; həv]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] - ['strɔːŋli] [əd'vaiziz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl]

Would	have	started	back	to	-	day	,	but	Blatchett	strongly	advises	to	remain	till
会	有	开始	后退	到	-	天	,	但	-	强烈	建议	到	保持	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

本来今天就可以回去了，但布拉切特强烈建议等到明天早上。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [nuːz] [baɪ][ten][ə; eɪ] . [em] . ,

Should	there	be	no	news	by	ten	a	.	m	.	,
应该	那里	是	不	消息	经过	十	一个	.	米	.	,

如果到上午十点还没有消息，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['pælətaɪn][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] . -

you	may	expect	me	at	the	Palatine	in	time	for	dinner	.	'
你	可能	预计	我	在	这	帕拉丁	在	时间	为了	晚餐	.	-

您应该能在晚餐前在帕拉丁酒店见到我。

- [dʒʌst][laɪk][sɜːr] ['wɪljəm] — [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] ,

'	Just	like	Sir	William	—	just	like	him	;	I'm	not	a	bit	surprised	,
-	只是	喜欢	先生	威廉	—	只是	喜欢	他	;	我是	不是	一个	少量	惊讶	,

“就像威廉爵士一样——就像他一样；我一点也不感到惊讶。”

- [wʌz; wəz]['mɪstər] [ɛθɝɪdʒɪz] [kɜːrt] ['kɑːment] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['telɪgræm] .

'	was	Mr	Etheridge's	curt	comment	when	he	had	read	the	telegram	.
-	曾是	先生	埃瑟里奇的	简短	评论	什么时候	他	有	读	这	电报	.

“这是埃瑟里奇先生读完电报后简短的评论。”

- [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][mæn] , - [sed] ['klæris,klə'riːs] .

'	He	must	indeed	be	a	singular	man	,	'	said	Clarice	.
-	他	必须	的确	是	一个	单数	男人	,	-	说	克拉丽丝	.

“他肯定是个与众不同的人，”克拉丽丝说。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Then	**her**	**eyes**	**began**	**to**	**sparkle**	**,**	**and**	**a**	**lovely**	**colour**	**flushed**	**her**	**cheeks**	**.**
然后	她	眼睛	开始	到	火花	,	和	一个	迷人的	颜色	酡	她	脸颊	.

然后她的眼睛开始闪闪发光，脸颊也泛起了美丽的红晕。

- [pərˈhæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɑːtʃi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**Perhaps**	**by**	**this**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**Archie**	**may**	**be**	**back**	**again**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	也许	经过	这	时间	到	-	明天	阿奇	可能	是	后退	再次	,	-	她	说	,

“也许明天这个时候，阿奇就回来了，”她说。

[mɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] ['ɛθɝˌɪdʒ] .

more	**as**	**if**	**speaking**	**to**	**herself**	**than**	**addressing**	**Mr**	**Etheridge**	**.**
更多的	作为	如果	请讲	到	她自己	比	解决	先生	埃瑟里奇	.

与其说是在和埃瑟里奇先生说话，不如说是在自言自语。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [deɪz] ['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] [ænd; ənd]['mɪstər] ['ɛθɝˌɪdʒ] [met] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

In	**the**	**course**	**of**	**these**	**two**	**days**	**Colonel**	**Woodruffe**	**and**	**Mr**	**Etheridge**	**met**	**more**	**than**	**once**	**.**
在	这	课程	的	这些	二	天	上校	伍德拉夫	和	先生	埃瑟里奇	遇见	更多的	比	一次	.

在这两天里，伍德拉夫上校和埃瑟里奇先生不止一次见面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] , [ˈwɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
They talked together , walking side by side on the lawn of the hotel .
他们 谈话 一起 , 步行 边 经过 边 在 这 草地 的 这 酒店 .

他们并肩走在酒店的草坪上，边走边聊。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , [haʊˈevər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
The chief part of the talking , however , seemed to be done by the colonel ,
这 首席 部分 的 这 说 , 然而 , 似乎 到 是 完毕 经过 这 上校 ,

然而，大部分发言似乎都是上校在进行的。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈmoʊstli][kənˈfaɪnd][tuː; tə] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] ,
his companion's share of it being mostly confined to ' Yes ' or ' No ,
他的 同伴的 分享 的 它 存在 大多 受限 到 - 是的 - 或者 - 不 ,

他的同伴所占的份额主要局限于"是"或"否"，

- [ə; eɪ][kənˈfɜːrməˌtɔːri][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [briːf] [ˈkwestʃən] .
' a confirmatory nod of the head , or now and then a brief question .
- 一个 确认 点头 的 这 头 , 或者 现在 和 然后 一个 简短的 问题 .

一个表示确认的点头，或者偶尔提出一个简短的问题。

[wen] [ˈleɪdi] [ˈrɛnʃɔ] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪknɪk][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,
When Lady Renshaw got back from the picnic on Wednesday evening ,
什么时候 女士 伦肖 得到 后退 从 这 野餐 在 周三 晚上 ,

伦肖夫人周三晚上野餐回来时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] ,
and was in a position to have a quiet chat with her niece ,
和 曾是 在 一个 位置 到 有 一个 安静的 聊天 和 她 侄女 ,

她得以和侄女安静地聊聊天。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [spent] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
she declared that she had not spent so pleasant a day for a long time .
她 声明 那 她 有 不是 花费 所以 令人愉快的 一个 天 为了 一个 长的 时间 .

她表示，她已经很久没有过过如此愉快的一天了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] ,
Dr M'Murdo was really a most agreeable ,
博士 - 曾是 真的 一个 最多 同意 ,

M'Murdo博士真是个非常和蔼可亲的人。

[wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [mæn] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['tæləntz] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn]
well - informed man — a man whose talents ought to make him a position in
出色地 - 知情的 男人 — 一个 男人 谁 天赋 应该 到 制作 他 一个 位置 在
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

见多识广的人——一个凭借自身才能理应在社会上占有一席之地的人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] ['vɪkər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrmɪŋ] .
and as for the poor , dear vicar , he was nothing less than charming .
和 作为 为了 这 贫穷的 , 亲爱的 牧师 , 他 曾是 没有什么 较少的 比 迷人 .

至于那位可怜的、亲爱的牧师，他简直魅力十足。

- [soʊ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrldli] , [maɪ] [dɪr] .

'	So	simple	-	minded	and	unworldly	,	my	dear	.
-	所以	简单的	-	有思想	和	超凡脱俗的	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你真是头脑简单，不谙世事。”

[hiː; hi] [kwaɪt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] .

He	quite	puts	me	in	mind	of	the	Vicar	of	Wakefield	.
他	相当	放置	我	在	头脑	的	这	牧师	的	韦克菲尔德	.

他让我想起了韦克菲尔德的牧师。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['æftər] - [θɔːt] :

'	Then	she	added	by	way	of	after	-	thought	:
-	然后	她	额外	经过	方式	的	后	-	想法	:

然后她又补充道：

- [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ker] ['greɪtli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

'	But	I	cannot	say	that	I	care	greatly	for	that	sister	of	his	.
-	但	我	不能	说	那	我	关心	非常	为了	那	姐姐	的	他的	.

但我不能说我非常喜欢他的那个妹妹。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪk'sesɪvli] ['flɪpənt] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] — [ænd; ənd][aɪ][duː]

There	is	something	about	her	excessively	flippant	and	satirical	—	and	I	do
那里	是	某物	关于	她	过度	轻浮的	和	讽刺	—	和	我	做

[dɪs'laɪk] [sə'tɪrɪkl] ['piːp(ə)l] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

dislike	satirical	people	,	above	all	others	.
不喜欢	讽刺	人们	,	多于	全部	其他的	.

她身上有一种过于轻浮和讽刺的气质——而我最讨厌的就是爱讽刺的人。

- [bʌt; bət] ['leɪdi] ['rɛnʃɔːz] ['riːəl][ɪn'dʒɔɪmənt] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs]

'	But	Lady	Renshaw's	real	enjoyment	—	of	which	she	said	nothing	to	her	niece
-	但	女士	伦肖的	真实的	享受	—	的	哪个	她	说	没有什么	到	她	侄女

— [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['θɜːroʊ] [bɪ'liːf] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər]

—	arose	from	her	thorough	belief	that	both	the	doctor	and	the	vicar
—	出现	从	她	彻底	信仰	那	两个都	这	医生	和	这	牧师

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['smɪtn] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

had	been	irresistibly	smitten	by	her	charms	.
有	到过	无法抗拒地	迷恋	经过	她	魅力	.

但伦肖夫人真正的快乐——她没有告诉她的侄女——源于她坚信医生和牧师都被她的魅力深深吸引。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [lʌv] , [ɔːr][kloʊz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	were	not	in	love	,	or	close	on	the	verge	of	it	,
如果	他们	是	不是	在	爱	,	或者	关闭	在	这	边缘	的	它	,

如果他们之间没有爱情，或者关系接近爱情，

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ɔːl] [deɪ] [laɪk] [tuː] ['spænjəl] ,

why	had	they	followed	her	about	all	day	like	two	spaniels	,
为什么	有	他们	随后	她	关于	全部	天	喜欢	二	西班牙猎犬	,

为什么他们像两只猎犬一样整天跟着她?

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʒeləsli] [ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

each	of	them	jealously	afraid	to	leave	her	alone	with	the	other	?
每个	的	他们	嫉妒	害怕的	到	离开	她	独自的	和	这	其他	?

他们俩都嫉妒得不敢让她单独和对方待在一起?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

It	was	delightful	!
它	曾是	愉快	!

太棒了!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sipt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ['æftər][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] ,

As	she	sipped	a	cup	of	tea	after	her	return	,
作为	她	啜饮	一个	杯子	的	茶	后	她	返回	,

她回来后一边啜饮着茶，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ək'sept] [ðɪs] ['klevər] ,

she	began	to	ask	herself	whether	she	might	not	do	worse	than	accept	this	clever	,
她	开始	到	问	她自己	无论	她	可能	不是	做	更糟	比	接受	这	聪明的	,

她开始问自己，接受这个聪明人的做法会不会更糟。

[wel] - [prɪ'zɜːrv] [skɑːtʃ] ['dɑːktər] .

well	-	preserved	Scotch	doctor	.
出色地	-	保存完好	苏格兰威士忌	医生	.

保存完好的苏格兰医生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

She	had	no	doubt	in	her	own	mind	that	he	would	propose	in	the	course	of
她	有	不	怀疑	在	她	自己的	头脑	那	他	会	提出	在	这	课程	的

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

她毫不怀疑他会在几天之内向她求婚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] , [hiː; hi] [maɪt] [bai] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [west] - [end]

With	the	help	of	her	money	,	he	might	buy	a	first	-	class	West	-	end
和	这	帮助	的	她	钱	,	他	可能	买	一个	第一的	-	班级	西方	-	结尾

['præktɪs] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

practice	;	and	after	that	,
实践	;	和	后	那	,

有了她的钱，他或许能买下一家一流的西区诊所；之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][raɪz][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]

there	was	no	knowing	what	he	might	not	rise	to	in	the	course	of	a	few
那里	曾是	不	会心	什么	他	可能	不是	上升	到	在	这	课程	的	一个	很少

['jɪrz] .

years	.
年	.

谁也不知道几年后他会取得怎样的成就。

['sev(ə)n][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

Seven	to	ten	thousand	a	year	,	so	she	had	been	given	to	understand	,
七	到	十	千	一个	年	,	所以	她	有	到过	给定	到	理解	,

她被告知年收入为七千到一万英镑。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['dɑːktər][tuː; tə] [meɪk]

was	by	no	means	an	uncommon	income	for	a	fashionable	doctor	to	make
曾是	经过	不	方法	一个	罕见	收入	为了	一个	时髦	医生	到	制作

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

在当时，这对于一位时髦的医生来说绝非罕见的收入。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

She	would	think	the	matter	over	in	the	quietude	of	her	own	room	,
她	会	思考	这	事情	超过	在	这	寂静	的	她	自己的	房间	,

她会在自己安静的房间里仔细考虑这件事。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ænsər] , [wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['moʊmənt]

so	that	she	might	be	prepared	with	her	answer	,	when	the	inevitable	moment
所以	那	她	可能	是	准备	和	她	回答	,	什么时候	这	不可避免的	片刻

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

should	arrive	.
应该	到达	.

这样，当不可避免的时刻到来时，她就可以准备好回答。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ][mæk][hæd; həd] [fuːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The	fact	was	that	Dr	Mac	had	fooled	her	to	the	top	of
这	事实	曾是	那	博士	苹果	有	被骗了	她	到	这	顶部	的

[hɜːr; hər] [bent] ,

her	bent	,
她	弯曲	,

事实是，麦克医生把她骗到了极点。

[æz; əz] [mɪs] ['geɪsfərd] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

as	Miss	Gaisford	had	prophesied	he	would	do	.
作为	错过	盖斯福德	有	预言	他	会	做	.

正如盖斯福德小姐预言的那样，他会做到。

[hɜːr; hər]['vænəti] , [æz; əz][hiː; hi] [suːn] { - }

Her	vanity	,	as	he	soon	{	759	}
她	虚荣	,	作为	他	很快	{	-	}

她的虚荣心，正如他很快{759}

[faʊnd] , [wʌz; wəz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ; [noʊ]['kɑːmplɪmənt][wʌz; wəz] [tuː] [ɪ'griːdʒiəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

found	,	was	insatiable	;	no	compliment	was	too	egregious	for	her	to
成立	,	曾是	贪得无厌	;	不	赞扬	曾是	也	极其恶劣	为了	她	到

['swɑːloʊ] .

swallow	.
吞	.

她发现，她贪得无厌；没有哪句恭维话是她无法接受的。

- [aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

'	I've	done	my	duty	like	a	man	,
-	我已经	完毕	我的	责任	喜欢	一个	男人	,

“我已像个男人一样尽了我的职责。”

- [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][grɪm] ['hjuːmər] [tuː; tə] [mɪs] [pen][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

'	he	remarked	with	grim	humour	to	Miss	Pen	at	the	close	of	the	day	;
-	他	评论	和	严峻	幽默	到	错过	笔	在	这	关闭	的	这	天	;

一天结束时，他带着一丝苦涩的幽默对彭小姐说道；

- [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [set][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [ə'gen] : [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [self] -

'	but	I	hope	you	will	never	set	me	such	a	task	again	:	the	creature's	self	-
-	但	我	希望	你	将要	绝不	放	我	这样的	一个	任务	再次	:	这	生物的	自己	-

[kən'siːt] [ɪz] [stuː'pendəs] — [stuː'pendəs] !

conceit	is	stupendous	—	stupendous	!
自负	是	惊人的	—	惊人的	!

但我希望你以后不要再给我布置这样的任务了：这家伙的自负简直令人难以置信——难以置信！

- [ðə; ði]['pɪknɪk] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['wenzdeɪ] .

'	The	picnic	took	place	on	Wednesday	.
-	这	野餐	采取	地方	在	周三	.

野餐活动在星期三举行。

['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

Thursday	was	ushered	in	with	wind	and	rain	.
周四	曾是	引导	在	和	风	和	雨	.

星期四，狂风暴雨袭来。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [ræpt] [θɪk] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][mɪst] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	hills	had	wrapped	thick	mantles	of	mist	about	them	,	and	had
这	丘陵	有	包装	厚的	地衣	的	薄雾	关于	他们	,	和	有

[rɪ'taɪərd]['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] .

retired	into	private	life	.
退休	进入	私人的	生活	.

山峦被浓厚的雾气笼罩，仿佛隐入了幽静的世外桃源。

['vɪzɪtər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [striːkt] ['wɪndoʊz] ,

Visitors	shook	their	heads	as	they	peered	out	of	the	rain	-	streaked	windows	,
访客	摇晃	他们的	头部	作为	他们	窥视	出去	的	这	雨	-	条纹	视窗	,

游客们透过雨水斑驳的窗户向外望去，不禁摇了摇头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['nɑːvəlz] , ['gɑːsɪp] ,

and	made	up	their	minds	to	settle	down	for	the	day	to	novels	,	gossip	,
和	制成	向上	他们的	思想	到	定居	向下	为了	这	天	到	小说	,	闲话	,

[ænd; ənd] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

and	letter	-	writing	.
和	信	-	写作	.

他们决定今天就安心地读小说、聊八卦、写信。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,

Despite	the	wind	and	rain	,
尽管	这	风	和	雨	,

尽管风雨交加，

['draɪv, 'dɑːktɚ][mæk][set] [aʊt][fɔːr; fər] ['kendl] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd]

Dr	Mac	set	out	for	Kendal	at	an	early	hour	with	the	avowed
博士	苹果	放	出去	为了	肯德尔	在	一个	早期的	小时	和	这	公开承认

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][oʊld] [frendz] .

intention	of	hunting	up	some	old	friends	.
意图	的	打猎	向上	一些	老的	朋友们	.

麦克博士一大早就出发前往肯德尔，他公开表示此行的目的是为了寻找一些老朋友。

[ðə; ði]['vɪkər] , [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [baɪ][hɪm'self] , [kept][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

The	vicar	,	too	timid	to	tackle	the	widow	by	himself	,	kept	to	his	own	room	,
这	牧师	,	也	胆小	到	处理	这	寡妇	经过	他自己	,	保留	到	他的	自己的	房间	,

牧师胆小不敢独自去应付寡妇，便待在自己的房间里。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə][kəm'poʊz] .

on	the	plea	of	having	a	sermon	to	compose	.
在	这	恳求	的	拥有	一个	讲道	到	撰写	.

以需要撰写讲道稿为由。

[mɪs] ['wɪntɚ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

Miss	Wynter	might	have	been	justified	that	day	in	her	belief	that	her	aunt's
错过	温特	可能	有	到过	合理的	那	天	在	她	信仰	那	她	姑姑的

['tempər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][moʊst][æn'dʒelɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

temper	was	not	invariably	the	most	angelic	in	the	world	.
脾气	曾是	不是	总是	这	最多	天使般的	在	这	世界	.

那天，温特小姐或许有理由相信，她姑妈的脾气并非总是那么和蔼可亲。

['belə] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər]['pɪknɪk] [mɔːr] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ə'wer]

Bella	had	enjoyed	her	picnic	more	,	far	more	than	her	aunt	was	aware
贝拉	有	享受	她	野餐	更多的	,	远的	更多的	比	她	阿姨	曾是	意识到的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

贝拉比她姑妈想象的要享受得多，她非常享受这次野餐。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] [hɑːrt] .

And	yet	the	girl	was	troubled	in	her	secret	heart	.
和	然而	这	女孩	曾是	麻烦	在	她	秘密	心	.

然而，女孩内心深处却充满忧虑。

[dɪk] [hæd; həd]['nevər] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ɔː'deɪʃəsli] [bɪ'fɔːr] ; [ɪn][fækt] ,

Dick	had	never	made	love	to	her	so	audaciously	before	;	in	fact	,
迪克	有	绝不	制成	爱	到	她	所以	大胆地	前	;	在	事实	,

迪克以前从未如此大胆地与她做爱；事实上，

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] ;

the	opportunity	had	never	been	afforded	him	;
这	机会	有	绝不	到过	提供	他	;

他从未获得过这样的机会；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [ˈnevər] [kwaɪt] [noʊn] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [haʊ] [dɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

while	she	herself	had	never	quite	known	till	that	day	how	dear	he	had	become	to	her	.
尽管	她	她自己	有	绝不	相当	已知	直到	那	天	如何	亲爱的	他	有	变得	到	她	.

而她自己直到那天才真正意识到，他对于她来说有多么重要。

[hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

Her	training	,	almost	from	childhood	,
她	训练	,	几乎	从	童年	,

她几乎从孩提时代就开始接受训练。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [sɪns] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

and	her	mode	of	life	since	her	aunt	had	taken	charge	of	her	,
和	她	模式	的	生活	自从	她	阿姨	有	已采取	收费	的	她	,

以及自从她姑姑照顾她以来，她的生活方式发生了怎样的变化。

[hæd; həd] [ɔːl] [tendid] [tuː; tə] [ˈstaɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] ,

had	all	tended	to	stifle	the	feelings	natural	to	her	age	and	sex	,
有	全部	倾向于	到	窒息	这	情怀	自然的	到	她	年龄	和	性别	,

所有这些都倾向于压抑她这个年龄和性别所固有的自然情感。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [paʊndz] ,

and	to	induce	her	to	regard	the	sacrament	of	marriage	as	a	mere	question	of	pounds	,
和	到	诱导	她	到	看待	这	圣餐	的	婚姻	作为	一个	仅仅	问题	的	磅	,

并诱使她将婚姻圣事仅仅视为金钱问题，

[ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] .

shillings	,	and	pence	.
先令	,	和	便士	.

先令，便士。

[jet] [hɪr] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

Yet	here	,	almost	to	her	dismay	,	and	very	much	to	her	mortification	,
然而	这里	,	几乎	到	她	沮丧	,	和	非常	很多	到	她	屈辱	,

然而，令她几乎沮丧，也令她非常羞愧的是，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

because	she	felt	that	she	could	not	help	it	,
因为	她	毛毡	那	她	可以	不是	帮助	它	,

因为她觉得自己无能为力，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈhoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [huːz] [ˈɪnkʌm] [siːmd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər] [ˈsemi] - [dʒenˈtiːl] ['pɔːpərˌɪzəm] .

she	found	herself	hopelessly	in	love	with	a	man	the	amount	of	whose	income	seemed	in	her	eyes	little	more	than	an	equivalent	for	semi	-	genteel	pauperism	.
她	成立	她自己	绝望地	在	爱	和	一个	男人	这	数量	的	谁	收入	似乎	在	她	眼睛	小的	更多的	比	一个	相等的	为了	半	-	文雅的	贫困	.

她发现自己无可救药地爱上了一个男人，而这个男人的收入在她看来，不过是半体面的穷人罢了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **was** **to** **be** **done** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [triːt] [dɪk] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
Should **she** **treat** **Dick** **after** **the** **fashion** **in** **which** **she** **had** **treated** **more** **than** **one**
应该 她 对待 迪克 后 这 时尚 在 哪个 她 有 治疗 更多的 比 一
[mæn] [ɔːl'redi] ?
man **already** **?**
男人 已经 ?

她是否应该像对待其他几个男人那样对待迪克?

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Now **that** **she** **had** **brought** **him** **to** **her** **feet** **,**
现在 那 她 有 带来 他 到 她 脚 ,

她把他扶了起来之后,

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
should **she** **turn** **her** **back** **on** **him** **with** **a** **little** **smile** **of** **triumph** **,**
应该 她 转动 她 后退 在 他 和 一个 小的 微笑 的 胜利 ,

如果她带着一丝胜利的微笑转身离开他,

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər]['evər] ?
and **bid** **him** **farewell** **for** **ever** **?**
和 出价 他 告别 为了 曾经 ?

就此与他永别?

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] [men] ;
But **then** **,** **she** **had** **never** **cared** **for** **those** **other** **men** **;**
但 然后 , 她 有 绝不 关心 为了 那些 其他 男人 ;

但是,她从来就对那些男人没兴趣;

[waɪl] [fɔːr; fər] [dɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ker] ['veri] [mʌtʃ] .
while **for** **Dick** **she** **did** **care** **very** **much** **.**
尽管 为了 迪克 她 做过 关心 非常 很多 .

但她对迪克却非常在乎。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] .
Whatever **she** **might** **decide** **to** **do** **must** **be** **decided** **quickly** **.**
任何 她 可能 决定 到 做 必须 是 决定 迅速地 .

无论她决定做什么,都必须尽快决定。

[dɪk] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
Dick **,** **easy** **-** **going** **and** **full** **of** **fun** **as** **he** **might** **seem** **to** **be** **,**
迪克 , 简单的 - 去 和 满的 的 乐趣 作为 他 可能 似乎 到 是 ,

迪克,虽然看起来很随和、充满乐趣,

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd]['eni] ['ʃɪli] - ['ʃæliɪŋ] ['nɑːnsens] .
was **not** **a** **man** **to** **stand** **any** **shilly** **-** **shallying** **nonsense** **.**
曾是 不是 一个 男人 到 站立 任何 犹豫不决 - 沙利 废话 .

他是个最不能容忍犹豫不决、胡言乱语的人。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌski] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn]
As **he** **stood** **for** **a** **moment** **or** **two** **on** **the** **dusky** **lawn** **with** **her** **hand** **in**
作为 他 站立 为了 一个 片刻 或者 二 在 这 昏暗 草地 和 她 手 在
[hɪz; ɪz]['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
his **after** **their** **return** **from** **the** **picnic** **,**
他的 后 他们的 返回 从 这 野餐 ,

野餐结束后,他牵着她的手,在昏暗的草坪上站了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['pleɪnli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ə; eɪ]

he	had	given	her	plainly	to	understand	that	he	should	expect	a
他	有	给定	她	显然	到	理解	那	他	应该	预计	一个

[ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn]['fraɪdeɪ] .

categorical	-	Yes	-	or	-	No	-	from	her	on	Friday	.
分类	-	是的	-	或者	-	不	-	从	她	在	星期五	.

他已明确告知她，他应该在周五得到她明确的"是"或"否"的答复。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,

And	now	Friday	was	here	,
和	现在	星期五	曾是	这里	,

星期五到了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

and	her	mind	was	no	nearer	being	made	up	than	it	had	been	on
和	她	头脑	曾是	不	更近	存在	制成	向上	比	它	有	到过	在

['wenzdeɪ] .

Wednesday	.
周三	.

她的想法和周三时一样，仍然没有下定决心。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brekfəst] [hæd; həd] [mɪs] ['wɪntɚ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Not	much	appetite	for	her	breakfast	had	Miss	Wynter	that	morning	.
不是	很多	食欲	为了	她	早餐	有	错过	温特	那	早晨	.

那天早上，温特小姐对早餐没什么胃口。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] .

As	a	matter	of	course	,	Mr	Etheridge	was	introduced	to	Lady	Renshaw	.
作为	一个	事情	的	课程	,	先生	埃瑟里奇	曾是	介绍	到	女士	伦肖	.

埃瑟里奇先生自然而然地被介绍给了伦肖夫人。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði]

Her	ladyship	was	very	gracious	indeed	,	when	she	found	in	what	relation	the
她	夫人	曾是	非常	亲切	的确	,	什么时候	她	成立	在	什么	关系	这

['plez(ə)nt] - [vɔɪst] ,

pleasant	-	voiced	,
令人愉快的	-	配音	,

当夫人发现那位嗓音悦耳的人与她有亲戚关系时，她真是非常和蔼可亲。

[waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['rɪdzdeɪl] ,

white	-	haired	gentleman	stood	to	Sir	William	Ridsdale	,
白色的	-	头发	绅士	站立	到	先生	威廉	里兹代尔	,

一位白发绅士站在威廉·里兹代尔爵士面前，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][spɑː][fɔːr; fər]

and	that	he	was	the	bearer	of	a	letter	all	the	way	from	Spa	for
和	那	他	曾是	这	持有人	的	一个	信	全部	这	方式	从	温泉	为了

['mɪstər] ['ɑːtʃi] .

Mr	Archie	.
先生	阿奇	.

他还说，他是从斯帕一路护送阿奇先生的信的使者。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

With	her	usual	penetration	,
和	她	通常	渗透	,

她以惯常的穿透力，

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [æt; ət][wʌns] [kən'kluːdid] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]

her	ladyship	at	once	concluded	in	her	own	mind	that	the	story	about	a
她	夫人	在	一次	结束	在	她	自己的	头脑	那	这	故事	关于	一个

['letər] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [blaɪnd] ,

letter	for	Archie	was	a	mere	blind	,
信	为了	阿奇	曾是	一个	仅仅	瞎的	,

夫人立刻在心里得出结论，关于给阿奇写信的故事纯属无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] [ɛθɜˈɪdʒɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ðɪ]

and	that	the	real	object	of	Mr	Etheridge's	journey	was	to	spy	out	the
和	那	这	真实的	目的	的	先生	埃瑟里奇的	旅行	曾是	到	间谍	出去	这

['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .

weakness	of	the	land	.
弱点	的	这	土地	.

而埃瑟里奇先生此行的真正目的是探明这片土地的弱点。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dɪ'pjuːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind]

Sir	William	had	deputed	him	to	ascertain	all	that	could	be	ascertained
先生	威廉	有	委派	他	到	探明	全部	那	可以	是	已确定

[rɪ'spektɪŋ] ['mædəm] [diː] [viːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

respecting	Madame	De	Vigne	and	her	sister	,
尊重	夫人	德	维涅	和	她	姐姐	,

威廉爵士委派他去查明所有与德维涅夫人及其妹妹有关的事情。

[ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][laɪf] , [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , & [siː] . ; [wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz]

their	mode	of	life	,	antecedents	,	&	c	.	;	which	,	under	the	circumstances
他们的	模式	的	生活	,	来路	,	&	c	.	;	哪个	,	在下面	这	情况

,

,

,

他们的生活方式、背景等等；在这种情况下，

[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

was	no	doubt	a	laudable	thing	to	do	.
曾是	不	怀疑	一个	值得称赞	事物	到	做	.

毫无疑问，这是一件值得称赞的事情。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] ['ɛθɜˈˌɪdʒ] ,

In	fact	,	all	her	ladyship's	sympathies	were	on	the	side	of	Mr	Etheridge	,
在	事实	,	全部	她	夫人的	同情	是	在	这	边	的	先生	埃瑟里奇	,

事实上，夫人完全站在埃瑟里奇先生一边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst]['glædli][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] ,

and	she	would	most	gladly	have	assisted	him	in	his	task	,
和	她	会	最多	乐意	有	协助	他	在	他的	任务	,

她非常乐意协助他完成这项任务。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] [wei] ['klɪrli] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

had	she	only	seen	her	way	clearly	how	to	do	so	.
有	她	仅有的	已见	她	方式	清楚地	如何	到	做	所以	.

如果她能清楚地看到该怎么做就好了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

She	smiled	to	herself	more	than	once	,
她	微笑	到	她自己	更多的	比	一次	,

她不止一次地独自微笑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [haʊ] ['ɪnəsntli] [ɔ:l] [ðiːz] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ək'septɪd] ['mɪstər]

as	she	remarked	how	innocently	all	these	good	people	around	her	accepted	Mr
作为	她	评论	如何	天真地	全部	这些	好的	人们	大约	她	公认	先生

[ɛθɝɪdʒɪz] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['windəmiə] ,

Etheridge's	version	of	the	reason	of	his	visit	to	Windermere	,
埃瑟里奇的	版本	的	这	原因	的	他的	访问	到	温德米尔	,

她注意到，周围这些善良的人们竟然如此天真地接受了埃瑟里奇先生关于他访问温德米尔原因的说法。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [dri:m] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn]

not	one	of	them	seeming	to	dream	that	there	could	possibly	be	anything	in
不是	一	的	他们	似乎	到	梦	那	那里	可以	可能	是	任何事物	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

他们似乎没有一个人想到背景中可能有什么。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi]

it	is	not	given	to	all	of	us	to	be	so	far	-	seeing	as	the	Lady
它	是	不是	给定	到	全部	的	我们	到	是	所以	远的	-	看到	作为	这	女士

- [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

Renshaws	of	this	world	.
-	的	这	世界	.

并非人人都能像伦肖夫人那样具有如此远见卓识。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [tu:; tə][spaɪ]

As	she	rose	from	the	breakfast	-	table	this	Friday	morning	she	chanced	to	spy
作为	她	玫瑰	从	这	早餐	-	桌子	这	星期五	早晨	她	偶然	到	间谍

['mɪstər] ['ɛθɝˌɪdʒ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt]

Mr	Etheridge	pacing	the	lawn	in	front	of	the	windows	with	his	hands	clasped
先生	埃瑟里奇	踱步	这	草地	在	正面	的	这	视窗	和	他的	双手	紧握

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

星期五早上，她起身离开餐桌时，偶然瞥见埃瑟里奇先生双手背在身后，在窗前的草坪上踱步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['klæris,klə'ri:s] .

He	was	waiting	for	Clarice	.
他	曾是	等待	为了	克拉丽丝	.

他在等克拉丽丝。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə]['eni] ['dɪstəns] ,

The	two	were	going	on	a	little	excursion	together	;	but	not	to	any	distance	,
这	二	是	去	在	一个	小的	短途旅行	一起	;	但	不是	到	任何	距离	,

两人打算一起进行一次短途旅行；但不会去很远的地方。

[æz; əz]['klæris,klə'ri:s] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət] ['eni]['moʊmənt][ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

as	Clarice	thought	that	at	any	moment	there	might	come	a	telegram
作为	克拉丽丝	想法	那	在	任何	片刻	那里	可能	来	一个	电报

[frʌm; frəm] ['ɑ:tʃi] .

from	Archie	.
从	阿奇	.

克拉丽丝心想，随时都可能收到阿奇发来的电报。

['leɪdi] ['rɛnˌʃɔ] , ['si:ɪŋ] ['mɪstər] ['ɛθɝˌɪdʒ] [ə'loʊn] ,

Lady	Renshaw	,	seeing	Mr	Etheridge	alone	,
女士	伦肖	,	看到	先生	埃瑟里奇	独自的	,

伦肖夫人看到埃瑟里奇先生独自一人，

[kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'zɪst][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

could	not	resist	the	temptation	of	a	little	private	conversation	with	him	.
可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	一个	小的	私人的	对话	和	他	.

忍不住想和他单独聊聊。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gliːn] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['mætərz]

She	might	perhaps	be	able	to	glean	some	information	as	to	how	matters
她	可能	也许	是	有能力的	到	收集	一些	信息	作为	到	如何	事情

[wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ;

were	progressing	;
是	进展	;

她或许能够打听到一些关于事情进展情况的信息;

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv][ɪn] [vjuː] .

besides	which	,	she	had	another	motive	in	view	.
除了	哪个	,	她	有	其他	动机	在	看法	.

除此之外，她还有另一个目的。

- [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] [kwaɪt] [wel] , ['mɪstər] ['ɛθɝˌɪdʒ] ?

'	I	trust	that	you	left	dear	Sir	William	quite	well	,	Mr	Etheridge	?
-	我	相信	那	你	左边	亲爱的	先生	威廉	相当	出色地	,	先生	埃瑟里奇	?

“埃瑟里奇先生，我相信您离开威廉爵士时一切都好吗？”

- [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [gˈriːtɪŋz] [hæd; həd] [pæst] .

'	remarked	her	ladyship	after	the	usual	greetings	had	passed	.
-	评论	她	夫人	后	这	通常	问候	有	通过了	.

“在例行问候过后，夫人说道。”

- ['tɑːlərəb(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] , ['tɑːlərəb(ə)l] .

'	Tolerable	,	ma'am	,	tolerable	.
-	可容忍的	,	女士	,	可容忍的	.

“可以接受，女士，可以接受。”

[æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz]['nevər]['veri][roʊˈbʌst] ;

At	the	best	of	times	his	health	is	never	very	robust	;
在	这	最好的	的	时代	他的	健康	是	绝不	非常	强壮的	;

即使在最好的情况下，他的健康状况也一直不太好;

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [leɪt] — [ɔːr][hiː; hi]

but	there	has	been	a	considerable	improvement	in	it	of	late	—	or	he
但	那里	有	到过	一个	大量	改进	在	它	的	晚的	—	或者	他

['fænsis][ðer; ðər][hæz; həz] ,

fancies	there	has	,
幻想	那里	有	,

但近来情况已经有了相当大的改善——或者至少他是这么认为的。

[wɪtʃ] [kʌmz] , [pər'hæps] ,

which	comes	,	perhaps	,
哪个	来	,	也许	,

这或许会.....

[tuː; tə] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . — ['prɑːbəbli][sɜːr] ['wɪljəm] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

to	pretty	much	the	same	thing	.	—	Probably	Sir	William	has	the	honour	of
到	漂亮的	很多	这	相同的	事物	.	—	大概	先生	威廉	有	这	荣誉	的

[jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [ə'kweɪntəns] ? -

your	ladyship's	acquaintance	?	'
你的	夫人的	熟人	?	-

差不多就是这个意思。——威廉爵士大概有幸认识夫人吧?

- [en] - [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

'	N	-	no	;	I	have	never	yet	had	the	pleasure	of	meeting	him	.
-	N	-	不	;	我	有	绝不	然而	有	这	乐趣	的	会议	他	.

“不，我还没有机会见到他。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbrɔːd] ,
You **see** **,** **he** **has** **lived** **so** **much** **abroad** **,**
你 看 , 他 有 居住地 所以 很多 国外 ,

你看，他曾在国外生活过很长时间。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
otherwise **I** **have** **no** **doubt** **we** **should** **have** **met** **at** **the** **house** **of** **some**
否则 我 有 不 怀疑 我们 应该 有 遇见 在 这 房子 的 一些
[ˈmjuːtʃuəl] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [taʊn] .
mutual **acquaintance** **in** **town** **.**
相互的 熟人 在 镇 .

否则，我毫不怀疑我们会在城里某个共同熟人的家里相遇。

- [ˈmɪstər] [ˈɛθɚˌɪdʒ] [kɔft] [ə; eɪ][draɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːf] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
' **Mr** **Etheridge** **coughed** **a** **dry** **little** **cough** **,** **but** **said** **nothing** **.**
- 先生 埃瑟里奇 咳嗽 一个 干燥 小的 咳嗽 , 但 说 没有什么 .

埃瑟里奇先生干咳了一声，但什么也没说。

- [dɪr] [ˈɑːtʃi] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
' **Dear** **Archie** **,** **now** **,** **and** **I** **are** **old** **acquaintances** **.**
- 亲爱的 阿奇 , 现在 , 和 我 是 老的 熟人 .

亲爱的阿奇，现在我和你已经是老相识了。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [hiː; hi][ɪz] !
What **a** **fine** **young** **fellow** **he** **is** **!**
什么 一个 美好的 年轻的 同伴 他 是 !

他真是个优秀的年轻人!

[soʊ][ˈklevər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
So **clever** **,** **you** **know** **,** **and** **all** **that** **.**
所以 聪明的 , 你 知道 , 和 全部 那 .

真是聪明绝顶，你知道的。

[aɪm] [ʃʊr] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] . -
I'm **sure** **Sir** **William** **must** **be** **proud** **of** **such** **a** **son** **.** **'**
我是 当然 先生 威廉 必须 是 自豪的 的 这样的 一个 儿子 . -

我相信威廉爵士一定会为有这样一个儿子而感到骄傲。

- [ˈpɑːsəbli] [soʊ] , [ˈmædəm] — [ˈpɑːsəbli] [soʊ] .
' **Possibly** **so** **,** **madam** **—** **possibly** **so** **.**
- 可能 所以 , 女士 — 可能 所以 .

“或许如此，夫人——或许如此。”

- [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn] [ˈdelɪkət] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [sɔː]
' **Her** **ladyship** **was** **anxious** **to** **touch** **on** **delicate** **ground** **,** **but** **scarcely** **saw**
- 她 夫人 曾是 焦虑的 到 触碰 在 精美的 地面 , 但 几乎 锯
[hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .
her **way** **to** **begin** **.**
她 方式 到 开始 .

“夫人很想触及敏感话题，但却几乎找不到切入点。”

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ]
However **,** **it** **was** **necessary** **to** **make** **a** **plunge** **,** **and** **she** **did** **not** **long**
然而 , 它 曾是 必要的 到 制作 一个 暴跌 , 和 她 做过 不是 长的
[ˈhezɪteɪt] .
hesitate **.**
犹豫 .

然而，她必须放手一搏，所以没有犹豫太久。

- [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] [ˈɛθɚˌɪdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈsɪnjuˌeɪtɪŋli] ,
' **Between** **you** **and** **me** **,** **Mr** **Etheridge** **,** **'** **she** **said** **insinuatingly** **,**
- 之间 你 和 我 , 先生 埃瑟里奇 , - 她 说 暗示地 ,

“埃瑟里奇先生，你我之间，”她意味深长地说。

- [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['ɑ:rtʃiz] ['splendɪd]
' don't you think it a great pity that a young man with Mr Archie's splendid
- 不 你 思考 它 一个 伟大的 遗憾 那 一个 年轻的 男人 和 先生 阿奇的 灿烂
['prɑ:spekts][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] — [noʊ] ,
prospects should seem so determined to throw himself away — no ,
前景 应该 似乎 所以 决定 到 扔 他自己 离开 — 不 ,

"你不觉得很可惜吗？像阿奇先生这样前途光明的年轻人，竟然如此执意要自毁前程——不，

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [freɪz] — [bʌt; bət] — [tu:; tə] — [tu:; tə] — [ɪn]
perhaps I ought not to make use of that phrase — but — to — to — in
也许 我 应该 不是 到 制作 使用 的 那 短语 — 但 — 到 — 到 — 在
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

或许我不该使用那个短语——但是——总之，

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][laɪk] [mɪs] [lɜ'eɪn] , [hu:] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['eni][wʌn]
to take up with a young lady like Miss Loraine , who , so far as any one
到 拿 向上 和 一个 年轻的 女士 喜欢 错过 洛兰 , WHO , 所以 远的 作为 任何 一
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

与像洛兰小姐这样的年轻女士交往，据大家所知，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['ni:ðər] ['fɔ:rtʃən] , ['prɑ:spekts] , [nɔ:r][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] ?
seems to have neither fortune , prospects , nor antecedents ?
似乎 到 有 两者都不 财富 , 前景 , 也不 来路 ?

似乎既无财富，也无前途，更无任何资历？

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['pɪti] .
To me , it seems a great , great pity .
到 我 , 它 似乎 一个 伟大的 , 伟大的 遗憾 .

在我看来，这真是太可惜了。

- [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][hɜ:r; hər][kəm'pænjən][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði]
' She glanced sharply at her companion as she finished , anxious to note the
- 她 瞥了一眼 尖锐地 在 她 伴侣 作为 她 完成的 , 焦虑的 到 笔记 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
effect of her words .
影响 的 她 字 .

说完，她锐利地瞥了一眼同伴，急于观察自己的话会产生什么效果。

['mɪstər] ['ɛθɜˌɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] { - }
Mr Etheridge came to a halt , apparently engaged { 760 }
先生 埃瑟里奇 来了 到 一个 停止 , 显然 已订婚的 { - }

埃瑟里奇先生停了下来，显然是忙着什么{760}

[ɪn] [di:p] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
in deep thought for a few moments before he replied .
在 深的 想法 为了 一个 很少 时刻 前 他 回复 .

他沉思片刻后才回答。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] : - [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [pər'hæps] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] , [æz; əz]
Then he said , speaking very deliberately : ' It does perhaps seem a pity , as
然后 他 说 , 请讲 非常 故意地 : - 它 做 也许 似乎 一个 遗憾 , 作为
[ju:; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

然后他非常沉稳地说道："正如你所说，这或许确实令人遗憾。"

['mædəm] , [ðæt] ['mɪstər] ['ɑːtʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
madam , that Mr Archie should be so infatuated with this young lady ,
女士 , 那 先生 阿奇 应该 是 所以 迷恋 和 这 年轻的 女士 ,

夫人，阿奇先生竟然如此迷恋这位年轻女士，真是令人难以置信。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ] ['veri] ['dɪfrəntli] , [wɜːr; wər][hiː; hi][soʊ]['maɪndɪd] . -
when he might do so very differently , were he so minded . '
什么时候 他 可能 做 所以 非常 不同 , 是 他 所以 有思想 . -

如果他愿意的话，他或许会采取截然不同的做法。

- [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
' I was quite sure that you would agree with me ,
- 我 曾是 相当 当然 那 你 会 同意 和 我 ,

"我确信你会同意我的看法。"

- [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['dʌlsɪt] [toʊnz] .
' returned her ladyship in her most dulcet tones .
- 返回 她 夫人 在 她 最多 甜美 音调 .

"夫人用她最甜美的声音回答道。"

- [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['mɪstər] ['ɑːtʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
' But no doubt Mr Archie will listen to reason .
- 但 不 怀疑 先生 阿奇 将要 听 到 原因 .

但毫无疑问，阿奇先生会听取合理的建议。

[wen] [sɜːr] ['wɪljəm] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [laɪt] ,
When Sir William places the matter before him in its proper light ,
什么时候 先生 威廉 地方 这 事情 前 他 在 它是 恰当的 光 ,

当威廉爵士以恰当的视角将此事摆在他面前时，

[ænd; ənd] [pruːvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn][hɪm'self] [baɪ] [kən'træktɪŋ] [sʌtʃ]
and proves to him how irretrievably he will ruin himself by contracting such
和 证明 到 他 如何 不可挽回地 他 将要 废墟 他自己 经过 承包 这样的
[æn; ən] [ə'laɪəns] ,
an alliance ,
一个 联盟 ,

这向他证明，缔结这样的联盟将使他彻底毁灭自己。

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [siː] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət] [liːst] , [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə]
he will surely see that , in his case at least , inclination must give way to
他 将要 一定 看 那 , 在 他的 案件 在 至少 , 倾角 必须 给 方式 到
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

他肯定会明白，至少就他而言，个人喜好必须服从于责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][laɪf][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['empti] [tʃɑːrmz]
and that his career in life must not be frustrated by the mere empty charms
和 那 他的 职业 在 生活 必须 不是 是 沮丧的 经过 这 仅仅 空的 魅力
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [feɪs] .
of a butterfly face .
的 一个 蝴蝶 脸 .

他的人生事业绝不能因为一张蝴蝶脸的空洞魅力而受挫。

- [wʌt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ment] [baɪ][ə; eɪ] - ['bʌtərflaɪ] [feɪs]
' What her ladyship meant by a ' butterfly face
- 什么 她 夫人 意思是 经过 一个 - 蝴蝶 脸

夫人所说的"蝴蝶脸"是什么意思?

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
' she did not condescend to explain .
- 她 做过 不是 屈尊 到 解释 .

她不屑于屈尊解释。

- [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['mɪstər] ['ɑːtʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [kɔːlz] ['riːz(ə)n][ɪz][ə; eɪ]
' As to whether Mr Archie will listen to what your ladyship calls reason is a
- 作为 到 无论 先生 阿奇 将要 听 到 什么 你的 夫人 呼叫 原因 是 一个
[pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,
point upon which ,
观点 之上 哪个 ,

"至于阿奇先生是否会听从夫人所谓的理性，这一点尚待商榷。"

[æz; əz] ['mætərz] [stænd][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]['ɔːfər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
as matters stand at present , I am scarcely competent to offer an opinion .
作为 事情 站立 在 展示 , 我 是 几乎 胜任的 到 提供 一个 观点 .
-
'
-
-

就目前情况而言，我几乎没有资格发表意见。

- [slaɪ][oʊld][fɑːks] ! - ['mʌtəd] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
' Sly old fox ! ' muttered her ladyship .
- 狡猾 老的 狐狸 ! - 低声说道 她 夫人 .

"狡猾的老狐狸！"夫人低声说道。

- [hiː; hi] ['wɔznt] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] .
' He wasn't born yesterday .
- 他 不是 出生 昨天 .

他可不是三岁小孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊks] .
But he doesn't take me in with his innocent looks .
但 他 不 拿 我 在 和 他的 清白的 看起来 .

但他那副天真无邪的模样并不能让我信服。

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [left] .
' She had another arrow left .
- 她 有 其他 箭 左边 .

她还剩最后一支箭。

- [ðen] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [mɪs] [lɜ'eɪn] — [ðɪs] ['mædəm] [diː] [viːn] ?
' Then , as regards the sister of Miss Loraine — this Madame De Vigne ?
- 然后 , 作为 问候 这 姐姐 的 错过 洛兰 — 这 夫人 德 维涅 ?

那么，关于洛兰小姐的妹妹——这位德维涅夫人呢?

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['evriθɪŋ] .
A very charming person , no doubt ; but that is not everything .
一个 非常 迷人 人 , 不 怀疑 ; 但 那 是 不是 一切 .

他无疑是个很有魅力的人；但这并非他的全部。

[aɪ] ['deə'seɪ] , ['mɪstər] ['ɛθɜˌɪdʒ] ,
I daresay , Mr Etheridge ,
我 敢说 , 先生 埃瑟里奇 ,

我敢说，埃瑟里奇先生

[jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks][ɑːr; ər]
your experience will tell you that the most charming of our sex are
你的 经验 将要 告诉 你 那 这 最多 迷人 的 我们的 性别 是
['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ?
sometimes the most dangerous ?
有时 这 最多 危险的 ?

你的经验会告诉你，我们性别中最有魅力的人有时也是最危险的?

- ['mɪstər] ['ɛθɜˌɪdʒ] [boʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm'self] ['fɜːrðər] .
' Mr Etheridge bowed , but did not commit himself further .
- 先生 埃瑟里奇 鞠躬 , 但 做过 不是 犯罪 他自己 更远 .

埃瑟里奇先生鞠了一躬，但没有进一步表态。

- [ɑːn][ɔːl][saɪdz][aɪ] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['æskɪŋ] , “ [huː] [ɪz] ['mædəm] [diː] [viːn] ?
' **On all sides I hear people asking , “ Who is Madame De Vigne ?**
- 在 全部 侧面 我 听到 人们 问 , “ WHO 是 夫人 德 维涅 ?

我听到四面八方的人都在问：“德维涅夫人是谁？”

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?
Where did she spring from ?
在哪里 做过 她 春天 从 ?

她从哪里冒出来的?

[huː] [wʌz; wəz] [məˈsjɜːr] [diː] [viːn] ?
Who was Monsieur De Vigne ?
WHO 曾是 先生 德 维涅 ?

德维涅先生是谁?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [wen] [əˈlaɪv] ?
What was he , when alive ?
什么 曾是 他 , 什么时候 活 ?

他生前是什么样的人?

” ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [æskt] , [bʌt; bət][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [vaʊtʃ'seɪft] .
” Question after question asked , but no information vouchsafed .
” 问题 后 问题 问 , 但 不 信息 担保 .

“问了一个又一个问题，但没有得到任何信息。”

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] ['ɛθɜˌɪdʒ] , [wer] [ðeəz; ðəz] [kən'siːlmənt] , [ðeəz; ðəz] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd]
Ah , my dear Mr Etheridge , where there's concealment , there's mystery ; and
啊 , 我的 亲爱的 先生 埃瑟里奇 , 在哪里 有 隐蔽 , 有 神秘 ; 和
[wer] [ðeəz; ðəz] ['mɪstəri] ,
where there's mystery ,
在哪里 有 神秘 ,

啊，我亲爱的埃瑟里奇先生，哪里有隐瞒，哪里就有神秘；哪里有神秘，

[ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] — — [wel] , [aɪ][wəʊnt][seɪ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] .
there's — there's — — Well , I won't say what there is .
有 — 有 — — 出色地 , 我 惯于 说 什么 那里 是 .

有——有——好吧，我不会说有什么。

- ['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
' **Possibly her ladyship had not quite made up her mind what there was .**
- 可能 她 夫人 有 不是 相当 制成 向上 她 头脑 什么 那里 曾是 .

“或许夫人还没有完全想清楚到底是什么。”

- [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['mɪstər] ['ɛθɜˌɪdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , - [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
' **In any case , Mr Etheridge , ' she resumed , ' were I in your position ,**
- 在 任何 案件 , 先生 埃瑟里奇 , - 她 恢复 , - 是 我 在 你的 位置 ,

“无论如何，埃瑟里奇先生，”她继续说道，“如果我处在您的位置，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪmˈperətɪv] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sɜːr] ['wɪljəm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
I should deem it imperative on me to make Sir William acquainted with
我 应该 认为 它 至关重要的 在 我 到 制作 先生 威廉 熟人 和
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我认为我有责任让威廉爵士了解一切。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [pəˈtikuːləz] .
down to the most minute particulars .
向下 到 这 最多 分钟 细节 .

细致到最细微之处。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	are	on	the	spot	;	you	can	see	and	hear	for	yourself	.
你	是	在	这	点	;	你	能	看	和	听到	为了	你自己	.

你身处现场，可以亲眼所见、亲耳所闻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] ,

Of	course	,	it	would	be	a	dreadful	thing	if	,
的	课程	,	它	会	是	一个	可怕	事物	如果	,

当然，如果真是那样，那将是一件非常可怕的事情。

['æftər]['mɪstər] ['ɑːtʃi] [wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['sʌmθɪŋ] [dɪs'kredɪtəbl] [wɜːr; wər]

after	Mr	Archie	were	married	to	the	young	lady	,	something	discreditable	were
后	先生	阿奇	是	已婚	到	这	年轻的	女士	,	某物	不光彩的	是

[tuː; tə][tɜːrn][ʌp] — [sʌm; səm]['fæməli]['siːkrət] ,

to	turn	up	—	some	family	secret	,
到	转动	向上	—	一些	家庭	秘密	,

阿奇先生与那位年轻女士结婚后，一件不光彩的事情浮出水面——一些家族秘密。

[pər'hæps] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ; [sʌm; səm]['skænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

perhaps	,	that	would	not	bear	the	light	of	day	;	some	scandal	,	it	may	be	,
也许	,	那	会	不是	熊	这	光	的	天	;	一些	丑闻	,	它	可能	是	,

或许，这件事经不起风吹草动；这可能是一件丑闻。

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['hwispəz] .

that	could	only	be	spoken	of	in	whispers	.
那	可以	仅有的	是	说	的	在	低语	.

那件事只能低声细语地谈论。

[fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪljəmz] [seɪk] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] , ['fuːlɪʃ] ['ɑːtʃi] ,

For	Sir	William's	sake	,	if	not	for	that	of	our	dear	,	foolish	Archie	,
为了	先生	威廉的	清酒	,	如果	不是	为了	那	的	我们的	亲爱的	,	愚蠢	阿奇	,

看在威廉爵士的份上，即便不是为了我们亲爱的、傻乎乎的阿奇，

['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

everything	should	be	made	as	clear	as	daylight	before	it	is	too	late	.
一切	应该	是	制成	作为	清除	作为	日光	前	它	是	也	晚的	.

所有事情都应该在为时已晚之前解释清楚。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] ? -

I	hope	you	agree	with	me	,	Mr	Etheridge	?	'
我	希望	你	同意	和	我	,	先生	埃瑟里奇	?	-

我希望您同意我的看法，埃瑟里奇先生?

- [kwaɪt] , ['mædəm] — [kwaɪt] . — [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wʊd]

'	Quite	,	madam	—	quite	.	—	What	a	splendid	man	of	business	your	ladyship	would
-	相当	,	女士	—	相当	.	—	什么	一个	灿烂	男人	的	商业	你的	夫人	会

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

"没错，夫人——没错。——夫人要是能成为一位杰出的商人该有多好啊！"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

if	you	will	excuse	me	for	saying	so	.
如果	你	将要	原谅	我	为了	说	所以	.

恕我直言。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

Sir	William	shall	be	made	acquainted	with	everything	.
先生	威廉	将	是	制成	熟人	和	一切	.

威廉爵士将了解一切。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ; [jes] , [jes] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . -

I	will	see	to	that	;	yes	,	yes	;	I	will	see	to	that	.	'
我	将要	看	到	那	;	是的	,	是的	;	我	将要	看	到	那	.	-

我会处理的；好的，好的；我会处理的。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ðen] , ['æftər][ɔːl] , - [sed] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	He	is	a	spy	,	then	,	after	all	,	'	said	Lady	Renshaw	complacently	to	herself	.
-	他	是	一个	间谍	,	然后	,	后	全部	,	-	说	女士	伦肖	自满地	到	她自己	.

“看来他果然是个间谍，”伦肖夫人得意地自言自语道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['klæris,klə'riːs] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

At	this	moment	,	Clarice	emerged	from	the	hotel	.
在	这	片刻	,	克拉丽丝	出现	从	这	酒店	.

这时，克拉丽丝从酒店走了出来。

['leɪdi] ['rɛnʃɔ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .

Lady	Renshaw	greeted	her	with	a	smile	of	much	amiability	.
女士	伦肖	问候	她	和	一个	微笑	的	很多	和蔼	.

伦肖夫人面带和蔼可亲的微笑迎接了她。

- [aɪ] [trʌst] [ðæt] [dɪr] ['mædəm] [diː] [viːn] [ɪz] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

'	I	trust	that	dear	Madame	De	Vigne	is	better	this	morning	?
-	我	相信	那	亲爱的	夫人	德	维涅	是	更好的	这	早晨	?

“我相信亲爱的德维涅夫人今天早上好些了吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [griːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

'	I	have	been	so	grieved	by	her	indisposition	.
-	我	有	到过	所以	伤心	经过	她	病痛	.

“她的身体不适让我非常难过。”

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] [aɪ][maɪ'self] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] [moʊst] ['traɪɪŋ] .

But	,	really	,	on	Wednesday	I	myself	found	the	heat	most	trying	.
但	,	真的	,	在	周三	我	我	成立	这	热	最多	尝试	.

但说真的，周三那天我感觉最难熬的是酷热。

[aɪ]['kænɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [prɑː'streɪʃn] . -

I	cannot	wonder	at	her	prostration	.	'
我	不能	想知道	在	她	俯伏	.	-

我对她的匍匐在地并不感到惊讶。

- [maɪ]['sɪstər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] ,

'	My	sister	is	a	little	better	this	morning	,	thank	you	,	Lady	Renshaw	,
-	我的	姐姐	是	一个	小的	更好的	这	早晨	,	感谢	你	,	女士	伦肖	,

“我妹妹今天早上好多了，谢谢你，伦肖夫人。”

- ['ænsər] ['klæris,klə'riːs][ɪn][hɜːr; hər]['dʒentli] ['sɪriəs] [wei] .

'	answered	Clarice	in	her	gently	serious	way	.
-	回答	克拉丽丝	在	她	轻轻地	严肃的	方式	.

克拉丽丝用她那温柔而认真的语气回答道。

- [aɪ] [trʌst] [ðæt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [daʊn] - [sterz]

'	I	trust	that	by	to	-	morrow	she	will	be	well	enough	to	join	us	down	-	stairs
-	我	相信	那	经过	到	-	明天	她	将要	是	出色地	足够的	到	加入	我们	向下	-	楼梯

. -

: '

. -

“我相信她明天就能康复，可以下楼和我们一起待着了。”

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
' I hope so , with all my heart ,
- 我 希望 所以 , 和 全部 我的 心 ,

“我真心希望如此。”

- ['ænsər] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːrvər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]
' answered her ladyship with as much fervour as if she were repeating a
- 回答 她 夫人 和 作为 很多 热情 作为 如果 她 是 重复 一个
[rɪ'spɑːns] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
response at church .
回复 在 教会 .

她热情地回答了夫人，就像在教堂里重复祈祷词一样。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] , ['klæris,klə'riːs][ænd; ənd]['mɪstər] ['ɛθɚˌɪdʒ] [went] [ðer; ðər] [weɪ] .
After a few more words , Clarice and Mr Etheridge went their way .
后 一个 很少 更多的 字 , 克拉丽丝 和 先生 埃瑟里奇 去 他们的 方式 .

又说了几句之后，克拉丽丝和埃瑟里奇先生就离开了。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] , [mɪs] ['wɪntɚ] , ['eskɔːtid] [baɪ]['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli]
As her ladyship turned to go indoors , Miss Wynter , escorted by Mr Golightly
作为 她 夫人 转向 到 去 室内 , 错过 温特 , 护送 经过 先生 戈莱特利
[ɪn][hɪz; ɪz] ['boʊtɪŋ] ['flænəlz] ,
in his boating flannels ,
在 他的 划船 法兰绒 ,

当夫人转身准备进屋时，温特小姐在戈莱特利先生的陪同下，身着法兰绒衬衫，走了进来。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .
emerged from the hotel .
出现 从 这 酒店 .

走出酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
They had breakfasted an hour before her ladyship , who was a somewhat
他们 有 早餐 一个 小时 前 她 夫人 , WHO 曾是 一个 有些
[leɪt] ['raɪzər] .
late riser .
晚的 立管 .

他们比夫人早一个小时吃早餐，夫人起床比较晚。

[dɪk] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['belə] [æt; ət] ['teɪbl] : - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðɪs]
Dick had said to Bella at table : ' I want you to go on the water this
迪克 有 说 到 贝拉 在 桌子 : - 我 想 你 到 去 在 这 水 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

迪克在餐桌上对贝拉说：“我想让你今天早上去水上玩。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['klaʊdi] ['leɪtər][ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It's going to be a bit cloudy later on , I think ,
它是 去 到 是 一个 少量 多云 之后 在 , 我 思考 ,

我想，晚些时候天气会有点阴天。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [fɔːr; fər]['baɪtɪŋ] . -
and it's just possible that the perch may be in the humour for biting . '
和 它是 只是 可能的 那 这 栖息 可能 是 在 这 幽默 为了 咬 . -

很有可能这条鲈鱼今天心情好，想咬人。

- [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ][fɪg][ə'baʊt][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ! - [sed] ['belə] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' As if he cared a fig about the perch ! ' said Bella to herself .
- 作为 如果 他 关心 一个 如图 关于 这 栖息 ! - 说 贝拉 到 她自己 .

“他才不在乎那条栖木呢！”贝拉心想。

- [ðə; ði] [retʃ] ['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] ,

'	The	wretch	only	wants	to	get	me	into	a	boat	all	to	himself	,
-	这	可怜虫	仅有的	想要	到	得到	我	进入	一个	船	全部	到	他自己	,

“那个可恶的人只想把我弄到一艘他自己的船上。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	then	he	thinks	he	can	say	what	he	likes	to	me	.
和	然后	他	思考	他	能	说	什么	他	点赞	到	我	.

然后他就以为他可以对我胡说八道了。

- [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

'	She	trembled	a	little	,	feeling	that	the	crisis	of	her	fate	was	at	hand	.
-	她	颤抖	一个	小的	,	感觉	那	这	危机	的	她	命运	曾是	在	手	.

她微微颤抖了一下，感觉自己命运的转折点即将到来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['mjuːtəni][ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ] [ʃænt] [goʊ] ,

She	would	have	liked	to	mutiny	and	say	,	'	I	shan't	go	,
她	会	有	喜欢	到	兵变	和	说	,	-	我	不会	去	,

她本想发动叛变，说：“我不去，

- [æz; əz] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

'	as	under	similar	circumstances	she	would	have	said	to	any	other	man	.
-	作为	在下面	相似的	情况	她	会	有	说	到	任何	其他	男人	.

“就像在类似情况下她会对任何其他男人说的那样。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪk] , [pʊr] [dɪk] ! [huː] [hæd; həd] [rʌn] [sʌtʃ] [rɪsks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

But	with	Dick	,	poor	Dick	!	who	had	run	such	risks	for	her	sake	,
但	和	迪克	,	贫穷的	迪克	!	WHO	有	跑步	这样的	风险	为了	她	清酒	,

但是可怜的迪克，他为了她冒了那么大的风险！

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]

and	had	done	so	much	to	win	her	,	she	felt	that	she	could	not	be	so
和	有	完毕	所以	很多	到	赢	她	,	她	毛毡	那	她	可以	不是	是	所以

['kruːəl] .

cruel	.
残忍的	.

她为了赢得她的芳心做了那么多，她觉得自己不能如此残忍。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

Besides	,	she	had	a	woman's	natural	curiosity	to	hear	what	he	would	say	.
除了	,	她	有	一个	女性的	自然的	好奇心	到	听到	什么	他	会	说	.

此外，她还有女人天生的好奇心，想听听他会说什么。

- [ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [seɪ] “ [jes] ” [ən'les] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

'	And	I	needn't	say	“	Yes	”	unless	I	choose	to	,	'	she	remarked	to	herself	;
-	和	我	不必	说	“	是的	”	除非	我	选择	到	,	-	她	评论	到	她自己	;

“除非我选择这样做，否则我无需说‘是’，”她自言自语道；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] - [noʊ] , - [ɪf] ['ʌtəd] [æt; ət][ɔːl] ,

but	in	her	heart	of	hearts	she	knew	that	her	'	No	,	'	if	uttered	at	all	,
但	在	她	心	的	心	她	知道	那	她	-	不	,	-	如果	说出	在	全部	,

但她内心深处知道，如果她真的说了“不”，那会是什么结果？

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt][wʌn] [ɪn'diːd] .

would	be	a	very	faint	one	indeed	.
会	是	一个	非常	头晕的	一	的确	.

那确实会是非常微弱的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpər'sɪliəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

As	it	was	,	she	merely	looked	at	him	a	little	superciliously	for	a
作为	它	曾是	,	她	仅仅	看起来	在	他	一个	小的	傲慢地	为了	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

moment	or	two	,
片刻	或者	二	,

事实上，她只是略带傲慢地看了他一两秒钟而已。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [ə'sentid] .

and	then	quietly	assented	.
和	然后	悄悄	同意	.

然后默默地同意了。

- [aɪ] [trʌst] , [dɪr] ['mɪstər] ['goʊˌlaɪtli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

'	I	trust	,	dear	Mr	Golightly	,	that	you	are	thoroughly	competent	to	manage	a
-	我	相信	,	亲爱的	先生	戈莱特利	,	那	你	是	彻底	胜任的	到	管理	一个

[boʊt] ?

boat	?
船	?

"我相信，亲爱的戈莱特利先生，您完全有能力管理一艘船？"

- [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

'	remarked	her	ladyship	,	when	she	had	been	told	where	the	young	people
-	评论	她	夫人	,	什么时候	她	有	到过	讲述	在哪里	这	年轻的	人们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

were	going	.
是	去	.

"夫人得知这些年轻人要去哪里后说道。"

- ['ræðər] , - ['ænsər] ['ritʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌskli] .

'	Rather	,	'	answered	Richard	a	little	brusquely	.
-	相当	,	-	回答	理查德	一个	小的	粗暴地	.

"倒也罢，"理查德有些生硬地回答道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [pʊl] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði] [kæmfɝd] [eɪt] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . -

'	I	didn't	pull	stroke	in	the	Camford	Eight	,	seven	years	ago	,	for	nothing	.	'
-	我	没有	拉	中风	在	这	坎福德	八	,	七	年	前	,	为了	没有什么	.	-

"七年前，我参加坎福德八人赛艇比赛可不是白费力气。"

- [aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][moʊst] ['tretʃərəs] ,

'	I	only	spoke	because	I'm	told	that	the	lake	is	most	treacherous	,
-	我	仅有的	辐	因为	我是	讲述	那	这	湖	是	最多	奸诈	,

"我之所以开口说话，是因为有人告诉我这个湖非常危险。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] ['rerli] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [feɪ'tælɪtiːz] . — ['belə] , ['dɑːrlɪŋ] ,

and	that	a	year	rarely	passes	without	one	or	more	fatalities	.	—	Bella	,	darling	,
和	那	一个	年	很少	通过	没有	一	或者	更多的	死亡人数	.	—	贝拉	,	亲爱的	,

而且几乎每年都会发生一起或多起死亡事件。——贝拉，亲爱的

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['wɔːrmər] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	think	you	ought	to	have	taken	a	warmer	shawl	with	you	.
我	思考	你	应该	到	有	已采取	一个	更温暖	披肩	和	你	.

我觉得你应该带条更暖和的披肩。

[ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['tʃɪli] .

The	air	on	the	water	is	often	chilly	.
这	空气	在	这	水	是	经常	寒冷	.

水面上的空气通常很冷。

- [ðen] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] : - [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] .

'	Then	in	an	aside	:	'	Be	careful	what	you	are	about	.
-	然后	在	一个	旁边	:	-	是	小心	什么	你	是	关于	.

然后他又补充道："小心你的一举一动。"

[ɪf] [hiː; hi][prəˈpəuziz] , [ˈoʊnli][əkˈsept][hɪm; ɪm] [prəˈvɪʒənəli] .
If he proposes , only accept him provisionally .
如果 他 提议 ，仅有的 接受 他 暂定 .

如果他求婚，你只能暂时接受。

[ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɑːtʃi] - [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət][æn; ən][end] [jet] .
This affair of Archie Ridsdale's is by no means at an end yet .
这 事务 的 阿奇 - 是 经过 不 方法 在 一个 结尾 然而 .

阿奇·里兹代尔的这桩丑闻远未结束。

- ['belə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
' Bella nodded .
- 贝拉 点头 .

贝拉点了点头。

- [tuː] [leɪt] , ['ænti] , [tuː] [leɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' Too late , aunty , too late , ' she said to herself .
- 也 晚的 ， 阿姨 ， 也 晚的 ， - 她 说 到 她自己 .

“太晚了，阿姨，太晚了，”她自言自语道。

- [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [help] [maɪ'self] .
' I'm very much afraid that I can't help myself .
- 我是 非常 很多 害怕的 那 我 不能 帮助 我 .

“我很害怕自己控制不住自己。”

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] :
' Lady Renshaw , as she turned away , remarked to herself :
- 女士 伦肖 ， 作为 她 转向 离开 ， 评论 到 她自己 :

伦肖夫人转身离开时，自言自语道：

- [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [jʌŋ] ['goʊˌlaɪtli] [ɪz][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɪŋkəmpuːp] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]
' I'm not sure that young Golightly is quite such a nincompoop as I took him
- 我是 不是 当然 那 年轻的 戈莱特利 是 相当 这样的 一个 笨蛋 作为 我 采取 他
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][fɜːrst] .
to be at first .
到 是 在 第一的 .

“我不确定年轻的戈莱特利是否像我最初认为的那样是个笨蛋。”

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , ['belə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [twɪst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] .
But in any case , Bella ought to be able to twist him round her finger .
但 在 任何 案件 ， 贝拉 应该 到 是 有能力的 到 捻 他 圆形的 她 手指 .

但无论如何，贝拉应该能够把他玩弄于股掌之间。

- ['klæris,klə'riːs][hæd; həd][nɑːt][left][hɜːr; hər]['sɪstər] ['meni] ['mɪnɪts] [wen] [næ'net] ['entərd] [hɜːr; hər]
' Clarice had not left her sister many minutes when Nanette entered her
- 克拉丽丝 有 不是 左边 她 姐姐 许多 分钟 什么时候 娜内特 进入 她
['mɪstrəsɪz] [ruːm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .
mistress's room carrying a note on a salver .
情妇的 房间 携带 一个 笔记 在 一个 托盘 .

克拉丽丝离开她姐姐没几分钟，娜内特就拿着一个托盘，上面放着一张纸条，走进了她女主人的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'drest] , - ['mædəm] [diː] [viːn] .
It was simply addressed , ' Madame De Vigne .
它 曾是 简单地 已解决 ， - 夫人 德 维涅 .

称呼很简单：“德维涅夫人。”

- [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
' One glance at the writing was enough .
- 一 瞥一眼 在 这 写作 曾是 足够的 .

“只需看一眼字就足够了。”

['mɔ:rə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wel] .
Mora **remembered** **it** **too** **well** **.**
猜拳 记得 它 也 出色地 .

莫拉对这件事记得太清楚了。

[ʃi:; ʃi] { - }
She **{** **761** **}**
她 { - }

她{761}

[tɜ:rnd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][noʊt] .
turned **sick** **at** **heart** **as** **she** **took** **the** **note** **.**
转向 生病的 在 心 作为 她 采取 这 笔记 .

她接过纸条时，心中一阵恶心。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][weɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [næ'net] .
' **You** **need** **not** **wait** **,** **'** **she** **said** **to** **Nanette** **.**
- 你 需要 不是 等待 , - 她 说 到 娜内特 .

“你不用等了，”她对娜内特说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:təmən] [ænd; ənd] [tɔ:r] ['oʊpən]
As **soon** **as** **she** **was** **alone** **,** **she** **sank** **down** **on** **the** **ottoman** **and** **tore** **open**
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 , 她 沉没 向下 在 这 奥斯曼 和 撕裂 打开
[ðə; ði] ['envələʊp] .
the **envelope** **.**
这 信封 .

她一独自一人，就瘫坐在矮凳上，撕开了信封。

[ðə; ði] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [ræn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The **note** **,** **which** **was** **written** **in** **French** **,** **ran** **as** **follows** **:**
这 笔记 , 哪个 曾是 书面 在 法语 , 跑 作为 跟随 :

这张用法语写的纸条内容如下：

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['trʌbld] [ju:; jʊ] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r][læst] ['ɪntərvju:] .
' **I** **have** **not** **troubled** **you** **since** **our** **last** **interview** **.**
- 我 有 不是 麻烦 你 自从 我们的 最后的 面试 .

“自从上次见面后，我没有再打扰过你。”

[aɪ][hæv; həv][left][ju:; jʊ][ə'loʊn] ,
I **have** **left** **you** **alone** **,**
我 有 左边 你 独自的 ,

我已离开，不再打扰你。

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
that **you** **might** **have** **time** **to** **think** **over** **what** **I** **said** **to** **you** **.**
那 你 可能 有 时间 到 思考 超过 什么 我 说 到 你 .

希望你有时间好好想想我对你说的话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] [bɪ'gɪnz]
But **I** **have** **had** **no** **message** **from** **you** **,** **and** **this** **long** **delay** **begins**
但 我 有 有 不 信息 从 你 , 和 这 长的 延迟 开始
[tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'i:] .
to **irritate** **me** **.**
到 刺激 我 .

但我一直没有收到你的消息，这种长时间的拖延让我开始感到不耐烦。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][du:] .
I **must** **know** **at** **once** **what** **you** **intend** **to** **do** **.**
我 必须 知道 在 一次 什么 你 打算 到 做 .

我必须立刻知道你的意图。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	propose	to	call	upon	you	at	seven	o'clock	this	evening	.
我	提出	到	称呼	之上	你	在	七	点钟	这	晚上	.

我打算今晚七点拜访您。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] . — [lɑː'roʊʃ, lɜ-'oʊʃ] .

I	need	not	say	more	.	—	Laroche	.
我	需要	不是	说	更多的	.	—	拉罗什	.

我无需多言。——拉罗什

- ['mædəm] [diː] [viːn] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

'	Madame	De	Vigne	sat	staring	at	the	letter	for	some	minutes	,
-	夫人	德	维涅	卫星	凝视	在	这	信	为了	一些	分钟	,

德维涅夫人盯着这封信看了好几分钟。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['paʊər]

as	though	the	reading	of	its	contents	had	taken	from	her	all	power
作为	尽管	这	阅读	的	它是	内容	有	已采取	从	她	全部	力量

[ʌv; əv] [sens] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] .

of	sense	or	feeling	.
的	感觉	或者	感觉	.

仿佛阅读了书中的内容后，她所有的知觉和感觉能力都丧失了。

[ðen] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [træns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] : - [ˌaɪ 'tiːm] [mʌst; məst]

Then	waking	up	as	if	from	a	trance	,	she	said	to	herself	:	'	It	must
然后	醒来	向上	作为	如果	从	一个	发呆	,	她	说	到	她自己	:	-	它	必须

[biː; bi] [dʌn] ;

be	done	;
是	完毕	;

然后，她仿佛从恍惚中醒来，对自己说："这件事必须要做；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] .

there	is	no	other	course	.
那里	是	不	其他	课程	.

别无他法。

- [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['taɪni] [gɔːŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .

'	She	touched	the	tiny	gong	at	her	elbow	.
-	她	感动	这	微小的	锣	在	她	弯头	.

她用手肘碰了碰小锣。

[næ'net] [ə'pɪrd] .

Nanette	appeared	.
娜内特	出现	.

娜内特出现了。

- [ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Inquire	whether	Colonel	Woodruffe	is	in	the	hotel	,	'	she	said	.
-	查询	无论	上校	伍德拉夫	是	在	这	酒店	,	-	她	说	.

"打听一下伍德鲁夫上校是否在酒店里，"她说。

- [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

'	If	he	is	,	tell	him	that	I	should	like	to	see	him	here	at	his	convenience	.
-	如果	他	是	,	告诉	他	那	我	应该	喜欢	到	看	他	这里	在	他的	方便	.

"如果他是，请告诉他，我希望在他方便的时候能在这里见到他。"

- ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'kluːdid] [nekst] [mʌnθ] .)

'	(	To	be	concluded	next	month	.	)
-	(	到	是	结束	下一个	月	.	)

（下个月完结。）

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [kən'teɪnd]

It	has	long	been	understood	that	the	vaults	of	the	British	Museum	contained
它	有	长的	到过	理解	那	这	金库	的	这	英国	博物馆	包含

['meni] ['treʒərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

many	treasures	for	which	no	space	could	be	found	in	those	parts	of	the
许多	宝藏	为了	哪个	不	空间	可以	是	成立	在	那些	部分	的	这

['bɪldɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

building	accessible	to	the	public	.
建筑	可访问	到	这	民众	.

人们早就知道，大英博物馆的库房里藏有许多珍宝，而公众可以进入的那些建筑区域却找不到合适的空间来存放这些珍宝。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [nuː] [hoʊm] [æt; ət]

But	the	removal	of	the	Natural	History	Collection	to	its	new	home	at
但	这	移动	的	这	自然的	历史	收藏	到	它是	新的	家	在

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['speɪʃəs] ['gælərɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]

South	Kensington	has	placed	a	series	of	spacious	galleries	at	the	disposal
南	肯辛顿	有	放置	一个	系列	的	宽敞	画廊	在	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

of	the	authorities	,
的	这	当局	,

但自然历史藏品迁至南肯辛顿新址后，当局便可利用一系列宽敞的展厅。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['hɪd(ə)n] [æn'tɪkwətiːz] .

and	these	are	now	being	filled	with	the	hitherto	hidden	antiquities	.
和	这些	是	现在	存在	已填	和	这	迄今为止	隐	古董	.

现在，这些地方正被填满此前一直隐藏的古代文物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tæblɪts] ['berɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz]

Among	the	most	interesting	of	these	is	a	collection	of	tablets	bearing	inscriptions
之中	这	最多	有趣的	的	这些	是	一个	收藏	的	片剂	轴承	铭文

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌbæbə'loʊniən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

relating	to	Babylonian	history	.
相关	到	巴比伦	历史	.

其中最有趣的是一批刻有与巴比伦历史相关的铭文的泥板。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən] ['kælɪndər] ,

One	is	a	Babylonian	Calendar	,
一	是	一个	巴比伦	日历	,

其中之一是巴比伦历，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪn]['bæbilən][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪg'zɪstɪd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

from	which	it	would	appear	that	in	Babylon	the	superstition	existed	of	certain
从	哪个	它	会	出现	那	在	巴比伦	这	迷信	存在	的	肯定

[deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['biːɪŋ] ['iːðər] ['lʌki] [ɔːr] [ʌn'lʌki] .

days	in	the	year	being	either	lucky	or	unlucky	.
天	在	这	年	存在	任何一个	幸运的	或者	倒霉	.

由此可见，巴比伦人迷信一年中的某些日子是吉日还是凶日。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [bɪ'fɔːr] [pər'fɔːrmɪŋ] ['veriəs] [ækts][ʌv; əv]

This	book	of	fate	had	to	be	consulted	before	performing	various	acts	of
这	书	的	命运	有	到	是	咨询	前	表演	各种各样的	行为	的

[də'mestɪk] [laɪf] .

domestic	life	.
国内的	生活	.

在进行各种家庭生活活动之前，都必须查阅这本命运之书。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

The	same	superstition	is	common	to	the	Chinese	,
这	相同的	迷信	是	常见的	到	这	中国人	,

中国人也普遍存在同样的迷信观念。

[ænd; ənd] [siːmz] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] ['fɪkʃənz] ['prevələnt] [ɪn] ['jʊrəp] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz]

and	seems	akin	to	the	astrological	fictions	prevalent	in	Europe	a	few	centuries
和	似乎	类似的	到	这	占星术	虚构	流行	在	欧洲	一个	很少	几个世纪

[bæk] .

back	.
后退	.

这似乎与几个世纪前在欧洲盛行的占星术虚构故事类似。

['mɪstər] ['piːtri] , [huːz] [ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət][sæn] (['zoʊˌæn]) [hæv; həv] [bɪn] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [mɔːr]

Mr	Petrie	,	whose	excavations	at	San	(	Zoan	)	have	been	adverted	to	more
先生	佩特里	,	谁	挖掘	在	圣	(	佐安	)	有	到过	广告	到	更多的

[ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

than	once	in	these	pages	,
比	一次	在	这些	页面	,

佩特里先生在桑（佐安）的考古发掘工作已在本刊多次提及。

[hæz; həz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

has	now	returned	to	England	,
有	现在	返回	到	英格兰	,

现已返回英国。

[ænd; ənd][hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

and	has	recently	given	an	account	of	his	work	at	a	meeting	of
和	有	最近	给定	一个	帐户	的	他的	工作	在	一个	会议	的

[ðə; ði][səb'skraɪbɝz][tuː; tə][ðə; ði]['iːdʒɪpt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] .

the	subscribers	to	the	Egypt	Exploration	Fund	.
这	订阅者	到	这	埃及	勘探	基金	.

他最近在埃及勘探基金认购者的会议上介绍了他的工作情况。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [saɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ,

He	has	examined	more	than	twenty	sites	of	ancient	cities	and	remains	,
他	有	检查	更多的	比	二十	网站	的	古老的	城市	和	遗迹	,

他考察过二十多处古代城市遗址和遗迹，

[ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [graʊnd] [soʊ] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [griːk] ['pɑːtəri] - [ðæt]

and	speaks	of	certain	ground	so	thickly	strewn	with	early	Greek	pottery	'	that
和	说话	的	肯定	地面	所以	浓密	散落的	和	早期的	希腊语	陶器	-	那

[ðə; ði] ['pɑːtʃɜːrd] ['krækld] ['ʌndər][ðə; ði] [fiːt] [æz; əz][wʌn] [wɔːkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

the	potsherds	crackled	under	the	feet	as	one	walked	over	it	.
这	陶片	噼啪作响	在下面	这	脚	作为	一	步行	超过	它	.

并提到某些地面上散落着大量的早期希腊陶器碎片，“以至于走在上面，陶片会在脚下发出噼啪声”。

- [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [sæn] — [ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] ['sev(ə)n]

'	He	pointed	out	that	the	main	object	with	regard	to	San	—	a	city	built	seven
-	他	尖	出去	那	这	主要的	目的	和	看待	到	圣	—	一个	城市	建造	七

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] — [wʌz; wəz] [tuː; tə] [geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɪriəd]

years	before	Hebron	—	was	to	gain	knowledge	of	the	unknown	period
年	前	希伯伦	—	曾是	到	获得	知识	的	这	未知	时期

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kɪŋz] .

of	the	Shepherd	kings	.
的	这	牧羊人	国王	.

他指出，研究桑城（比希伯伦早建七年）的主要目的是为了了解牧羊人国王的未知时期。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'plɔːd] ['kʌvərz]

But	the	work	will	occupy	several	years	,	for	the	district	to	be	explored	covers
但	这	工作	将要	占据	一些	年	,	为了	这	区	到	是	探索	封面

[sʌm; səm] [skwer] [maɪlz] ,

some	square	miles	,
一些	正方形	英里	,

但这项工作将耗时数年，因为待勘探区域面积达数平方英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] ['eɪti] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	the	remains	are	in	many	cases	lying	beneath	eighty	feet	of	earth	.
和	这	遗迹	是	在	许多	案例	说谎	下面	八十	脚	的	地球	.

许多遗骸都埋在八十英尺深的土层之下。

[ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

The	Exploration	Fund	shows	a	balance	of	two	thousand	pounds	,
这	勘探	基金	演出	一个	平衡	的	二	千	磅	,

勘探基金余额为两千英镑。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌlɪbə'rælәti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌznz] ,

a	circumstance	partly	due	to	the	liberality	of	our	American	cousins	,
一个	环境	部分	到期的	到	这	自由主义	的	我们的	美国人	表兄弟姐妹	,

这种情况部分要归功于我们美国表亲的宽容大度。

[huː] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

who	are	greatly	interested	in	the	work	.
WHO	是	非常	感兴趣的	在	这	工作	.

他们对这项工作非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [faʊnd] [æt; ət] ['æθənz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,

It	is	proposed	to	found	at	Athens	a	British	School	of	Archæology	,
它	是	建议的	到	成立	在	雅典	一个	英国	学校	的	考古学	,

有人提议在雅典建立一所英国考古学院。

[ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt] [ænd; ənd]

the	aim	of	which	will	be	to	promote	the	study	of	Greek	art	and
这	目的	的	哪个	将要	是	到	推动	这	学习	的	希腊语	艺术	和

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

其目的在于促进对希腊艺术和建筑的研究。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [saɪts] ,

the	study	of	inscriptions	,	the	exploration	of	ancient	sites	,
这	学习	的	铭文	,	这	勘探	的	古老的	网站	,

铭文研究、古代遗址勘探

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'moʊt]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['ɪntu:] [he'linɪk] [laɪf][ænd; ənd]

and	to	promote	generally	researches	into	Hellenic	life	and
和	到	推动	一般来说	研究	进入	希腊	生活	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

并促进对希腊生活和文学的普遍研究。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] ,

His	Royal	Highness	the	Prince	of	Wales	is	President	of	the	General	Committee	,
他的	皇家	高度	这	王子	的	威尔士	是	总统	的	这	一般的	委员会	,

威尔士亲王殿下是总委员会主席。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

which	includes	a	large	number	of	distinguished	representatives	of	our
哪个	包括	一个	大的	数字	的	杰出的	代表	的	我们的

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ænd; ənd] [sku:lz] .

universities	and	schools	.
大学	和	学校	.

其中包括我们大学和学校的众多杰出代表。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

Sufficient	money	has	already	been	subscribed	to	start	the	enterprise	,
充足的	钱	有	已经	到过	已订阅	到	开始	这	企业	,

目前已筹集到足够的资金用于启动这项业务。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ɪts] ['meɪntənəns] .

but	more	will	be	required	for	its	maintenance	.
但	更多的	将要	是	必需的	为了	它是	维护	.

但维护它还需要更多资金。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]['mɪstər]['wɔ:ltər] [li:f] , [oʊld] [tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] , [ɔ:r][tu:; tə]

Subscriptions	may	be	sent	to	Mr	Walter	Leaf	,	Old	Change	,	London	,	or	to
订阅	可能	是	发送	到	先生	沃尔特	叶子	,	老的	改变	,	伦敦	,	或者	到

[prə'fesər] [dʒɛb] ,

Professor	Jebb	,
教授	杰布	,

订阅可寄至伦敦老街沃尔特·利夫先生，或杰布教授。

[æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['glɑ:sgəu] .

at	the	University	,	Glasgow	.
在	这	大学	,	格拉斯哥	.

在格拉斯哥大学。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]

The	French	Minister	of	Agriculture	some	time	ago	commissioned	a	Professor	of
这	法语	部长	的	农业	一些	时间	前	委托	一个	教授	的

[ðə; ði] [kə'lɛʒ] [di:] [fræns] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]

the	Collège	de	France	to	experiment	upon	the	best	method	of	destroying	the
这	大学	德	法国	到	实验	之上	这	最好的	方法	的	摧毁	这

['wɪntər] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɑ:ksərə] ,

winter	eggs	of	the	Phylloxera	,
冬天	鸡蛋	的	这	根瘤蚜	,

法国农业部长前段时间委托法兰西学院的一位教授试验，找出消灭根瘤蚜越冬卵的最佳方法。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [æsə'teind] [ðæt] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

it	having	been	ascertained	that	that	line	of	attack	was	the	most	efficient	in
它	拥有	到过	已确定	那	那	线	的	攻击	曾是	这	最多	高效的	在

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

dealing	with	that	terrible	scourge	of	the	vineyard	.
处理	和	那	糟糕的	祸害	的	这	葡萄园	.

经查明，这种攻击方式是应对葡萄园这种可怕祸害的最有效方法。

['æftər] ['sevrəl] ['traɪəlz] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ɔɪl] , ['næfθəˌ'næpθə] , ['kwɪklaɪm] ,

After	several	trials	,	a	mixture	of	oil	,	naphtha	,	quicklime	,
后	一些	试验	,	一个	混合物	的	油	,	石脑油	,	生石灰	,

经过多次试验，油、石脑油、生石灰的混合物

[ænd; ənd]['wɔ:tər][hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts]

and	water	has	been	tested	on	a	large	scale	with	the	most	successful	results
和	水	有	到过	测试	在	一个	大的	规模	和	这	最多	成功的	结果

.

:

.

并且已经对水进行了大规模测试，结果非常成功。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]['kɑ:mpaʊnd] [wɪtʃ] [wʊd]

It	was	of	course	easy	enough	to	hit	upon	a	chemical	compound	which	would
它	曾是	的	课程	简单的	足够的	到	打	之上	一个	化学	化合物	哪个	会

[kɪl] [ðə; ði] [egz] ,

kill	the	eggs	,
杀	这	鸡蛋	,

当然，找到一种能杀死虫卵的化合物并不难。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][vaɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

but	not	so	easy	to	find	one	which	would	not	destroy	the	vine	at	the	same
但	不是	所以	简单的	到	寻找	一	哪个	会	不是	破坏	这	藤	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

但要找到一种既能除草又不会同时破坏藤蔓的除草剂并不容易。

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [tʃi:p] .

The	remedy	is	not	only	efficient	,	but	cheap	.
这	补救	是	不是	仅有的	高效的	,	但	便宜的	.

这种疗法不仅有效，而且成本低廉。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['jegər] , [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [hæz; həz] [bɪn] ['pri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]

For	some	years	,	Dr	Jaeger	,	of	Germany	,	has	been	preaching	a
为了	一些	年	,	博士	杰格	,	的	德国	,	有	到过	布道	一个

[nu:] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] ['dɑ:ktrɪn] ,

new	hygienic	doctrine	,
新的	卫生	教义	,

多年来，德国的耶格尔博士一直在宣扬一种新的卫生学说。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kwɪkli] [geɪnd] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [æz; əz]

which	has	quickly	gained	disciples	in	the	Fatherland	and	in	other	countries	as
哪个	有	迅速地	获得	门徒	在	这	祖国	和	在	其他	国家	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

该组织迅速在祖国和其他国家获得了众多信徒。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['sænəteri] ['kloʊðɪŋ] ,

Under	the	title	of	Sanitary	Clothing	,
在下面	这	标题	的	卫生	衣服	,

标题为“卫生服装”

[ðɪs] [nu:] [kri:d] ['ti:tʃɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dres] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ɪz]

this	new	creed	teaches	that	our	dress	requires	a	far	more	radical	change	than	is
这	新的	信条	教导	那	我们的	裙子	需要	一个	远的	更多的	激进的	改变	比	是

['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [dres] - [rɪ'fɔ:məz] .

indicated	in	the	philosophy	of	so	-	called	dress	-	reformers	.
表明的	在	这	哲学	的	所以	-	称为	裙子	-	改革者	.

这种新的信条认为，我们的着装需要比所谓的服装改革者的理念所暗示的更为彻底的改变。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Here	is	the	pith	of	the	matter	.
这里	是	这	髓	的	这	事情	.

这就是问题的关键所在。

[mæn] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

Man	being	an	animal	,
男人	存在	一个	动物	,

人作为一种动物，

[ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baɪ] ['werɪŋ] ['oʊnli] ['kloʊðɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʊl]

should	follow	the	dictates	of	nature	by	wearing	only	clothing	made	from	wool
应该	跟随	这	规定	的	自然	经过	穿着	仅有的	衣服	制成	从	羊毛

[ænd; ənd]['sɪmələr]['ænɪm(ə)l] ['prɑːdʌkt] .

and	similar	animal	products	.
和	相似的	动物	产品	.

应该遵循自然规律，只穿羊毛和类似动物制品制成的衣服。

['kɑːt(ə)n] , ['lɪnɪn] , & [siː] . , [ɑːr; ər]['hɑːrmf(ə)l][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] ,

Cotton	,	linen	,	&	c	.	,	are	harmful	in	collecting	the	emanations	from	the	skin	,
棉布	,	亚麻布	,	&	c	.	,	是	有害	在	收集	这	辐射	从	这	皮肤	,

棉、麻等织物会吸附皮肤散发的油脂和油脂，对人体有害。

[waɪlst] ['ænɪm(ə)l] ['tɛkstʃɝz] [ə'sɪst] [ɪn][ðer; ðər][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

whilst	animal	textures	assist	in	their	evaporation	.
而	动物	纹理	协助	在	他们的	蒸发	.

动物的纹理有助于水分蒸发。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ænɪm(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['wɔrməst] [ɪn]['wɪntər] , [ænd; ənd] [kuːlɪst] [ɪn] ['sʌmər] ,

At	the	same	time	,	animal	clothing	is	warmest	in	winter	,	and	coolest	in	summer	,
在	这	相同的	时间	,	动物	衣服	是	最温暖	在	冬天	,	和	最酷	在	夏天	,

同时，动物皮毛在冬天最保暖，夏天最凉爽。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n][wiː; wi] [maɪt] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz]

and	by	its	adoption	we	might	count	upon	the	same	immunity	from	disease
和	经过	它是	采用	我们	可能	数数	之上	这	相同的	免疫	从	疾病

[æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn] [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

as	is	seen	in	well	-	cared	-	for	domestic	animals	.
作为	是	已见	在	出色地	-	关心	-	为了	国内的	动物	.

通过采用这种方法，我们可以指望获得与精心照料的家畜一样的疾病免疫力。

[baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃʌn] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbəz] .

By	night	as	well	as	by	day	we	must	shun	contact	with	vegetable	fibres	.
经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	我们	必须	回避	接触	和	蔬菜	纤维	.

无论白天还是夜晚，我们都必须避免接触植物纤维。

[ʃiːts] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [wʊl] [ænd; ənd]['kæm(ə)l] - [her] ['kʌvɝɪŋz] .

Sheets	must	give	place	to	wool	and	camel	-	hair	coverings	.
床单	必须	给	地方	到	羊毛	和	骆驼	-	头发	覆盖物	.

床单必须被羊毛和驼绒被子取代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɪ'neɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] - [kliːn]

It	is	obvious	that	,	besides	revolutionising	the	Englishman's	innate	regard	for	'	clean
它	是	明显的	那	,	除了	革命性的	这	英国人的	先天	看待	为了	-	干净的

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

显而易见，除了彻底改变英国人对“干净亚麻布”的固有观念之外，

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['tenɪts] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [treɪd] ,

'	the	general	adoption	of	these	new	tenets	would	cause	a	revolution	in	trade	,
-	这	一般的	采用	的	这些	新的	信条	会	原因	一个	革命	在	贸易	,

“这些新原则的普遍接受将引发贸易革命。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [æt; ət][wʌns] [kɔːrt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,

and	would	therefore	at	once	court	opposition	;	but	for	all	this	,
和	会	所以	在	一次	法庭	反对	;	但	为了	全部	这	,

因此会立即招致反对；但即便如此，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [ə'baʊt]

the	doctrine	seems	to	have	a	considerable	amount	of	common	-	sense	about
这	教义	似乎	到	有	一个	大量	数量	的	常见的	-	感觉	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这种理论似乎包含相当多的常识性内容。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['witnist] [ɑːn] ['skɑr,bəro] [sændz]

A	very	pleasant	and	interesting	ceremony	was	witnessed	on	Scarborough	sands
一个	非常	令人愉快的	和	有趣的	仪式	曾是	目击者	在	斯卡伯勒	沙子

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

前几天在斯卡伯勒沙滩上，人们见证了一场非常愉快且有趣的仪式。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd]['pəuniz][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn] [rɪ'vjuː] ['ɔːrdər]

where	a	large	collection	of	donkeys	and	ponies	were	assembled	in	review	order
在哪里	一个	大的	收藏	的	驴	和	小马	是	组装	在	审查	命令

.

:
.

那里聚集了大量的驴和小马，并按审查顺序进行检阅。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər]['praɪzɪz][tuː; tə]

A	few	gentlemen	have	for	the	past	two	years	subscribed	for	prizes	to
一个	很少	先生们	有	为了	这	过去的	二	年	已订阅	为了	奖品	到

[biː; bi] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['siːz(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['draɪvər] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ]

be	offered	at	the	end	of	each	season	to	those	drivers	who	can	show
是	提供	在	这	结尾	的	每个	季节	到	那些	司机	WHO	能	展示

[ðer; ðər] [biːsts] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][kaɪnd] ['triːtmənt] .

their	beasts	in	good	condition	and	bearing	the	signs	of	kind	treatment	.
他们的	野兽	在	好的	状况	和	轴承	这	标志	的	种类	治疗	.

过去两年里，有几位先生认捐了奖品，这些奖品将在每个赛季结束时颁发给那些能够让自己的马匹保持良好状态并展现出受到善待迹象的车手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

This	was	the	second	distribution	of	the	kind	.
这	曾是	这	第二	分配	的	这	种类	.

这是第二次此类分发活动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['siːsaɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [spɑːts][ʌv; əv]['pɑːpjələr][rɪ'zɔːrt] [wer] [ðɪs] [gʊd]

There	are	many	seaside	places	and	other	spots	of	popular	resort	where	this	good
那里	是	许多	海滨	地方	和	其他	地点	的	受欢迎的	采取	在哪里	这	好的

[ɪg'zæmp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .

example	might	be	followed	with	much	advantage	.
例子	可能	是	随后	和	很多	优势	.

许多海滨地区和其他热门度假胜地都可以借鉴这个好例子，并从中获益良多。

[lɔːrd]['bræb.ə.zən] ['ʌtəz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][noʊt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] ,

Lord	Brabazon	utters	a	useful	note	of	warning	when	he	points	out	,
主	布拉巴宗	说话	一个	有用	笔记	的	警告	什么时候	他	积分	出去	,

布拉巴宗勋爵发出了一句很有价值的警告，他指出：

[wʌt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['pæt(ə)nt][tuː; tə] { - }

what	has	long	been	patent	to	{	762	}
什么	有	长的	到过	专利	到	{	-	}

长期以来，专利权属于{762}

['meni] [əb'zɜːvəz] ,

many	observers	,
许多	观察员	,

许多观察家，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] [ɪn] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

that	there	is	a	deterioration	in	physique	of	the	inhabitants	of	the	more
那	那里	是	一个	恶化	在	体质	的	这	居民	的	这	更多的

['kraʊdɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

crowded	portions	of	our	cities	.
挤	部分	的	我们的	城市	.

城市人口密集地区居民的体质正在恶化。

[wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [freʃ] [er] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] .

Want	of	food	,	exercise	,	and	fresh	air	are	the	causes	of	this	decline	.
想	的	食物	,	锻炼	,	和	新鲜的	空气	是	这	原因	的	这	衰退	.

缺乏食物、运动和新鲜空气是造成这种衰退的原因。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['jɪrz] [drɪl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skuːl] [bɔːrd] [s'kɒləz] [ˌaɪ 'tiː]

He	points	out	that	in	this	year's	drill	competition	of	School	Board	scholars	it
他	积分	出去	那	在	这	年	钻头	竞赛	的	学校	木板	学者们	它

[wʌz; wəz] ['klɪrli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['kraʊdɪd]

was	clearly	noticeable	that	those	children	from	the	poorest	and	most	crowded
曾是	清楚地	显	那	那些	孩子们	从	这	最贫困	和	最多	挤

['distrikts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] ['stætʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

districts	were	of	shorter	stature	than	the	others	.
地区	是	的	较短	身材	比	这	其他的	.

他指出，在今年的学校董事会奖学金获得者的操练比赛中，很明显，来自最贫困、人口最密集地区的儿童身高比其他儿童矮。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

As	a	partial	remedy	for	this	lamentable	state	of	things	,
作为	一个	部分的	补救	为了	这	令人惋惜的	状态	的	事物	,

作为对这种令人遗憾的现状的部分补救措施，

[lɔːrd]['bræb.ə.zən] ['ædvəkeɪts] [mɔːr] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Lord	Brabazon	advocates	more	variety	in	the	system	of	education	,
主	布拉巴宗	倡导者	更多的	种类	在	这	系统	的	教育	,

布拉巴宗勋爵主张教育体系应更加多样化。

[ænd; ənd][begz][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər]

and	begs	the	authorities	to	remember	that	the	body	should	be	cared	for
和	乞求	这	当局	到	记住	那	这	身体	应该	是	关心	为了

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][breɪn] .

as	well	as	the	brain	.
作为	出色地	作为	这	脑	.

并恳请有关部门记住，身体和大脑一样需要呵护。

[hiː; hi] [pliːdz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['kʊkəri] , ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

He	pleads	also	that	cookery	,	needlework	,
他	恳求	还	那	烹饪	,	针线活	,

他还辩称，烹饪、针线活、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn]

and	the	knowledge	of	a	few	simple	rules	for	maintaining	the	body	in
和	这	知识	的	一个	很少	简单的	规则	为了	保持	这	身体	在

[helθ] ,

health	,
健康	,

以及掌握一些保持身体健康的简单规则，

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] ,

will	be	of	more	value	to	a	girl	than	a	smattering	of	French	,
将要	是	的	更多的	价值	到	一个	女孩	比	一个	零星	的	法语	,

对一个女孩来说，这比略懂法语更有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['sɪtɪzn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][juːz]

and	that	a	boy	will	make	a	better	citizen	for	having	been	trained	to	use
和	那	一个	男生	将要	制作	一个	更好的	公民	为了	拥有	到过	受过训练	到	使用

[hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] .

his	hands	as	well	as	his	head	in	honest	labour	.
他的	双手	作为	出色地	作为	他的	头	在	诚实的	劳动	.

并且，如果一个男孩从小接受训练，学会用双手和头脑从事诚实的劳动，他就会成为更好的公民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrdz] - [prə'tekʃn] [ækt][ɪz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv]

It	is	stated	that	a	Wild	Birds	'	Protection	Act	is	much	needed	in	several	parts	of
它	是	声明	那	一个	荒野	鸟类	-	保护	行为	是	很多	需要	在	一些	部分	的

['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] [pə'zeʃnz] .

our	Indian	possessions	.
我们的	印度	财产	.

据称，印度领土的几个地区非常需要一部《野生鸟类保护法》。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪd] [daʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] ,

The	birds	have	been	hunted	down	for	the	sake	of	their	bright	plumage	,
这	鸟类	有	到过	猎杀	向下	为了	这	清酒	的	他们的	明亮的	羽毛	,

这些鸟类因其鲜艳的羽毛而遭到猎杀。

[ʌn'tɪl][ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] ['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

until	in	some	districts	certain	species	are	almost	exterminated	.
直到	在	一些	地区	肯定	物种	是	几乎	灭绝	.

甚至在某些地区，某些物种几乎灭绝。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][ɑːr; ər] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	frightened	agriculturists	are	now	calling	out	for	protection	for	their
这	害怕	农业学家	是	现在	呼叫	出去	为了	保护	为了	他们的

['feðərd] [frendz] ,

feathered	friends	,
羽毛	朋友们	,

惊恐的农民们现在呼吁保护他们的鸟类朋友。

[fɔːr; fər]['ɪnsekts][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] ,

for	insects	of	various	kinds	are	increasing	to	an	alarming	extent	,
为了	昆虫	的	各种各样的	种类	是	增加	到	一个	令人担忧	程度	,

各种昆虫的数量正在以惊人的速度增长。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [sæd]['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːps] .

and	are	playing	sad	havoc	with	the	crops	.
和	是	玩耍	伤心	混乱	和	这	农作物	.

它们对庄稼造成了严重的破坏。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nuːz] , [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [juːz][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər]['peɪpər]

According	**to**	**the**	**Building**	**News**	**,**	**another**	**curious**	**use**	**has**	**been**	**found**	**for**	**paper**
根据	到	这	建筑	消息	,	其他	好奇的	使用	有	到过	成立	为了	纸

.

:

.

据《建筑新闻》报道，纸张又发现了一种奇特的用途。

[æt; ət][ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk][hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [juː'bɪkwɪtəs] [mə'tɪriəl]

At	**Indianapolis**	**,**	**a**	**skating**	**rink**	**has**	**been**	**constructed**	**of**	**this**	**ubiquitous**	**material**
在	印第安纳波利斯	,	一个	溜冰	溜冰场	有	到过	建造	的	这	无处不在	材料

.

:

.

在印第安纳波利斯，人们用这种随处可见的材料建造了一个滑冰场。

[strɔː] - ['bɔrdz] [ɑːr; ər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['peɪstɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

Straw	**-**	**boards**	**are**	**first**	**of**	**all**	**pasted**	**together**	**,**	**and**	**are**	**subjected**	**to**
稻草	-	板	是	第一的	的	全部	粘贴	一起	,	和	是	受	到

[haɪ'drɔːlɪk] ['preʃər] ,

hydraulic	**pressure**	**,**
液压	压力	,

首先将草板粘合在一起，然后施加液压，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wen] [sɔːn] ['ɪntuː] ['flɔːrɪŋ] - ['bɔrdz] [ɑːr; ər][leɪd][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

and	**these**	**when**	**sawn**	**into**	**flooring**	**-**	**boards**	**are**	**laid**	**so**	**that**	**their**	**edges**
和	这些	什么时候	锯切	进入	地板	-	板	是	铺设	所以	那	他们的	边缘

[ɑːr; ər] ['ʌpərmoʊst] .

are	**uppermost**	**.**
是	最上层	.

这些木材锯成地板后，铺设时边缘朝上。

['æftər] ['biːɪŋ] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['peɪpər] , [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [əb'teɪnd] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

After	**being**	**rubbed**	**with**	**glass**	**paper**	**,**	**a**	**surface**	**is**	**obtained**	**so**	**smooth**	**and**	**hard**	**,**
后	存在	摩擦	和	玻璃	纸	,	一个	表面	是	获得	所以	光滑的	和	难的	,

用砂纸打磨后，表面变得非常光滑坚硬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [sʌtʃ] [əd'hiːsɪv] ['prɑːpərtiz] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**exhibiting**	**such**	**adhesive**	**properties**	**,**
和	在	这	相同的	时间	展出	这样的	粘合剂	特性	,

同时还表现出这种粘附性能，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn]['roʊlər] - [skeɪts] .

that	**it**	**is**	**well**	**adapted**	**for**	**the**	**modern**	**roller**	**-**	**skates**	**.**
那	它	是	出色地	改编	为了	这	现代的	滚筒	-	冰鞋	.

它非常适合现代轮滑鞋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn]['swiːd(ə)n][oʊld] [dɪ'keɪɪŋ] [mɔːs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntuː]

It	**is**	**also**	**stated**	**that**	**in**	**Sweden**	**old**	**decaying**	**moss**	**has**	**been**	**manufactured**	**into**
它	是	还	声明	那	在	瑞典	老的	腐烂的	苔藓	有	到过	制造	进入

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['məʊldɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	**kind**	**of**	**cardboard**	**which**	**can**	**be**	**moulded**	**in**	**various**	**ways**	**for**	**the**
一个	种类	的	纸板	哪个	能	是	模制	在	各种各样的	方式	为了	这

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [haʊs] [ˌdekə'reɪʃn] .

purposes	**of**	**house**	**decoration**	**.**
目的	的	房子	装饰	.

据称，在瑞典，人们将腐烂的苔藓制成一种纸板，这种纸板可以以各种方式塑形，用于房屋装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɑːlɪʃ] .

It	**is**	**said**	**to**	**be**	**as**	**hard**	**as**	**wood**	**,**	**and**	**will**	**take**	**an**	**excellent**	**polish**	**.**
它	是	说	到	是	作为	难的	作为	木头	,	和	将要	拿	一个	出色的	抛光	.

据说它像木头一样坚硬，而且可以打磨得非常光亮。

[wen] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['feɪt(ə)l][gæs] [ɪk'sploʊʒn] ,

When	**we**	**read**	**the**	**account**	**of**	**some**	**fatal**	**gas**	**explosion**	**,**
什么时候	我们	读	这	帐户	的	一些	致命的	气体	爆炸	,

当我们读到一些致命燃气爆炸的报道时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɔ:ft] [rɪ'pi:tɪd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wʌn] [hu:]

we	**are**	**always**	**prepared**	**to**	**find**	**the**	**oft**	**repeated**	**tale**	**of**	**the**	**foolish**	**one**	**who**
我们	是	总是	准备	到	寻找	这	经常	重复	故事	的	这	愚蠢	一	WHO

[goʊz][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

goes	**to**	**look**	**for**	**the**	**leak**	**with**	**a**	**lighted**	**candle**	**.**
去	到	看	为了	这	泄露	和	一个	照明	蜡烛	.

我们总是准备好去寻找那个经常被讲述的愚蠢故事：一个傻瓜拿着点燃的蜡烛去寻找漏水的地方。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]['pærɪs][hæz; həz][led][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	**recent**	**explosion**	**of**	**this**	**kind**	**in**	**Paris**	**has**	**led**	**to**	**the**	**appointment**	**of**	**a**
一个	最近的	爆炸	的	这	种类	在	巴黎	有	引领	到	这	预约	的	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][best] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][gæs] - [is'keips] .

Commission	**to**	**determine**	**the**	**best**	**manner**	**of**	**searching**	**for**	**gas**	**-**	**escapes**	**.**
委员会	到	决定	这	最好的	方式	的	搜索	为了	气体	-	逃脱	.

巴黎最近发生的一起类似爆炸事件促使当局成立了一个委员会，以确定搜寻气体泄漏的最佳方法。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] [fed] [baɪ][æn; ən]

It	**has**	**been**	**now**	**decided**	**that**	**an**	**electric**	**incandescent**	**light**	**fed**	**by**	**an**
它	有	到过	现在	决定	那	一个	电的	白炽灯	光	美联储	经过	一个

[ə'kju:mjəleɪtər] — [ɔ:r] ['sekənderi] ['bætəri] — [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rendərd] [ə'blɪgətɔ:ri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

accumulator	**—**	**or**	**secondary**	**battery**	**—**	**shall**	**be**	**rendered**	**obligatory**	**for**	**such**
累加器	—	或者	次要	电池	—	将	是	渲染	强制性的	为了	这样的

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

operations	**,**
运营	,

现已决定，此类操作必须使用由蓄电池（或二次电池）供电的白炽灯。

[ænd; ənd]['su:təb(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'pru:vd] .

and	**suitable**	**apparatus**	**has**	**been**	**selected**	**and**	**approved**	**.**
和	合适的	设备	有	到过	已选	和	得到正式认可的	.

已选定并批准了合适的设备。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wer] [ðə; ði][læmps][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ,

It	**now**	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**where**	**the**	**lamps**	**are**	**to**	**be**	**kept**	**,**
它	现在	遗迹	到	是	已见	在哪里	这	灯	是	到	是	保留	,

现在的问题是，这些灯具将存放在哪里。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [tʃɑ:rdʒd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] ,

how	**they**	**are**	**to**	**be**	**always**	**charged**	**ready**	**for**	**use**	**,**
如何	他们	是	到	是	总是	带电	准备好	为了	使用	,

如何确保它们始终处于充电状态，随时可用？

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['fu:lhɑ:rdi] [foʊk] [hu:] [kɔ:rt] [ɪk'sploʊʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪkɪd]['kænd(ə)l][ɔ:r]

and	**whether**	**the**	**foolhardy**	**folk**	**who**	**court**	**explosion**	**with**	**a**	**naked**	**candle**	**or**
和	无论	这	蛮干	民间	WHO	法庭	爆炸	和	一个	裸	蜡烛	或者

[mætʃ] [wɪl] ['evər] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

match	**will**	**ever**	**trouble**	**themselves**	**at**	**all**	**about**	**the**	**provision**	**made**	**for**	**their**
匹配	将要	曾经	麻烦	他们自己	在	全部	关于	这	条款	制成	为了	他们的

[prə'tekʃn] .

protection	**.**
保护	.

那些鲁莽地用裸露的蜡烛或火柴引火烧身的人们，是否会关心为他们提供的保护措施呢？

[dʒə'pæn][hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'enviəbl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][spɑːt][ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] [wer]

Japan	has	the	unenviable	distinction	of	being	the	one	spot	on	this	globe	where
日本	有	这	令人羡慕的	区别	的	存在	这	一	点	在	这	地球	在哪里

['əːθkweiks] [ɑːr; ər][moʊst]['friːkwənt] ,

earthquakes	are	most	frequent	,
地震	是	最多	频繁	,

日本不幸地成为全球地震最频繁的地区之一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪzmə'lɑːdʒɪkl][sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒə'pæn]

and	therefore	it	may	be	assumed	that	the	Seismological	Society	of	Japan
和	所以	它	可能	是	假定	那	这	地震学	社会	的	日本

[hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

has	plenty	of	work	to	do	.
有	很多	的	工作	到	做	.

因此可以认为，日本地震学会还有很多工作要做。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [træn'zækʃənz] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɜːrkərz] ,

In	the	last	issue	of	the	'	Transactions	'	of	this	useful	body	of	workers	,
在	这	最后的	问题	的	这	-	交易	-	的	这	有用	身体	的	工人	,

在这一群有用工作者的上一期《会刊》中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpər][baɪ] [prə'fesər] [mɪln] [ɑːn] [ɜːrθ] ['treməz] .

there	is	a	good	paper	by	Professor	Milne	on	Earth	Tremors	.
那里	是	一个	好的	纸	经过	教授	米尔恩	在	地球	震颤	.

米尔恩教授写过一篇关于地球震动的优秀论文。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [slaɪt] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mʌðər] [ɪz] [kɔːld]

The	study	of	these	slight	movements	of	our	great	mother	is	called
这	学习	的	这些	轻微	移动	的	我们的	伟大的	母亲	是	称为

[ˌmaikrəjsaiz'mɔlədʒi] ,

microseismology	,
微震学	,

研究我们伟大母亲的这些微小运动的学科被称为微震学。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪnstrʊmənts] [hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər]

and	a	number	of	exceedingly	ingenious	instruments	have	been	contrived	for
和	一个	数字	的	非常	巧妙	仪器	有	到过	人为的	为了

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ænd; ənd][self] - [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm] .

identifying	and	self	-	recording	them	.
识别	和	自己	-	记录	他们	.

人们设计了许多非常巧妙的仪器来识别和自我记录这些现象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['əːθkweiks] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]

From	the	fact	that	earthquakes	are	generally	preceded	by	great	activity	in	the
从	这	事实	那	地震	是	一般来说	之前	经过	伟大的	活动	在	这

[wei] [ʌv; əv] ['treməz] ,

way	of	tremors	,
方式	的	震颤	,

鉴于地震发生前通常都会出现强烈的震颤活动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [rɪ'laɪəb(ə)l] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːkaːstiŋ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]

it	is	hoped	that	reliable	means	may	be	found	of	forecasting	those	terrible
它	是	希望	那	可靠的	方法	可能	是	成立	的	预测	那些	糟糕的

[ə'kʌrənsɪz] .

occurrences	.
发生	.

希望能够找到可靠的方法来预测这些可怕的事件。

[prə'fesər] [mɪln] [sə'pəuziz] [ɜːrθ] ['treməz][tuː; tə][biː; bi] - [slaɪt] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ]['məuʃənz] [prə'duːst] [ɪn]

Professor	Milne	supposes	earth	tremors	to	be	'	slight	vibratory	motions	produced	in
教授	米尔恩	假设	地球	震颤	到	是	-	轻微	振动	运动	生产	在

[ðə; ði][sɔɪl][baɪ][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːks] ,

the	soil	by	the	bending	and	crackling	of	rocks	,
这	土壤	经过	这	弯曲	和	噼啪作响	的	岩石	,

米尔恩教授认为地震是"岩石弯曲和断裂在土壤中产生的轻微振动"。

[kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər][raɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .

caused	by	their	rise	upon	the	relief	of	atmospheric	pressure	.
导致	经过	他们的	上升	之上	这	宽慰	的	大气	压力	.

由于大气压力降低而导致其上升。

- [ə'nʌðər] [ɪn'vestɪgeɪtər] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ɪ'skeɪp]

'	Another	investigator	thinks	that	they	may	be	the	result	of	an	increased	escape
-	其他	研究者	思考	那	他们	可能	是	这	结果	的	一个	增加	逃脱

[ʌv; əv] ['veɪpər] [frʌm; frəm]['moʊltən] [mə'tɪriəl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɑːnsɪkwent]

of	vapour	from	molten	material	beneath	the	crust	of	the	earth	consequent
的	汽	从	熔融的	材料	下面	这	地壳	的	这	地球	后果

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['preʃər] .

upon	a	relief	of	external	pressure	.
之上	一个	宽慰	的	外部的	压力	.

另一位研究者认为，这可能是由于外部压力减轻，导致地壳下熔融物质的蒸汽逸出增加所致。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðiːz] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [wen] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] [loʊ]

In	other	words	,	these	premonitory	symptoms	are	developed	when	the	barometer	is	low
在	其他	字	,	这些	预兆	症状	是	发达	什么时候	这	晴雨表	是	低的

.

:

.

换句话说，这些预兆症状是在气压低的时候出现的。

['mesərz] ['mænˌləv] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət] ['mæntʃestər] , [liːdz] , & [siː] . ,

Messrs	Manlove	and	Company	,	engineers	at	Manchester	,	Leeds	,	&	c	.	,
先生们	曼洛夫	和	公司	,	工程师	在	曼彻斯特	,	利兹	,	&	c	.	,

Manlove and Company公司，曼彻斯特、利兹等地的工程师

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bæk] [ɪn]

in	calling	our	attention	to	a	paragraph	which	appeared	some	months	back	in
在	呼叫	我们的	注意力	到	一个	段落	哪个	出现	一些	几个月	后退	在

[ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [rɪ'fjuːz] ['fɜːrnɪs] [ɔːr] - [dɪ'strʌktər] ,

this	Journal	descriptive	of	a	street	-	refuse	furnace	or	'	destructor	,
这	杂志	描述性的	的	一个	街道	-	拒绝	炉	或者	-	析构函数	,

提请我们注意几个月前本刊刊登的一段关于街头垃圾焚烧炉或"销毁器"的描述，

- [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðæt] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'venʃ(ə)n]

'	point	out	that	that	title	was	given	to	an	apparatus	of	their	invention
-	观点	出去	那	那	标题	曾是	给定	到	一个	设备	的	他们的	发明

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	years	ago	,
一些	年	前	,

指出该名称几年前就授予了他们发明的一种装置。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

which	is	now	in	successful	operation	in	various	parts	of	the	kingdom	.
哪个	是	现在	在	成功的	手术	在	各种各样的	部分	的	这	王国	.

目前已在王国各地成功运营。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - [dɪ'strʌktər] - [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɑːpiraɪt] ,

Owing	to	the	word	'	destructor	'	not	having	been	protected	by	copyright	,
欠款	到	这	单词	-	析构函数	-	不是	拥有	到过	受保护	经过	版权	,

由于"destructor"一词未受版权保护，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ɪn'ventəz] [tuː; tə] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [kən'traivənsiz] .

it	has	been	applied	by	other	inventors	to	more	recent	contrivances	.
它	有	到过	应用	经过	其他	发明家	到	更多的	最近的	诡计	.

其他发明家也将其应用于更新的装置中。

[ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi]['kæpɪtəlɪst][hæz; həz] ['leɪtli] [plaːntid][ə; eɪ][væst] ['eriə] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɪð; wɪθ]

A	New	Jersey	capitalist	has	lately	planted	a	vast	area	in	Florida	with
一个	新的	球衣	资本家	有	最近	已种植	一个	广阔的	区域	在	佛罗里达	和

['koʊkoʊ] - [pɑːmz] ,

cocoa	-	palms	,
可可	-	棕榈树	,

最近，一位新泽西州的资本家在佛罗里达州种植了大片可可树。

[ænd; ənd][hiː; hi][iks'pekts][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [groʊvz] [ʌv; əv]

and	he	expects	in	a	few	years	to	rival	the	most	extensive	groves	of
和	他	预期	在	一个	很少	年	到	竞争对手	这	最多	广泛的	小树林	的

[ðiːz] [triːz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] .

these	trees	in	other	parts	.
这些	树木	在	其他	部分	.

他预计几年后，这片树林将能与该地区其他最大的此类树林相媲美。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['kʌvərz][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['eikəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['eɪkər] ['nʌmbərz] [wʌn] ['hʌndrəd]

The	plantation	covers	one	thousand	acres	,	and	each	acre	numbers	one	hundred
这	种植园	封面	一	千	英亩	,	和	每个	英亩	数字	一	百

[triːz] .

trees	.
树木	.

这片种植园占地一千英亩，每英亩有一百棵树。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] ['eni] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['jɪrz] ;

They	will	not	yield	any	return	for	the	first	six	years	;
他们	将要	不是	屈服	任何	返回	为了	这	第一的	六	年	;

前六年不会产生任何回报;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ten][pər][sent] .

but	at	the	end	of	that	time	a	profit	of	ten	per	cent	.
但	在	这	结尾	的	那	时间	一个	利润	的	十	每	中心	.

但最终获得了百分之十的利润。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

on	a	valuation	of	two	million	dollars	is	looked	for	,
在	一个	估值	的	二	百万	美元	是	看起来	为了	,

预计估值为两百万美元。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] ['biːɪŋ] ['oʊnli]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	original	cost	of	planting	being	only	forty	thousand	dollars	.
这	原来的	成本	的	种植	存在	仅有的	四十	千	美元	.

最初的种植成本仅为四万美元。

[ðə; ði] [triːz] , [wiː; wi] [lɜːrn] , [wɪl] ['flɜːrɪʃ] ['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -

The	trees	,	we	learn	,	will	flourish	only	within	a	certain	distance	of	the	sea	-
这	树木	,	我们	学习	,	将要	繁荣	仅有的	之内	一个	肯定	距离	的	这	海	-

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

我们了解到，这些树木只有在距离海岸线一定距离内才能茁壮生长。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fʊl] - [groʊn] [triː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['ænjuəli] ['sɪksti] [nʌts] .

and	each	full	-	grown	tree	produces	annually	sixty	nuts	.
和	每个	满的	-	生长	树	产	每年	六十	坚果	.

每棵成年树每年可产六十颗坚果。

[wi:; wi] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['prɑ:fɪts] [teɪk] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ɔɪl]
We **presume** **that** **the** **estimated** **profits** **take** **into** **consideration** **the** **processes** **of** **oil**
我们 怙 那 这 估计的 利润 拿 进入 考虑 这 流程 的 油
- [ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪbər] - ['dresɪŋ] ,
- **extraction** **and** **fibre** **-** **dressing** **,**
- 萃取 和 纤维 - 敷料 ,

我们推测，估算的利润已经考虑到了石油提取和纤维加工的过程。

[wɪtʃ] [ˌnesə'seɾəli] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
which **necessarily** **follow** **in** **the** **wake** **of** **cocoa** **-** **nut** **cultivation** **.**
哪个 一定 跟随 在 这 唤醒 的 可可 - 坚果 栽培 .

这必然是可可种植带来的结果。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [sək'sesf(ə)l]
The **International** **Health** **Exhibition** **has** **been** **even** **more** **financially** **successful**
这 国际的 健康 展览 有 到过 甚至 更多的 财务方面 成功的
[ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] - [ðə; ði] ['fɪʃəri:z] ,
than **its** **predecessor** **'** **The** **Fisheries** **,**
比 它是 前任 - 这 渔业 ,

国际健康展览会比其前身"渔业展览会"在财务上更加成功。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] [pæst] [ɪts] ['tɜ:n,staɪlz] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r]
' **for** **the** **total** **number** **of** **persons** **who** **passed** **its** **turnstiles** **is** **more** **than** **four**
- 为了 这 全部的 数字 的 人 WHO 通过了 它是 旋转闸门 是 更多的 比 四
['mɪljənz] ,
millions **,**
百万 ,

"因为通过其旋转闸门的总人数超过四百万。"

[ə; eɪ] ['nʌmbər] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪt'self] .
a **number** **equal** **to** **the** **population** **of** **London** **itself** **.**
一个 数字 平等的 到 这 人口 的 伦敦 本身 .

相当于伦敦本身的人口数量。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]['oʊpən][nekst] [jɪr] [hæz; həz][met][wɪð; wɪθ]
The **Exhibition** **of** **Inventions** **which** **is** **to** **open** **next** **year** **has** **met** **with**
这 展览 的 发明 哪个 是 到 打开 下一个 年 有 遇见 和
[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt]
some **unexpected** **but** **not** **unnatural** **opposition** **from** **some** **of** **our** **great**
一些 意外 但 不是 不自然 反对 从 一些 的 我们的 伟大的
[,mænju'fæktʃərəz] .
manufacturers **.**
制造商 .

明年即将开幕的发明展览会遭到了一些意想不到但又在情理之中的反对，反对者来自我们的一些大型制造商。

[ðiːz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [ɪz][soʊ] [ki:n] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
These **complain** **that** **competition** **with** **foreign** **countries** **is** **so** **keen** **just** **now** **that** **it**
这些 抱怨 那 竞赛 和 外国的 国家 是 所以 敏锐的 只是 现在 那 它
[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [mis'teik] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
will **be** **a** **national** **mistake** **to** **exhibit** **for** **the** **benefit** **of** **others** **,**
将要 是 一个 国家的 错误 到 展览 为了 这 益处 的 其他的 ,

他们抱怨说，目前与外国的竞争如此激烈，为了他国利益而参展将是一个国家错误。

[mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] ['prɑ:sesɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər]['brɪt(ə)n][ə; eɪ] [praʊd] [prɪ]
machinery **and** **processes** **which** **have** **deservedly** **earned** **for** **Britain** **a** **proud** **pre**
机械 和 流程 哪个 有 理所当然 获得 为了 英国 一个 自豪的 预
- ['emɪnəns] [ɪn] ['veriəs] [ˌmænjə'fæktʃər] ['prɑ:dʌkt] .
- **eminence** **in** **various** **manufactured** **products** **.**
- 卓越 在 各种各样的 制造 产品 .

这些机械和工艺使英国在各种制成品领域赢得了当之无愧的领先地位。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

They	point	out	that	a	patent	is	very	little	protection	in	such	a	case	,
他们	观点	出去	那	一个	专利	是	非常	小的	保护	在	这样的	一个	案件	,

他们指出，在这种情况下，专利几乎起不到任何保护作用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

because	of	the	ease	with	which	,	in	other	countries	at	least	,	it	can
因为	的	这	舒适	和	哪个	,	在	其他	国家	在	至少	,	它	能

[bi:; bi] [ɪn'frɪndʒd] ,

be	infringed	,
是	侵权	,

因为至少在其他国家，这种权利很容易被侵犯，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

and	because	of	the	difficulty	and	expense	of	tracing	the	delinquents	.
和	因为	的	这	困难	和	费用	的	追踪	这	不良少年	.

因为追踪违法者既困难又昂贵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][,mænju'fæktʃərəz] [wɪl] [stænd]

It	is	probable	that	for	this	reason	many	of	our	manufacturers	will	stand
它	是	可能	那	为了	这	原因	许多	的	我们的	制造商	将要	站立

[ə'lu:f] ,

aloof	,
超然	,

很可能正因如此，许多制造商会选择置身事外。

[ɔ:r] [wɪl] ['oʊnli] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [kəm'praɪz] [noʊ] [treɪd] ['si:krɪts] .

or	will	only	exhibit	such	things	as	comprise	no	trade	secrets	.
或者	将要	仅有的	展览	这样的	事物	作为	包括	不	贸易	秘密	.

或者只会展出不包含任何商业秘密的内容。

[ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv] [sə'bɜ:rbən] { - }

The	dwellers	in	a	certain	part	of	suburban	{	763	}
这	居民	在	一个	肯定	部分	的	郊区	{	-	}

郊区某地的居民{763}

['lʌndən] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɑ:r'ti:ʒən] [welz] [ɑ:n][ðer; ðər]

London	have	hitherto	been	in	the	happy	possession	of	artesian	wells	on	their
伦敦	有	迄今为止	到过	在	这	快乐的	拥有	的	自流井	水井	在	他们的

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

伦敦此前一直很幸运地拥有自流井。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔ:tər] .

from	which	they	could	draw	a	never	-	failing	supply	of	good	water	.
从	哪个	他们	可以	画	一个	绝不	-	失败	供应	的	好的	水	.

他们可以在那里获得源源不断的优质水源。

[ðeɪ] [fɪrd] [nɑ:t][ðə; ði][kɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [reɪt] [kə'lektər] ,

They	feared	not	the	calls	of	the	water	-	rate	collector	,
他们	害怕	不是	这	呼叫	的	这	水	-	速度	集电极	,

他们并不害怕收水费的人来催缴水费。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dis'pju:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌmpəniz]

and	looked	with	indifference	at	the	disputes	with	the	Water	Companies
和	看起来	和	漠不关心	在	这	争议	和	这	水	公司

['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

going	on	around	them	.
去	在	大约	他们	.

他们对周围发生的与自来水公司的纠纷漠不关心。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [driːm] [ʌv; əv]

But	suddenly	they	have	been	rudely	awakened	from	their	pleasant	dream	of
但	突然	他们	有	到过	粗鲁地	觉醒	从	他们的	令人愉快的	梦	的

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

但突然间，他们从安逸舒适的美梦中被粗暴地惊醒。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [welz] [hæv; həv][rʌn][draɪ] .

for	their	wells	have	run	dry	.
为了	他们的	水井	有	跑步	干燥	.

因为他们的水井已经干涸了。

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [sʌŋk] [ə; eɪ] [diːpər] [wel] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	enterprising	Water	Company	has	sunk	a	deeper	well	than	any	of	the
一个	进取	水	公司	有	沉没	一个	更深	出色地	比	任何	的	这

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

一家颇具进取心的水务公司挖了一口比其他任何公司都深的水井；

[ænd; ənd][æz; əz]['wɔːtər] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l] ,

and	as	water	will	insist	on	finding	the	lowest	level	,
和	作为	水	将要	坚持	在	寻找	这	最低	等级	,

水总是会流向最低处，

[ðə; ði]['smɔːlər] ['fauntinz] [hæv; həv] [bɪn] ['mɝːdʒd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][wʌn] .

the	smaller	fountains	have	been	merged	into	the	big	one	.
这	较小的	喷泉	有	到过	合并	进入	这	大的	一	.

较小的喷泉已经并入了较大的喷泉中。

[noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [peɪ] [ɪg'zɔːrbɪtəntli] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nesəseri] [æz; əz]['wɔːtər] ,

No	one	likes	to	pay	exorbitantly	,	especially	for	such	a	necessary	as	water	,
不	一	点赞	到	支付	过分地	,	尤其	为了	这样的	一个	必要的	作为	水	,

没有人喜欢花冤枉钱，尤其是像水这样的必需品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɑːr'tiːʒən] [welz] [ɪz]['hɑːrdli]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .

but	the	system	of	artesian	wells	is	hardly	suitable	to	a	crowded	city	.
但	这	系统	的	自流井	水井	是	几乎	合适的	到	一个	挤	城市	.

但是自流井系统并不适合人口稠密的城市。

[ɪn] ['lʌndən] [ɪt'self] ,

In	London	itself	,
在	伦敦	本身	,

在伦敦市内，

['meni] [pʌmps] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

many	pumps	have	been	closed	because	of	the	dangerous	contamination	of
许多	水泵	有	到过	关闭	因为	的	这	危险的	污染	的

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtər][baɪ] ['suːɪdʒ] [ænd; ənd][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] ['greɪvjɑːdz] ,

the	subterranean	water	by	sewage	and	proximity	to	graveyards	,
这	地下	水	经过	污水	和	邻近	到	墓地	,

由于污水对地下水造成严重污染，且靠近墓地，许多水泵已被关闭。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

As	a	case	in	point	,	the	city	of	New	York	,
作为	一个	案件	在	观点	,	这	城市	的	新的	约克	,

以纽约市为例，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪts]['wɔ:tər] - [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] - ['dɪstəns] — [æz; əz]
instead **of** **drawing** **its** **water** **-** **supply** **from** **a** **hundred** **miles** **'** **distance** **—** **as**
反而 的 绘画 它是 水 - 供应 从 一个 百 英里 - 距离 — 作为
['lʌndən] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['glɔstəʃiə] — [hæz; həz][tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:]
London **does** **from** **the** **hills** **of** **Gloucestershire** **—** **has** **to** **seek** **it**
伦敦 做 从 这 丘陵 的 格洛斯特郡 — 有 到 寻找 它
[ˌʌndər'graʊnd] .
underground **.**
地下 .

伦敦的水源来自百里之外的格洛斯特郡山区，而曼彻斯特的水源则来自地下。

['leɪtli] , [ðə; ðɪ] ['kɑ:lərə] [sker] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] ['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊrətɪ] ;
Lately **,** **the** **cholera** **scare** **has** **frightened** **people** **into** **a** **sense** **of** **insecurity** **;**
最近 , 这 霍乱 吓 有 害怕 人们 进入 一个 感觉 的 不安全感 ;

最近，霍乱疫情的恐慌使人们感到不安；

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʃoʊz] [ðæt] ['li:kɪdʒ] [ʌv; əv] ['su:ərz] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ðɪ] [nu:] [jɔ:k]
and **inquiry** **shows** **that** **leakage** **of** **sewers** **has** **rendered** **the** **New** **York**
和 询问 演出 那 泄漏 的 下水道 有 渲染 这 新的 约克
['wɔ:tər] [ʌn'seɪf] ,
water **unsafe** **,**
水 不安全 ,

调查显示，污水泄漏已导致纽约市的自来水不安全。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪti] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] .
and **it** **has** **been** **condemned** **by** **the** **city** **Board** **of** **Health** **.**
和 它 有 到过 谴责 经过 这 城市 木板 的 健康 .

市卫生局已对此予以谴责。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɑ:rd][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sʌŋk] [welz] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] ;
This **is** **of** **course** **hard** **upon** **those** **who** **have** **sunk** **wells** **at** **great** **expense** **;**
这 是 的 课程 难的 之上 那些 WHO 有 沉没 水井 在 伟大的 费用 ;

这当然对那些花费巨资开凿水井的人来说是残酷的；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
but **we** **have** **all** **to** **learn** **the** **lesson** **that** **the** **individual** **must** **occasionally**
但 我们 有 全部 到 学习 这 课 那 这 个人 必须 偶尔
['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [wi:l] .
suffer **for** **the** **public** **weal** **.**
遭受 为了 这 民众 福利 .

但我们都必须吸取教训，个人有时必须为了公共利益而承受痛苦。

[ə; eɪ]['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['æmbər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
A **clever** **imitation** **of** **amber** **,** **which** **it** **is** **difficult** **to** **distinguish** **from** **the**
一个 聪明的 模仿 的 琥珀色 , 哪个 它 是 难的 到 区分 从 这
['dʒenjuɪn]['fɑ:s(ə)l] [gʌm] ,
genuine **fossil** **gum** **,**
真的 化石 胶 ,

一种巧妙模仿琥珀的制品，很难与真正的化石树脂区分开来。

[ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['koʊpl] , ['kæmfər] , ['tɜ:rpəntaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
is **made** **from** **a** **mixture** **of** **copal** **,** **camphor** **,** **turpentine** **,** **and** **other**
是 制成 从 一个 混合物 的 柯巴脂 , 樟 , 松节油 , 和 其他
['kɔmpaundz] .
compounds **.**
化合物 .

它由柯巴脂、樟脑、松节油和其他化合物混合制成。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rʌbd] , [laɪk]['ri:əl]['æmbər] ([ɪ'lektrɑ:n]) ,
It **exhibits** **attraction** **and** **repulsion** **on** **being** **rubbed** **,** **like** **real** **amber** **(** **electron** **)** **,**
它 展品 景点 和 排斥 在 存在 摩擦 , 喜欢 真实的 琥珀色 (电子) ,

它像真正的琥珀（电子）一样，摩擦时会表现出吸引和排斥的现象。

[wɪtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːpərtiz] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns]

which	because	of	the	same	properties	has	given	its	name	to	the	science
哪个	因为	的	这	相同的	特性	有	给定	它是	姓名	到	这	科学

[ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

of	electricity	.
的	电	.

由于同样的特性，它也成为了电学这门科学的名称来源。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɪntuː] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈmaʊθˌpiːsiz] [fɔːr; fər] [paɪps] .

It	is	now	being	largely	manufactured	into	ornaments	and	mouthpieces	for	pipes	.
它	是	现在	存在	很大程度上	制造	进入	装饰品	和	吹嘴	为了	管道	.

现在它主要被制成装饰品和烟斗嘴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [ˈdʒenjuɪn][ˈæmbər] [wɪl] [wɪðˈstænd] ,

It	will	not	bear	the	same	amount	of	heat	that	genuine	amber	will	withstand	,
它	将要	不是	熊	这	相同的	数量	的	热	那	真的	琥珀色	将要	经受	,

它无法承受真琥珀所能承受的高温。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɔːfənz] [ɪn] [ˈiːθər] .

and	it	softens	in	ether	.
和	它	软化	在	醚	.

它在乙醚中会软化。

[ðiːz] [tuː] [tests] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] .

These	two	tests	are	sufficient	to	distinguish	it	from	the	genuine	article	.
这些	二	测试	是	充足的	到	区分	它	从	这	真的	文章	.

仅凭这两项测试就足以将其与真品区分开来。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] - [kəˈnæl] [bɪˈtwiːn] [ˌes ˈtiː] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːtifaid] [taʊn] [ʌv; əv]

The	great	ship	-	canal	between	St	Petersburg	and	the	small	fortified	town	of
这	伟大的	船	-	运河	之间	英石	圣彼得堡	和	这	小的	强化	镇	的

-

,

Cronstadt	,
-	,

连接圣彼得堡和克龙施塔特这座小型设防城镇的大型运河

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl][pɔːrt][ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] ['greɪts] ['sɪti][fɔːr; fər]

which	up	to	this	time	has	been	the	actual	port	of	Peter	the	Great's	city	for
哪个	向上	到	这	时间	有	到过	这	实际的	港口	的	彼得	这	伟大的	城市	为了

[ɔːl] ['ves(ə)lz] ['drɔːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

all	vessels	drawing	more	than	nine	feet	of	water	,
全部	船只	绘画	更多的	比	九	脚	的	水	,

直到现在，这里一直是彼得大帝都城的港口，供所有吃水超过九英尺的船只停靠。

[hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] ['oʊpənd] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [əˈbaʊt] [sɪks]

has	at	last	been	opened	,	the	work	of	construction	having	occupied	about	six
有	在	最后的	到过	打开	,	这	工作	的	建造	拥有	占领	关于	六

['jɪrz] .

years	.
年	.

终于开放了，建设工程耗时约六年。

[ðə; ði][kəˈnæl][ɪz] ['nɪrli] ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [əˈbaʊt]

The	canal	is	nearly	twenty	miles	long	,	it	has	an	average	width	of	about
这	运河	是	几乎	二十	英里	长的	,	它	有	一个	平均的	宽度	的	关于

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

two	hundred	feet	,
二	百	脚	,

这条运河长近20英里，平均宽度约为200英尺。

[ænd; ənd][ɪz] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

and	is	twenty	-	two	feet	in	depth	.
和	是	二十	-	二	脚	在	深度	.

水深二十二英尺。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kə'mɜːrʃəli] [bəuθ][tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv]

Apart	from	its	importance	commercially	both	to	Russia	and	the	traders	of
除	从	它是	重要性	商业上	两个都	到	俄罗斯	和	这	交易员	的

['ʌðər] ['kʌntriz] ,

other	countries	,
其他	国家	,

除了对俄罗斯和其他国家的商人具有重要的商业意义之外，

[huː] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [træn'ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [gʊdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

who	before	were	subject	to	the	cost	of	transhipment	of	goods	going	to
WHO	前	是	主题	到	这	成本	的	转运	的	商品	去	到

[ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] ,

St	Petersburg	,
英石	圣彼得堡	,

此前需要承担运往圣彼得堡货物转运费用的企业，

[ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][strə'tiːʒikəl]['vælјuː] .

the	canal	will	have	a	strategical	value	.
这	运河	将要	有	一个	战略	价值	.

这条运河将具有战略价值。

[ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][kʊd; kəd] [naʊ] [rɪ'triːt] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] [ɪf] - [wɜːr; wər] [ə'tækt] ,

Ships	of	war	could	now	retreat	up	the	canal	if	Cronstadt	were	attacked	,
船舶	的	战争	可以	现在	撤退	向上	这	运河	如果	-	是	遭到攻击	,

如果克朗施塔特遭到攻击，战舰现在可以沿运河撤退。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] ['fʊli]

and	could	,	if	required	,	emerge	from	the	security	of	the	waterway	fully
和	可以	,	如果	必需的	,	出现	从	这	安全	的	这	水路	完全

[ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

equipped	and	ready	for	action	.
配备	和	准备好	为了	行动	.

如有需要，他们可以从安全的水道中全身而退，做好行动准备。

[ðæt] [smɔːl] ['kriːtʃər] [kɔːld] [ðə; ði] ['wiːvl] ,

That	small	creature	called	the	weevil	,
那	小的	生物	称为	这	象鼻虫	,

那种叫做象鼻虫的小生物，

[huːz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə][greɪn][ænd; ənd]

whose	depredations	were	always	understood	to	be	confined	to	grain	and
谁	掠夺	是	总是	理解	到	是	受限	到	粮食	和

['bɪskɪts] ,

biscuits	,
饼干	,

人们一直认为他们的破坏行为仅限于粮食和饼干。

[hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] .

has	lately	developed	a	taste	for	tobacco	.
有	最近	发达	一个	品尝	为了	烟草	.

最近迷上了烟草。

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

In	America	,
在	美国	,

在美国，

['smoʊkərz][hæv; həv][faʊnd][tu:; tə][ðer; ðər][dɪs'gʌst][ðæt][bəuθ][sɪgə'rets][ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz][ɑ:r; ər]

smokers	have	found	to	their	disgust	that	both	cigarettes	and	cigars	are
吸烟者	有	成立	到	他们的	厌恶	那	两个都	香烟	和	雪茄	是

['rɪdl][θru:][ænd; ənd][θru:][baɪ][ðɪs][pest],

riddled	through	and	through	by	this	pest	,
布满谜团	通过	和	通过	经过	这	害虫	,

吸烟者们厌恶地发现，无论是香烟还是雪茄，都从里到外布满了这种害虫。

[ðə; ði]['kri:tʃər][kən'faɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ə'tenʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['tʃɔɪsəst][brændz].

the	creature	confining	his	attention	to	the	choicest	brands	.
这	生物	限制	他的	注意力	到	这	精选	品牌	.

它只关注最好的品牌。

[ðɪs][dɪ'skʌvəri][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˌpredʒu'dɪʃl][ɪ'fekt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪgəret][treɪd][ɪn]

This	discovery	has	had	a	most	prejudicial	effect	upon	the	cigarette	trade	in
这	发现	有	有	一个	最多	有偏见的	影响	之上	这	卷烟	贸易	在

[nu:][jɔ:k][ænd; ənd][ˌfɪlə'delfɪr].

New	York	and	Philadelphia	.
新的	约克	和	费城	.

这一发现对纽约和费城的卷烟贸易产生了极其不利的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sed][ðæt][ɪn][sʌm; səm]['fæktriz; 'fæktəriz][ðə; ði]['wi:vl][ɪz]['swɔ:rmɪŋ][frʌm; frəm]['selər][tu:; tə]

It	is	said	that	in	some	factories	the	weevil	is	swarming	from	cellar	to
它	是	说	那	在	一些	工厂	这	象鼻虫	是	蜂拥而至	从	地窖	到

['gærət].

garret	.
阁楼	.

据说在一些工厂里，象鼻虫正从地窖蔓延到阁楼。

[ðə; ði]['tʃermən][ʌv; əv][ðə; ði]['westərn]['reɪlweɪ]['kʌmpəni][ʌv; əv][fræns][hæz; həz]['leɪtli][ˌvɔlən'tiəd]

The	chairman	of	the	Western	Railway	Company	of	France	has	lately	volunteered
这	主席	的	这	西	铁路	公司	的	法国	有	最近	自愿

[ə; eɪ]['steɪtmənt][rɪ'spektɪŋ][ðə; ði][bɪ'heɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði]['westɪŋˌhaʊs][breɪk],

a	statement	respecting	the	behaviour	of	the	Westinghouse	brake	,
一个	陈述	尊重	这	行为	的	这	西屋	制动	,

法国西部铁路公司董事长近日主动就西屋制动器的性能发表了一份声明。

[wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][ɪn][ju:z][ɑ:n][ðæt][laɪn][fɔ:r; fər]['ræðər][mɔ:r][ðæn; ðən][fɔ:r]['jɪrz].

which	has	been	in	use	on	that	line	for	rather	more	than	four	years	.
哪个	有	到过	在	使用	在	那	线	为了	相当	更多的	比	四	年	.

该设备已在该生产线上使用四年多了。

[ɪn][ðɪs]['steɪtmənt][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['æksədənts][wɪtʃ][hæv; həv][bɪn][ə'vɔɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

In	this	statement	we	find	a	list	of	accidents	which	have	been	avoided	by	the
在	这	陈述	我们	寻找	一个	列表	的	事故	哪个	有	到过	避免	经过	这

[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][breɪk],

use	of	the	brake	,
使用	的	这	制动	,

这份声明列举了一些因使用刹车而避免的事故。

[ænd; ənd][ði:z]['æksədənts][ɑ:r; ər]['klæsɪfaɪd]['ʌndər]['dɪfrənt]['hedz],[sʌtʃ][æz; əz][kə'lɪʒən],

and	these	accidents	are	classified	under	different	heads	,	such	as	Collisions	,
和	这些	事故	是	分类	在下面	不同的	头部	,	这样的	作为	碰撞	,

['ɑ:bstək(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði][laɪn],

Obstacles	on	the	Line	,
障碍	在	这	线	,

这些事故被分为不同的类别，例如碰撞事故、线路障碍物事故等。

['roʊlɪŋ] - [stɑ:k][nɑ:t][rɪ'mu:vd][ɪn][taɪm],[ænd; ənd][soʊ][fɔ:rθ].

Rolling	-	stock	not	removed	in	time	,	and	so	forth	.
滚动	-	库存	不是	已移除	在	时间	,	和	所以	前进	.

车辆未能及时移除，等等。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [dɪ'zæstər] [hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][prɑːmpt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Upwards **of** **forty** **disasters** **have** **been** **clearly** **avoided** **by** **the** **prompt** **use** **of** **the**
向上 的 四十 灾难 有 到过 清楚地 避免 经过 这 迅速的 使用 的 这
[breɪk] .
brake **.**
制动 .

及时使用刹车显然避免了四十多起灾难。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [breɪk] [ɪt'self] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ækt][æt; ət][ðə; ði]
the **brake** **itself** **will** **sometimes** **get** **out** **of** **order** **and** **refuse** **to** **act** **at** **the**
这 制动 本身 将要 有时 得到 出去 的 命令 和 拒绝 到 行为 在 这
['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .
critical **moment** **.**
批判的 片刻 .

刹车本身有时会发生故障，在关键时刻无法发挥作用。

[haʊ] ['meni] ['æksədənts] , [wiː; wi] ['wʌndər] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] !
How **many** **accidents** **,** **we** **wonder** **,** **have** **already** **occurred** **from** **this** **cause** **!**
如何 许多 事故 , 我们 想知道 , 有 已经 发生 从 这 原因 !

我们不禁想知道，究竟有多少起事故是由这种原因造成的！

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
We **may** **mention** **in** **this** **connection** **,**
我们 可能 提到 在 这 联系 ,

在此，我们可以提及：

[ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [pe'nistən]
that **a** **meeting** **of** **the** **friends** **of** **the** **killed** **and** **injured** **in** **the** **Peniston**
那 一个 会议 的 这 朋友们 的 这 被杀 和 受伤 在 这 彭尼斯顿
[dɪ'zæstər][hæz; həz] [bɪn] [held] ,
disaster **has** **been** **held** **,**
灾难 有 到过 握住 ,

已召开彭尼斯顿灾难遇难者和伤者亲友聚会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ə; eɪ] [test] ['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst]
and **that** **it** **has** **been** **resolved** **that** **a** **test** **action** **should** **be** **brought** **against**
和 那 它 有 到过 已解决 那 一个 测试 行动 应该 是 带来 反对
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [kən'sɜːrnd] ,
the **Railway** **Company** **concerned** **,**
这 铁路 公司 担心的 ,

并已决定对相关铁路公司提起诉讼。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [tuː; tə][send] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [breɪk] ,
on **the** **ground** **that** **to** **send** **out** **a** **train** **with** **an** **insufficient** **brake** **,**
在 这 地面 那 到 发送 出去 一个 火车 和 一个 不足的 制动 ,

理由是，派出一列刹车性能不足的火车，

['æftər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [hæv; həv][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [leɪd] [daʊn] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz]
after **the** **Board** **of** **Trade** **have** **for** **seven** **years** **laid** **down** **certain** **conditions** **,** **is**
后 这 木板 的 贸易 有 为了 七 年 铺设 向下 肯定 状况 , 是
[ə; eɪ] ['rɔːŋfl] [ækt] .
a **wrongful** **act** **.**
一个 错误的 行为 .

在贸易委员会七年来一直制定某些条件之后，这种行为是错误的。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

The	necessary	money	has	been	raised	without	difficulty	.
这	必要的	钱	有	到过	提高	没有	困难	.

所需资金已顺利筹集到位。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

The	recent	exhibition	of	the	Photographic	Society	was	a	very	interesting	one	,
这	最近的	展览	的	这	摄影	社会	曾是	一个	非常	有趣的	一	,

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊn] ,

the	pictures	shown	,
这	图片	所示	,

摄影学会最近的展览非常有趣，展出的照片……

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][baɪ] ['æmətər] [fə'tɑgrəfəˎs] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['veri]

a	large	proportion	of	which	were	by	amateur	photographers	,	indicating	a	very
一个	大的	部分	的	哪个	是	经过	业余	摄影师	,	表明	一个	非常

[haɪ] ['ævərɪdʒ][ʌv; əv] ['eksələns] .

high	average	of	excellence	.
高的	平均的	的	卓越	.

其中很大一部分是业余摄影师的作品，这表明平均水平非常高。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] ['dʒelətn] [draɪ] - [pleɪt] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [i:z] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]

The	modern	gelatine	dry	-	plate	system	,	with	its	ease	of	working	and	its
这	现代的	明胶	干燥	-	盘子	系统	,	和	它是	舒适	的	在职的	和	它是

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

现代明胶干版系统操作简便、清洁卫生，

[hæz; həz] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æməˌtʃɜ˞:z, 'æməˌtɜ˞:z] , [hu:] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] ,

has	attracted	a	number	of	amateurs	,	who	,	a	few	years	back	,
有	吸引	一个	数字	的	业余爱好者	,	WHO	,	一个	很少	年	后退	,

吸引了不少业余爱好者，几年前，

['ʌndər][ðə; ði][oʊld][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]

under	the	old	condition	of	things	would	never	have	dreamt	of	handling	a
在下面	这	老的	状况	的	事物	会	绝不	有	梦见	的	处理	一个

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

在过去的环境下，我做梦都想不到自己会接触相机。

[ɪn'di:d] , ['æspərənts][tu:; tə] [ˌfoʊtə'græfɪk] [feɪm] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nu:mərəs] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðæt]

Indeed	,	aspirants	to	photographic	fame	have	become	so	numerous	of	late	,	that
的确	,	有志者	到	摄影	名声	有	变得	所以	很多的	的	晚的	,	那

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

a	special	journal	,
一个	特别的	杂志	,

的确，近来渴望成名的摄影师人数众多，以至于出现了一本专门的期刊，

[ðə; ði] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfər] , [hæz; həz] [bɪn] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][bɪdz] [fer]

The	Amateur	Photographer	,	has	been	started	in	their	interests	,	and	bids	fair
这	业余	摄影师	,	有	到过	开始	在	他们的	兴趣	,	和	出价	公平的

[tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ][waɪd][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

to	attain	a	wide	circulation	.
到	达到	一个	宽的	循环	.

《业余摄影师》杂志的创办源于他们的兴趣，并力求获得广泛的发行。

[ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['dʒelətn] [pleɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [bɪ'twi:n]

The	vexed	question	as	to	how	long	a	gelatine	plate	can	be	kept	between
这	烦恼	问题	作为	到	如何	长的	一个	明胶	盘子	能	是	保留	之间

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][ɪts]['æftər] - [dɪ'veləpmənt] ,

the	moment	of	exposure	and	its	after	-	development	,
这	片刻	的	接触	和	它是	后	-	发展	,

关于明胶板从曝光到显影之间可以保存多长时间，一直是一个棘手的问题。

[hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]

has	been	partially	answered	in	a	satisfactory	manner	by	a	certain	picture	in	the
有	到过	部分	回答	在	一个	令人满意的	方式	经过	一个	肯定	图片	在	这

[ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Photographic	Exhibition	.
摄影	展览	.

摄影展中的某幅照片已经部分地令人满意地回答了这个问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'veləpt] [tɪl] [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

It	was	taken	in	July	1880	,	and	not	developed	till	four	years	afterwards	.
它	曾是	已采取	在	七月	-	,	和	不是	发达	直到	四	年	然后	.

这张照片拍摄于 1880 年 7 月，但直到四年后才被冲洗出来。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ges] , [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

No	one	would	guess	,	from	looking	at	it	,
不	一	会	猜测	,	从	寻找	在	它	,

从外表上看，谁也猜不到。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

that	the	plate	which	received	the	light	impression	had	been	kept	so	long	before
那	这	盘子	哪个	已收到	这	光	印象	有	到过	保留	所以	长的	前

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][baɪ] [dɪ'veləpmənt] .

that	impression	was	made	visible	by	development	.
那	印象	曾是	制成	可见的	经过	发展	.

原来，在显影之前，接收光线印迹的印版已经保存了很长时间。

[ðə; ði] [taɪmz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

The	Times	correspondent	at	the	Philadelphia	Exhibition	gives	an	interesting
这	《时代周刊》	通讯员	在	这	费城	展览	给予	一个	有趣的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

account	of	the	electric	lighting	system	in	that	city	.
帐户	的	这	电的	灯光	系统	在	那	城市	.

《泰晤士报》驻费城展览会的记者对该市的电力照明系统进行了有趣的报道。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ɑ:rk] - [laɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

The	Brush	Company	there	supply	arc	-	lights	to	the	streets	and	the	shops	.
这	刷子	公司	那里	供应	弧	-	灯	到	这	街道	和	这	商店	.

当地的布鲁什公司为街道和商店供应弧光灯。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'maʊnts] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] [paʊndz] [pər] [laɪt] [pər] ['ænəm] ;

The	charge	amounts	to	as	much	as	fifty	pounds	per	light	per	annum	;
这	收费	金额	到	作为	很多	作为	五十	磅	每	光	每	年	;

每盏灯每年收费高达五十英镑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braitə] [laɪt] [ðæn; ðən][gæs] [wɪl]

but	the	people	are	content	to	pay	this	for	a	brighter	light	than	gas	will
但	这	人们	是	内容	到	支付	这	为了	一个	更亮	光	比	气体	将要

[ə'fɔ:rd] .

afford	.
买得起	.

但人们愿意为此付费，以获得比天然气更明亮的照明。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [ˌfɔ:r'ti:n] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]

There	are	no	fewer	than	fourteen	towns	in	the	States	which	are	lighted	in	this
那里	是	不	更少	比	十四	城镇	在	这	各州	哪个	是	照明	在	这

['mænər] ;

manner	;
方式	;

美国至少有十四个城镇采用这种照明方式;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	writer	of	the	account	thinks	that	the	English	public	and	the
和	这	作家	的	这	帐户	思考	那	这	英语	民众	和	这

['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz][hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] ['ræðər] ['heɪsti][ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n]

English	manufacturers	have	perhaps	been	rather	hasty	in	condemning	the	light	on
英语	制造商	有	也许	到过	相当	仓促	在	谴责	这	光	在

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] .

insufficient	grounds	.
不足的	理由	.

该报道的作者认为，英国公众和英国制造商或许有些草率，在理由不充分的情况下就谴责这种灯。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [fer] ['traɪəl] [hɪr] .

We	are	disposed	to	think	that	the	light	has	had	a	very	fair	trial	here	.
我们	是	处置	到	思考	那	这	光	有	有	一个	非常	公平的	审判	这里	.

我们倾向于认为，灯光在这里得到了非常公正的考验。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [hæv; həv] [bɪn] { - }

Many	of	our	railway	stations	and	public	thoroughfares	have	been	{	764	}
许多	的	我们的	铁路	车站	和	民众	干道	有	到过	{	-	}

我们的许多火车站和公共道路都已{764}

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][dɪ'skɑ:rdɪd][ˌaɪ 'ti:] .

illuminated	by	electricity	,	and	many	of	them	have	discarded	it	.
照明	经过	电	,	和	许多	的	他们	有	丢弃	它	.

曾经被电灯照亮，但许多灯已经废弃了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] .

In	a	word	,	it	does	not	pay	.
在	一个	单词	,	它	做	不是	支付	.

总之，这样做不划算。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pru:vd] [ə'plaɪənsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,

With	improved	appliances	,	which	are	sure	to	appear	,
和	改进	电器	,	哪个	是	当然	到	出现	,

随着改进型家用电器的出现，这些电器肯定会陆续推出，

[wi:; wi] [meɪ] [ˌnevərðə'les] [stɪl] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

we	may	nevertheless	still	regard	it	as	the	light	of	the	future	.
我们	可能	尽管如此	仍然	看待	它	作为	这	光	的	这	未来	.

尽管如此，我们仍然可以将其视为未来的曙光。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [noʊ] ,

It	may	interest	many	of	our	readers	to	know	,
它	可能	兴趣	许多	的	我们的	读者	到	知道	,

或许很多读者都想知道：

[sɪns] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ]

since	the	ambulance	classes	which	have	been	established	in	most	of	our	large
自从	这	救护车	课程	哪个	有	到过	已确立的	在	最多	的	我们的	大的

[taʊnz] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

towns	have	drawn	attention	to	the	subject	,
城镇	有	绘制	注意力	到	这	主题	,

由于我们大多数大城镇都开设了救护车培训班，这引起了人们对这个问题的关注，

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [ɔːr] [tʃest] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər] ['redi] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

that	a	small	case	or	chest	,	containing	the	requisites	for	ready	treatment	of
那	一个	小的	案件	或者	胸部	,	包含	这	必备条件	为了	准备好	治疗	的

['ɪndʒəriz] ,

injuries	,
受伤	,

一个装有应急伤员所需物品的小箱子或盒子，

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sʌm; səm] .

may	be	had	for	a	moderate	sum	.
可能	是	有	为了	一个	缓和	和	.

只需花费少量金钱即可购得。

[ðɪs] [keɪs] , [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndərlənd] [ɪn'fɜːrməri] [bə'zɑːr] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

This	case	,	first	introduced	at	the	Sunderland	Infirmary	Bazaar	by	the	inventor	,
这	案件	,	第一的	介绍	在	这	桑德兰	医务室	市场	经过	这	发明者	,

这个箱子最初是由发明者在桑德兰医院集市上推出的，

['mɪstər][ɑːr] . [eɪtʃ] . - [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

Mr	R	.	H	.	Mushens	of	that	town	,
先生	拉	.	H	.	-	的	那	镇	,

该镇的RH Mushens先生

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jaːdz][ænd; ənd][lɑːrdʒ]['fæktriz; 'fæktəriz] [wer] ['æksədənts]

is	intended	for	use	in	shipbuilding	yards	and	large	factories	where	accidents
是	故意的	为了	使用	在	造船	码	和	大的	工厂	在哪里	事故

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

are	likely	to	occur	.
是	可能	到	发生	.

适用于造船厂和大型工厂等容易发生事故的场所。

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd][mæn] [dɪ'pendz] [ɑːn][prɑːmpt][ænd; ənd]

As	in	many	instances	the	life	of	an	injured	man	depends	on	prompt	and
作为	在	许多	实例	这	生活	的	一个	受伤	男人	取决于	在	迅速的	和

['redi] ['triːtmənt] ,

ready	treatment	,
准备好	治疗	,

在许多情况下，受伤者的生命取决于及时有效的治疗，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

and	as	a	considerable	time	may	elapse	before	the	appearance	of	a	doctor	,
和	作为	一个	大量	时间	可能	流逝	前	这	外貌	的	一个	医生	,

而且，医生出现之前可能会经过相当长的时间，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hændi] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] ['leɪbər]

the	advantage	of	such	a	handy	means	of	assistance	to	employers	of	labour
这	优势	的	这样的	一个	便利	方法	的	协助	到	雇主	的	劳动

[wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .

will	be	at	once	apparent	.
将要	是	在	一次	明显	.

这种便捷的用工辅助手段的优势对用工单位来说显而易见。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [naɪn] [brɔːd] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [diːp] ,

The	case	is	twenty	-	one	inches	long	,	nine	broad	,	and	seven	deep	,
这	案件	是	二十	-	一	英寸	长的	,	九	广阔	,	和	七	深的	,

这个箱子长21英寸，宽9英寸，深7英寸。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] ['hænd(ə)l][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs]

and	is	furnished	with	a	brass	handle	for	carrying	it	about	from	place
和	是	提供	和	一个	黄铜	处理	为了	携带	它	关于	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] .

to	place	.
到	地方	.

并配有黄铜提手，方便从一处搬到另一处。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [splɪnts] ; ['roʊlər][ænd; ənd] - ['bændidʒ] [fɔːr; fər]

It	contains	a	complete	set	of	splints	;	roller	and	Esmarch	bandages	for
它	包含	一个	完全的	放	的	夹板	;	滚筒	和	-	绷带	为了

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

它包含一整套夹板；用于手指的卷式绷带和埃斯马克绷带，

[hænd] , [ɑːrm] , [hed] , [ænd; ənd]['broʊkən][rɪbz] ; ['tɜːrnəkət] [fɔːr; fər] [ə'restɪŋ] ['bliːdɪŋ] ; ['stræpɪŋ] -

hand	,	arm	,	head	,	and	broken	ribs	;	tourniquet	for	arresting	bleeding	;	strapping	-
手	,	手臂	,	头	,	和	破碎的	肋骨	;	止血带	为了	逮捕	出血	;	捆绑	-

['plæstər] ; [spʌndʒ] , ['sɪzərz] ,

plaster	;	sponge	,	scissors	,
石膏	;	海绵	,	剪刀	,

手、胳膊、头部和断肋骨；止血带；绷带；海绵、剪刀

['kærən] [ɔɪl] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] [hɪnts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ,

Carron	oil	,	&	c	.	,	with	printed	hints	regarding	the	rendering	of	assistance	to	,
卡伦	油	,	&	c	.	,	和	打印	提示	关于	这	渲染	的	协助	到	,

卡伦油等，并附有关于提供协助的印刷提示，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] .

and	the	removal	of	the	injured	.
和	这	移动	的	这	受伤	.

以及将伤员转移。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [dʌz] [nɑːt][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	use	of	such	simple	appliances	does	not	do	away	with	the	necessity	of	the
这	使用	的	这样的	简单的	电器	做	不是	做	离开	和	这	必要性	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

presence	of	a	doctor	,
在场	的	一个	医生	,

使用这类简易设备并不能取代医生在场的必要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɜːrs(ə)n] ,

but	it	may	save	the	life	of	the	injured	person	,
但	它	可能	节省	这	生活	的	这	受伤	人	,

但这或许能挽救伤者的生命。

[ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt]

and	simplify	matters	very	much	for	the	doctor	by	the	time	he	has	reached
和	简化	事情	非常	很多	为了	这	医生	经过	这	时间	他	有	达到

[ðə; ði] ['sʌfərər] .

the	sufferer	.
这	患者	.

这样可以大大简化医生到达病人身边时的诊疗工作。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] .

THE	MISSING	CLUE	.
这	丢失的	线索	.

缺失的线索。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [sɜːrtʃ] — [kənˈkluːʒ(ə)n] .

CHAPTER	VIII	.	—	THE	SEARCH	—	CONCLUSION	.
章	八	.	—	这	搜索	—	结论	.

第八章——探索——结论。

['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Rising	early	in	the	morning	,
崛起	早期的	在	这	早晨	,

清晨早起，

[maɪn]['hoʊsts]['sɑːlәteri] [gest] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

mine	host's	solitary	guest	had	ventured	out	on	foot	for	a	walk	through	the
矿	主持人	孤	客人	有	冒险	出去	在	脚	为了	一个	走	通过	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

矿主唯一的客人冒险步行穿过村庄散步。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['kɔtidʒz] ,

Having	passed	the	last	of	the	straggling	cottages	,
拥有	通过了	这	最后的	的	这	零散的	小屋	,

穿过最后几间零星散落的小屋后，

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mɑːnəsteri] .

he	now	stood	beneath	the	frowning	portal	of	the	ruined	monastery	.
他	现在	站立	下面	这	皱眉	门户网站	的	这	毁坏	修道院	.

他现在站在那座废弃修道院阴森森的大门下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [hɪr] ,
It 它 | **was** 曾是 | **Christmas** 圣诞节 | **morning** 早晨 | **,** , | **and** 和 | **all** 全部 | **was** 曾是 | **silent** 沉默的 | **here** 这里 | **,** ,

那是圣诞节的早晨，这里一片寂静。

['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][paɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veɪnli] [θɔːt] [wʊd]
silent 沉默的 | **as** 作为 | **the** 这 | **voices** 声音 | **of** 的 | **those** 那些 | **who** WHO | **built** 建造 | **the** 这 | **pile** 桩 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **vainly** 徒劳地 | **thought** 想法 | **would** 会
[hæv; həv] - ['kænəpid] [ðer; ðər][boʊnz] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .
have 有 | **'** - | **canopied** 有顶棚的 | **their** 他们的 | **bones** 骨头 | **till** 直到 | **Doomsday** 末日 | **.** .

如同建造那座他们曾妄想能"遮蔽他们的骸骨直到世界末日"的土堆的人们的声音一样寂静无声。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [soʊ] ['praʊdli] ['oʊvər][ðə; ði]
' - | **Of** 的 | **the** 这 | **stately** 庄严 | **abbey** 修道院 | **church** 教会 | **which** 哪个 | **had** 有 | **once** 一次 | **lifted** 抬起 | **its** 它是 | **head** 头 | **so** 所以 | **proudly** 自豪地 | **over** 超过 | **the** 这
[fen] ,
fen 分 | **,** ,

"那座庄严的修道院教堂曾经骄傲地耸立在沼泽之上，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [huːz] ['ʃædoʊ] [slept][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]['bærənət] , [bʌt; bət][wʌn] ['ruːɪnd] [wɪŋ]
and 和 | **beneath** 下面 | **whose** 谁 | **shadow** 阴影 | **slept** 睡着了 | **the** 这 | **ill** 患病的 | **-** - | **fated** 命中注定 | **baronet** 男爵 | **,** , | **but** 但 | **one** 一 | **ruined** 毁坏 | **wing** 翼
[rɪ'meɪnd] ,
remained 剩余 | **,** ,

那位命运多舛的男爵就睡在他的阴影下，但只剩下一翼残垣断壁。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['snoʊdrɪft] [hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] .
and 和 | **in** 在 | **this** 这 | **the** 这 | **snowdrift** 雪堆 | **had** 有 | **accumulated** 积累 | **to** 到 | **the** 这 | **depth** 深度 | **of** 的 | **several** 一些 | **feet** 脚 | **.** .

此处积雪厚达数英尺。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][mɪst] [ðæt] ['gæðərd] ['θɪkli]
Straight 直的 | **from** 从 | **the** 这 | **north** 北 | **-** - | **east** 东方 | **,** , | **soaring** 翱翔 | **through** 通过 | **the** 这 | **dark** 黑暗的 | **mist** 薄雾 | **that** 那 | **gathered** 聚集 | **thickly** 浓密
[aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːwərd] ,
out 出去 | **to** 到 | **the** 这 | **seaward** 向海 | **,** ,

径直从东北方向飞来，穿过聚集在海边的浓厚黑雾，

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [gʌl] [flæpt] [ɑːn][ɪts] [weɪ] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [mɔːr] [rʌf] ['weðər]
a 一个 | **screaming** 尖叫 | **gull** 鸥 | **flapped** 拍打 | **on** 在 | **its** 它是 | **way** 方式 | **—** — | **a** 一个 | **certain** 肯定 | **harbinger** 预兆 | **of** 的 | **more** 更多的 | **rough** 粗糙的 | **weather** 天气
[tuː; tə] [kʌm] .
to 到 | **come** 来 | **.** .

一只尖叫的海鸥扑腾着翅膀飞走了——这无疑是更恶劣天气即将到来的预兆。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [nɪr] ,
As 作为 | **it** 它 | **passed** 通过了 | **near** 靠近 | **,** ,

当它经过附近时，

[ðə; ði]['bɝːdz][dɪs'kɔːrdənt][kraɪ] [raʊzd] ['eɪnzli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrəlaɪz] [treɪn][ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [ɪn]

the	bird's	discordant	cry	roused	Ainslie	from	the	moralising	train	of	reflections	in
这	鸟类	不和谐的	哭	唤醒	安斯利	从	这	道德说教	火车	的	反思	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ,

which	he	had	been	indulging	,
哪个	他	有	到过	沉溺于	,

那只鸟刺耳的鸣叫声将艾恩斯利从他沉浸其中的道德说教中惊醒过来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] ['sloʊli] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz][steps][tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːrmz] .

and	turning	back	,	he	slowly	retraced	his	steps	to	the	Saxonford	Arms	.
和	转弯	后退	,	他	缓慢地	重走	他的	步骤	到	这	-	武器	.

然后他转身，慢慢地沿着原路返回了萨克森福德武器旅馆。

['brekfəst] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [ruːm] [ʌp] - [sterz] ,

Breakfast	having	been	partaken	of	in	the	quaint	old	room	up	-	stairs	,
早餐	拥有	到过	参与	的	在	这	古雅	老的	房间	向上	-	楼梯	,

在楼上那间古色古香的房间里享用完早餐后，

[maɪn][hoʊst] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

mine	host	saw	no	more	of	his	visitor	for	the	rest	of	the	morning	.
矿	主持人	锯	不	更多的	的	他的	游客	为了	这	休息	的	这	早晨	.

那天上午剩下的时间里，我的主人再也没见到那位访客。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌstəmərz] [drɑːpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['hæmlət] ,

A	few	customers	dropped	in	from	the	hamlet	,
一个	很少	顾客	掉落	在	从	这	村庄	,

有几个顾客从村里顺道过来，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [eɪl] [ænd; ənd] ['lʌsti] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]

and	under	the	combined	influence	of	strong	ale	and	lusty	singing	,	the
和	在下面	这	合并	影响	的	强的	麦芽酒	和	好色的	歌唱	,	这

['kʌmpəni] — [oʊld] [hɑːb] [ɪn'kluːdɪd] — [gɑːt][kwaɪt] ['meri] .

company	—	old	Hobb	included	—	got	quite	merry	.
公司	—	老的	霍布	包括	—	得到	相当	欢乐	.

在烈性啤酒和热情洋溢的歌声的共同作用下，包括老霍布在内的所有人都玩得非常开心。

['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]

Dinner	-	time	came	at	last	,	and	Christmas	cheer	was	conveyed	to	the
晚餐	-	时间	来了	在	最后的	,	和	圣诞节	欢呼	曾是	传递	到	这

['sɑːlətəri] [gest] [ə'bʌv] .

solitary	guest	above	.
孤	客人	多于	.

晚餐时间终于到了，圣诞节的喜悦也传递给了楼上那位孤独的客人。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

More	of	the	villagers	put	in	their	appearance	during	the	afternoon	,
更多的	的	这	村民们	放	在	他们的	外貌	期间	这	下午	,

下午有更多村民到场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] - [bɑːr] [wækst] ['sʌmwʌt] ['defnɪŋ] .

and	the	babel	of	tongues	in	the	Saxonford	bar	waxed	somewhat	deafening	.
和	这	巴别塔	的	舌头	在	这	-	酒吧	打蜡	有些	震耳欲聋	.

萨克森福德酒吧里各种语言的嘈杂声变得震耳欲聋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ʌp] - [sterz] .

It	is	quiet	enough	up	-	stairs	.
它	是	安静的	足够的	向上	-	楼梯	.

楼上很安静。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [drɔːz] [ɑːn] , [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɝz] ['gæðər] ['kloʊsli] [raʊnd][ðə; ði]['faɪər] ,

As	the	evening	draws	on	,	the	merry	-	makers	gather	closely	round	the	fire	,
作为	这	晚上	平局	在	,	这	欢乐	-	制造商	收集	密切	圆形的	这	火	,

夜幕降临，欢庆的人们围坐在篝火旁，其乐融融。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æn; ən] [ʌn'ku:θ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [aɪz] — [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]
and **one** **of** **them** **—** **an** **uncouth** **figure** **with** **restless** **eyes** **—** **relates** **a**
和 一 的 他们 — 一个 粗野 数字 和 不安 眼睛 — 相关 一个

[wɪrd] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [teɪl] .
weird **Jack** **-** **o** **'** **-** **lantern** **tale** **.**
诡异的 杰克 - o - - 灯笼 故事 .

其中一人——一个眼神不安、举止粗鲁的人——讲述了一个奇怪的南瓜灯故事。

['æftərwərdz] [kʌm] [mɔ:r] ['sɔŋz] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] ['raʊzɪŋ] ['kɔ:rəs] ,
Afterwards **come** **more** **songs** **,** **finishing** **with** **a** **right** **rousing** **chorus** **,**
然后 来 更多的 歌曲 , 精加工 和 一个 正确的 振奋人心的 合唱 ,

随后还有更多歌曲，最后以一段振奋人心的合唱结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [li:v] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,
and **then** **the** **company** **leave** **in** **a** **body** **,**
和 然后 这 公司 离开 在 一个 身体 ,

然后公司全体人员离开。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] ['leɪtər][ɑ:n][fɔ:r; fər] [stɪl] [mɔ:r] [ʌp'rɔ:riəs] ['merimənt] .
to **return** **again** **later** **on** **for** **still** **more** **uproarious** **merriment** **.**
到 返回 再次 之后 在 为了 仍然 更多的 哄然 欢乐 .

稍后还会再来，享受更多热闹的欢乐。

[oʊld] ['dɪpɪŋ] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [left] [ə'loʊn] , [sti:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]
Old **Dipping** **,** **who** **is** **now** **left** **alone** **,** **steals** **to** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **and**
老的 浸渍 , WHO 是 现在 左边 独自的 , 偷窃 到 这 脚 的 这 楼梯 和

['lisnz] ,
listens **,**
听着 ,

老迪平现在独自一人待着，他悄悄走到楼梯脚下，侧耳倾听。

['ɪnwərdli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]
inwardly **hoping** **that** **his** **visitor** **has** **not** **been** **disturbed** **by** **the** **confusion** **and**
内心 希望 那 他的 游客 有 不是 到过 不安 经过 这 困惑 和

[nɔɪz] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] ['aʊərz][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
noise **which** **for** **the** **past** **two** **hours** **have** **gone** **on** **beneath** **him** **.**
噪音 哪个 为了 这 过去的 二 小时 有 已消失 在 下面 他 .

他内心希望他的访客没有被楼下过去两个小时的混乱和噪音打扰到。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][weɪt][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] .
He **does** **not** **wait** **there** **long** **.**
他 做 不是 等待 那里 长的 .

他没有在那里久等。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ʃaʊts]
The **sound** **of** **a** **door** **opening** **is** **heard** **,** **and** **then** **an** **excited** **voice** **shouts**
这 声音 的 一个 门 开幕 是 听到 , 和 然后 一个 兴奋的 嗓音 喊叫

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] :
from **above** **:**
从 多于 :

一阵开门声传来，接着楼上传来一个兴奋的喊声：

- ['lændlɔ:rd] ! -
' **Landlord** **!** **'**
- 房东 ! -

“房东！”

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['tempər] , - [θɪŋks] [oʊld] [hɑ:b] ,
' **He** **must** **be** **in** **a** **temper** **,** **'** **thinks** **old** **Hobb** **,**
- 他 必须 是 在 一个 脾气 , - 思考 老的 霍布 ,

“他一定是生气了，”老霍布心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [tɔɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd]['entərz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] ['daɪnɪŋ][ə'pɑːrtmənt] .

as	he	slowly	toils	up	the	staircase	and	enters	his	visitor's	dining	apartment	.
作为	他	缓慢地	辛勤劳作向上		这	楼梯	和	进入	他的	访客	用餐	公寓	.

他缓缓地爬上楼梯，走进访客的餐厅。

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [aɪ] [ɪz][waɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [streɪndʒ] .

The	lieutenant's	eye	is	wild	and	his	manner	strange	.
这	中尉的	眼睛	是	荒野	和	他的	方式	奇怪的	.

中尉眼神狂野，举止怪异。

[hiː; hi]['məuʃənz][tuː; tə] ['dɪpɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	motions	to	Dipping	to	shut	the	door	.
他	运动	到	浸渍	到	关闭	这	门	.

他示意迪平关上门。

- [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] - — — [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

'	I'm	sorry	,	sir	'	—	—	begins	the	landlord	apologetically	.
-	我是	对不起	,	先生	-	—	—	开始	这	房东	带着歉意地	.

“对不起，先生。”房东歉意地说道。

- ['sɑːri] !

'	Sorry	!
-	对不起	!

'对不起!

[wʌt] [fɔːr; fər] ? - [ˌɪntə'rʌpts] ['redʒinəld] .

What	for	?	'	interrupts	Reginald	.
什么	为了	?	-	中断	雷金纳德	.

“为什么？”雷金纳德打断道。

- [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

'	Look	at	that	!
-	看	在	那	!

瞧瞧那个!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [naʊ] ?

Do	you	mean	to	tell	me	you	are	sorry	,	now	?
做	你	意思是	到	告诉	我	你	是	对不起	,	现在	?

你现在是想告诉我你感到抱歉吗?

- [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [bɑːks] !

'	On	the	table	was	the	black	box	!
-	在	这	桌子	曾是	这	黑色的	盒子	!

桌子上放着那个黑盒子!

[oʊld] ['dɪpɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [geɪp] .

Old	Dipping	could	only	stand	and	gape	.
老的	浸渍	可以	仅有的	站立	和	张开	.

老迪平只能呆呆地站在那里，目瞪口呆。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

'	Where	did	you	find	it	,	sir	?
-	在哪里	做过	你	寻找	它	,	先生	?

先生，您是从哪里找到的?

- [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɔːltəz] [aʊt] .

'	he	at	length	falters	out	.
-	他	在	长度	犹豫不决	出去	.

他最终还是哽咽了。

- [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

'	Find	it	!
-	寻找	它	!

找到它!

- ['ænsər] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [gest] - [waɪ] , ['ʌndər] [ðæt] [luːs] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
' answers his excited guest ' Why , under that loose board by the window !
- 答案 他的 兴奋的 客人 - 为什么 , 在下面 那 松动的 木板 经过 这 窗户 !

"他兴奋的客人回答说：'为什么？就在窗户旁边那块松动的木板下面！'"

[aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌp] .
I've been searching here all day long with scarcely a hope of turning anything up .
我已经 到过 搜索 这里 全部 天 长的 和 几乎 一个 希望 的 转弯 任何事物 向上 .

我在这里找了一整天，但几乎看不到任何希望。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɑːtəri] [laɪf][ɪz] ! — [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] ['hæmər] ,
What a lottery life is ! — Get me a knife , a hammer ,
什么 一个 彩票 生活 是 ! — 得到 我 一个 刀 , 一个 锤 ,

人生真是一场赌博！——给我一把刀，一把锤子，

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rentʃ] [ðə; ði][lɪd][ɔːf] .
anything that will wrench the lid off .
任何事物 那 将要 扳手 这 盖 离开 .

任何能把盖子撬开的东西。

[kwɪk] , [mæn] , [kwɪk] !
Quick , man , quick !
快的 , 男人 , 快的 !

快点，伙计，快点！

- [oʊld] ['dɪpɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] ,
' Old Dipping disappeared and shortly returned with a chisel ,
- 老的 浸渍 消失 和 不久 返回 和 一个 凿 ,

"老迪平消失了一会儿，不久后带着一把凿子回来了。"

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['eni] [wei] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt]
that being the only article he could find which was in any way likely to suit
那 存在 这 仅有的 文章 他 可以 寻找 哪个 曾是 在 任何 方式 可能 到 套装
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɝz] [ri'kwaiəmənt] .
his visitor's requirements .
他的 访客 要求 .

这是他能找到的唯一一篇可能符合访客要求的文章。

['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪnzli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][lɪd][ɔːf][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] .
Seizing upon it , Ainslie endeavoured to force the lid off the mysterious box .
抓住 之上 它 , 安斯利 努力 到 力量 这 盖 离开 这 神秘 盒子 .

艾恩斯利抓住这个机会，试图撬开那个神秘盒子的盖子。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['pærəlaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['vaɪələns] ,
His efforts are for some minutes paralysed by his own precipitate violence ,
他的 努力 是 为了 一些 分钟 瘫痪 经过 他的 自己的 沉淀 暴力 ,
[ænd; ənd][oʊld] [hɑːb] [graʊnz] [ɪm'peɪʃntli] .
and old Hobb groans impatiently .
和 老的 霍布 呻吟 不耐烦地 .

他的努力因自己鲁莽的暴力行为而停滞了几分钟，老霍布不耐烦地呻吟着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [noʊ][lɔːŋgər] ; ['hɪndʒɪz][ænd; ənd]['lɑːks] [gɪv] [wei] ,
At length the fastenings can resist no longer ; hinges and locks give way ,
在 长度 这 紧固件 能 抵抗 不 更长 ; 铰链 和 锁 给 方式 ,

最终，所有紧固件都无法再承受住压力；铰链和锁具都松动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][flaɪz] [ɔːf] , [dɪs'kləuzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][taɪm] - ['kʌlərd] ['pepərz]
and the lid flies off , disclosing to view a quantity of time - coloured papers
和 这 盖 苍蝇 离开 , 披露 到 看法 一个 数量 的 时间 - 有色 文件
[ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] .
and parchments .
和 羊皮纸 .

盖子突然弹开，露出了一堆泛黄的纸张和羊皮纸。

[bɪˈniːθ] [ðiːz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈkænvəs][bæg] ,

Beneath	**these**	**,**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**box**	**,**	**is**	**a**	**coarse**	**canvas**	**bag**	**,**
下面	这些	,	在	这	底部	的	这	盒子	,	是	一个	粗	帆布	包	,

在这些物品的下方，也就是盒子的底部，是一个粗糙的帆布袋。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈgɪnɪ] [ɪn][goʊld] .

which	**on**	**being**	**opened**	**is**	**found**	**to**	**contain**	**about**	**a**	**score**	**of**	**guineas**	**in**	**gold**	**.**
哪个	在	存在	打开	是	成立	到	包含	关于	一个	分数	的	几内亚	在	金子	.

打开后发现里面装有大约二十几尼的黄金。

[ðiːz] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tɔsiz] [əˈsaɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [hɑːb] [ˈdɪpɪŋ] ,

These	**the**	**lieutenant**	**tosses**	**aside**	**,**	**much**	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**Hobb**	**Dipping**	**,**
这些	这	中尉	抛掷	旁边	,	很多	到	这	惊喜	的	霍布	浸渍	,

中尉把这些东西扔到一边，这让霍布·迪平大吃一惊。

[huː] [lʊks] [əˈpɑːn] [ˈredi] - [ˈmʌni] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpepərz] [kʊd; kəd]

who	**looks**	**upon**	**ready**	**-**	**money**	**as**	**being**	**far**	**more**	**valuable**	**than**	**any**	**papers**	**could**
WHO	看起来	之上	准备好	-	钱	作为	存在	远的	更多的	有价值的	比	任何	文件	可以

[ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .

possibly	**be**	**.**
可能	是	.

他认为现金比任何票据都更有价值。

[ˈveriəs] [ˈdɑːkjuments][ɑːr; ər][wʌn][baɪ][wʌn] [riːd] [ænd; ənd][leɪd][əˈsaɪd] .

Various	**documents**	**are**	**one**	**by**	**one**	**read**	**and**	**laid**	**aside**	**.**
各种各样的	文件	是	一	经过	一	读	和	铺设	旁边	.

各种文件被逐一阅读并放在一边。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [frʌm; frəm] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv]

Many	**of**	**them**	**appear**	**to**	**be**	**letters**	**of**	**correspondence**	**from**	**persons**	**of**
许多	的	他们	出现	到	是	信件	的	一致	从	人	的

[ræŋk] ,

rank	**,**
秩	,

其中许多信件似乎出自地位显赫的人士之手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][enɪgˈmætɪkəl][tuː; tə] [ˈeɪnzli]

and	**the**	**greater**	**portion**	**are**	**expressed**	**in**	**language**	**which**	**is**	**enigmatical**	**to**	**Ainslie**
和	这	更大的	部分	是	表达	在	语言	哪个	是	神秘的	到	安斯利

,

,

,

而且大部分内容是用艾恩斯利无法理解的语言表达的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈraɪtli] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][plɑːts][ɪn]

but	**which**	**he**	**rightly**	**conjectures**	**as**	**relating**	**to**	**the**	**Jacobite**	**plots**	**in**
但	哪个	他	没错	猜想	作为	相关	到	这	詹姆斯党	图表	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈskiːmɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] .

which	**his**	**scheming**	**uncle**	**had**	**been**	**engaged**	**.**
哪个	他的	心计	叔叔	有	到过	已订婚的	.

但他正确地推测这与他诡计多端的叔叔参与的詹姆斯党阴谋有关。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hɪnt][kæn; kən][biː; bi] [ˈtwɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv]['eni] [wʌn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [riˈfəːz] [tuː; tə]

Not	**the**	**slightest**	**hint**	**can**	**be**	**twisted**	**out**	**of**	**any**	**one**	**that**	**at**	**all**	**refers**	**to**
不是	这	丝毫	暗示	能	是	扭曲	出去	的	任何	一	那	在	全部	指	到

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .

the	**subject**	**upon**	**which**	**our**	**hero**	**had**	**hoped**	**to**	**be**	**enlightened**	**.**
这	主题	之上	哪个	我们的	英雄	有	希望	到	是	开明	.

从任何提及我们主人公希望获得启迪的主题的内容中，都找不到一丝一毫的线索。

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['feɪljər] . { - }

After	all	,	the	discovery	appears	to	be	very	much	like	a	failure	.	{	765	}
后	全部	,	这	发现	出现	到	是	非常	很多	喜欢	一个	失败	.	{	-	}

毕竟，这项发现看起来很像一次失败。{765}

- [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [ðæt] [bæg] [ju:v] [ˌoʊvər'lʊkt] , [sɜ:r] , - ['nɜ:rvəsli] [ri'ma:ks]

'	There	—	there's	somethin	'	in	that	bag	you've	overlooked	,	sir	,	'	nervously	remarks
-	那里	—	有	某物	-	在	那	包	你已经	被忽视的	,	先生	,	-	紧张地	评论

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

the	landlord	,
这	房东	,

"先生，您包里好像漏掉了一样东西，"房东紧张地说道。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɝz] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

who	has	been	watching	his	visitor's	actions	with	a	trembling	kind	of	interest
WHO	有	到过	观看	他的	访客	行动	和	一个	发抖	种类	的	兴趣

.

:

.

他带着一种颤抖的好奇心，一直注视着访客的一举一动。

- [eɪ] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] .

'	Ay	,	so	there	is	.
-	哎	,	所以	那里	是	.

"是啊，确实有。"

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] .

'	And	a	precious	something	it	turns	out	to	be	.
-	和	一个	宝贵的	某物	它	转弯	出去	到	是	.

结果发现它是一件非常珍贵的东西。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] ['redʒinəld][hæd; həd][soʊ] ['kerləsli] [tɔ:st] [ə'saɪd][ɪz]

At	the	bottom	of	the	bag	which	Reginald	had	so	carelessly	tossed	aside	is
在	这	底部	的	这	包	哪个	雷金纳德	有	所以	粗心大意	抛掷	旁边	是

[æn; ən][oʊld] ['pɑ:rtʃmənt] ['saɪfər] ['ælfəbet] .

an	old	parchment	cipher	alphabet	.
一个	老的	羊皮纸	密码	字母	.

在雷金纳德随意丢弃的袋子底部，有一张古老的羊皮纸密码字母表。

- ['lændlɔ:rd] , - [sez] ['eɪnzli] , [hu:z] ['fli:tɪŋ] [hoʊps][hæv; həv][wʌns] [mɔ:r] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ]['fi:vər] -

'	Landlord	,	'	says	Ainslie	,	whose	fleeting	hopes	have	once	more	risen	to	a	fever	-
-	房东	,	-	说道	安斯利	,	谁	转瞬即逝	希望	有	一次	更多的	升起	到	一个	发烧	-

[hi:t] ,

heat	,
热	,

"房东，"艾恩斯利说道，他那转瞬即逝的希望再次燃起了熊熊烈火。

- [ðɪs] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] — [ðə; ði] ['veri] [klu:] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd]

'	this	may	or	may	not	be	—	I	know	not	which	—	the	very	clue	I	hoped	to	find
-	这	可能	或者	可能	不是	是	—	我	知道	不是	哪个	—	这	非常	线索	我	希望	到	寻找

[hɪr] .

here	.
这里	.

"这或许就是——我也不知道是哪种——我希望在这里找到的线索。"

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ɔ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [æt; ət] [ɛni:reɪt] [ðɪs] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Be	it	so	,	or	be	it	not	,	at	anyrate	this	money	shall	go	to	you	,
是	它	所以	,	或者	是	它	不是	,	在	总之	这	钱	将	去	到	你	,

不管怎样，这笔钱最终都会给你。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɪnkiːpər] . — - [noʊ]

'	and	he	thrust	it	across	the	table	towards	the	wondering	innkeeper	.	—	'	No
-	和	他	推力	它	穿过	这	桌子	向	这	好奇	旅店老板	.	—	-	不

[θæŋks] ,

thanks	,
谢谢	,

“然后他把书塞过桌子，递给一脸疑惑的旅店老板。”——“不用了，谢谢。”

- [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [oʊld] [ˈdɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

'	he	added	,	seeing	that	old	Dipping	was	about	to	speak	.
-	他	额外	,	看到	那	老的	浸渍	曾是	关于	到	说话	.

“他补充道，见老迪平正要开口说话。”

- [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [naʊ] .

'	Leave	me	alone	now	.
-	离开	我	独自的	现在	.

“现在别再烦我了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .

I	must	be	quiet	.
我	必须	是	安静的	.

我必须保持安静。

- [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ˈkerfəli] [ˈgæðərz] [ʌp] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] , [əˈmeɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ]

'	The	landlord	carefully	gathers	up	the	gold	and	goes	out	,	amazed	at	such
-	这	房东	小心	聚集	向上	这	金子	和	去	出去	,	惊叹	在	这样的

[ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .

unlooked	-	for	generosity	.
未曾注意的	-	为了	慷慨	.

房东小心翼翼地把金子收起来，走了出去，对这意想不到的慷慨感到惊讶。

- [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] !

'	Now	for	it	!
-	现在	为了	它	!

就是现在!

- [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ˈredʒinəld] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [wen] [hiː; hi]

'	At	the	top	of	the	scrap	of	paper	which	Reginald	had	obtained	when	he
-	在	这	顶部	的	这	废料	的	纸	哪个	雷金纳德	有	获得	什么时候	他

[fɜːrst] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] ,

first	entered	the	house	was	a	bold	,
第一的	进入	这	房子	曾是	一个	大胆的	,

“雷金纳德刚进屋时拿到的那张纸条最上面写着一行醒目的字，

[ˈkjʊriəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɑːnəgræm] ; [ˌʌndərˈniːθ] [ðɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] ,

curious	kind	of	monogram	;	underneath	this	were	two	words	,	which	,
好奇的	种类	的	字母组合	;	下	这	是	二	字	,	哪个	,

一个奇特的字母组合图案；图案下方有两个词，分别是：

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪfər] [ˈælfəbet] , [riːd] [æz; əz] [ˈnʌmbər] [tuː] .

on	being	interpreted	by	means	of	the	cipher	alphabet	,	read	as	Number	Two	.
在	存在	翻译	经过	方法	的	这	密码	字母	,	读	作为	数字	二	.

用密码字母表解读后，读作数字二。

[ðʌs] [fɑːr] [ɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈhɪroʊ] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ]

Thus	far	all	was	plain	sailing	;	but	as	our	agitated	hero	proceeded	with
因此	远的	全部	曾是	清楚的	帆船	;	但	作为	我们的	激动	英雄	继续	和

[hɪz; ɪz] [tæsk] ,

his	task	,
他的	任务	,

到目前为止一切都很顺利；但是，随着我们这位焦躁不安的主人公继续执行他的任务，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
his **heart** **sank** **within** **him** **,**
他的 心 沉没 之内 他 ,

他心头一沉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [siːmd] [wel] - [naɪ] [æz; əz] [əbˈskjʊr] [æz; əz][ðə; ði]
for **the** **meaning** **of** **the** **translation** **seemed** **well** **-** **nigh** **as** **obscure** **as** **the**
为了 这 意义 的 这 翻译 似乎 出色地 - 夜 作为 朦胧 作为 这
[ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz][ɪtˈself] .
document **was** **itself** **.**
文档 曾是 本身 .

因为译文的含义似乎和原文一样晦涩难懂。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn]
When **the** **whole** **of** **the** **intricate** **writing** **which** **covered** **the** **paper** **had** **been**
什么时候 这 所有的 的 这 错综复杂 写作 哪个 涵盖 这 纸 有 到过
[ˈfɑːloʊd] [ʌp] [ˈletər] [baɪ] [ˈletər] ,
followed **up** **letter** **by** **letter** **,**
随后 向上 信 经过 信 ,

当纸上所有错综复杂的文字都被逐字逐句地解读之后，

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlæŋgwɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [staɪl] :
it **ran** **in** **ordinary** **language** **in** **this** **style** **:**
它 跑 在 普通的 语言 在 这 风格 :

它以通俗易懂的语言写成如下形式：

[riːd] [ðə; ði]
Read **the**
读 这

阅读

[ˈsekənd] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] .
Second **word** **of** **the** **first** **line** **.**
第二 单词 的 这 第一的 线 .

第一行的第二个词。

[θɜːrd] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [laɪn] .
Third **word** **of** **the** **second** **line** **.**
第三 单词 的 这 第二 线 .

第二行的第三个词。

[fɪfθ] , [sɪksθ] , [ˈsev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] .
Fifth **,** **sixth** **,** **seventh** **,** **and** **eighth** **words** **of** **the** **third** **line** **.**
第五 , 第六 , 第七 , 和 第八 字 的 这 第三 线 .

第三行的第五个、第六个、第七个和第八个词。

[ˈsev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn] .
Seventh **and** **eighth** **words** **of** **the** **fourth** **line** **.**
第七 和 第八 字 的 这 第四 线 .

第四行的第七个和第八个字。

[fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] .
First **word** **of** **the** **fifth** **line** **.**
第一的 单词 的 这 第五 线 .

第五行的第一个词。

[fɜːrst] , [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [laɪn] .
First **,** **fourth** **,** **and** **seventh** **words** **of** **the** **sixth** **line** **.**
第一的 , 第四 , 和 第七 字 的 这 第六 线 .

第六行的第一个、第四个和第七个单词。

[fɪfθ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][laɪn] .

Fifth	word	of	the	seventh	line	.
第五	单词	的	这	第七	线	.

第七行的第五个词。

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [laɪn] .

Fourth	and	fifth	words	of	the	eighth	line	.
第四	和	第五	字	的	这	第八	线	.

第八行的第四个和第五个词。

[fɜːrst][ænd; ənd][sɪksθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][laɪn] .

First	and	sixth	words	of	the	ninth	line	.
第一的	和	第六	字	的	这	第九	线	.

第九行的第一个词和第六个词。

['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [laɪn] .

Second	and	third	words	of	the	tenth	line	.
第二	和	第三	字	的	这	第十	线	.

第十行的第二个和第三个词。

[tenθ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [laɪn] .

Tenth	word	of	the	eleventh	line	.
第十	单词	的	这	第十一	线	.

第十一行第十个字。

[fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd]['sev(ə)nθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [laɪn] .

First	,	second	,	and	seventh	words	of	the	twelfth	line	.
第一的	,	第二	,	和	第七	字	的	这	第十二	线	.

第十二行的第一个、第二个和第七个字。

[fɔːrθ] , [sɪksθ] , [ænd; ənd]['sev(ə)nθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [laɪn] .

Fourth	,	sixth	,	and	seventh	words	of	the	thirteenth	line	.
第四	,	第六	,	和	第七	字	的	这	第十三	线	.

第十三行的第四个、第六个和第七个字。

[θɜːrd] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [laɪn] .

Third	word	of	the	fourteenth	line	.
第三	单词	的	这	第十四	线	.

第十四行的第三个词。

['sekənd] , [sɪksθ] , [ænd; ənd]['sev(ə)nθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [laɪn] .

Second	,	sixth	,	and	seventh	words	of	the	fifteenth	line	.
第二	,	第六	,	和	第七	字	的	这	第十五	线	.

第十五行的第二个、第六个和第七个词。

[sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [laɪn] .

Sixth	and	seventh	words	of	the	sixteenth	line	.
第六	和	第七	字	的	这	第十六	线	.

第十六行的第六个和第七个字。

[sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [laɪn] .

Sixth	,	seventh	,	and	eighth	words	of	the	seventeenth	line	.
第六	,	第七	,	和	第八	字	的	这	第十七	线	.

第十七行的第六个、第七个和第八个词。

['sev(ə)nθ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [laɪn] .

Seventh	word	of	the	eighteenth	line	.
第七	单词	的	这	第十八	线	.

第十八行第七个词。

['sekənd][ænd; ənd][sɪksθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [laɪn] .

Second	and	sixth	words	of	the	nineteenth	line	.
第二	和	第六	字	的	这	第十九	线	.

第十九行的第二个和第六个词。

[fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd][sɪksθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [laɪn] .

First	**,**	**second**	**,**	**and**	**sixth**	**words**	**of**	**the**	**twentieth**	**line**	**.**
第一的	,	第二	,	和	第六	字	的	这	第二十	线	.

第二十行的第一个、第二个和第六个词。

[fɪfθ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][laɪn] .

Fifth	**word**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**first**	**line**	**.**
第五	单词	的	这	二十	-	第一的	线	.

第二十一行的第五个词。

[eɪtθ] , [naɪnθ] , [tenθ] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [laɪn] .

Eighth	**,**	**ninth**	**,**	**tenth**	**,**	**and**	**eleventh**	**words**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**second**	**line**	**.**
第八	,	第九	,	第十	,	和	第十一	字	的	这	二十	-	第二	线	.

第二十二行的第八个、第九个、第十个和第十一个词。

[sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][laɪn] .

Sixth	**and**	**seventh**	**words**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**third**	**line**	**.**
第六	和	第七	字	的	这	二十	-	第三	线	.

第二十三行的第六个和第七个字。

['sekənd] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [laɪn] .

Second	**word**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**fifth**	**line**	**.**
第二	单词	的	这	二十	-	第五	线	.

第二十五行的第二个词。

['kɑːnəbi] ['vɪnsnt] .

Carnaby	**Vincent**	**.**
卡纳比	文森特	.

卡纳比·文森特。

[ðiːz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][laɪnz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ri'djuːsiŋ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

These	**incomprehensible**	**lines**	**would**	**have**	**the**	**effect**	**of**	**reducing**	**the**	**feelings**	**of**
这些	难以理解	线条	会	有	这	影响	的	减少	这	情怀	的

[moʊst]['pɝːsənz][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

most	**persons**	**to**	**a**	**depth**	**of**	**sickening**	**disappointment**	**.**
最多	人	到	一个	深度	的	令人作呕	失望	.

这些令人费解的句子会让大多数人感到无比失望和沮丧。

[bʌt; bət]['redʒinəld][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [soʊ] ['iːzəli] .

But	**Reginald**	**was**	**not**	**to**	**be**	**beaten**	**so**	**easily**	**.**
但	雷金纳德	曾是	不是	到	是	被打败	所以	容易地	.

但雷金纳德并没有那么容易被打败。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['teɪbl] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði]

A	**moment's**	**reflection**	**convinced**	**him**	**that**	**this**	**singular**	**table**	**could**	**only**	**be**	**the**
一个	瞬间	反射	确信	他	那	这	单数	桌子	可以	仅有的	是	这

[kiː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['letər] [ɔːr]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət] .

key	**to**	**some**	**letter**	**or**	**paper**	**which**	**had**	**contained**	**an**	**important**	**secret**	**.**
钥匙	到	一些	信	或者	纸	哪个	有	包含	一个	重要的	秘密	.

片刻思考后，他确信这张奇特的桌子一定是解开某个信件或文件的关键，而这个信件或文件里藏着一个重要的秘密。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

Important	**it**	**must**	**have**	**been**	**,**
重要的	它	必须	有	到过	,

它一定很重要。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['skruːpjələs] [ker] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] [kən'siːlmənt] ?

else	**why**	**should**	**such**	**scrupulous**	**care**	**have**	**been**	**taken**	**to**	**effect**	**its**	**concealment**	**?**
别的	为什么	应该	这样的	一丝不苟的	关心	有	到过	已采取	到	影响	它是	隐蔽	?

否则，为什么要如此小心翼翼地掩盖真相呢?

[wʌt] ['sʌd(ə)n] [hæf] - [fɔ:rmd] [θɔ:t] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃu:ts] [ə'krɔ:s] ['eɪnzliz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi]

What	sudden	half	-	formed	thought	is	that	which	shoots	across	Ainslie's	mind	as	he
什么	突然	一半	-	形成	想法	是	那	哪个	芽	穿过	安斯利	头脑	作为	他

[geiziz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:nəgræm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ?

gazes	on	the	monogram	at	the	top	of	the	paper	?
凝视	在	这	字母组合	在	这	顶部	的	这	纸	?

当艾恩斯利凝视着纸张顶部的字母组合时，他脑海中突然闪过一个模糊不清的想法，那究竟是什么呢?

['kwɪkli] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [teɪks] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ]

Quickly	unfastening	the	breast	of	his	coat	,	the	young	officer	takes	therefrom	a
迅速地	解开	这	胸部	的	他的	外套	,	这	年轻的	官	需要	由此	一个

['strɔ:ŋli] [baʊnd] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

strongly	bound	pocket	-	book	,
强烈	边界	口袋	-	书	,

年轻的军官迅速解开外套胸前的扣子，从中取出一个结实的钱包。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['heɪsti] ['mænər] ,

and	opening	it	in	the	same	hasty	manner	,
和	开幕	它	在	这	相同的	仓促	方式	,

然后以同样仓促的方式打开它。

[drɔ:z] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pepərz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['letər]

draws	forth	from	among	a	miscellaneous	collection	of	papers	the	identical	letter
平局	前进	从	之中	一个	各种各样的	收藏	的	文件	这	完全相同的	信

[wɪtʃ] [sɜ:r] ['kɑ:nəbi] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt]

which	Sir	Carnaby	had	intrusted	on	the	night	of	his	death	to	his	servant
哪个	先生	卡纳比	有	受托人	在	这	夜晚	的	他的	死亡	到	他的	仆人

['dɛrɪks] [tʃɑ:rdʒ] .

Derrick's	charge	.
德里克的	收费	.

从一堆杂乱的文件中，找出了卡纳比爵士在去世当晚委托仆人德里克保管的那封信。

[baɪ] [ðɪs] ['letər] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .

By	this	letter	hangs	a	tale	.
经过	这	信	悬挂	一个	故事	.

这封信背后隐藏着一个故事。

[wen] ['derɪk] , [waɪl] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:rmz] ,

When	Derrick	,	while	still	lingering	in	the	neighbourhood	of	the	Saxonford	-	Arms	,
什么时候	德里克	,	尽管	仍然	挥之不去的	在	这	邻里	的	这	-		武器	,

当德里克还在萨克森福德武器旅馆附近徘徊时，

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][sɜ:r]['kɑ:rnəbi:z] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪbərər] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][fækts]

was	informed	of	Sir	Carnaby's	death	by	a	labourer	who	had	heard	the	facts
曾是	知情的	的	先生	卡纳比餐厅	死亡	经过	一个	劳动者	WHO	有	听到	这	事实

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][oʊld] ['dɪpɪŋ] [hɪm'self] ,

from	the	mouth	of	old	Dipping	himself	,
从	这	嘴	的	老的	浸渍	他自己	,

一位劳工从老迪平口中听说了卡纳比爵士的死讯，并告知了他。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] , [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][help][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

he	resolved	that	,	since	he	could	no	longer	help	his	master	,
他	已解决	那	,	自从	他	可以	不	更长	帮助	他的	掌握	,

他下定决心，既然他再也无法帮助他的主人，

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] ['eksɪkju:t][hɪz; ɪz][læst] [kə'mændz] .

he	would	at	least	execute	his	last	commands	.
他	会	在	至少	执行	他的	最后的	命令	.

他至少会执行他最后的命令。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	,	however	,	he	was	providentially	disappointed	.
在	这	,	然而	,	他	曾是	天意眷顾	失望的	.

然而，在这件事上，他却幸运地失望了。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] [raɪd] ,

On	arriving	at	the	Grange	,	after	a	long	and	wearisome	ride	,
在	抵达	在	这	农庄	,	后	一个	长的	和	令人厌倦的	骑	,

经过漫长而疲惫的旅程，终于抵达了格兰奇庄园。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɑːlɪs] — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

he	received	the	startling	news	that	Captain	Hollis	—	to	whom	he	should	have
他	已收到	这	令人震惊	消息	那	队长	霍利斯	—	到	谁	他	应该	有

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][noʊt] — [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] -

delivered	the	note	—	had	been	that	morning	arrested	on	a	charge	of	high	-
发表	这	笔记	—	有	到过	那	早晨	被捕	在	一个	收费	的	高的	-

['triːz(ə)n] .

treason	.
叛国罪	.

他收到一个令人震惊的消息：他本应将纸条交给的霍利斯上尉，当天早上因叛国罪被捕。

[kəm'pliːtli] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ɪn'devər] , ['derɪk] [naʊ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Completely	foiled	in	his	well	-	meant	endeavours	,	Derrick	now	thought	only	of	his
完全地	挫败	在	他的	出色地	-	意思是	努力	,	德里克	现在	想法	仅有的	的	他的

[oʊn] ['seɪfti] .

own	safety	.
自己的	安全	.

德里克的良好愿望彻底落空后，他现在只想着自己的安全。

[sɜːr] ['henri] ['eɪnzliz] ['kʌntri] - [siːt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi]

Sir	Henry	Ainslie's	country	-	seat	on	the	borders	of	Suffolk	,	he	chose	to	be
先生	亨利	安斯利	国家	-	座位	在	这	边界	的	萨福克	,	他	选择	到	是

[hɪz; ɪz][nekst][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

his	next	destination	;
他的	下一个	目的地	;

他选择亨利·安斯利爵士位于萨福克郡边界的乡间别墅作为他的下一个目的地；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [ə'tendənt] [went] ,

and	thither	the	attendant	went	,
和	那里	这	服务员	去	,

于是侍者就往那边去了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mæstɚz] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ]

intending	to	acquaint	his	unfortunate	master's	relatives	of	the	catastrophe	which
意图	到	熟人	他的	不幸	硕士学位	亲属	的	这	灾难	哪个

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

had	occurred	.
有	发生	.

他打算将这场灾难告知他那不幸的主人的亲属。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['griːvəs] ['dɪfɪkəlti] , [duː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

The	journey	was	not	accomplished	without	grievous	difficulty	,	due	in	a	great
这	旅行	曾是	不是	完成	没有	严重的	困难	,	到期的	在	一个	伟大的

['meʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .

measure	to	his	wounded	arm	.
措施	到	他的	受伤	手臂	.

由于手臂受伤，这次旅程并非一帆风顺。

[ə; eɪ] [loʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ['fiːvər] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;

A	low	lingering	fever	followed	immediately	upon	his	arrival	at	the	Hall	;
一个	低的	挥之不去的	发烧	随后	立即地	之上	他的	到达	在	这	大厅	;

他抵达大厅后立即开始发低烧；

[ænd; ənd] [wen] ['derɪk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens]

and	when	Derrick	at	length	recovered	sufficiently	to	have	some	sense
和	什么时候	德里克	在	长度	恢复	足够	到	有	一些	感觉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	his	situation	,
的	他的	情况	,

当德里克最终恢复到足以对自己处境有所了解的程度时，

[sɜːr] ['henri] ['eɪnzli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd] ,

Sir	Henry	Ainslie	was	lying	under	the	sod	,
先生	亨利	安斯利	曾是	说谎	在下面	这	草皮	,

亨利·安斯利爵士躺在草皮下。

['hævɪŋ] [daɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

having	died	while	in	the	act	of	imparting	to	his	wife	a	secret	of	which	he
拥有	死亡	尽管	在	这	行为	的	传授	到	他的	妻子	一个	秘密	的	哪个	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'zesər] .

was	the	sole	remaining	possessor	.
曾是	这	唯一	其余的	拥有者	.

他死时正要向妻子透露一个秘密，而这个秘密只有他一人知晓。

[ðə; ði] [ə'tɛndənts] [sæd] [teɪl] [wʌz; wəz] ['briːfli] [toʊld] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ðæt] [nɔːr][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['letər]

The	attendant's	sad	tale	was	briefly	told	;	but	neither	that	nor	the	singular	letter
这	服务员	伤心	故事	曾是	简要地	讲述	;	但	两者都不	那	也不	这	单数	信

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ,

which	he	delivered	,
哪个	他	发表	,

侍者的悲惨遭遇被简要地讲述了一遍；但无论是这件事，还是他递送的那封特殊的信，都没有被提及。

[θruː] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

threw	a	spark	of	additional	information	upon	the	subject	.
扔	一个	火花	的	额外的	信息	之上	这	主题	.

为该主题注入了新的信息。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv][sɜːr]['kɑːrnəbiːz] [ɪ'pɪsl] ['wɔːrəntɪd] [ɪts]

Notwithstanding	this	,	the	peculiar	character	of	Sir	Carnaby's	epistle	warranted	its
虽然	这	,	这	奇特	特点	的	先生	卡纳比餐厅	书信	有保证	它是

['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] ;

being	preserved	;
存在	保存完好	;

尽管如此，卡纳比爵士的这封信的特殊性质决定了它应该被保存下来；

[waɪl] , [æz; əz]['redʒinəld] [gruː] [tɔːrdz] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][leɪd] ['dɛrɪks] [teɪl] [mɔːr] [ænd; ənd]

while	,	as	Reginald	grew	towards	manhood	,	and	laid	Derrick's	tale	more	and
尽管	,	作为	雷金纳德	生长	向	男子气概	,	和	铺设	德里克的	故事	更多的	和

[mɔːr] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

more	to	heart	,
更多的	到	心	,

随着雷金纳德渐渐长大成人，他越来越把德里克的故事铭记于心。

[hiː; hi][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['letər] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	not	unfrequently	carried	his	uncle's	letter	about	with	him	,
他	不是	不常	携带	他的	叔叔的	信	关于	和	他	,

他经常随身携带他叔叔的信。

['veɪgli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [kluː] [maɪt] [tɜːrn][ʌp] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri]

vaguely	hoping	that	some	clue	might	turn	up	which	would	eventually	solve	the	mystery
依稀	希望	那	一些	线索	可能	转动	向上	哪个	会	最终	解决	这	神秘

.

:

.

隐隐希望能够找到一些线索，最终解开这个谜团。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ;

This	was	his	object	in	bringing	it	on	the	present	occasion	;
这	曾是	他的	目的	在	带来	它	在	这	展示	场合	;

这就是他此次带来它的目的;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɪts] ['iːgərli] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['dɑːkjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	now	he	sits	eagerly	comparing	the	translated	document	with	the
和	现在	他	坐着	急切地	比较	这	翻译	文档	和	这

['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

letter	which	he	had	kept	for	so	many	years	.
信	哪个	他	有	保留	为了	所以	许多	年	.

现在他满怀热情地坐在那里，将翻译后的文件与他保存多年的信件进行比较。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	contents	of	the	latter	ran	as	follows	:
这	内容	的	这	后者	跑	作为	跟随	:

后者的内容如下:

[dɪr] [sɜːr] —

Dear	Sir	—
亲爱的	先生	—

尊敬的先生-

[maɪ] [sʌn] ['hæri] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt]

My	son	Harry	informs	me	that
我的	儿子	哈里	通知	我	那

我儿子哈里告诉我，

[jʊr; jər]

your
你的

你的

['weɪdʒər][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [ɪz]['teɪkən] .

wager	on	my	horse	is	taken	.
赌注	在	我的	马	是	已采取	.

有人接受了我这匹马的赌注。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

I	have	had
我	有	有

我曾有过

[mʌtʃ] [bæd] [helθ] ['leɪtli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst]

much	bad	health	lately	,	and	have	been	forced
很多	坏的	健康	最近	,	和	有	到过	强制

最近身体状况很差，而且被迫.....

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ][bed] .

to	keep	my	bed	.
到	保持	我的	床	.

保留我的床。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [jʊr; jər][næg]

I	have	not	seen	your	nag
我	有	不是	已见	你的	唠叨

我还没见过你的唠叨鬼呢。

[rʌn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

run	in	consequence	,	but	hope	to	have	the
跑步	在	结果	,	但	希望	到	有	这

结果会受到影响，但希望能够.....

['pleʒər] [su:n] .
pleasure **soon** **.**
乐趣 很快 .

很快就能享受到快乐。

['skwaɪər] ['nɔ:rɪs] [left] [ju: 'es] ['jestərdeɪ] ;
Squire **Norris** **left** **us** **yesterday** **;**
乡绅 诺里斯 左边 我们 昨天 ;

诺里斯先生昨天离开了我们;

[hi:; hi] ['oʊnli] ['ɔ:fərd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ə'genst] ['mɑ:rtənz]
he **only** **offered** **one** **hundred** **against** **Martin's**
他 仅有的 提供 一 百 反对 马丁的

他只出价一百美元来对抗马丁的。

['θaʊz(ə)nd] ; [bʌt; bət] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
thousand **;** **but** **Martin** **was** **too** **deep** **for** **that** **,**
千 ; 但 马丁 曾是 也 深的 为了 那 ,

一千；但马丁的思想太深奥了，无法理解这一点。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [bet] [fel] [θru:] .
and **in** **the** **end** **the** **bet** **fell** **through** **.**
和 在 这 结尾 这 赌注 跌倒 通过 .

最终，打赌落空了。

[maɪ] [waɪn]
My **wine**
我的 葡萄酒

我的酒

[ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [steɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['selər] [ɪz] [ɔ:l]
is **in** **a** **bad** **state** **just** **now** **,** **for** **the** **cellar** **is** **all**
是 在 一个 坏的 状态 只是 现在 , 为了 这 地窖 是 全部

现在情况很糟糕，因为地窖里全是东西。

['ʌndər] ['wɔ:tər] .
under **water** **.**
在下面 水 .

水下。

[aɪ] [rɪ'gret] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ,
I **regret** **purchasing** **this** **house** **,**
我 后悔 购买 这 房子 ,

我后悔买了这栋房子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði]
instead **of** **the** **Hall** **,** **though** **I** **dare** **say** **the**
反而 的 这 大厅 , 尽管 我 敢 说 这

而不是大厅，尽管我敢说

['lætər] [ɪz] [nɑ:t] [hæf] [soʊ] [gʊd] .
latter **is** **not** **half** **so** **good** **.**
后者 是 不是 一半 所以 好的 .

后者远不如前者。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi]
I **do** **not** **think** **we**
我 做 不是 思考 我们

我不认为我们

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪndʒ] , [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
shall **return** **to** **the** **Grange** **,** **but** **shall** **know**
将 返回 到 这 农庄 , 但 将 知道

将会返回农庄，但会知道

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ; [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]
before long ; if so , I trust you will come and
前 长的 ; 如果 所以 , 我 相信 你 将要 来 和

不久之后；如果真是这样，我相信你会来的。

[steɪ] [ðer; ðər] .
stay there .
停留 那里 .

待在那儿。

['hʌntərz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][get] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
Hunters are hard to get ; it seems
猎人 是 难的 到 得到 ; 它 似乎

猎人很难找到；似乎

[ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
is if they were all going out of the county .
是 如果 他们 是 全部 去 出去 的 这 县 .

就好像他们都要离开这个县一样。

[ðə; ði] [miːt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] { - }
The Meet saw nothing of me for some time { 766 }
这 见面 锯 没有什么 的 我 为了 一些 时间 { - }

聚会期间有一段时间没见到我{766}

['æftər] [ðæt] ['æksɪdənt][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['wɔːtn] [wʌz; wəz]
after that accident I had , and Warton was
后 那 事故 我 有 , 和 沃顿 曾是

那次事故之后，我遭遇了沃顿。

['greɪtli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][help] .
greatly in want of help .
非常 在 想 的 帮助 .

急需帮助。

[maɪ][ɑːrm][ɪz] ['betər]
My arm is better
我的 手臂 是 更好的

我的胳膊好多了

[naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
now ; but I shall not be able to use it for
现在 ; 但 我 将 不是 是 有能力的 到 使用 它 为了

现在；但我将无法用它来

[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

需要一些时间。

[rɪ'membər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['aʊər; ɑːr] [gʊd]
Remember to deliver our good
记住 到 递送 我们的 好的

记住要送达我们的货物

[wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] ;
wishes to the parson ;
愿望 到 这 牧师 ;

向牧师表达愿望；

[meɪ] [hiː; hi] ['nevər]
may he never
可能 他 绝不

愿他永远

[hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . — [jʊr; jər] [sɪn'sɪr]

have	cause	to	regret	his	choice	.	—	Your	sincere
有	原因	到	后悔	他的	选择	.	—	你的	真诚

他有理由后悔自己的选择。——您真诚的

[siː] . [viː] . ['mɔːrtən] .

C	.	V	.	Morton	.
C	.	V	.	莫顿	.

CV Morton。

[ðɪs] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnəgræm]

This	very	ordinary	specimen	of	letter	-	writing	was	headed	by	a	monogram
这	非常	普通的	标本	的	信	-	写作	曾是	标题	经过	一个	字母组合

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['eɪnzli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

similar	to	that	which	Ainslie	had	noticed	on	the	scrap	of	paper	,
相似的	到	那	哪个	安斯利	有	注意到	在	这	废料	的	纸	,

这封非常普通的信件，其开头的字母组合与艾恩斯利在纸片上看到的字母组合相似。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['nʌmbər] [wʌn] .

coupled	with	the	words	Number	One	.
耦合	和	这	字	数字	一	.

再加上"第一"这个词。

['meni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [maɪt] [rɪ'fɜːr]

Many	speculations	had	been	made	as	to	what	these	hieroglyphics	might	refer
许多	猜测	有	到过	制成	作为	到	什么	这些	象形文字	可能	参考

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

人们曾对这些象形文字可能指代的内容进行过许多猜测。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] .

but	up	to	the	present	moment	their	meaning	has	remained	unsolved	.
但	向上	到	这	展示	片刻	他们的	意义	有	剩余	未解之谜	.

但时至今日，它们的含义仍然没有得到解答。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɑːlvd] [naʊ] ?

Will	they	be	solved	now	?
将要	他们	是	已解决	现在	?

这些问题现在能解决了吗?

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['letər] ['derɪk] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

Can	there	be	any	connection	between	the	letter	Derrick	had	failed	to
能	那里	是	任何	联系	之间	这	信	德里克	有	失败的	到

[dɪ'lɪvər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['dɑːkjumənt] [mɑːrkt] ['nʌmbər] [tuː] ?

deliver	and	this	incomprehensible	document	marked	Number	Two	?
递送	和	这	难以理解	文档	标记	数字	二	?

德里克未能送达的信件与这份编号为"二"的晦涩难懂的文件之间是否存在某种联系?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [seɪ] ?

What	does	the	interpretation	of	the	latter	say	?
什么	做	这	解释	的	这	后者	说	?

后一种解释是怎么说的?

[riːd] [ðə; ði]

Read	the
读	这

阅读

['sekənd] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] .

Second	word	of	the	first	line	.
第二	单词	的	这	第一的	线	.

第一行的第二个词。

[θɜːrd] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] .
Third word of the second line .
第三 单词 的 这 第二 线 .

第二行的第三个词。

[fɪfθ] , [sɪksθ] , & [siː] . [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] .
Fifth , sixth , & c . words of the third line .
第五 , 第六 , & c . 字 的 这 第三 线 .

第三行的第五个、第六个等等词。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , ['redʒinəld] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Instinctively following these directions , Reginald applied them to his unfortunate
本能地 下列的 这些 方向 , 雷金纳德 应用 他们 到 他的 不幸
['ʌŋkəlz] ['letər] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ˌðer'frʌm] ,
uncle's letter , and produced therefrom ,
叔叔的 信 , 和 生产 由此 ,

雷金纳德本能地按照这些指示，将它们应用到他不幸的叔叔的信中，并从中得出：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['sentəns] — - [sɜːr] ['hæri] [ɪz]['teɪkən] .
to his surprise and delight , the sentence — ' Sir Harry is taken .
到 他的 惊喜 和 喜 , 这 句子 — - 先生 哈里 是 已采取 .

令他既惊讶又高兴的是，这句话是——"哈里爵士被俘虏了。"

- [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
' The meaning of this was obvious .
- 这 意义 的 这 曾是 明显的 .

"这句话的意思很明显。"

['rɛdʒənəldz] ['fɑːðər] , [sɜːr] ['henri] ['eɪnzli] ,
Reginald's father , Sir Henry Ainslie ,
雷金纳德的 父亲 , 先生 亨利 安斯利 ,

雷金纳德的父亲，亨利·安斯利爵士

[wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['dʒækəbaɪt] [ə'kweɪntəns] [æz; əz]
was known in his lifetime among a circle of Jacobite acquaintances as
曾是 已知 在 他的 寿命 之中 一个 圆圈 的 詹姆斯党 熟人 作为
[pleɪn] - [sɜːr] ['hæri] ,
plain ' Sir Harry ,
清楚的 - 先生 哈里 ,

在他生前，在詹姆斯党的熟人圈子里，他被称为"哈里爵士"。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] - .
' and the writer had evidently been alluding to his apprehension in 1745 .
- 和 这 作家 有 显然 到过 暗示 到 他的 忧虑 在 - .

显然，作者指的是他在 1745 年的逮捕事件。

['redʒinəld] [pər'suːd] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [steɪt]
Reginald pursued the method with as much deliberation as the excited state
雷金纳德 追击 这 方法 和 作为 很多 审议 作为 这 兴奋的 状态
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv] ;
of his feelings at the moment would admit of ;
的 他的 情怀 在 这 片刻 会 承认 的 ;

雷金纳德按照他当时激动的心情所能允许的程度，深思熟虑地执行了这一方法；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði] [kiː] ['menʃənz] ,
and by means of underlining such words as the key mentions ,
和 经过 方法 的 下划线 这样的 字 作为 这 钥匙 提及 ,

并通过在关键提及的词语下方划线，

[suːn] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [pɪθ] [frʌm; frəm][sɜːr] ['kɑːrnəbiːz] ['letər] :
soon extracted the pith from Sir Carnaby's letter :
很快 提取 这 髓 从 先生 卡纳比餐厅 信 :

很快就从卡纳比爵士的信中提炼出了要点：

[sɜːr] ['hæri] [ɪz]['teɪkən] .

Sir	Harry	is	taken	.
先生	哈里	是	已采取	.

哈里爵士被带走了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][rʌn] ,

I	have	been	forced	to	run	,
我	有	到过	强制	到	跑步	,

我被迫逃跑了，

[bʌt; bət][hæv; həv][left][wʌn]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['selər]['ʌndər] ['wɔtɝˌhaʊs] [hɔːl] .

but	have	left	one	hundred	thousand	deep	in	the	cellar	under	Waterhouse	Hall	.
但	有	左边	一	百	千	深的	在	这	地窖	在下面	沃特豪斯	大厅	.

但却在沃特豪斯大厅的地下室深处留下了十万块钱。

[aɪ] [der] [nɑːt][rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	dare	not	return	,	but	shall	trust	you	to	get	it	out	.
我	敢	不是	返回	,	但	将	相信	你	到	得到	它	出去	.

我不敢回去，但我相信你能把它弄出来。

[miːt] [ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][help][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɔːz] .

Meet	me	after	that	,	and	help	to	use	it	for	our	good	cause	.
见面	我	后	那	,	和	帮助	到	使用	它	为了	我们的	好的	原因	.

之后请与我见面，共同利用它为我们的公益事业做出贡献。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] [æt; ət][læst] !

He	had	found	the	Missing	Clue	at	last	!
他	有	成立	这	丢失的	线索	在	最后的	!

他终于找到了缺失的线索!

[sɜːr]['kɑːrnəbiːz] [skiːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['oʊpən] ['deɪlaɪt] .

Sir	Carnaby's	scheme	was	as	clear	as	open	daylight	.
先生	卡纳比餐厅	方案	曾是	作为	清除	作为	打开	日光	.

卡纳比爵士的计划清晰明了。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] ['læbərɪnθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] ['bærənət][hæd; həd] [fɔːrmd] [tuː; tə]

The	spell	of	this	intricate	labyrinth	,	which	the	plotting	baronet	had	formed	to
这	拼写	的	这	错综复杂	迷宫	,	哪个	这	绘制	男爵	有	形成	到

[prə'tekt] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ['mesɪdʒ] ,

protect	his	secret	message	,
保护	他的	秘密	信息	,

那位阴谋诡计的男爵为了保护他的秘密信息而精心设计的错综复杂的迷宫，其威力令人叹为观止。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][æn; ən]

had	been	dissolved	as	if	by	the	wave	of	an
有	到过	溶解	作为	如果	经过	这	海浪	的	一个

[ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz][wɑːnd] .

enchanter's	wand	.
魔法师的	魔杖	.

仿佛被魔法师挥动魔杖一般，瞬间消散了。

[raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Roused	to	action	by	his	discovery	,	and	burning	to	know	the	truth	of	it
唤醒	到	行动	经过	他的	发现	,	和	燃烧	到	知道	这	真相	的	它

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without	delay	,
没有	延迟	,

他因这一发现而受到激励，迫切想要知道真相。

['eɪnzli] [æt; ət][wʌns] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

Ainslie	at	once	descended	to	the	room	below	,
安斯利	在	一次	下降	到	这	房间	以下	,

艾恩斯利立即下到楼下的房间。

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] [hɑ:b] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst]

and	communicated	to	Hobb	Dipping	his	intention	of	starting	early	the	next
和	沟通	到	霍布	浸渍	他的	意图	的	开始	早期的	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

并向霍布·迪平表达了他第二天一早开始工作的意图。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

The	whole	story	was	plain	to	the	young	soldier	.
这	所有的	故事	曾是	清楚的	到	这	年轻的	士兵	.

整个故事对这位年轻士兵来说都很清楚。

[sɜ:r] ['kɑ:nəbi] ['vɪnsnt] ,

Sir	Carnaby	Vincent	,
先生	卡纳比	文森特	,

卡纳比·文森特爵士

[hu:z] [əd'hɪrənt] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] ['greɪtli] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni]

whose	adherent	loyalty	to	the	House	of	Stuart	greatly	resembled	that	of	many
谁	信徒	忠诚	到	这	房子	的	斯图尔特	非常	类似	那	的	许多

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkævə'lɪr] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

of	his	Cavalier	forefathers	,
的	他的	骑士	祖先	,

他对斯图亚特王朝的忠诚与他的许多保皇党先辈非常相似。

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['sʌbdʒekt] , [tu:; tə] [ɪk'spend] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn] ['prɔspərɪŋ] [ðə; ði]

had	determined	,	like	a	true	subject	,	to	expend	his	wealth	in	prospering	the
有	决定	,	喜欢	一个	真的	主题	,	到	花费	他的	财富	在	繁荣	这

[bɪ'lʌvɪd] [kɔ:z] .

beloved	cause	.
心爱	原因	.

他决心像一个真正的臣民那样，将自己的财富用于发展他所热爱的事业。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

For	this	purpose	,
为了	这	目的	,

为此，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bærənət] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

the	young	baronet	had	combined	the	money	he	had	raised	with	that	of
这	年轻的	男爵	有	合并	这	钱	他	有	提高	和	那	的

[sɜ:r] ['henri] ['eɪnzli] ,

Sir	Henry	Ainslie	,
先生	亨利	安斯利	,

这位年轻的男爵将他筹集的资金与亨利·安斯利爵士的资金合并在一起。

[ænd; ənd] [sɪ'kri:tid] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] - [haʊs] [noʊn] [æz; əz] -

and	secreted	the	whole	amount	in	a	small	country	-	house	known	as	'
和	分泌物	这	所有的	数量	在	一个	小的	国家	-	房子	已知	作为	-

['wɔtɝˌhaʊs] [hɔ:l] ,

Waterhouse	Hall	,
沃特豪斯	大厅	,

并将全部赃款藏匿在一座名为"沃特豪斯庄园"的小乡间别墅里。

- [ðer; ðər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] ['ju:zɪŋ]

'	there	to	remain	until	a	favourable	opportunity	should	present	itself	for	using
-	那里	到	保持	直到	一个	有利	机会	应该	展示	本身	为了	使用

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

it	according	to	their	wishes	.
它	根据	到	他们的	愿望	.

' 它将一直留在那里，直到出现合适的时机，按照他们的意愿使用它。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt][plɑ:t] , [haʊ'evər] ,

The	explosion	of	the	Jacobite	plot	,	however	,
这	爆炸	的	这	詹姆斯党	阴谋	,	然而	,

然而，詹姆斯党阴谋的爆发，

[ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['meʒərz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

occurred	before	any	measures	could	be	taken	for	the	removal	of	the	money	,
发生	前	任何	措施	可以	是	已采取	为了	这	移动	的	这	钱	,

事情发生在采取任何措施追回这笔钱之前。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['kɑ:nəbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['kæptɪn]

and	Sir	Carnaby	in	his	flight	was	obliged	to	have	recourse	to	Captain
和	先生	卡纳比	在	他的	航班	曾是	有义务	到	有	追索权	到	队长

['hɑ:lɪs] ,

Hollis	,
霍利斯	,

卡纳比爵士在逃亡途中不得不求助于霍利斯上尉。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][pɑ:r'tɪsəˌpeɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ski:mz] [ə'genst] [ðə; ði]

an	intimate	friend	,	and	an	ardent	participator	in	his	schemes	against	the
一个	亲密的	朋友	,	和	一个	热心	参与者	在	他的	方案	反对	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

一位亲密的朋友，也是他反对政府计划的积极参与者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ə'mʌŋ] [ði:z] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['plɑ:tərz] [ɪn] [steɪt] [ə'ferz] ,

It	was	customary	among	these	as	among	other	plotters	in	state	affairs	,
它	曾是	习惯	之中	这些	作为	之中	其他	绘图仪	在	状态	事务	,

这在这些人当中是一种惯例，就像在其他国家事务的阴谋者中一样。

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] ['saɪfər] ;

to	communicate	with	each	other	in	what	is	termed	cipher	;
到	交流	和	每个	其他	在	什么	是	称为	密码	;

用所谓的密码进行相互交流；

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][læst]['redʒinəld][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər]

and	here	at	last	Reginald	was	in	possession	of	the	key	to	the	letter
和	这里	在	最后的	雷金纳德	曾是	在	拥有	的	这	钥匙	到	这	信

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][soʊ]['meni] ['jɪrz] .

he	had	carried	about	for	so	many	years	.
他	有	携带	关于	为了	所以	许多	年	.

雷金纳德终于拿到了他多年来一直随身携带的那封信的关键。

[moʊst] ['fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

Most	fortunately	,	as	it	happened	,
最多	幸运的是	,	作为	它	发生	,

幸运的是，事情恰好发生了，

['wɔtɝˌhaʊs] [hɔ:l] — [ðə; ði]['oʊnli] [pi:s] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['kɑ:nəbi] [hæd; həd][nɑ:t]['pɑ:rtɪd]

Waterhouse	Hall	—	the	only	piece	of	property	which	Sir	Carnaby	had	not	parted
沃特豪斯	大厅	—	这	仅有的	片	的	财产	哪个	先生	卡纳比	有	不是	分手了

[wɪð; wɪθ][ɔ:r] ['mɔ:gidʒd] ,

with	or	mortgaged	,
和	或者	抵押贷款	,

沃特豪斯庄园——卡纳比爵士唯一没有出售或抵押的房产。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] ['meɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['menʃ(ə)nd] — [ɪ'skeɪpt] ['eni]
but **which** **he** **had** **reserved** **mainly** **for** **the** **purpose** **mentioned** **—** **escaped** **any**
但 哪个 他 有 预订的 主要 为了 这 目的 提及 — 逃脱 任何
[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌsi:kwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn]['æftər][ðə; ði] [-] [deθ] ,
official **sequestration** **after** **the** **baronet's** **death** **,**
官方的 隔离 后 这 男爵的 死亡 ,

但他主要将这笔钱留作上述用途——男爵去世后，这笔钱没有被官方没收。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['leɪdi] ['eɪnzli] , [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vɜ:tid] ,
so **that** **his** **sister** **Lady** **Ainslie** **,** **to** **whom** **it** **reverted** **,**
所以 那 他的 姐姐 女士 安斯利 , 到 谁 它 恢复 ,

因此，这笔遗产归于他的妹妹艾恩斯利夫人名下。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:ləteri] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɛ'steɪts] ,
was **able** **to** **take** **possession** **of** **this** **solitary** **remnant** **of** **the** **family** **estates** **,**
曾是 有能力的 到 拿 拥有 的 这 孤 剩 的 这 家庭 庄园 ,

得以占有这块家族庄园仅存的孤地。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
which **eventually** **became** **her** **home** **.**
哪个 最终 成为 她 家 .

那里最终成了她的家。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['redʒinəld] [left] [ðə; ði] - [ɑ:rmz] , ['sta:tiŋ] [æt; ət] [dɑ:n] ,
Next **morning** **,** **Reginald** **left** **the** **Saxonford** **Arms** **,** **starting** **at** **dawn** **,**
下一个 早晨 , 雷金纳德 左边 这 - 武器 , 开始 在 黎明 ,

第二天清晨，雷金纳德天还没亮就离开了萨克森福德武器旅馆。

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [straɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [bɪ'held] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['taʊərz]
and **checking** **not** **his** **horse's** **stride** **until** **he** **beheld** **before** **him** **the** **towers**
和 检查 不是 他的 马匹 步幅 直到 他 观看 前 他 这 塔楼
[ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] - ['mɪnstər] .
and **pinnacles** **of** **Fridswold** **Minster** **.**
和 巅峰 的 - 部长 .

直到他看到弗里兹沃尔德大教堂的塔楼和尖顶出现在眼前，他才停下马的步伐。

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][ɑ:r; ər][pʊt] [tə'geðər] [pi:s] [baɪ] [pi:s] ,
As **the** **dissected** **parts** **of** **a** **puzzle** **are** **put** **together** **piece** **by** **piece** **,**
作为 这 解剖 部分 的 一个 谜 是 放 一起 片 经过 片 ,

就像拼图的各个部分被一块一块地拼起来一样，

[soʊ][hæz; həz] [ðɪs] ['mɪstəri] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt] [ʌn'tɪl][wʌn][pɑ:rt]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd]
so **has** **this** **mystery** **been** **worked** **out** **until** **one** **part** **only** **remains** **to** **be** **added**
所以 有 这 神秘 到过 工作 出去 直到 一 部分 仅有的 遗迹 到 是 额外
[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][bɪd] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
before **we** **bid** **adieu** **to** **the** **reader** **.**
前 我们 出价 再见 到 这 读者 .

那么，这个谜团是否已经解开，只剩最后一部分需要补充，之后我们就可以和读者告别了。

[sɜ:r] ['kɑ:rnəbi:z] - ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - [hæd; həd][nɑ:t][left][ðə; ði] ['selər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
Sir **Carnaby's** **'** **hundred** **thousand** **'** **had** **not** **left** **the** **cellar** **in** **which** **it** **had** **been**
先生 卡纳比餐厅 - 百 千 - 有 不是 左边 这 地窖 在 哪个 它 有 到过
[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˌfɪf'ti:n] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;
deposited **fifteen** **long** **years** **before** **;**
已存 十五 长的 年 前 ;

卡纳比爵士的"十万英镑"自十五年前存放以来，就一直没有离开过地窖；

[bʌt; bət][soʊ] [di:p] [daʊn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ,
but **so** **deep** **down** **was** **it** **,**
但 所以 深的 向下 曾是 它 ,

但从内心深处来说，

[ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['preʃəs]

that	considerable	perseverance	had	to	be	expended	in	bringing	this	precious
那	大量	毅力	有	到	是	已支出	在	带来	这	宝贵的

[sʌm; səm] [tuː; tə] [laɪt] .

sum	to	light	.
和	到	光	.

要发现这笔宝贵的资金，需要付出相当大的毅力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [pri'ventid]

He	was	now	able	to	fulfil	the	conditions	which	had	hitherto	prevented
他	曾是	现在	有能力的	到	实现	这	状况	哪个	有	迄今为止	阻止

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['kleɪmɪŋ] ['eɪmi] ['θɔːrp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

him	from	claiming	Amy	Thorpe	as	his	own	;
他	从	声称	艾米	索普	作为	他的	自己的	;

现在他终于能够满足之前阻止他将艾米·索普据为己有的条件了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːrn] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] , [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

and	the	stern	old	colonel	,	before	many	years	had	passed	,
和	这	船尾	老的	上校	,	前	许多	年	有	通过了	,

多年以后，那位严厉的老上校

[wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

was	content	to	find	his	happiness	in	that	of	his	daughter	and	her
曾是	内容	到	寻找	他的	幸福	在	那	的	他的	女儿	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他满足于从女儿和女婿的幸福中获得快乐。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] [ðæt] ['klʌstərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

and	among	the	sturdy	little	grandchildren	that	clustered	on	his	knees	and
和	之中	这	结实的	小的	孙辈	那	聚类	在	他的	膝盖	和

[klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

clung	about	his	neck	.
紧紧抓住	关于	他的	脖子	.

还有那些结实的小孙子孙女，他们围在他的膝盖上，搂着他的脖子。

[luː'tenənt] ['eɪnzli] [left] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['pɑːlətɪks] ;

Lieutenant	Ainslie	left	the	army	and	took	to	politics	;
中尉	安斯利	左边	这	军队	和	采取	到	政治	;

安斯利中尉离开军队，投身政界；

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz]

and	ere	long	it	was	rumoured	in	the	county	that	his	loyalty	and	services
和	埃雷	长的	它	曾是	传闻	在	这	县	那	他的	忠诚	和	服务

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ə'teɪndər] ,

to	his	party	were	to	be	rewarded	by	the	removal	of	the	old	attainder	,
到	他的	派对	是	到	是	奖励	经过	这	移动	的	这	老的	剥夺公民权	,

不久，郡里便有传言说，他因其对党的忠诚和服务而将获得奖赏，旧的剥夺公民权法令将被废除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['taɪt(ə)l] .

and	the	restoration	of	his	family	title	.
和	这	恢复	的	他的	家庭	标题	.

并恢复了他的家族爵位。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [sɜːr] ['redʒinəld] ,

He	was	shortly	thereafter	spoken	of	as	Sir	Reginald	,
他	曾是	不久	此后	说	的	作为	先生	雷金纳德	,

此后不久，人们就称他为雷金纳德爵士。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]

and	no	one	grudged	him	the	restoration	of	the	ancient	and	honourable
和	不	一	心怀怨恨	他	这	恢复	的	这	古老的	和	光荣的

['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

title	of	his	family	.
标题	的	他的	家庭	.

没有人嫉妒他恢复了家族古老而光荣的头衔。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] .

A	NOVEL	PEAL	OF	BELLS	.
一个	小说	皮尔	的	铃铛	.

一部小说《钟声响起》。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [bel] - ['rɪŋɪŋ] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [meɪd] [greɪt] [straɪdz]

In	many	parts	of	England	,	bell	-	ringing	has	of	late	years	made	great	strides
在	许多	部分	的	英格兰	,	钟	-	铃声	有	的	晚的	年	制成	伟大的	步幅

[æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ,

as	an	art	,
作为	一个	艺术	,

近年来，英格兰许多地区的敲钟艺术取得了长足的进步。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] , ['stʌdid] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]

and	has	been	taken	up	,	studied	,	and	practised	by	a	class	of	persons
和	有	到过	已采取	向上	,	研究	,	和	已实践	经过	一个	班级	的	人

[huː] ,

who	,
WHO	,

并且已被一部分人采用、研究和实践，这些人：

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['veri] ['dɪfrənt]

from	their	intelligence	,	education	,	and	position	,	are	altogether	very	different
从	他们的	智力	,	教育	,	和	位置	,	是	共	非常	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [bel] - ['riŋəz] - [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪ] .

from	the	'	bell	-	ringers	'	of	the	olden	day	.
从	这	-	钟	-	铃声	-	的	这	古老的	天	.

从智力、教育和地位来看，他们与过去的"敲钟人"截然不同。

[wiː; wi] [naʊ] ['kɑːnstəntli] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti][ʌv; əv] [daɪ'ɑːsɪsn] [bel] - ['riŋəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	now	constantly	hear	of	the	'	Society	of	Diocesan	Bell	-	ringers	for	the
我们	现在	不断地	听到	的	这	-	社会	的	教区	钟	-	铃声	为了	这

['daɪəsɪs] [ʌv; əv][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ;

Diocese	of	So	-	and	-	so	;
教区	的	所以	-	和	-	所以	;

我们现在经常听到"某某教区教区钟声协会"之类的说法；

- [ænd; ənd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'saiətiz]

'	and	on	inquiry	,	we	shall	find	that	the	members	of	these	Societies
-	和	在	询问	,	我们	将	寻找	那	这	成员	的	这些	社会

[ɑːr; ər]['moʊstli] [prə'feʃən(ə)l] [men] ,

are	mostly	professional	men	,
是	大多	专业的	男人	,

经调查，我们会发现这些协会的成员大多是专业人士。

[men] [ɪn] ['bɪznəs] , [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

men	in	business	,	respectable	tradesmen	,	and	suchlike	,	and	very	often
男人	在	商业	,	可敬	商人	,	和	类似	,	和	非常	经常

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [æz; əz] [wel] .

clergymen	as	well	.
神职人员	作为	出色地	.

商人、体面的商人等等，以及很多时候的神职人员。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ə'kɜːrd] ['riːs(ə)ntli] [wer] [ðə; ði] ['riŋəz] [wɜːr; wər] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]

A	remarkable	instance	occurred	recently	where	the	ringers	were	clergymen
一个	卓越	实例	发生	最近	在哪里	这	铃声	是	神职人员

.

:

.

最近发生了一件非同寻常的事，敲钟的人竟然是神职人员。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , [æt; ət] [ðə; ði]

This	interesting	exhibition	took	place	on	Thursday	the	2d	of	October	,	at	the
这	有趣的	展览	采取	地方	在	周四	这	2d	的	十月	,	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dreɪtn] ,

village	of	Drayton	,
村庄	的	德雷顿	,

这场有趣的展览于10月2日星期四在德雷顿村举行。

[nɪr] ['æbiŋdən] , ['bəːkʃiə] ,

near	Abingdon	,	Berkshire	,
靠近	阿宾顿	,	伯克郡	,

在伯克郡阿宾顿附近

[wer] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [eɪt] [faɪn] ['belz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

where	there	happens	to	be	a	peal	of	eight	fine	bells	in	the	parish	church	,
在哪里	那里	发生	到	是	一个	皮尔	的	八	美好的	铃铛	在	这	教区	教会	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] { - }

of	which	{	767	}
的	哪个	{	-	}

教区教堂里恰好有八口精美的钟，其中{767}

[ðə; ði] [rev] . [ef] . [iː] . ['rɔbinsn] [ɪz] ['vɪkər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːz] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðɪs]

the	Rev	.	F	.	E	.	Robinson	is	vicar	,	and	to	whose	energy	and	spirit	this
这	牧师	.	F	.	E	.	罗宾逊	是	牧师	,	和	到	谁	活力	和	精神	这

[ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [duː] .

experiment	is	due	.
实验	是	到期的	.

FE Robinson牧师是本堂牧师，这项实验要归功于他的精力和精神。

[ðə; ði] ['klerɪkl] ['riŋəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['eɪnʃənt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [jʊθs]

The	clerical	ringers	were	all	members	of	the	'	Ancient	Society	of	College	Youths
这	文员	铃声	是	全部	成员	的	这	-	古老的	社会	的	大学	青年

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

这些神职人员敲钟者都是"伦敦古老学院青年协会"的成员。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] - ['riŋəz] ,

'	and	the	'	Oxford	University	Society	of	Change	-	ringers	,
-	和	这	-	牛津	大学	社会	的	改变	-	铃声	,

以及"牛津大学变音铃铛协会"，

- [bəuθ] [sə'saiətiz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] .

'	both	Societies	being	celebrated	for	their	skill	in	this	art	.
-	两个都	社会	存在	著名	为了	他们的	技能	在	这	艺术	.

两个协会都因其在该领域的精湛技艺而受到赞扬。

[ðə; ði] [piːl] [rʌŋ] [ɪz] ['teknɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - - [piːl] [ʌv; əv][faɪv] , - ['stɛdmən]
The peal rung is technically described as ' Thurstan's peal of 5 , 040 Stedman
这 皮尔 梯子 是 技术上来说 描述 作为 - - 皮尔 的 5 , - 斯特德曼
['triplz] [truː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ;
Triples true and complete ;
三重奏 真的 和 完全的 ;

从技术上讲，这套钟声被描述为"瑟斯顿的 5,040 斯特德曼三重奏真实完整"；

- [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]
' and this took nearly three hours to accomplish , and was conducted by
- 和 这 采取 几乎 三 小时 到 完成 , 和 曾是 实施 经过
[ðə; ði]['vɪkər] ,
the vicar ,
这 牧师 ,

而这一切耗时近三个小时才完成，是由牧师主持的。

[huː] [hɪm'self] [ræŋ] [bel] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .
who himself rang bell number seven .
WHO 他自己 响铃 钟 数字 七 .

他本人敲响了七号钟。

[ə; eɪ] [stiːm] - ['feri] [ɑːn][ðə; ði] [temz] .
A STEAM - FERRY ON THE THAMES .
一个 蒸汽 - 渡船 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河上的蒸汽渡轮。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] , [wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜːrði] ['enərdʒi] ,
The inhabitants of Woolwich and neighbourhood , with praiseworthy energy ,
这 居民 的 伍尔维奇 和 邻里 , 和 值得称赞 活力 ,

伍尔维奇及其周边地区的居民，展现出令人称赞的活力，

[hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːr] ['feri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [temz]
have determined to take the question of a bridge or ferry across the Thames
有 决定 到 拿 这 问题 的 一个 桥 或者 渡船 穿过 这 泰晤士河
['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
into their own hands and decide the matter for themselves ,
进入 他们的 自己的 双手 和 决定 这 事情 为了 他们自己 ,

他们决定自行决定泰晤士河上是修建桥梁还是渡轮。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] ,
as they were , we presume ,
作为 他们 是 , 我们 怙 ,

我们推测，他们当时是这样的：

['prɪti] [wel] ['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['endləs] [tɔːk] [ænd; ənd] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
pretty well tired out by the endless talk and procrastination of the government
漂亮的 出色地 疲劳的 出去 经过 这 无尽的 讲话 和 拖延 的 这 政府
[ə'θɔːrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

政府当局没完没了的空谈和拖延让我感到非常疲惫。

[huː] [hæv; həv]['spoʊkən][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] - [brɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [puːl] , [wɪ'ðaʊt]
who have spoken for years of a swing - bridge below the Pool , without
WHO 有 说 为了 年 的 一个 摇摆 - 桥 以下 这 水池 , 没有
['eniθɪŋ] ['evər] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
anything ever coming of it .
任何事物 曾经 未来 的 它 .

多年来，一直有人提议在水池下方修建一座旋转桥，但始终没有实现。

[ə; eɪ] [stiːm] - ['feri] [ɪz] [naʊ] [prə'poʊzd] ,

A	steam	-	ferry	is	now	proposed	,
一个	蒸汽	-	渡船	是	现在	建议的	,

现在有人提议开通蒸汽渡轮。

[baɪ] [wɪtʃ] [vænz][ænd; ənd][kɑːrts][ʌv; əv]['eni] [weɪt] [kæn; kən][biː; bi] [træns'pɔːtid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔːr]

by	which	vans	and	carts	of	any	weight	can	be	transported	without	delay	or
经过	哪个	货车	和	购物车	的	任何	重量	能	是	运输	没有	延迟	或者

['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

difficulty	from	one	side	of	the	river	to	the	other	,
困难	从	一	边	的	这	河	到	这	其他	,

通过这种方式，任何重量的货车和手推车都可以毫不费力地从河的一边运送到另一边。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːst] .

at	a	small	cost	.
在	一个	小的	成本	.

成本很低。

[wer] [ðə; ði]['træfɪk] [wɪl] [biː; bi] ['gretɪst] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['taɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] ['trævəlɪŋ]

Where	the	traffic	will	be	greatest	there	will	be	one	tidal	,	and	two	travelling
在哪里	这	交通	将要	是	最	那里	将要	是	一	潮汐	,	和	二	旅行

[p'lætfɔːmz] ,

platforms	,
平台	,

在交通流量最大的地方，将设置一个潮汐式码头和两个移动式码头。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['prɪnsəp(ə)l] ;

to	be	constructed	on	an	improved	principle	;
到	是	建造	在	一个	改进	原则	;

将基于改进的原理建造;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪdʒɪŋ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [in'klainz] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz]

and	the	stagings	will	be	so	arranged	as	to	avoid	any	inclines	for	horses
和	这	舞台	将要	是	所以	安排	作为	到	避免	任何	斜坡	为了	马匹

[ænd; ənd] ['hevi] ['loʊdz] .

and	heavy	loads	.
和	重的	负载	.

舞台搭建将避免马匹和重物遇到任何坡度。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l]['plætfɔːrm] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz][ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːlz]

The	tidal	platform	will	be	managed	by	machinery	as	the	tide	rises	and	falls
这	潮汐	平台	将要	是	管理	经过	机械	作为	这	潮	上升	和	瀑布

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [dek] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ,

so	as	to	bring	its	deck	to	a	level	with	the	deck	of	the	ferry	-	boat	,
所以	作为	到	带来	它是	甲板	到	一个	等级	和	这	甲板	的	这	渡船	-	船	,

随着潮汐的涨落，潮汐平台将由机械设备进行控制，使其甲板与渡船甲板齐平。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	is	to	be	worked	automatically	by	means	of	electricity	.
和	是	到	是	工作	自动地	经过	方法	的	电	.

它将通过电力自动运行。

[ðə; ði] ['feri] - ['boʊts] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [twɪn] [skruːz] , [ænd; ənd]

The	ferry	-	boats	will	be	fitted	with	double	engines	and	twin	screws	,	and
这	渡船	-	船	将要	是	适配	和	双倍的	发动机	和	双	螺丝	,	和

['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

lighted	with	the	electric	light	,
照明	和	这	电的	光	,

渡船将配备双引擎和双螺旋桨，并用电灯照明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] ['evri] ['twenti] ['mɪnɪts] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	they	will	run	every	twenty	minutes	throughout	the	day	.
和	他们	将要	跑步	每一个	二十	分钟	自始至终	这	天	.

它们全天每隔二十分钟就会运行一次。

[rɪ'tɜ:rn] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['wɜ˞:kmənz] ['tɪkɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['græntɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪlətɪ] [prə'vaɪdɪd]

Return	tickets	and	workmen's	tickets	will	be	granted	,	and	every	facility	provided
返回	门票	和	工人的	门票	将要	是	的确	,	和	每一个	设施	假如

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .

for	the	convenience	of	passengers	.
为了	这	方便	的	乘客	.

将发放返程票和工人票，并提供一切便利乘客的设施。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [temz] [nɪr] [tu:; tə] [bəuθ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['wʊlɪtʃ] [ɑ:r; ər]

As	the	banks	of	the	Thames	near	to	both	North	and	South	Woolwich	are
作为	这	银行	的	这	泰晤士河	靠近	到	两个都	北	和	南	伍尔维奇	是

[ðə; ðɪ] ['sentərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['ɪndəstri] ,

the	centres	of	an	enormous	industry	,
这	中心	的	一个	巨大的	行业	,

由于泰晤士河两岸靠近北伍尔维奇和南伍尔维奇的地区都是庞大工业的中心，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [sti:m] - ['feriz] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [brɪdʒ]

it	is	morally	certain	that	the	scheme	of	steam	-	ferries	,	where	there	is	no	bridge
它	是	道德上	肯定	那	这	方案	的	蒸汽	-	渡轮	,	在哪里	那里	是	不	桥

[fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] ,

for	many	miles	,
为了	许多	英里	,

在方圆数英里内没有桥梁的情况下，使用蒸汽渡轮的方案在道德上是毋庸置疑的。

[wɪl] [peɪ] [wel] ;

will	pay	well	;
将要	支付	出色地	;

报酬丰厚；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n]

and	as	the	capital	required	to	start	with	is	estimated	at	only	fifteen
和	作为	这	首都	必需的	到	开始	和	是	估计的	在	仅有的	十五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

而且，启动资金预计仅需一万五千英镑，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [su:n] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ski:m] ['spi:dəli] [bi:; bi] [æn; ən]

it	will	doubtless	be	soon	forthcoming	,	and	the	scheme	speedily	be	an
它	将要	毫无疑问	是	很快	即将推出	,	和	这	方案	迅速地	是	一个

[ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

established	fact	.
已确立的	事实	.

毫无疑问，它很快就会出台，该方案很快就会成为既定事实。

[ðɪs] ['rezəlu:t] ['enərdʒi] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

This	resolute	energy	,	on	the	part	of	private	individuals	,
这	坚决	活力	,	在	这	部分	的	私人的	个人	,

这种来自私人个体的坚定决心，

[fɔ:rmz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [taɪm] - ['lu:zɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['spendɪŋ] [ski:mz]

forms	a	striking	contrast	to	the	time	-	losing	and	money	-	spending	schemes
表格	一个	引人注目	对比	到	这	时间	-	输	和	钱	-	开支	方案

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɜ:rks] ,

of	the	Metropolitan	Board	of	Works	,
的	这	大都会	木板	的	作品	,

这与大都会工程委员会浪费时间和金钱的方案形成了鲜明的对比。

[huː] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]

who	proposed	to	lay	out	the	modest	sum	of	seven	hundred	and	fifty
WHO	建议的	到	躺	出去	这	谦虚的	和	的	七	百	和	五十

[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l] [swɪŋ] - [brɪdʒ] !

thousand	pounds	on	one	single	swing	-	bridge	!
千	磅	在	一	单身的	摇摆	-	桥	!

谁提议拿出区区75万英镑来建造一座旋转桥!

[ˌjuːtəlaˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsuːɪdʒ] .

UTILISATION	OF	SEWAGE	.
利用率	的	污水	.

污水利用。

[tuː; tə] [ˈmeni] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [taʊnz] , [ðə; ði] [dɪˈspoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsuːɪdʒ] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ]

To	many	large	and	growing	towns	,	the	disposal	of	the	sewage	is	becoming
到	许多	大的	和	生长	城镇	,	这	处理	的	这	污水	是	成为

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,

a	serious	matter	,
一个	严肃的	事情	,

对于许多规模较大且不断发展的城镇来说，污水处理正成为一个严峻的问题。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [naʊ] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv]

and	while	several	large	towns	are	just	now	contemplating	the	expenditure	of
和	尽管	一些	大的	城镇	是	只是	现在	沉思	这	支出	的

[ˈveri] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

very	large	sums	for	the	purpose	of	getting	rid	of	it	,
非常	大的	总和	为了	这	目的	的	获得	摆脱	的	它	,

而现在，一些大城镇正在考虑花费巨资来清除它。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] ,

a	Company	has	been	formed	,
一个	公司	有	到过	形成	,

公司已成立，

[ænd; ənd] [wɜːrks] [hæv; həv] [bɪn] [iˈrektid] [æt; ət] [ˈʃrozbəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈjuːtɪˌlaɪzɪŋ] [ðɪs]

and	works	have	been	erected	at	Shrewsbury	with	a	view	to	utilising	this
和	作品	有	到过	竖立	在	什鲁斯伯里	和	一个	看法	到	利用	这

[ˈvæljuəb(ə)l] [weɪst] [məˈtɪriəl] .

valuable	waste	material	.
有价值的	浪费	材料	.

在什鲁斯伯里已经建起了相关设施，旨在利用这种宝贵的废料。

[ðə; ði] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [prəˈfes] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

The	process	by	which	this	Company	profess	to	be	able	,	without	creating	a
这	过程	经过	哪个	这	公司	宣称	到	是	有能力的	,	没有	创建	一个

[ˈnuːs(ə)ns] ,

nuisance	,
滋扰	,

该公司声称能够在不造成滋扰的情况下，通过以下方式实现这一目标：

([wʌn]) [tuː; tə] [ˈpjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈsuːɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefluənt] [ˈwɔːtər] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [pjʊr] [tuː; tə]

(	1	)	to	purify	the	sewage	so	that	the	effluent	water	is	sufficiently	pure	to
(	1	)	到	净化	这	污水	所以	那	这	污水	水	是	足够	纯的	到

[biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈrɪvər] ,

be	admitted	into	any	river	,
是	承认	进入	任何	河	,

（1）净化污水，使排放水足够纯净，可以排入任何河流；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] - [pə'luːʃənz] [prɪ'venʃn] [ækt] , [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː])

within	the	requirements	of	the	Rivers	'	Pollutions	Prevention	Act	,	and	(	2	)
之内	这	要求	的	这	河流	-	污染	预防	行为	,	和	(	2	)

[tuː; tə] [prə'duːs] - ['neɪtɪv] ['gwɑːnoʊ] ,

to	produce	'	native	guano	,
到	生产	-	本国的	鸟粪	,

在《河流污染防治法》规定的范围内，以及（2）生产“天然鸟粪”，

- [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

'	is	very	simple	.
-	是	非常	简单的	.

非常简单。

[æz; əz][ðə; ði] ['suːɪdʒ] ['entərz][ðə; ði][wɜːrks] , [kleɪ] , ['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [æz; əz]

As	the	sewage	enters	the	works	,	clay	,	charcoal	,	and	blood	are	added	as
作为	这	污水	进入	这	作品	,	黏土	,	木炭	,	和	血	是	额外	作为

;

deodorisers	;
除臭剂	;

污水进入处理厂时，会加入粘土、木炭和血作为除臭剂；

[ænd; ənd]['æftər] ['θɜːroʊ] ['mɪksɪŋ] , [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv][ə'luːmɪnə][ɪz] ['ædɪd] ,

and	after	thorough	mixing	,	a	solution	of	sulphate	of	alumina	is	added	,
和	后	彻底	混合	,	一个	解决方案	的	硫酸盐	的	氧化铝	是	额外	,

充分混合后，加入硫酸氧化铝溶液。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [im'pjuəritis][ɑːr; ər] ['kwɪkli] [pri'sipiteitid] [ɪn][wʌn][ɔːr]

by	which	the	dissolved	and	suspended	impurities	are	quickly	precipitated	in	one	or
经过	哪个	这	溶解	和	暂停	杂质	是	迅速地	沉淀	在	一	或者

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlɪŋ] [tæŋks] ,

other	of	the	settling	tanks	,
其他	的	这	安顿	坦克	,

通过这种方式，溶解的和悬浮的杂质会在沉降槽中迅速沉淀下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][rʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['triːtmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]

from	the	fourth	of	which	the	water	runs	without	further	treatment	into	the
从	这	第四	的	哪个	这	水	跑步	没有	更远	治疗	进入	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

其中第四处水未经进一步处理直接流入河流。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɔlis] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] ['suːɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['entərz][ðə; ði][wɜːrks] [kən'teɪnz] - .

Dr	Wallace	reports	that	the	sewage	as	it	enters	the	works	contains	37	.
博士	华莱士	报告	那	这	污水	作为	它	进入	这	作品	包含	-	.

[faɪv][pər][sent] .

5	per	cent	.
5	每	中心	.

华莱士博士报告说，进入工厂的污水中含有 37.5% 的放射性物质。

[ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætər] ,

of	suspended	organic	and	inorganic	matter	,
的	暂停	有机的	和	无机物	事情	,

悬浮的有机物和无机物，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['efluənt] ['wɔːtər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['mɛrəst] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['iːðər] .

but	that	in	the	effluent	water	there	were	only	the	merest	traces	of	either	.
但	那	在	这	污水	水	那里	是	仅有的	这	最	痕迹	的	任何一个	.

但污水中只含有极少量的这两种物质。

[baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər] [fɪʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

By	experiment	it	has	been	found	that	in	this	water	fish	will	live	for	months	.
经过	实验	它	有	到过	成立	那	在	这	水	鱼	将要	居住	为了	几个月	.

实验表明，在这种水中，鱼可以存活数月。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪz] [ðen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['preʃər] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] ,

The	deposit	is	then	removed	from	the	tank	,	and	,	by	means	of	pressure	and	artificial	heat	,
这	订金	是	然后	已移除	从	这	坦克	,	和	,	经过	方法	的	压力	和	人造的	热	,

然后将沉积物从罐中取出，并通过压力和人工加热，

[ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɔɪstʃər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teinz] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [draɪ] [ɜːrθ] .

is	deprived	of	its	moisture	,	till	it	obtains	the	consistency	and	appearance	of	dry	earth	.
是	被剥夺的	的	它是	水分	,	直到	它	获得	这	一致性	和	外貌	的	干燥	地球	.

水分被完全去除，直到它变得像干土一样，质地和外观都像干土一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] ,

It	is	then	ready	for	market	,	and	is	in	such	demand	,
它	是	然后	准备好	为了	市场	,	和	是	在	这样的	要求	,

随后即可投放市场，而且需求量很大。

[ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ɔːl] ['ɔːrdərz] ,

that	as	yet	the	Company	are	unable	to	overtake	all	orders	,
那	作为	然而	这	公司	是	无法	到	超过	全部	订单	,

公司目前尚无法完成所有订单。

[ðoʊ] ['sev(ə)nti] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [tʌn] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] .

though	seventy	shillings	per	ton	is	charged	.
尽管	七十	先令	每	吨	是	带电	.

虽然每吨收费七十先令。

[ɪˌlek'trɪsəti]

ELECTRICITY

电

电

[æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] .

AS	A	BRAKE	.
作为	一个	制动	.

用作刹车。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [breɪk] , ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [neɪmd] [wɔlkɚ] ,

A	new	electric	brake	,	recently	invented	by	an	American	,	named	Walcker	,
一个	新的	电的	制动	,	最近	发明	经过	一个	美国人	,	命名	沃克	,

美国人沃尔克最近发明了一种新型电动刹车。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

and	which	is	already	in	use	in	America	,
和	哪个	是	已经	在	使用	在	美国	,

而且它已经在美国投入使用。

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [traɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['træmweɪ] [bɪ'twiːn] [tjʊ'rɪn] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

was	lately	tried	on	a	tramway	between	Turin	and	Piosassio	,	with	remarkable	results	.
曾是	最近	尝试	在	一个	有轨电车	之间	都灵	和	-	,	和	卓越	结果	.

最近在都灵和皮奥萨西奥之间的有轨电车上进行了试验，取得了显著效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪk] [tuː] [kɑːrz] ,

It	is	reported	that	by	means	of	this	brake	two	cars	,
它	是	据报道	那	经过	方法	的	这	制动	二	汽车	,

据报道，通过这种刹车方式，两辆车.....

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ,

running	at	a	speed	of	about	twenty	-	two	miles	per	hour	,
跑步	在	一个	速度	的	关于	二十	-	二	英里	每	小时	,

以大约每小时22英里的速度奔跑，

[wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

were	stopped	in	the	short	space	of	six	seconds	,	and	within	a
是	停止	在	这	短的	空间	的	六	秒	,	和	之内	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [jaːdz] .

distance	of	twenty	yards	.
距离	的	二十	码	.

在短短六秒钟内，在二十码的距离内，两车被拦下。

[ðɪs] , [ɪf] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ['sɜːrt(ə)nli] ,

This	,	if	reliable	,	is	a	great	achievement	certainly	,
这	,	如果	可靠的	,	是	一个	伟大的	成就	当然	,

如果消息可靠，这无疑是一项伟大的成就。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [liːd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd]

and	will	doubtless	lead	to	further	and	more	extensive	experiment	,	and
和	将要	毫无疑问	带领	到	更远	和	更多的	广泛的	实验	,	和

['pɑːsəbli] [tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

possibly	to	its	general	adoption	.
可能	到	它是	一般的	采用	.

无疑将导致更进一步、更广泛的实验，并有可能被普遍采用。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tjʊ'rɪn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

The	brake	is	at	present	being	exhibited	in	the	Turin	Exhibition	.
这	制动	是	在	展示	存在	展出	在	这	都灵	展览	.

该制动器目前正在都灵展览会上展出。

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌmiːz] .

MAKING	OF	MUMMIES	.
制作	的	木乃伊	.

木乃伊的制作。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	extraordinary	subject	was	brought	forward	at	the	recent	meeting	of	the
一个	非凡的	主题	曾是	带来	向前	在	这	最近的	会议	的	这

['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ['kɑːŋgrəs] ,

Social	Science	Congress	,
社会的	科学	国会	,

在最近举行的社会科学大会上，提出了一个非同寻常的议题。

['neɪmli] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['mʌmiːz] .

namely	,	the	actual	making	of	modern	mummies	.
即	,	这	实际的	制作	的	现代的	木乃伊	.

即，现代木乃伊的实际制作过程。

[ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [riːd] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [baɪ]['mɪstər] ['tɔməs] ['beɪli] , [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

A	paper	was	read	on	this	question	by	Mr	Thomas	Bayley	,	of	Birmingham	,
一个	纸	曾是	读	在	这	问题	经过	先生	托马斯	贝利	,	的	伯明翰	,

来自伯明翰的托马斯·贝利先生就此问题宣读了一篇论文。

['goʊɪŋ] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [reɪzd] [tuː; tə] [krə'meɪʃn] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

going	fully	into	the	objections	raised	to	cremation	,	the	most	important	,
去	完全	进入	这	反对意见	提高	到	火葬	,	这	最多	重要的	,

深入探讨人们对火葬提出的反对意见，其中最重要的一点是：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['liːg(ə)l][pɔɪnts][ɑːr; ər][kən'sɜːrnd] , ['biːɪŋ] , [ðæt] [krə'meɪʃn] [dʌz] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl]

as	far	as	legal	points	are	concerned	,	being	,	that	cremation	does	away	with	all
作为	远的	作为	合法的	积分	是	担心的	,	存在	,	那	火葬	做	离开	和	全部

['evɪdəns] [ʌv; əv][faʊl] - [pleɪ] ,

evidence	of	foul	-	play	,
证据	的	犯规	-	玩	,

就法律层面而言，火葬可以消除所有谋杀的证据。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

which	must	be	lost	the	moment	the	body	is	destroyed	.
哪个	必须	是	丢失的	这	片刻	这	身体	是	损毁	.

身体毁灭的那一刻，这些物质就必然消失。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] ['dɪfɪkəlti] ,

In	the	face	of	this	grave	difficulty	,
在	这	脸	的	这	严重	困难	,

面对这一严峻困难，

[ðə; ði]['peɪpər][prə'pəuziz][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən]

the	paper	proposes	a	plan	by	which	the	dead	may	be	easily	preserved	for	an
这	纸	提议	一个	计划	经过	哪个	这	死的	可能	是	容易地	保存完好	为了	一个

[ɪn'defɪnət] [taɪm]['æftər] [deθ] ,

indefinite	time	after	death	,
不定	时间	后	死亡	,

本文提出了一种方案，通过该方案可以很容易地将死者遗体无限期地保存下来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['eni]['moʊmənt]['ɹɛkəgnaɪzəbəl][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [fɔːr; fər]

so	as	to	be	at	any	moment	recognisable	and	in	a	fit	state	for
所以	作为	到	是	在	任何	片刻	可识别的	和	在	一个	合身	状态	为了

[ə'næləsɪs] ,

analysis	,
分析	,

为了在任何时候都易于识别并处于适合分析的状态，

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] — [ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kʌmɪŋ]

examination	,	or	otherwise	as	may	be	necessary	—	the	body	,	in	fact	,	becoming
考试	,	或者	否则	作为	可能	是	必要的	—	这	身体	,	在	事实	,	成为

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['mʌmi] .

a	perfect	mummy	.
一个	完美的	木乃伊	.

检查，或根据需要进行其他处理——实际上，尸体变成了一具完美的木乃伊。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ;

This	curious	position	is	arrived	at	by	enveloping	the	body	in	cotton	-	wool	;
这	好奇的	位置	是	到达的	在	经过	包围	这	身体	在	棉布	-	羊毛	;

这种奇特的姿势是通过将身体包裹在棉花中而实现的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][er] - [taɪt] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]

it	is	then	placed	in	an	air	-	tight	case	,	and	exposed	,	in	a	subterranean
它	是	然后	放置	在	一个	空气	-	紧的	案件	,	和	裸露	,	在	一个	地下

['gæləri] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ,

gallery	lined	with	cement	,
画廊	衬里	和	水泥	,

然后将其放入密封箱中，并在用水泥衬砌的地下展厅中展出。

[tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊld][er] , [wɪtʃ] [ɪz][draɪd][ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm][,pjuːtri'fæktiv]

to	the	action	of	cold	air	,	which	is	dried	and	purified	from	putrefactive
到	这	行动	的	寒冷的	空气	,	哪个	是	干燥	和	纯化	从	腐败的

[bæk'tɪriə] .

bacteria	.
细菌	.

在冷空气的作用下，空气干燥并净化，去除了腐败细菌。

['æftər] [ðɪs] , [er] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

After	this	,	air	at	a	higher	temperature	is	used	in	the	same	way	;
后	这	,	空气	在	一个	更高	温度	是	用过的	在	这	相同的	方式	;

之后，以同样的方式使用温度更高的空气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mʌmi] ,

and	the	result	of	the	process	is	the	manufacture	of	a	complete	mummy	,
和	这	结果	的	这	过程	是	这	生产	的	一个	完全的	木乃伊	,

这个过程的最终结果是制作出一具完整的木乃伊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn'taɪər] .

with	the	integument	remaining	white	,	and	the	body	entire	.
和	这	表皮	其余的	白色的	,	和	这	身体	全部的	.

皮肤保持白色，身体完整。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [ðɪs] [nuː] ['prɑːses] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] ,

And	herein	this	new	process	differs	from	that	adopted	by	the	ancient	Egyptians	,
和	在此处	这	新的	过程	不同	从	那	已采用	经过	这	古老的	埃及人	,

而这一新工艺与古埃及人采用的工艺有所不同。

[huː] [wɜːr; wər] ['speʃəli] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][bəuθ] { - }

who	were	specially	careful	to	remove	the	interior	portions	of	both	{	768	}
WHO	是	特别	小心	到	消除	这	内部的	部分	的	两个都	{	-	}

他们特别小心地去除了两者内部的部分{768}

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] , [ðer; ðər] [pleɪs] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] , ['spaɪsɪz] ,

the	trunk	and	the	head	,	their	place	being	supplied	with	peppers	,	spices	,
这	树干	和	这	头	,	他们的	地方	存在	供应	和	辣椒	,	香料	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌærə'mætɪk] [hɜːrb] .

and	other	aromatic	herbs	.
和	其他	芳香	草药	.

树干和树干顶部，里面种满了辣椒、香料和其他香草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðɪs] ['kjʊriəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

It	is	a	somewhat	delicate	question	to	ask	whether	this	curious	suggestion
它	是	一个	有些	精美的	问题	到	问	无论	这	好奇的	建议

[wɪl] ['evər] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

will	ever	become	popular	with	Englishmen	,
将要	曾经	变得	受欢迎的	和	英国人	,

询问这个奇特的建议是否会受到英国人的欢迎，这是一个有些棘手的问题。

[ɔːr][ˌjʊərə'piːənz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,

or	Europeans	in	general	;	but	there	can	be	no	doubt	,
或者	欧洲人	在	一般的	;	但	那里	能	是	不	怀疑	,

或者说欧洲人；但毫无疑问，

[ɪn] ['kwestʃənz] [wer] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɜːrdər][hæz; həz] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt][biː; bi] [pruːvd] ,

in	questions	where	suspicion	of	murder	has	arisen	and	yet	cannot	be	proved	,
在	问题	在哪里	怀疑	的	谋杀	有	出现	和	然而	不能	是	已证实	,

在怀疑存在谋杀但又无法证实的情况下，

[ðæt] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]

that	the	preservation	of	the	body	of	the	deceased	in	such	an	ingenious
那	这	保存	的	这	身体	的	这	死者	在	这样的	一个	巧妙

['mænər] [wʊd] [biː; bi] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

manner	would	be	eminently	satisfactory	to	the	relatives	of	the	supposed
方式	会	是	非常	令人满意的	到	这	亲属	的	这	据称

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

如此巧妙地保存死者遗体，想必会让死者家属非常满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz]['ɔ:lweɪz][æt; ət][hænd] , [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]['kerf(ə)l]

because	the	body	is	always	at	hand	,	intact	and	ready	for	careful
因为	这	身体	是	总是	在	手	, 完好无损的		和	准备好	为了	小心

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

examination	at	any	moment	,
考试	在	任何	片刻	,

因为尸体随时都在，完好无损，随时可以接受仔细检查。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [freʃ] ['evɪdəns] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .

on	the	discovery	of	fresh	evidence	,	or	otherwise	.
在	这	发现	的	新鲜的	证据	, 或者		否则	.

发现新证据后，或其他情况下。

['tɜ:rnɪŋ] [wʊd] ['ɪntu:]['met(ə)l] .

TURNING	WOOD	INTO	METAL	.
转弯	木头	进入	金属	.

化腐朽为神奇。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [meɪ][nɑ:t][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:ses] [wer'baɪ] [wʊd] [kæn; kən][bi:; bi]

Our	readers	may	not	be	aware	of	a	process	whereby	wood	can	be
我们的	读者	可能	不是	是	意识到的	的	一个	过程	由此	木头	能	是

['ɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['met(ə)l] ;

almost	turned	into	metal	;
几乎	转向	进入	金属	;

我们的读者可能并不了解木材几乎可以转化为金属的过程；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [bɪ'kʌmz] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [smu:ð] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'septəb(ə)l]

that	is	to	say	the	surface	becomes	so	hard	and	smooth	that	it	is	susceptible
那	是	到	说	这	表面	变成	所以	难的	和	光滑的	那	它	是	易受影响的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['pɑ:lɪʃ] ,

of	a	high	polish	,
的	一个	高的	抛光	,

也就是说，表面变得非常坚硬光滑，可以进行高度抛光。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪʃər] [ʌv; əv] ['i:ðər] [glæs] [ɔ:r] ['pɔ:rsəlɪn] .

and	may	be	treated	with	a	burnisher	of	either	glass	or	porcelain	.
和	可能	是	治疗	和	一个	抛光器	的	任何一个	玻璃	或者	瓷	.

可以用玻璃或瓷质抛光器进行处理。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ðen] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['met(ə)l] ,

The	appearance	of	the	wood	is	then	in	every	respect	that	of	polished	metal	,
这	外貌	的	这	木头	是	然后	在	每一个	尊重	那	的	抛光	金属	,

这时，木头的外观在各方面都和抛光金属一样。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'tælɪk] ['mɪrər] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɪ'kju:liər]

and	has	the	semblance	of	a	metallic	mirror	,	only	with	this	peculiar
和	有	这	外表	的	一个	金属	镜子	, 仅有的		和	这	奇特

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] ,

and	important	difference	,
和	重要的	不同之处	,

它看起来像一面金属镜，只是有一个独特而重要的区别：

[ðæt] , [ˌʌn'laɪk]['met(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['mɔɪstʃər] .

that	,	unlike	metal	,	it	is	unaffected	by	moisture	.
那	, 与此不同		金属	,	它	是	不受影响	经过	水分	.

与金属不同，它不受潮气影响。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kjʊriəs] [fækt][ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [meɪ] [bi:; bi] ['bri:fli] [dɪ'skraɪbd] .

The	process	by	which	this	curious	fact	is	arrived	at	may	be	briefly	described	.
这	过程	经过	哪个	这	好奇的	事实	是	到达的	在	可能	是	简要地	描述	.

得出这一奇特结论的过程可以简要描述如下。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

The	wood	is	steeped	in	a	bath	of	caustic	alkali	for	two	or	three	days	,
这	木头	是	浸泡	在	一个	洗澡	的	腐蚀性物质	碱	为了	二	或者	三	天	,

将木材浸泡在苛性碱液中两到三天，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˌpɜːrmiəˈbɪləti] ,

according	to	its	degree	of	permeability	,
根据	到	它是	程度	的	渗透性	,

根据其渗透程度，

[æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn]

at	a	temperature	of	between	one	hundred	and	sixty	-	four	and	one
在	一个	温度	的	之间	一	百	和	六十	-	四	和	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['færənhaɪt] .

hundred	and	ninety	-	seven	degrees	of	Fahrenheit	.
百	和	九十	-	七	学位	的	华氏度	.

温度介于华氏164度至197度之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [bæθ] [ʌv; əv] [haɪdrəʊ'sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['kælsiəm] ,

It	is	then	placed	in	a	second	bath	of	hydrosulphate	of	calcium	,
它	是	然后	放置	在	一个	第二	洗澡	的	硫酸氢盐	的	钙	,

然后将其放入第二个硫酸钙浴中，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɪz] ['ædɪd] ['æftər] ['twenti] - [fɔːr] [ɔːr] ['θɜːrti] -

to	which	a	concentrated	solution	of	sulphur	is	added	after	twenty	-	four	or	thirty	-
到	哪个	一个	集中	解决方案	的	硫	是	额外	后	二十	-	四	或者	三十	-

[sɪks] ['aʊərz] .

six	hours	.
六	小时	.

二十四或三十六小时后，向其中加入浓硫磺溶液。

[ðə; ði][θɜːrd] [bæθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['æsɪteɪt] [ʌv; əv] [liːd] [æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][frʌm; frəm]

The	third	bath	is	one	of	acetate	of	lead	at	a	temperature	of	from
这	第三	洗澡	是	一	的	醋酸盐	的	带领	在	一个	温度	的	从

['naɪnti] - [faɪv][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['færənhaɪt] ,

ninety	-	five	to	one	hundred	and	twenty	-	two	degrees	of	Fahrenheit	,
九十	-	五	到	一	百	和	二十	-	二	学位	的	华氏度	,

第三种浴槽是醋酸铅浴，温度为华氏95度至122度。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [wʊd] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['aʊərz] .

and	in	this	the	wood	remains	from	thirty	to	fifty	hours	.
和	在	这	这	木头	遗迹	从	三十	到	五十	小时	.

木材在此过程中需要停留三十到五十个小时。

['æftər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['draɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['redi] [fɔːr; fər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liːd] , [tɪn] ,

After	a	complete	drying	,	it	is	then	ready	for	polishing	with	lead	,	tin	,
后	一个	完全的	烘干	,	它	是	然后	准备好	为了	抛光	和	带领	,	锡	,

完全干燥后，即可用铅、锡等材料进行抛光。

[ɔːr][zɪŋk] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃər] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wen]

or	zinc	,	finishing	the	process	with	a	burnisher	,	as	already	mentioned	,	when
或者	锌	,	精加工	这	过程	和	一个	抛光器	,	作为	已经	提及	,	什么时候

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

或者用锌，最后用抛光器完成抛光，如前所述，当木材.....

[əˈpærəntli] , [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] .

apparently	,	becomes	a	piece	of	shining	polished	metal	.
显然	,	变成	一个	片	的	灼灼	抛光	金属	.

显然，它变成了一块闪闪发光的抛光金属。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['prɑːses] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪmd] -

This	curious	process	we	are	told	is	the	invention	of	a	German	named	Rubennick
这	好奇的	过程	我们	是	讲述	是	这	发明	的	一个	德语	命名	-

.

:

.

据说，这种奇特的工艺是一位名叫鲁本尼克的德国人发明的。

['relɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] .

RELICS	FROM	THE	HOLY	LAND	.
遗物	从	这	圣	土地	.

来自圣地的文物。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][prə'poʊz(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

An	admirable	proposal	has	just	been	made	for	the	foundation	of	a
一个	令人钦佩的	提议	有	只是	到过	制成	为了	这	基础	的	一个

[mju'ziːəm][ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

Museum	of	Antiquities	and	Curiosities	from	the	Holy	Land	,
博物馆	的	古董	和	奇闻异事	从	这	圣	土地	,

有人提出了一项令人钦佩的提议，即建立一座圣地文物博物馆。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][mjuːziːəmz, 'mjuːziːəmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] ['ʃʊrli] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	all	museums	such	a	one	as	this	would	surely	prove	of	the
和	的	全部	博物馆	这样的	一个	一	作为	这	会	一定	证明	的	这

['diːpəst] ['ɪntrəst] .

deepest	interest	.
最深处	兴趣	.

在所有博物馆中，像这样的博物馆无疑会最引人注目。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [æt; ət]['pærɪs][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs]

Already	there	appears	to	be	a	room	in	the	Louvre	at	Paris	devoted	to	this
已经	那里	出现	到	是	一个	房间	在	这	卢浮宫	在	巴黎	奉献	到	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

巴黎卢浮宫似乎已经有一个房间专门用于此目的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['ɑːbdʒekts] .

and	containing	about	a	couple	of	hundred	objects	.
和	包含	关于	一个	夫妻	的	百	对象	.

里面大约有两百件物品。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [pə'zesiz] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][læmps] , [veisis] , & [siː] . ;

The	British	Museum	possesses	various	articles	,	such	as	lamps	,	vases	,	&	c	.	;
这	英国	博物馆	拥有	各种各样的	文章	,	这样的	作为	灯	,	花瓶	,	&	c	.	;

大英博物馆收藏了各种各样的物品，例如灯具、花瓶等等；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pæləstaɪn]

but	a	very	much	larger	collection	is	known	to	belong	to	the	Palestine
但	一个	非常	很多	更大的	收藏	是	已知	到	属于	到	这	巴勒斯坦

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] ,

Exploration	Fund	,
勘探	基金	,

但据了解，巴勒斯坦勘探基金会拥有规模更大的藏品。

[ænd; ənd][ɪz]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][bəuθ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

and	is	partly	in	the	keeping	of	that	association	both	in	London	and
和	是	部分	在	这	保持	的	那	协会	两个都	在	伦敦	和

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

部分原因在于伦敦和耶路撒冷的那个协会的维护。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] ;

and	partly	at	the	South	Kensington	Museum	;
和	部分	在	这	南	肯辛顿	博物馆	;

部分藏品位于南肯辛顿博物馆;

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] [meɪ] ['nʌmbər] [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

the	whole	collection	probably	may	number	about	a	thousand	objects	of	all	kinds	.
这	所有的	收藏	大概	可能	数字	关于	一个	千	对象	的	全部	种类	.

整个藏品可能约有上千件，种类繁多。

[kɔɪnz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːrm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

Coins	would	of	course	form	an	important	part	of	the	collection	.
硬币	会	的	课程	形式	一个	重要的	部分	的	这	收藏	.

当然，硬币是收藏品的重要组成部分。

['meni] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['dʒuːɪʃ] [kɔɪnz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

Many	very	ancient	and	curious	Jewish	coins	are	still	in	existence	;
许多	非常	古老的	和	好奇的	犹太人	硬币	是	仍然	在	存在	;

许多非常古老且奇特的犹太硬币至今仍然存在;

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd]['kɑːnsɪkwent] ['ɪntrəst] — [tuː]

but	perhaps	the	three	of	the	greatest	antiquity	and	consequent	interest	—	two
但	也许	这	三	的	这	最	古代	和	后果	兴趣	—	二

['kɑːpər] [ænd; ənd][wʌn]['sɪlvər] — [ber] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [əlaɪəʃɪb] [ðə; ði] [priːst] ,

copper	and	one	silver	—	bear	the	names	of	'	Eliashib	the	Priest	,
铜	和	一	银	—	熊	这	姓名	的	-	埃利亚希布	这	牧师	,

但或许最古老、最受关注的三件文物——两件铜器和一件银器——都以祭司以利亚实的名字命名。

- [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [biː] . [siː] . , [ænd; ənd] - [ˌeli'eizə(r)][ðə; ði] [priːst] ,

'	four	hundred	and	thirty	-	five	years	b	.	c	.	,	and	'	Eleazar	the	Priest	,
-	四	百	和	三十	-	五	年	b	.	c	.	,	和	-	以利亚撒	这	牧师	,

公元前435年，以及祭司以利亚撒

- [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] ['jɪrz] [biː] . [siː] .

'	two	hundred	and	eighty	-	one	years	b	.	c	.
-	二	百	和	八十	-	一	年	b	.	c	.

公元前281年

[tuː; tə][ðə; ði][kɔɪnz] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdɚz] ,

To	the	coins	might	be	added	relics	of	the	crusaders	,
到	这	硬币	可能	是	额外	遗物	的	这	十字军战士	,

这些硬币中可能还包括十字军的遗物。

[ænd; ənd] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv]['pæləstaɪn] , [krests]

and	memorials	of	the	Christian	occupation	of	parts	of	Palestine	,	crests
和	纪念碑	的	这	基督教	职业	的	部分	的	巴勒斯坦	,	冠状物

[ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɒrɪrz] ,

and	arms	of	the	Christian	warriors	,
和	武器	的	这	基督教	战士	,

以及基督教占领巴勒斯坦部分地区的纪念碑、基督教战士的徽章和纹章。

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['relɪks] , [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .

architectural	relics	,	and	fragments	of	sculpture	.
建筑	遗物	,	和	片段	的	雕塑	.

建筑遗迹和雕塑碎片。

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['plæstər] - ['kæsts][ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfi] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] ['redɪli] [kɔːld] [ɪn] ;

The	aid	of	plaster	-	casts	and	photography	,	too	,	might	be	readily	called	in	;
这	援助	的	石膏	-	演员	和	摄影	,	也	,	可能	是	容易	称为	在	;

也可以很容易地借助石膏模型和摄影技术;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [ðæt] [fjuː] ['trævələz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə]

and	it	may	be	reckoned	that	few	travellers	visiting	this	sacred	soil	would	fail	to
和	它	可能	是	估计	那	很少	旅行者	访问	这	神圣	土壤	会	失败	到

[brɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][mju'ziːəm] .

bring	back	something	with	which	to	enrich	the	museum	.
带来	后退	某物	和	哪个	到	丰富	这	博物馆	.

可以预见，到访这片神圣土地的旅行者，几乎都会带回一些可以丰富博物馆藏品的东西。

[ðʌs] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,

Thus	a	good	beginning	might	easily	be	made	;	and	in	the	end	,
因此	一个	好的	开始	可能	容易地	是	制成	;	和	在	这	结尾	,

因此，一个良好的开端很容易实现；最终，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] ,

a	large	and	curious	collection	of	objects	would	be	brought	together	,
一个	大的	和	好奇的	收藏	的	对象	会	是	带来	一起	,

我们将收集大量奇特的物品，

[wɪtʃ] [wʊd] [mə'tɪriəli] [help][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

which	would	materially	help	to	illustrate	and	throw	light	upon	the	history
哪个	会	重大	帮助	到	阐明	和	扔	光	之上	这	历史

[ʌv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

of	Palestine	and	the	study	of	the	Holy	Scriptures	.
的	巴勒斯坦	和	这	学习	的	这	圣	经文	.

这将对阐明和揭示巴勒斯坦历史以及圣经研究起到实质性的帮助。

[hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] .

HOPE	ON	,	HOPE	EVER	.
希望	在	,	希望	曾经	.

抱有希望，永不放弃。

[hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] .

Hope	on	,	hope	ever	.
希望	在	,	希望	曾经	.

抱有希望，永远抱有希望。

[ðoʊ] [ded] [liːvz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ]

Though	dead	leaves	are	lying
尽管	死的	树叶	是	说谎

尽管落叶遍地

[ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['klʌstərz] - [niːθ] [jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] ;

In	mournful	clusters	'	neath	your	wandering	feet	;
在	悲哀	集群	-	下方	你的	漫游	脚	;

在你漂泊的脚步下，成群结队地哀伤地生长着；

[ðoʊ] ['wɪntri] ['waɪndz] [θruː] ['neɪkɪd] [baʊz] [ɑːr; ər] ['saɪɪŋ]

Though	wintry	winds	through	naked	boughs	are	sighing
尽管	冬季	风	通过	裸	树枝	是	叹息

尽管凛冽的寒风吹过光秃秃的树枝，发出叹息声

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] ; [jet] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [swiːt]

The	flowers	are	dead	;	yet	is	the	memory	sweet
这	花朵	是	死的	;	然而	是	这	记忆	甜的

花儿凋零了，但回忆依然甜蜜。

[ʌv; əv] ['sʌmər] ['waɪndz][ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['roʊziz] ['gloʊɪŋ]

Of	summer	winds	and	countless	roses	glowing
的	夏天	风	和	无数	玫瑰	发光

夏日的微风和无数盛开的玫瑰

- [niːθ] [ðə; ði][wɔːrm] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [sʌn] .
' **Neath the warm kisses of the generous sun .**
- 尼斯 这 温暖的 吻 的 这 慷慨的 太阳 .

在温暖的阳光下。

[hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] .
Hope on , hope ever .
希望 在 , 希望 曾经 .

抱有希望，永远抱有希望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [terz] [biː; bi] ['floʊɪŋ] ?
Why should tears be flowing ?
为什么 应该 眼泪 是 流动 ?

为什么会流泪?

[ɪn] ['evri] ['siːz(ə)n] [ɪz] [sʌm; səm] ['vɪktəri] [wʌn] .
In every season is some victory won .
在 每一个 季节 是 一些 胜利 韩元 .

每个赛季都会有胜利取得。

[hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dek] [lʌvd] ['tresɪz]
Hope on , hope ever , though you deck loved tresses
希望 在 , 希望 曾经 , 尽管 你 甲板 喜爱 头发

希望继续，永远抱有希望，即使你弄坏了心爱的秀发

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪlənt] [greɪv] ;
With trembling fingers for the silent grave ;
和 发抖 手指 为了 这 沉默的 严重 ;

颤抖的手指伸向寂静的坟墓;

[ðoʊ] [koʊld] [ðə; ði] [tʃiːk] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fɑːnd] [kə'resɪs] ,
Though cold the cheek beneath your fond caresses ,
尽管 寒冷的 这 脸颊 下面 你的 喜爱 爱抚 ,

尽管你温柔的爱抚下，我的脸颊依然冰冷，

[lʊk] [ʌp] , [truː] ['krɪstʃən] [soʊl] ; [biː; bi] [kɑːm] , [biː; bi] [breɪv] !
Look up , true Christian soul ; be calm , be brave !
看 向上 , 真的 基督教 灵魂 ; 是 冷静的 , 是 勇敢的 !

真正的基督徒啊，抬起头来吧；保持冷静，勇敢起来!

[hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] .
Hope on , hope ever .
希望 在 , 希望 曾经 .

抱有希望，永远抱有希望。

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] ,
Though your hearts be breaking ,
尽管 你的 心 是 打破 ,

即使你们心碎不已，

[let] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [riːð] [jʊr; jər] [krɔːs] ,
Let flowers of Resignation wreathe your cross ,
让 花朵 的 辞职 盘绕 你的 叉 ,

让悔改之花环绕你的十字架，

[diːp] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] ['weɪkɪŋ] ,
Deep in your heart some heavenly wisdom waking ,
深的 在 你的 心 一些 天上 智慧 醒来 ,

你内心深处某种来自上天的智慧正在觉醒，

[fɔːr; fər] ['mɔːrt(ə)l] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [lɔːs] .
For mortal life is full of change and loss .
为了 凡人 生活 是 满的 的 改变 和 损失 .

因为凡人的生命充满了变化和失去。

[hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - ['vænɪʃt] ['feɪsɪz]

Hope	on	,	hope	ever	,	for	long	-	vanished	faces
希望	在	,	希望	曾经	,	为了	长的	-	消失了	面孔

希望犹存，永不放弃，对那些早已消失的面孔的期盼。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [ʃɔːr] ,

Watch	for	your	coming	on	the	golden	shore	,
手表	为了	你的	未来	在	这	金的	支撑	,

留意你即将抵达的金色海岸，

[iːn] [waɪl] [juː; jʊ] ['wɪspər] [ɪn] [ðer; ðər] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz]

E'en	while	you	whisper	in	their	vacant	places
e'en	尽管	你	耳语	在	他们的	空缺	地方

即使你对他们空荡荡的地方低语

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wɜːrdz] , - [nɑːt] [lɔːst] , [bʌt; bət] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] !

The	blessed	words	,	'	Not	lost	,	but	gone	before	!
这	蒙福	字	,	-	不是	丢失的	,	但	已消失	前	!

那句美好的话语："不是丢失，而是先行离去！"

- [hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] , [let] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [kiːp] ['sɪŋɪŋ] ,

'	Hope	on	,	hope	ever	,	let	your	hearts	keep	singing	,
-	希望	在	,	希望	曾经	,	让	你的	心	保持	歌唱	,

"抱有希望，永远抱有希望，让你们的心继续歌唱。"

[wen] [loʊ] [juː; jʊ] [bend] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [sɑːd] ,

When	low	you	bend	above	the	churchyard	sod	,
什么时候	低的	你	弯曲	多于	这	墓地	草皮	,

当你弯腰俯身越过教堂墓地的草皮时，

[ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [prerz] [jʊr; jər] ['tʃeɪsnd] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['wɪŋɪŋ] ,

And	fervent	prayers	your	chastened	thoughts	are	winging	,
和	热切	祈祷	你的	受了教训	想法	是	翅膀	,

你虔诚的祈祷，你忏悔的思绪，正展翅飞翔。

[θruː] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑːd] !

Through	sighs	and	tears	,	to	the	bright	throne	of	God	!
通过	叹息	和	眼泪	,	到	这	明亮的	王座	的	上帝	!

带着叹息和泪水，来到上帝光明的宝座前!

[hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] .

Hope	on	,	hope	ever	.
希望	在	,	希望	曾经	.

抱有希望，永远抱有希望。

[let] [nɑːt] [tɔɪl] [ɔːr] ['sɑːroʊ]

Let	not	toil	or	sorrow
让	不是	辛劳	或者	悲哀

不要劳苦悲伤

[stɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['hoʊps] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] .

Still	the	sweet	music	of	Hope's	heavenly	voice	.
仍然	这	甜的	音乐	的	希望	天上	嗓音	.

依然是希望女神天籁般的歌声。

[frʌm; frəm] ['evri] [dɑːn] [sʌm; səm] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['bɔːroʊ] ,

From	every	dawn	some	ray	of	comfort	borrow	,
从	每一个	黎明	一些	射线	的	舒适	借	,

每天清晨，都仿佛有几缕慰藉之光洒下。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [rɪ'dʒɔɪs] .

That	in	the	evening	you	may	still	rejoice	.
那	在	这	晚上	你	可能	仍然	麾	.

愿你们在夜晚依然喜乐。

[hoʊp] [ɑːn] , [hoʊp] ['evər] — [wɜːrdz] [bɪ'jɑːnd] [kəm'pɛrɪŋ] ,
Hope on , hope ever — words beyond comparing ,
希望 在 , 希望 曾经 — 字 超过 比较 ,

抱有希望，永怀希望——这几个字无可比拟。

[dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] ['neɪmləs] [wəʊz] [hæv; həv] ['rɪvn] ;
Dear to the hearts that nameless woes have riven ;
亲爱的 到 这 心 那 无名 烦恼 有 裂隙 ;

那些被无名苦难撕裂的人们心中珍爱着；

[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [mɔːrn] , [swiːt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['hɪrɪŋ] .
To all that mourn , sweet consolation hearing .
到 全部 那 哀悼 , 甜的 安慰 听力 .

向所有哀悼者致以甜蜜的安慰。

[oʊ] , [meɪ] [ðeɪ] [pruːv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gaɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Oh , may they prove the Christian's guide to heaven !
哦 , 可能 他们 证明 这 基督徒的 指导 到 天堂 !

愿它们成为基督徒通往天堂的指南！

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] [begz] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh .
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡 .

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , Surname , and Address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;
legibly written ;
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ['oʊnli] .
and should be written on one side of the leaf only .
和 应该 是 书面 在 一 边 的 这 叶子 仅有的 .

并且只能写在叶子的一面。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envələʊp] .
directed envelope .
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If the above rules are complied with ,
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['pepərz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] .
The right of translation is reserved .
这 正确的 的 翻译 是 预订的 .

保留翻译权。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note — the following change have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 改变 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - :
Page 757 :
页 - :

第757页：

- [tuː; tə][(v)wɑˈlɑ] — “ [(v)wɑˈlɑ][lə] [məˈsjɜːr] ” .

Voilâ to Voilà — “ Voilà le monsieur ” .

- 到 瞧！ — “ 瞧！ 勒 先生 ” .

Voilâ to Voilà——“Voilà le monsieur”。

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [kəˈlɛʒ] — “ [kəˈlɛʒ] [diː] [fræns] ” .]

Page 761 : Collége to Collège — “ Collège de France ” .]

页 - : - 到 大学 — “ 大学 德 法国 ” .]

第761页：学院到学院——“法兰西学院”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神